叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

4. 诗歌(poems) 000004

5. 诗歌(poems) 000005

6. 诗歌(poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/6页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['klærə] [ə; eɪ] . ['mɛrəl]
CLARA A . MERRILL
克拉拉 一个 . 梅里尔

克拉拉·A·梅里尔

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm]
“ Take me back to the home
“ 拿 我 后退 到 这 家

“带我回家”

[ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [wʌns] [ə'gen] —
Of my youth once again —
的 我的 青年 一次 再次 —

再次回忆我的青春——

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [paɪn] [triː] [steɪt] —
To the dear Pine Tree State —
到 这 亲爱的 松树 树 状态 —

致亲爱的松树之州——

[ðə; ði][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] .
The Old State of Maine .
这 老的 状态 的 缅因州 .

古老的缅因州。

” ['kɔpi,raitid] -
” Copyrighted 1915
” 版权所有 -

版权所有 1915 年

['klærə] [ə; eɪ] . ['mɛrəl]
CLARA A . MERRILL
克拉拉 一个 . 梅里尔

克拉拉·A·梅里尔

['mɛrəl] & ['wɛbɚ] [ˌsiː 'oʊ] .
MERRILL & WEBBER CO .
梅里尔 & 韦伯 一氧化碳 .

梅里尔和韦伯公司

[ˌpiːˌɑːr'ɛs] . , ['ɔːbərn] { [wʌn] }
PRS . , AUBURN { 1 }
PRS . , 奥本 { 1 }

PRS.，奥本{1}

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[ðə; ði][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] [faɪv]

The Old State of Maine 5

这 老的 状态 的 缅因州 5

缅因州旧州 5

[ɔ:l] [θɪŋz] [spi:k] [ʌv; əv][gɑ:d]['sɛvən]

All Things Speak of God 7

全部 事物 说话 的 上帝 7

万物皆述说神 7

['welkəm] [tu:; tə] ['sʌmər] [naɪn]

Welcome to Summer 9

欢迎 到 夏天 9

欢迎来到夏季 9

[oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] -

Ode to the Northern Lights 11

颂 到 这 北方 灯 -

北极光颂歌 11

[ðə; ði] ['sɔŋz] [maɪ] ['mʌðər] [sʌŋ] -

The Songs My Mother Sung 13

这 歌曲 我的 母亲 宋 -

我母亲唱过的歌 13

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] - [em] . ['mɛrəl] -

In Memory of Appey M . Merrill 15

在 记忆 的 - M . 梅里尔 -

谨以此纪念阿佩·M·梅里尔 15

[gɑ:d][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] -

God is Love and We shall Know 18

上帝 是 爱 和 我们 将 知道 -

神就是爱，我们将认识祂 18

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['aʊtɪŋ] -

A Winter Outing 20

一个 冬天 外出 -

冬季郊游 20

[hoʊm] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [hɑ:rt] [dwelz] -

Home is Where the Heart Dwells 24

家 是 在哪里 这 心 居住地 -

家是心灵的归宿 24

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['rɪvər] -

The Mystic River 26

这 神秘 河 -

神秘河 26

[lʌvd] [wʌnz] [pæst] [ə'weɪ] -

Loved Ones Passed Away 28

喜爱 一个 通过了 离开 -

亲人去世 28

[əd'ventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] -

Adventure of a Lover 30

冒险 的 一个 情人 -

情人奇遇记 30

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] -
As **it** **Happened** **32**
作为 它 发生 -

事件始末 32

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['bʌtərflaɪ] -
The **Captive** **Butterfly** **34**
这 俘虏 蝴蝶 -

被囚禁的蝴蝶 34

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] ? -
What **Would** **They** **Do** **?** **36**
什么 会 他们 做 ? -

他们会怎么做? 36

[kə'reɪdʒəsnes] -
Courageousness **39**
勇气 -

勇气 39

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [wɜːr; wər][toʊld] -
Tales **that** **were** **Told** **42**
故事 那 是 讲述 -

流传下来的故事 42

['breɪvəri] -
Bravery **46**
勇敢 -

勇气46

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] -
The **Missing** **Link** **48**
这 丢失的 关联 -

缺失的环节 48

[hiː; hi][gɑːt] [left] -
He **Got** **Left** **50**
他 得到 左边 -

他被剩下50个

[ðə; ði][dʒeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][frɑːg] -
The **Jay** **and** **the** **Frog** **53**
这 杰伊 和 这 青蛙 -

松鸦与青蛙 53

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] -
The **Cottage** **by** **the** **River** **56**
这 小屋 经过 这 河 -

河边小屋 56

[ðə; ði]['poʊət][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] -
The **Poet** **to** **the** **Artist** **59**
这 诗人 到 这 艺术家 -

诗人致艺术家 59

[ðə; ði] [træmps] ['stɔːri] -
The **Tramp's** **Story** **61**
这 流浪汉的 故事 -

流浪汉的故事 61

- [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə][get][mɪ'steɪkən] -
' **Tis** **Easy** **to** **get** **Mistaken** **65**
- 的 简单的 到 得到 错误 -

很容易犯错 65

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌfrəˈdʒet] -
Song of a Suffragette 68
歌曲 的 一个 妇女参政论者 -

女权主义者之歌 68

['rʊrəl] [dɪ'laɪt] -
Rural Delight 70
乡村的 喜 -

乡村之乐 70

[lʊk] [ʌp] { [ˌtuːˈtuː] } -
Look Up { 2 } 72
看 向上 { 2 } -

查找{2}72

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrnər] [mɪl] -
The Burning of the Turner Mill 74
这 燃烧 的 这 车工 磨 -

特纳磨坊的焚毁 74

['kɑːrpeɪ] ['diːm] -
Carpe Diem 84
抓住机会 迪姆 -

Carpe Diem 84

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['kɑːments] [ɑːn] ['wɪmənz] [raɪts] -
A Bachelor's Comments on Women's Rights 85
一个 学士 评论 在 女性的 权利 -

一位单身汉对女性权利的评论 85

[welθ] ['vɜːrsəs]['vɜːrtʃuː] -
Wealth vs Virtue 88
财富 对比 美德 -

财富与美德 88

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] -
Be Merciful 91
是 仁慈 -

仁慈91

['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] -
Sunshine on the Hill 93
阳光 在 这 爬坡道 -

山上的阳光 93

[jʊr; jər] ['riːəl] [welθ] -
Your Real Wealth 95
你的 真实的 财富 -

你的真正财富 95

['tʃeɪndʒəb(ə)l] -
Changeable 97
多变 -

可变97

['pleʒər] -
Pleasure 99
乐趣 -

快乐99

[taɪm] [brɪŋz] ['tʃeɪndʒɪz] -
Time Brings Changes 101
时间 带来 变化 -

时间带来变化 101

['mɑːməz]	['stɔːri]	-
Mamma's	**Story**	**103**
妈妈的	故事	-

妈妈的故事 103

['evri]	[klaʊd]	[hæθ]	['sɪlvər]	['laɪnɪŋ]	-
Every	**Cloud**	**Hath**	**Silver**	**Lining**	**106**
每一个	云	有	银	衬垫	-

每朵乌云都镶着银边 106

['denis]	[oʊ'niːlz]	[driːm]	-
Dennis	**O'Neil's**	**Dream**	**108**
丹尼斯	奥尼尔的	梦	-

丹尼斯·奥尼尔的梦想 108

[ə; eɪ]	['les(ə)n]	[wel]	[tɔːt]	-
A	**Lesson**	**Well**	**Taught**	**110**
一个	课	出色地	教授	-

一堂精彩的课 110

[ˌremɪ'nɪsns]	-
Reminiscence	**114**
怀旧	-

回忆录 114

['hjuːmərəs]	-
Humorous	**116**
幽默	-

幽默 116

['ɑːnwərd]	[fɔːr; fər]	['friːdəm]	[ænd; ənd]	[raɪt]	-
Onward	**for**	**Freedom**	**and**	**Right**	**118**
向前	为了	自由	和	正确的	-

为自由和正义而战 118

[ə; eɪ]	['mɪstəri]	[ɪk'spleɪnd]	-
A	**Mystery**	**Explained**	**120**
一个	神秘	解释	-

谜团揭秘 120

[ə; eɪ]	['bɜːrθdeɪ]	['griːtɪŋ]	-
A	**Birthday**	**Greeting**	**122**
一个	生日	问候	-

生日祝福 122

['ɔlz]
All's
一切

一切

[wel]	[ðæt]	['ɛndɛθ]	[wel]	-
Well	**That**	**Endeth**	**Well**	**123**
出色地	那	结束	出色地	-

结局美好 123

[ə; eɪ]	[teɪl]	[frʌm; frəm]	['maʊnt(ə)n]	[greɪndʒ]	-
A	**Tale**	**from**	**Mountain**	**Grange**	**124**
一个	故事	从	山	农庄	-

来自山庄的故事 124

[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['greɪndʒɝz]	-	-
Song	**of**	**the**	**Grangers**	**'**	**131**
歌曲	的	这	格兰杰	-	-

格兰杰之歌 131

['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊz] [sə'lɪləkwi] -
Uncle Joe's Soliloquy 133
叔叔 乔的 独白 -

乔叔的独白 133

[wen] ['dædi] ['rɑ:ks] [ðə; ði][kɪd] -
When Daddy Rocks the Kid 136
什么时候 爸爸 岩石 这 孩子 -

当爸爸摇晃孩子 136

[stɑ:p]['tɑ:kən] - -
Stop Talkin ' 138
停止 谈话 - -

停止说话 138

[ə; eɪ] [ju:l] - [taɪd] ['mɪsɪv] -
A Yule - Tide Missive 140
一个 圣诞节 - 潮 信函 -

圣诞颂歌 140

[ðə; ði] ['hʌntər] -
The Hunter 143
这 猎人 -

猎人143

[ðə; ði]['poʊətri] [mə'ʃi:n] -
The Poetry Machine 145
这 诗 机器 -

诗歌机器 145

[ɑ:k'toʊbər] -
October 147
十月 -

147年10月

[tu:; tə] ['meri] -
To Mary 148
到 玛丽 -

致玛丽 148

[ðə; ði]['waɪndz][du:] [bloʊ] -
The Winds do Blow 149
这 风 做 吹 -

风确实在吹 149

[ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði][sæn] -
Farewell to the San 151
告别 到 这 圣 -

再见了，圣151号

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] - { [θri:] }
We Know Not Why 153 { 3 }
我们 知道 不是 为什么 - { 3 }

我们不知道为什么 153{3}

[tu:; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] -
To my Beloved Sister Appey
到 我的 心爱 姐姐 -

致我亲爱的妹妹阿佩

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd]
This little book is lovingly dedicated
这 小的 书 是 深情地 投入的

这本小书饱含深情地献给

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːp] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]

The	memory	of	her	beautiful	life	,	and	of	her	deep	and	unchanging
这	记忆	的	她	美丽的	生活	,	和	的	她	深的	和	不变

[lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

love	for	me	,
爱	为了	我	,

她美好的一生，以及她对我深沉而始终如一的爱，都将永远铭记在我心中。

— [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][felt][ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋz] ,

—	together	with	the	knowledge	of	the	interest	she	felt	in	my	writings	,
—	一起	和	这	知识	的	这	兴趣	她	毛毡	在	我的	著作	,

——再加上她知道我对我的作品很感兴趣，

[fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

fills	me	with	a	longing	to	do	that	which	I	know	would	be	pleasing	to
填充	我	和	一个	渴望	到	做	那	哪个	我	知道	会	是	令人愉悦	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这让我很想去做一些我知道她会喜欢的事情。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [aɪ][soʊ] [lʌvd] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [tʃɪr]

For	though	the	dear	voice	of	her	whom	I	so	loved	can	no	longer	cheer
为了	尽管	这	亲爱的	嗓音	的	她	谁	我	所以	喜爱	能	不	更长	欢呼

[ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɑːn] ,

and	guide	me	on	,
和	指导	我	在	,

虽然我深爱的她那甜美的声音再也无法鼓励我、指引我，

[jet] [ɪn]['spɪrɪt][aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər]['dʒentli] ['wɪspər] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][wɜːrk][aɪ][hæd; həd][leɪd]

yet	in	spirit	I	hear	her	gently	whisper	bidding	me	resume	the	work	I	had	laid
然而	在	精神	我	听到	她	轻轻地	耳语	投标	我	恢复	这	工作	我	有	铺设

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

然而，我仿佛听到她的灵魂在温柔地低语，嘱咐我继续完成我搁置的工作。

[ðʌs] [frʌm; frəm][maɪ] ['raɪtɪŋz] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][fjuː]['poʊəmz] [wɪtʃ] , [ðoʊ]

Thus	from	my	writings	I	have	selected	a	few	poems	which	,	though
因此	从	我的	著作	我	有	已选	一个	很少	诗歌	哪个	,	尽管

[səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] ,

submitted	with	diffidence	,
提交	和	羞怯	,

因此，我从自己的作品中挑选了几首诗，虽然当初提交时我有些忐忑不安，

[aɪ][hoʊp] [meɪ] [biː; bi]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][maɪ] ['meni] [frendz] ;

I	hope	may	be	kindly	received	by	my	many	friends	;
我	希望	可能	是	亲切地	已收到	经过	我的	许多	朋友们	;

希望我的众多朋友会喜欢；

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]

and	accepted	by	them	with	such	degree	of	generosity	as	will	enable
和	公认	经过	他们	和	这样的	程度	的	慷慨	作为	将要	使能够

[ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃærəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['meni] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] ,

them	to	throw	the	mantle	of	charity	over	the	many	short	-	comings	,
他们	到	扔	这	地幔	的	慈善机构	超过	这	许多	短的	-	来访	,

他们以如此慷慨的态度接受了这一切，以至于能够用慈善的外衣掩盖诸多缺点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['eni] [gʊd] [ðæt] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

and	to	see	any	good	that	may	chance	to	exist	.
和	到	看	任何	好的	那	可能	机会	到	存在	.

并去发现任何可能存在的美好事物。

[ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [ðer; ðər] [meɪ] [pər'tʃæns] [biː; bi] [faʊnd] [wʌn] ['lɪt(ə)l]

And	if	from	any	of	these	poems	there	may	perchance	be	found	one	little
和	如果	从	任何	的	这些	诗歌	那里	可能	或许	是	成立	一	小的

[reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biːmz] ['evər] [soʊ] ['feɪntli] — [ðæt] [meɪ] ['reɪdieɪt] [ænd; ənd] [gɪv]

ray	of	sunshine	—	though	it	beams	ever	so	faintly	—	that	may	radiate	and	give
射线	的	阳光	—	尽管	它	光束	曾经	所以	淡淡的	—	那	可能	辐射	和	给

['pleʒər] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɑːrt] ,

pleasure	to	even	one	appreciating	heart	,
乐趣	到	甚至	一	欣赏	心	,

如果这些诗歌中哪怕有一缕微弱的阳光，能够照亮并愉悦哪怕一颗懂得欣赏的心，

[ðen] ['ʃʊrli] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['leɪbər] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] [ɪn] [veɪn] .

then	surely	I	may	feel	that	my	labor	will	not	have	been	wholly	in	vain	.
然后	一定	我	可能	感觉	那	我的	劳动	将要	不是	有	到过	完全	在	徒劳	.

那么我或许就能感到我的努力不会完全白费了。

['klærə] [ə; eɪ] . ['mɛrəl]

Clara	A	.	Merrill
克拉拉	一个	.	梅里尔

克拉拉·A·梅里尔

[ðə; ði] ['ɔːθər] { [fɔːr] } { [faɪv] }

The	Author	{	4	}	{	5	}
这	作者	{	4	}	{	5	}

作者{4}{5}

[ðə; ði] [oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn]

The	Old	State	of	Maine
这	老的	状态	的	缅因州

缅因州|旧州

[seɪl] [ɑːn] ['gælənt] [bɑːrk] , ['berɪŋ] ['ɑːnwərd] [jʊr; jər] [freɪt] ,

Sail	on	gallant	bark	,	bearing	onward	your	freight	,
帆	在	英勇	吠	,	轴承	向前	你的	货运	,

乘着雄伟的帆船，载着你的货物扬帆远航吧!

[jiː; ji] ['briːzɪz] [bloʊ] ['brɪskli] !

Ye	breezes	blow	briskly	!
叶	微风	吹	轻快地	!

微风吹拂!

[hɜːr; hər] [seɪlz] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] , —

her	sails	to	inflate	,	—
她	帆	到	膨胀	,	—

她的帆要充气了，——

[siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [stɔːntʃ] [praʊ] [ðə; ði] [griːn] ['biləuz] [wɪl] [breɪk] ,

See	how	her	staunch	prow	the	green	billows	will	break	,
看	如何	她	坚定	船首	这	绿色的	波澜	将要	休息	,

看看她那坚固的船头是如何劈开绿色的波浪的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪk] !

And	the	path	of	white	foam	that	she	leaves	in	her	wake	!
和	这	小路	的	白色的	泡沫	那	她	树叶	在	她	唤醒	!

还有她身后留下的那道白色泡沫!

[spiːd] ['ɑːnwərd] , [jiː; ji] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['aɪərn] ! — ['swɪftli] [stiːlz]

Speed	onward	,	ye	courses	of	iron	!	—	Swiftly	steals
速度	向前	,	是的	课程	的	铁	!	—	迅速地	偷窃

前进吧，钢铁长河！——迅捷地偷窃

[ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪt] [reɪlz][æz; əz] [ðeɪ] [flai] - [niːθ] [jʊr; jər] [wiːlz] .

Away	**the**	**bright**	**rails**	**as**	**they**	**fly**	**'**	**neath**	**your**	**wheels**	**.**
离开	这	明亮的	铁轨	作为	他们	飞	-	下方	你的	车轮	.

明亮的铁轨从你的车轮下飞驰而过。

[ber] [ˌem 'iː]['ɑːnwərd] , [fliːt] ['tʃɑːrdʒər] , [nɔːr] [jet] [ˌem 'iː] [dɪ'teɪn] ,

Bear	**me**	**onward**	**,**	**fleet**	**charger**	**,**	**nor**	**yet**	**me**	**detain**	**,**
熊	我	向前	,	舰队	充电器	,	也不	然而	我	扣留	,

载我前行吧，舰队战车，也不要拘禁我。

[oʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [hoʊm][tuː; tə][maɪ][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] !

Oh	**take**	**me**	**back**	**home**	**to**	**my**	**Old**	**State**	**of**	**Maine**	**!**
哦	拿	我	后退	家	到	我的	老的	状态	的	缅因州	!

哦，带我回到我的故乡缅因州吧!

[wen] ['twaɪˌlaɪts] [dɑːrk] [ʃeɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['væli] [im'pendz] ,

When	**twilight's**	**dark**	**shade**	**o'er**	**the**	**valley**	**impends**	**,**
什么时候	暮光之城	黑暗的	阴影	超过	这	谷	迫在眉睫	,

当暮色笼罩山谷的阴影即将降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['kres(ə)nt] [muːn] [ɪts] [rɪ'fʌldʒəns] [blendz] ;

And	**the**	**pale**	**crescent**	**moon**	**its**	**refulgence**	**blends**	**;**
和	这	苍白	新月	月亮	它是	反射	混合物	;

苍白的月牙与它的光辉融为一体;

[ðen] ['fænsi] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'gɔn] [deɪz] ,

Then	**fancy**	**reverts**	**to**	**the**	**long**	**agone**	**days**	**,**
然后	想要	恢复	到	这	长的	曾经	天	,

然后，幻想又回到了很久以前的年代。

[ðə; ði] [swiːt] [siːnz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ˌriː'vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] [geɪz] ;

The	**sweet**	**scenes**	**of**	**Childhood**	**revisit**	**our**	**gaze**	**;**
这	甜的	场景	的	童年	重访	我们的	目光	;

童年的美好景象再次映入我们的眼帘;

[ænd; ənd] [hɪl] , [veɪl] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] ,

And	**hill**	**,**	**vale**	**and**	**woodland**	**our**	**minds**	**will**	**employ**	**,**
和	爬坡道	,	谷	和	林地	我们的	思想	将要	采用	,

而山丘、山谷和林地，将融入我们的思绪之中。

[ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði]['bʊzəm][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] .

Expanding	**the**	**bosom**	**with**	**infinite**	**joy**	**.**
扩展	这	怀	和	无限	喜悦	.

胸怀无限喜悦，舒展胸膛。

[piːl] [ɑːn] , ['meməri] [swiːt] !

Peal	**on**	**,**	**memory**	**sweet**	**!**
皮尔	在	,	记忆	甜的	!

继续剥开，甜蜜的回忆!

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðaɪ][glæd][streɪn] ,

Let	**me**	**hear**	**thy**	**glad**	**strain**	**,**
让	我	听到	你的	高兴的	拉紧	,

让我聆听你欢快的歌声，

[oʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [hoʊm][tuː; tə][maɪ][oʊld][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] !

Oh	**take**	**me**	**back**	**home**	**to**	**my**	**old**	**Old**	**State**	**of**	**Maine**	**!**
哦	拿	我	后退	家	到	我的	老的	老的	状态	的	缅因州	!

哦，带我回到我古老的家乡缅因州吧!

[ðoʊ] - [aɪ] [trə'vɜːrs] [æt; ət] [wɪl] [oʊld] ['nɛptjuːnz] [doʊ'meɪn] ,

Tho	**'**	**I**	**traverse**	**at**	**will**	**Old**	**Neptune's**	**domain**	**,**
虽然	-	我	横穿	在	将要	老的	海王星的	领域	,

虽然我可以随意穿梭于海神尼普顿的领地，

[ɔːr][baɪ] [fer] ['kʌntri] - [saɪd] ['baʊndɪŋ] ['rɪvər][ænd; ənd][pleɪn] ;
Or by fair country - side bounding river and plain ;
或者 经过 公平的 国家 - 边 边界 河 和 清楚的 ;

或者在河流和平原环绕的美丽乡村;

[ɪn] [driːmz] [aɪ][kæn; kən] [siː] , — [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][wʌns] [mɔːr]
In dreams I can see , — in their places once more
在 梦境 我 能 看 , — 在 他们的 地方 一次 更多的

在梦中，我看见——他们再次回到了原地。

[kaɪnd][fə'mɪliər]['feɪsɪz] , [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , — { [sɪks] }
Kind familiar faces , long since gone before , — { 6 }
种类 熟悉的 面孔 , 长的 自从 已消失 前 , — { 6 }

亲切熟悉的面孔，早已离去，——{6}

[ænd; ənd][aɪ] [dwel] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst] ,
And I dwell once again in the days that are past ,
和 我 住 一次 再次 在 这 天 那 是 过去的 ,

我又一次沉浸在过去的时光里，

[nɔːr] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] [nɔːt] ['ɜːrθli] [kæn; kən][læst] .
Nor think , for the time , that naught earthly can last .
也不 思考 , 为了 这 时间 , 那 零 尘世的 能 最后的 .

也不要以为世间万物终将消逝。

[driːm] [ɑːn] , ['feɪθf(ə)l] [mjuːz] , [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [said] [ɪn][veɪn] , —
Dream on , faithful muse , I have long sighed in vain , —
梦 在 , 忠实 沉思 , 我 有 长的 叹了口气 在 徒劳 , —

继续做梦吧，忠实的缪斯，我已徒劳叹息许久，——

[oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [hoʊm][tuː; tə][maɪ][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] !
Oh , take me back home to my Old State of Maine !
哦 , 拿 我 后退 家 到 我的 老的 状态 的 缅因州 !

哦，带我回到我的故乡缅因州吧!

[frʌm; frəm] [kætədɪnz] [praʊd] [krest] , [tuː; tə] [ət'læntɪks] [bluː] [vɜːrdʒ] ,
From Katahdin's proud crest , to Atlantic's blue verge ,
从 卡塔丁山 自豪的 波峰 , 到 大西洋的 蓝色的 边缘 ,

从卡塔丁山的骄傲山峰，到大西洋的蔚蓝海岸，

[nuː] [laɪts] [ænd; ənd] [nuː] [siːnz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒ] ;
New lights and new scenes in succession emerge ;
新的 灯 和 新的 场景 在 演替 出现 ;

新的灯光和新的景象接连出现;

['sɪlvər] [leɪks] [ænd; ənd] [griːn] ['miːdz] , [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ə'raɪz]
Silver lakes and green meads , in confusion arise
银 湖泊 和 绿色的 蜂蜜酒 , 在 困惑 出现

银色的湖泊和绿色的草地，在混乱中涌现

[ɪn][grænd][ˌpænə'ræmə][tuː; tə] ['glædn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
In grand panorama to gladden our eyes .
在 盛大 全景 到 格拉登 我们的 眼睛 .

壮丽的全景，令人赏心悦目。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋgl] , [iːtʃ] [nʊk] , [rɑːk] [ænd; ənd] [noʊl] ,
I love the old ingle , each nook , rock and knoll ,
我 爱 这 老的 英格尔 , 每个 角落 , 岩石 和 小丘 ,

我喜欢那古老的壁炉，每一个角落、每一块岩石、每一个小山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriːz] [dɪr] [flæg] [ðæt] [weɪvz] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ;
And the country's dear flag that waves over the whole ;
和 这 该国的 亲爱的 旗帜 那 波浪 超过 这 所有的 ;

还有飘扬在全国的国旗;

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [wʌns] [ə'gen] ,
Take me back to the home of my youth once again ,
拿 我 后退 到 这 家 的 我的 青年 一次 再次 ,

带我回到我年轻时的家乡吧。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [paɪn] [triː] [steɪt] , — [ðə; ði][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] . { ['sɛvən] }
To the dear Pine Tree State , — the Old State of Maine . { 7 }
到 这 亲爱的 松树 树 状态 , — 这 老的 状态 的 缅因州 . { 7 }

致亲爱的松树之州——古老的缅因州。{7}

[ɔːl] [θɪŋz] [spiːk] [ʌv; əv][gɑːd]
ALL THINGS SPEAK OF GOD
全部 事物 说话 的 上帝

万物皆述说神

[ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfɪnət] ['bjuːti] ,
The stars in their infinite beauty ,
这 明星 在 他们的 无限 美丽 ,

繁星璀璨，美不胜收。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪn][jɑːn] ['æʒər] [diːp] ;
And the moon in yon azure deep ;
和 这 月亮 在 远 蔚蓝 深的 ;

还有那蔚蓝深邃的月亮;

[ɔːl] [spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['duːti] —
All speak of some great Duty —
全部 说话 的 一些 伟大的 责任 —

所有人都谈到某种伟大的责任——

[ʌv; əv][sʌm; səm]['taɪərləs] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] .
Of some tireless Watch to keep .
的 一些 不知疲倦 手表 到 保持 .

需要有人孜孜不倦地守护。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld][soʊ][grænd] —
This beautiful , beautiful world so grand —
这 美丽的 , 美丽的 世界 所以 盛大 —

这个美丽、美丽的世界如此宏伟——

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ;
The trees , the birds and the flowers ;
这 树木 , 这 鸟类 和 这 花朵 ;

树木、鸟类和花朵;

[ɔːl] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bekəniŋ] [hænd] ,
All point with a beckoning hand ,
全部 观点 和 一个 招手 手 ,

所有人都用手势示意，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪzdəm] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən]['aʊərz] .
To a wisdom more potent than ours .
到 一个 智慧 更多的 强效 比 我们的 .

向比我们更强大的智慧致敬。

[hɪr] [jiː; ji][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['spiːkɪŋ] —
Hear ye the Ocean speaking —
听到 是的 这 海洋 请讲 —

听，海洋在低语——

[hɪr] [jiː; ji][ðə; ði]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [rɔːr] !
Hear ye the surges roar !
听到 是的 这 涌动 吼 !

听啊，巨浪咆哮!

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] - [wɪŋd] ['waɪndz] [kʌm] [ʃriːk]
As the wild - winged winds come shrieking
作为 这 荒野 - 有翅膀的 风 来 尖叫

当狂风呼啸而来

[frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr]['dɪstənt] [ʃɔːr] .
From some far distant shore .
从 一些 远的 遥远 支撑 .

来自遥远的海岸。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər]
Is there not something greater
是 那里 不是 某物 更大的

难道就没有更伟大的东西吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][ə'loʊn] ?
Than the power of Man alone ?
比 这 力量 的 男人 独自的 ?

比人类自身的力量更强大吗?

[aɪ] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər]
Aye , the power of the Creator
是的 , 这 力量 的 这 创作者

是的，造物主的力量。

[ɪz][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
Is far greater than our own .
是 远的 更大的 比 我们的 自己的 .

远比我们自己的伟大得多。

[siː] [jiː; ji][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ] —
See ye the lightning flashing —
看 是的 这 闪电 闪烁 —

看那闪电!

[naʊ] , [æz; əz][ɪn]['æŋgər] [kʌmz]
Now , as in anger comes
现在 , 作为 在 愤怒 来

现在，正如愤怒所预示的那样

['buːmɪŋ] , ['roʊlɪŋ] , ['kræʃɪŋ]
Booming , rolling , crashing
蓬勃发展 , 滚动 , 崩溃

轰鸣、翻滚、撞击

[laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['biːtɪŋ] [drʌmz] { [eɪt] }
Like a hundred beating drums { 8 }
喜欢 一个 百 殴打 鼓 { 8 }

如同百面鼓齐鸣{8}

[piːlz] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] —
Peals of terrific thunder —
珍珠 的 了不起 雷 —

震耳欲聋的雷声——

[wiː; wi][stænd][ɪn]['saɪləns] , [ɔːd] ;
We stand in silence , awed ;
我们 站立 在 沉默 , 敬畏 ;

我们肃然起敬，肃然起敬;

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [pɔːz] [ænd; ənd] ['wʌndər]
We can but pause and wonder
我们 能 但 暂停 和 想知道

我们只能停下来，细细思索。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] !
At **the** **infinite** **power** **of** **God** **!**
在 这 无限 力量 的 上帝 !

感谢上帝无穷的力量!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] ['maɪti] ['tɔːrənt]
And **thou** **,** **oh** **mighty** **torrent**
和 你 , 哦 强大的 激流

而你，哦，奔腾的洪流

['floʊɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [θruː] [taɪm] —
Flowing **on** **,** **and** **on** **,** **through** **time** **—**
流动 在 , 和 在 , 通过 时间 —

时光荏苒，绵延不绝——

[tel] [ˌjuː 'es] , [huː] [sendz] [ðaɪ] ['kɜːrənt]
Tell **us** **,** **who** **sends** **thy** **current**
告诉 我们 , WHO 发送 你的 当前的

告诉我们，是谁给你发电流

[ɔː(r)] [ðə; ði]['kætərækt] [sə'blaɪm] ?
O'er **the** **cataract** **sublime** **?**
超过 这 白内障 升华 ?

超越了壮丽的白内障?

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [dʒaɪ'gæntɪk]['maʊnt(ə)n] —
And **thou** **,** **gigantic** **mountain** **—**
和 你 , 巨大 山 —

而你，巍峨的高山——

[kænst] [tel] [ˌjuː 'es] [wens] [ðaɪ] [bɜːrθ] —
Canst **tell** **us** **whence** **thy** **birth** **—**
罐 告诉 我们 何处 你的 出生 —

你能告诉我们你的出生地吗?

[spræŋ] [ðaʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['faʊnt(ə)n] —
Sprang **thou** **from** **some** **living** **fountain** **—**
斯普兰 你 从 一些 活的 喷泉 —

你源自某个活水之泉——

[haʊ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [keɪm] [ðɪs] [ɜːrθ] ?
How **into** **existence** **came** **this** **earth** **?**
如何 进入 存在 来了 这 地球 ?

地球是如何形成的?

[kʊd; kəd][wiː; wi] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər]
Could **we** **doubt** **for** **a** **single** **hour**
可以 我们 怀疑 为了 一个 单身的 小时

我们哪怕有一小时的怀疑吗?

[ðæt] [ðiːz] ['mɑːrvələs] [wɜːrks][wɜːr; wər] [lent]
That **these** **marvelous** **works** **were** **lent**
那 这些 奇妙 作品 是 借出的

这些精美的作品被借出

[baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['paʊər]
By **the** **high** **and** **wondrous** **power**
经过 这 高的 和 奇妙的 力量

凭借至高无上的奇妙力量

[ʌv; əv][wʌn] [ɑːm'nɪpətənt] ?
Of **One** **Omnipotent** **?**
的 一 无所不能 ?

一位全能者?

[neɪ] ! [ðoʊ] - [wiː; wi] [siːk] [wer] [mæn] [nɛə] [trɑːd]
Nay ! tho ' we seek where man ne'er trod
不 ！ 虽然 - 我们 寻找 在哪里 男人 从未 践踏

不！即便我们探寻人类从未涉足之地

[ænd; ənd] [trəˈvɜːrs] [siː] [ɔːr][lænd] ;
And traverse sea or land ;
和 横穿 海 或者 土地 ;

并穿越海洋或陆地;

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [spiːk] [ʌv; əv][gɑːd] —
It seems that all things speak of God —
它 似乎 那 全部 事物 说话 的 上帝 —

万物似乎都在诉说着上帝——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðɚz] [hænd] . { [naɪn] }
And a Loving Father's hand . { 9 }
和 一个 爱 父亲的 手 . { 9 }

还有慈父的手。{9}

[ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈsʌmər]
WELCOME TO SUMMER
欢迎 到 夏天

欢迎来到夏天

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [rɪˈtɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [kəˈres]
The south wind returns , with a gentle caress
这 南 风 返回 , 和 一个 温和的 抚摸

南风再起，带着温柔的抚摸。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði] - [braɪt] [weɪvz] ;
And it kisses the lakelets ' bright waves ;
和 它 吻 这 小湖 - 明亮的 波浪 ;

它亲吻着小湖明亮的波光;

[ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˌaɪ ˈtiː] [moʊnz] [ɪn] [loʊ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [toʊnz]
And softly it moans in low musical tones
和 轻轻 它 呻吟 在 低的 音乐 音调

它发出低沉悦耳的呻吟声

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [saɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [keivz] .
As it sighs through the mystical caves .
作为 它 叹息 通过 这 神秘 洞穴 .

它叹息着穿过神秘的洞穴。

[swiːt] [ˈsʌmər] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði][roʊz] ,
Sweet Summer is waiting to welcome the rose ,
甜的 夏天 是 等待 到 欢迎 这 玫瑰 ,

甜蜜的夏天正等待着玫瑰的到来，

[huː] [ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [bænd] —
Who is queen of the flowery band —
WHO 是 女王 的 这 如花 乐队 —

谁是花团锦簇的女王?

[ɪn] [ˈriːgl] [roʊbz] [nuː] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ʌv; əv] [duː]
In regal robes new and jewels of dew
在 尊贵 长袍 新的 和 珠宝 的 露

身着华丽的新袍，佩戴着露珠般的珠宝。

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][məˈdʒestɪk] [greɪs] [wɪl] [kəˈmænd] .
She with majestic grace will command .
她 和 雄伟 优雅 将要 命令 .

她将以威严的姿态统领一切。

['draʊzi] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪz] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːz]

Drowsy	and	low	is	the	hum	of	the	bees
昏昏欲睡	和	低的	是	这	哼	的	这	蜜蜂

蜜蜂嗡嗡作响，声音低沉而慵懒。

[æz; əz] [ðə; ði] ['nektər] [ðeɪ] [sɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bluːm] ;

As	the	nectar	they	sip	from	the	bloom	;
作为	这	花蜜	他们	啜饮	从	这	盛开	;

它们像吸吮花朵的花蜜一样;

[ðə; ði] ['rɪvjələt] ['kɔːrsɪz] , [ɔːl] ['neɪtʃər] [ri'dʒɔisiz] ,

The	rivulet	courses	,	all	nature	rejoices	,
这	溪流	课程	, 全部		自然	欢欣鼓舞	,

溪水潺潺，万物欢欣。

[fɔːr; fər] ['wɪntər] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] .

For	Winter	is	laid	in	the	tomb	.
为了	冬天	是	铺设	在	这	墓	.

因为冬天已被埋葬。

['geɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ðə; ði] [bɜːrdz]

Gaily	among	the	green	arches	the	birds
兴高采烈地	之中	这	绿色的	拱门	这	鸟类

鸟儿在绿色的拱门间欢快地飞翔

[pɔːr] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] [sɔːŋ] ;

Pour	forth	their	thanksgiving	in	song	;
倒	前进	他们的	感恩	在	歌曲	;

他们用歌声倾诉感恩之情;

[ðer; ðər] [klɪr] , ['meloʊ] [noʊts] [ɪn] [pjʊr] ['keɪd(ə)ns] [floʊts]

Their	clear	,	mellow	notes	in	pure	cadence	floats
他们的	清除	,	醇厚	笔记	在	纯的	节奏	浮标

它们清澈、柔和的音符以纯净的节奏飘荡

[æz; əz] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] [geɪl] [swiːps] [ə'lɔːŋ] .

As	the	echoing	gale	sweeps	along	.
作为	这	回声	大风	扫荡	沿着	.

狂风呼啸而过。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] [lɪfts] [ʌp] [ɪts] [fer] [hed]

The	hillside	with	blushes	lifts	up	its	fair	head
这	山坡	和	脸红	电梯	向上	它是公平的		头

山坡泛着红晕，抬起它美丽的头颅。

[ɪn] [ɪts] ['vɜːrdʒərrəs] ['bjuːti] [soʊ] [praʊd] ;

In	its	verdurous	beauty	so	proud	;
在	它是	翠绿的	美丽	所以	自豪的	;

它翠绿的美丽如此骄傲;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['feɪsɪz] [gliːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['sʌnbiːm]

And	the	flower	-	faces	gleam	as	a	loving	sunbeam
和	这	花	-	面孔	闪耀	作为	一个	爱	阳光

花朵的脸庞闪耀着如同慈爱阳光般的光芒

[wɑːfts] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] ['fliːsi] [klaʊd] . { - }

Wafts	down	from	the	light	fleecy	cloud	.	{	10	}
飘动	向下	从	这	光	羊毛	云	.	{	-	}

从轻柔的绒毛云中飘落下来。{10}

[ðə; ði] [grænd] , ['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] [wer] [hæŋz] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst]

The	grand	,	lofty	mountain	where	hangs	the	white	mist
这	盛大	,	高远	山	在哪里	悬挂	这	白色的	薄雾

巍峨壮丽的山峰，白雾缭绕。

[telz] [ðə; ði] ['brʊklɪts] [ʌv; əv] ['sʌmɜ-z] [wɔːrm] [gloʊ] ;
Tells **the** **brooklets** **of** **Summer's** **warm** **glow** **;**
讲述 这 小溪 的 夏季 温暖的 辉光 ;

诉说着夏日温暖的光芒;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn][heɪl] [iːtʃ] [glen] , ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [veɪl]
And **they** **in** **turn** **hail** **each** **glen** **,** **woodland** **and** **vale**
和 他们 在 转动 冰雹 每个 格伦 , 林地 和 谷

而他们又反过来赞美每一处峡谷、每片林地和每一处山谷。

[wer] [ðə; ði][sɔːft] ['wɪloʊ] ['kætkɪn] [bend] [loʊ] .
Where **the** **soft** **willow** **catkins** **bend** **low** **.**
在哪里 这 柔软的 柳 柔荑花序 弯曲 低的 .

柳絮低垂，柔美无比。

[ðə; ði] ['flaʊərɪts] [dʒɔɪn][ðə; ði][hɑːr'moʊniəs] [streɪn]
The **flowerets** **join** **the** **harmonious** **strain**
这 小花 加入 这 和谐 拉紧

小花融入和谐的旋律中

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪkɪt] , [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [biː] ;
With **the** **cricket** **,** **the** **bird** **and** **the** **bee** **;**
和 这 蟋蟀 , 这 鸟 和 这 蜜蜂 ;

与蟋蟀、小鸟和蜜蜂一起;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [rɪl] [ðə; ði] [swiːt] ['kɔːrəs] [wɪl] [trɪl]
And **the** **rippling** **rill** **the** **sweet** **chorus** **will** **trill**
和 这 涟漪 溪流 这 甜的 合唱 将要 颤音

潺潺溪流，甜美的合唱将婉转吟唱

[ɑːn][ɪts] [klɪr] ['waɪndɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
On **its** **clear** **winding** **way** **to** **the** **sea** **.**
在 它是 清除 绕线 方式 到 这 海 .

在它蜿蜒通向大海的清晰道路上。

- [niːθ] [ðə; ði] [nɑːrld] [oʊk] [triː] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvəri] [leɪk]
' **Neath** **the** **gnarled** **oak** **tree** **by** **the** **silvery** **lake**
- 尼斯 这 盘根错节的 橡木 树 经过 这 银色 湖

在银色湖泊旁那棵虬曲的橡树下

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔːl] [roʊbd] [ɪn] [waɪt] ;
Are **the** **fairies** **all** **robed** **in** **white** **;**
是 这 仙女 全部身着长袍 在 白色的 ;

仙女们都穿着白袍吗?

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [kwiːn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dæns] [æt; ət] [iːn]
Awaiting **their** **queen** **,** **for** **they** **dance** **at** **e'en**
等待中 他们的 女王 , 为了 他们 舞蹈 在 e'en

她们等待着女王的到来，因为她们会在夜晚跳舞。

[baɪ][ðə; ði]['faɪəˌflaɪz]['mædʒɪk(ə)l] [laɪt] .
By **the** **fireflies** **magical** **light** **.**
经过 这 萤火虫 神奇 光 .

在萤火虫的奇妙光芒下。

[ðen] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ][grænd] —
Then **come** **to** **the** **country** **so** **grand** **—**
然后 来 到 这 国家 所以 盛大 —

然后就来到这片壮丽的土地吧——

[oʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['oʊkən] [triː]
O **come** **to** **the** **old** **oaken** **tree**
哦 来 到 这 老的 橡木 树

来吧，到那棵古老的橡树下来。

[wer] ['mɪstɪkl] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] [floʊts]
Where mystical notes on the gentle breeze floats
在哪里 神秘 笔记 在 这 温和的 微风 浮标

微风中飘荡着神秘的音符

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪz] [dæns] [soʊ] [geɪ] [ɑːn][ðə; ði] [liː] .
And the fays dance so gay on the lea .
和 这 费伊斯 舞蹈 所以 同性恋 在 这 叶 .

仙女们在草地上跳着欢快的舞蹈。

[oʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][oʊk] [triː]
O come to the old oak tree
哦 来 到 这 老的 橡木 树

来吧，到那棵老橡树下来。

[wer] [ðə; ði] ['aɪvi] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [twaɪnz] ,
Where the ivy so lovingly twines ,
在哪里 这 常春藤 所以 深情地 线绳 ,

在常春藤温柔缠绕的地方，

[ænd; ənd] ['zɛfərz] [wɔːrm] [kɪs] [soʊ] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [blɪs]
And Zephyr's warm kiss so freighted with bliss
和 西风的 温暖的 吻 所以 货运 和 极乐

而西风温暖的吻，充满了幸福。

[ɪz]['pɜːrfjuːmd][baɪ][ðə; ði] ['evərgriːn] [paɪnz] . { - }
Is perfumed by the evergreen pines . { 11 }
是 香 经过 这 常绿 松树 . { - }

散发着常绿松树的香气。{11}

[oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts]
ODE TO THE NORTHERN LIGHTS
颂 到 这 北方 灯

北极光颂

[ɔː'rɔːrə] - [ˌbɔːri'ælɪs] : — [ðaɪ] ['siːkrət][væst]
Aurora - borealis : — Thy secret vast
极光 - 北方 : — 你的 秘密 广阔的

北极光：——你广阔的秘密

[hæst] [nɛə] [baɪ][mæn] [bɪn] [faʊnd] —
Hast ne'er by Man been found —
哈斯特 从未 经过 男人 到过 成立 —

难道人类从未发现过——

[æz; əz] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
As , through the Ages of the Past
作为 , 通过 这 年龄 的 这 过去的

如同过去各个时代一样

[frʌm; frəm] [taɪmz] [rɪ'moʊtəst] [baʊnd]
From Times remotest bound
从 《时代周刊》 最远 边界

从最遥远的时代边界

[wen] [naɪt] [hɜːr; hər] ['seɪbl] ['kɜːtənz] [foʊld]
When Night her sable curtains fold
什么时候 夜晚 她 黑貂 窗帘 折叠

当夜幕降临，她那漆黑的帷幔缓缓落下

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðen] [haɪ]
O'er all the earth , then high
超过 全部 这 地球 , 然后 高的

遍及大地，然后高

- [mɪd][stɑːr] - [gɛmd] ['kænəpi] — [bɪ'hoʊld]
' **Mid star - gemmed canopy — behold**
- 中 星星 - 宝石 树冠 — 看哪

"繁星点点的华盖之下——瞧！"

[ðaɪ] ['reɪz] [ɪ'luːm] [ðə; ði][skaɪ] !
Thy rays illume the sky !
你的 射线 照明 这 天空 !

你的光芒照亮了天空!

[kænst] [tel] — [jiː; ji][aɪs] - [bɜːrg] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] —
Canst tell — ye ice - bergs of the North —
罐 告诉 — 是的 冰 - 山脉 的 这 北 —

能分辨出来吗——北方的冰山——

[wens] [kʌmz] [ðiːz] [weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt]
Whence comes these waves of light
何处 来 这些 波浪 的 光

这些光波从何而来

[huːz] ['goʊldən] ['splendər] ['ʃɪməz] [fɔːrθ]
Whose golden splendor shimmers forth
谁 金的 辉煌 闪烁 前进

它的金色光辉闪耀而出

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [naɪt] —
To greet the Queen of Night —
到 迎接 这 女王 的 夜晚 —

向夜之女王致敬——

[dʌst] ['paʊər] [ðæt] [weldz] [ðaɪ] ['aɪsi] [tʃeɪn]
Dost power that welds thy icy chain
多斯特 力量 那 焊接 你的 冰冷的 链

焊接你冰链的强大力量

[ænd; ənd]['kæsts] [ðaɪ] ['fetərz] [strɔːŋ]
And casts thy fetters strong
和 演员 你的 镣铐 强的

并牢牢地释放你的枷锁

[er] [ðʌs] [meɪk] ['reɪdiənt] [ðaɪ] [doʊ'meɪn]
Ere thus make radiant thy domain
埃雷 因此 制作 辐射状 你的 领域

在此之前，使你的领域光芒四射。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [kriːp] [ə'lɔːŋ] ?
As the ages creep along ?
作为 这 年龄 潜行者 沿着 ?

随着岁月流逝?

[jiː; ji] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] ! — [ə'fɑːr][ɑːn] [haɪ]
Ye wavering light ! — Afar on high
叶 摇摆不定 光 ! — 远方 在 高的

摇曳的光芒！——远方的高处

[ʃaɪnz] [fɔːrθ] , [laɪk] ['tʃeɪsnɪŋ] [rɑːd]
Shines forth , like chastening rod
闪耀 前进 , 喜欢 惩戒 杆

闪耀光芒，如同惩戒的杖

[ðæt] ['paʊər] , [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ]
That Power , reflecting on the sky
那 力量 , 反思 在 这 天空

那股力量，映照在天空。

[ðə; ði] ['maɪti] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] ! { - }
The mighty Hand of God ! { 12 }
这 强大的 手 的 上帝 ! { - }

上帝大能之手！{12}

[ðen] [baʊ; boʊ] , [jiː; ji]['mɔːrt(ə)l] ['mɔnəks] [breɪv]
Then bow , ye mortal monarchs brave
然后 弓 , 是的 凡人 君主 勇敢的

那么，勇敢的凡人君王们，俯首吧！

[bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['krʌmbliŋ] [θroʊn] !
Before thy crumbling throne !
前 你的 摇摇欲坠 王座 !

在你摇摇欲坠的王座前！

[ə'rɔːrəz] [biːmz] [ʃæl; ʃəl] [dek] [ðaɪ] [greɪv]
Aurora's beams shall deck thy grave
极光 光束 将 甲板 你的 严重

曙光女神的光芒将装点你的坟墓

[wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [floʊn] . { - }
When a hundred years are flown . { 13 }
什么时候 一个 百 年 是 飞行 . { - }

百年光阴转瞬即逝。{13}

[ðə; ði] ['sɔŋz] [maɪ] ['mʌðər] [sʌŋ]
THE SONGS MY MOTHER SUNG
这 歌曲 我的 母亲 唱

我母亲唱过的歌

([dɪr] ['mʌðər])
(Dear Mother)
(亲爱的 母亲)

（亲爱的母亲）

[raʊnd] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [oʊld][aɪ] ['wɔndəd] ,
Round the homestead old I wandered ,
圆形的 这 家园 老的 我 漫步 ,

我在老宅周围闲逛，

['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [tred] ;
Slowly , and with silent tread ;
缓慢地 , 和 和 沉默的 踏 ;

缓慢地，悄无声息地；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] ['futsteps]
And at last I turned my footsteps
和 在 最后的 我 转向 我的 脚步声

最后，我转身离开了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ˌoʊvər'hed] .
To the chamber overhead .
到 这 房间 开销 .

到上方的房间。

[ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkən] ['rʌbɪʃ] ,
There , among the broken rubbish ,
那里 , 之中 这 破碎的 垃圾 ,

在那里，在一堆破碎的垃圾中，

[wer] [ðə; ði]['kɔbˌwebz] ['θɪkli] [hʌŋ] ;
Where the cobwebs thickly hung ;
在哪里 这 蜘蛛网 浓密 悬挂 ;

蛛网密布的地方；

['sʌmθɪŋ] [sent] [maɪ] [θɔ:ts] [fɑ:r] ['bækwərd]
Something sent my thoughts far backward
某物 发送 我的 想法 远的 落后

某种东西将我的思绪带回到了遥远的过去。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [maɪ] ['mʌðər] [sʌŋ] .
To the songs my mother sung .
到 这 歌曲 我的 母亲 唱 .

献给我母亲唱过的歌。

[ðæt] [oʊld] ['fæʃnd] , ['wʊd(ə)n] ['kreɪd(ə)l]
That old fashioned , wooden cradle
那 老的 造型 , 木制的 摇篮

那老式的木制摇篮

[wɪtʃ] [aɪ] [slept] [ɪn] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
Which I slept in when a child ;
哪个 我 睡着了 在 什么时候 一个 孩子 ;

我小时候就睡在里面;

[æz; əz] [maɪ] ['mʌðər] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:]
As my mother sat beside me
作为 我的 母亲 卫星 旁 我

我母亲坐在我旁边

['sɪŋɪŋ] ['evər] [loʊ] [ænd; ənd] [maɪld] .
Singing ever low and mild .
歌唱 曾经 低的 和 温和的 .

歌声低沉而柔和。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:kər] ,
With her foot upon the rocker ,
和 她 脚 之上 这 摇滚乐 ,

她一只脚放在摇椅上,

[tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [swʌŋ] ;
To and fro the cradle swung ;
到 和 弗 这 摇篮 摇摆 ;

摇篮来回摇摆;

['pi:sfəli] [aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] ['lisnd]
Peacefully I lay and listened
和平地 我 躺 和 听着

我静静地躺着，聆听着。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sɔŋz] [maɪ] ['mʌðər] [sʌŋ] .
To the songs my mother sung .
到 这 歌曲 我的 母亲 唱 .

献给我母亲唱过的歌。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] ['kreɪd(ə)l]
Long ago was that old cradle
长的 前 曾是 那 老的 摇篮

很久以前，那古老的摇篮

['bænɪʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [glu:m]
Banished to the dust and gloom
被放逐 到 这 灰尘 和 愁云

被放逐到尘埃和黑暗之中

- [ni:θ] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['mʌsti] ['ræftəz]
' Neath the dark and musty rafters
- 尼斯 这 黑暗的 和 发霉的 椽子

在阴暗潮湿的椽木下

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['lʌmbər] [ruːm] . { - }
Of **that** **unused** **lumber** **room** **.** **{** **14** **}**
的 那 未使用的 木材 房间 . { - }

那个闲置的储藏室。{14}

[lɔːŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fər'gɑːtn] , —
Long **had** **it** **remained** **forgotten** **,** **—**
长的 有 它 剩余 被遗忘的 , —

它早已被人遗忘——

[jet] [fɑːnd] ['meməri] ['kwɪkli] [sprʌŋ]
Yet **fond** **memory** **quickly** **sprung**
然而 喜爱 记忆 迅速地 弹簧

然而，美好的回忆很快就涌上心头。

[æz; əz][aɪ] [vjuːd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['relɪk] —
As **I** **view'd** **the** **dear** **old** **relic** **—**
作为 我 已查看 这 亲爱的 老的 遗迹 —

当我凝视着这件珍贵的老物件时——

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [maɪ] ['mʌðər] [sʌŋ] .
To **the** **songs** **my** **mother** **sung** **.**
到 这 歌曲 我的 母亲 唱 .

献给我母亲唱过的歌。

[ɔːft] [aɪv] [rəumd] [ɪn] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,
Oft **I've** **roamed** **in** **distant** **places** **,**
经常 我已经 漫游 在 遥远 地方 ,

我常常游历远方，

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ;
I **have** **traveled** **far** **and** **wide** **;**
我 有 旅行 远的 和 宽的 ;

我曾游历四方；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['aʊərz][moʊst] [ker] - [friː]
And **I** **know** **the** **hours** **most** **care** **-** **free**
和 我 知道 这 小时 最多 关心 - 自由的

我知道最无忧无虑的时光。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [spent][baɪ] ['mʌðɚz] [saɪd] .
Were **those** **spent** **by** **mother's** **side** **.**
是 那些 花费 经过 母亲的 边 .

那些时间都是在母亲身边度过的。

[waɪl] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [təulɪŋ]
While **the** **bell** **of** **Time** **is** **tolling**
尽管 这 钟 的 时间 是 收费

当时间的钟声响起

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hɑːrʃ] [ʌn'fiːlɪŋ] [tʌŋ] ;
With **its** **harsh** **unfeeling** **tongue** **;**
和 它是 残酷的 冷漠无情 舌头 ;

它那冷酷无情的言辞；

[ɪn][maɪ] ['meməri] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['tʃerɪʃ]
In **my** **memory** **I** **shall** **cherish**
在 我的 记忆 我 将 珍惜

我将永远铭记于心

[ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [maɪ] ['mʌðər] [sʌŋ] . { - }
All **the** **songs** **my** **mother** **sung** **.** **{** **15** **}**
全部 这 歌曲 我的 母亲 唱 . { - }

我母亲唱过的所有歌曲。{15}

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] - [em] . ['mɛrəl]
IN MEMORY OF APPEY M . MERRILL
在 记忆 的 - M . 梅里尔

谨以此纪念阿佩·M·梅里尔

[huː] [daɪd] ['noʊv] . 20th , -
Who Died Nov . 20th , 1903
WHO 死亡 十一月 . 20th , -

1903年11月20日逝世者

['sɔːftli] , ['swiːtli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sliːpɪŋ]
Softly , sweetly she is sleeping
轻轻 , 甜蜜地 她 是 睡眠

她轻柔、甜美地睡着了。

[wer] [ðə; ði] ['slendər] ['graːsiz] [weɪv] ;
Where the slender grasses wave ;
在哪里 这 苗条 草 海浪 ;

在纤细的草儿摇曳的地方;

['deɪziz] [braɪt] , [ðer; ðər] ['vɪdʒɪl] ['kiːpɪŋ]
Daisies bright , their vigil keeping
雏菊 明亮的 , 他们的 守夜 保持

雏菊鲜艳，它们守望着

[ɔː(r)] [hɜːr; hər] [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [greɪv] .
O'er her calm and peaceful grave .
超过 她 冷静的 和 和平 严重 .

在她平静安详的坟墓上。

[nɔːt] [kæn; kən] [ɛə] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] ['slʌmbər] —
Naught can e'er disturb her slumber —
零 能 曾经 打扰 她 睡眠 —

没有任何事物能够打扰她的睡眠——

[pæst] [ɔːl] [peɪn] — [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [friː] ;
Passed all pain — from sorrow free ;
通过了 全部 疼痛 — 从 悲哀 自由的 ;

摆脱了所有的痛苦——远离了悲伤;

[gɔːn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər]
Gone from earth , to join the number
已消失 从 地球 , 到 加入 这 数字

离开地球，加入数字

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['mɪstɪk] [siː] .
O'er the silent , mystic sea .
超过 这 沉默的 , 神秘 海 .

越过寂静神秘的大海。

['swiːtli] [sliːp] , [dɪr] , ['dʒent(ə)l] ['sɪstər] ,
Sweetly sleep , dear , gentle sister ,
甜蜜地 睡觉 , 亲爱的 , 温和的 姐姐 ,

亲爱的、温柔的妹妹，愿你安息。

['træŋkwɪl] ['evər] [biː; bi] [ðaɪ] [rest] , —
Tranquil ever be thy rest , —
宁静 曾经 是 你的 休息 , —

愿你永远安息。

[jet] , [ɑː] [jet] , [haʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər] —
Yet , ah yet , how we have missed her —
然而 , 啊 然而 , 如何 我们 有 错过 她 —

然而，啊，我们是多么想念她啊——

[gɔ:n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [best] .

Gone	**from**	**those**	**she**	**loved**	**the**	**best**	**.**
已消失	从	那些	她	喜爱	这	最好的	.

她离开了那些她最爱的人。

[gɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] — [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [hɜ:r; hər] ['pɪloʊ]

Gone	**from**	**the**	**home**	**—**	**and**	**o'er**	**her**	**pillow**
已消失	从	这	家	—	和	超过	她	枕头

离开了家——落在了她的枕头上

[stru:n] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [waɪt]

Strewn	**with**	**flowers**	**,**	**so**	**fair**	**and**	**white**
散落的	和	花朵	,	所以	公平的	和	白色的

遍地鲜花，洁白无瑕

[fel] [terz] , [ænd; ənd] [gri:f] [laɪk] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['bɪloʊ]

Fell	**tears**	**,**	**and**	**grief**	**like**	**surging**	**billow**
费尔	眼泪	,	和	悲伤	喜欢	滔滔	巨浪

泪水夺眶而出，悲痛如汹涌的波涛。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [blaɪt] .

Touched	**the**	**heart**	**with**	**withering**	**blight**	**.**
感动	这	心	和	枯萎	枯萎病	.

令人心碎的枯萎病。

[taɪm] [kæn; kən] [nɛə] [ɪ'feɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['sædnəs] —

Time	**can**	**ne'er**	**efface**	**our**	**sadness**	**—**
时间	能	从未	抹去	我们的	悲伤	—

时间永远无法抹去我们的悲伤——

[stɪl] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper]

Still	**the**	**heart's**	**filled**	**with**	**despair**
仍然	这	心脏的	已填	和	绝望

心中依然充满绝望

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] , [hu:] [ɪn] ['glædnəs]

For	**the**	**loved**	**one**	**,**	**who**	**in**	**gladness**
为了	这	喜爱	一	,	WHO	在	欢乐

对于那位欣喜若狂的挚爱之人

[meɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - [hoʊm] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] . { - }

Made	**the**	**earth**	**-**	**home**	**bright**	**and**	**fair**	**.**	**{**	**16**	**}**
制成	这	地球	-	家	明亮的	和	公平的	.	{	-	}

使地球家园变得光明美好。{16}

[sæd] [ðə; ði] [weɪ] [si:mz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

Sad	**the**	**way**	**seems**	**now**	**,**	**and**	**lonely**	**,**
伤心	这	方式	似乎	现在	,	和	孤独	,

现在看来，这样的生活令人悲伤，也让人感到孤独。

[æz; əz] [wi:; wi] ['dʒɜ:rni] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

As	**we**	**journey**	**day**	**by**	**day**
作为	我们	旅行	天	经过	天

随着我们日复一日地前行

[pæðz] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] , ['oʊnli]

Paths	**through**	**which**	**she**	**wandered**	**,**	**only**
路径	通过	哪个	她	漫步	,	仅有的

她漫步过的路径，只有

['skætərɪŋ] ['braɪtnəs] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [wei] .

Scattering	**brightness**	**o'er**	**the**	**way**	**.**
散射	亮度	超过	这	方式	.

沿途散射的亮度。

['meməri] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] ['bekəniŋ] ['fɪŋgər]
Memory points with beckoning finger
记忆 积分 和 招手 手指

记忆点与招手的手指

[θruː] [ðə; ðɪ] [mɪsts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
Through the mists of long ago
通过 这 薄雾 的 长的 前

透过遥远的迷雾

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɔŋz] , [wɪtʃ] ['swiːtli] ['lɪŋgər]
To her songs , which sweetly linger
到 她 歌曲 , 哪个 甜蜜地 萦绕

她那些甜美的歌声，久久萦绕心头。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['twaɪˌlaɪts] [gloʊ] —
In the hush of twilight's glow —
在 这 嘘 的 暮光之城 辉光 —

在暮色静谧的微光中——

[pɔɪnts] [tuː; tə][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , ['spoʊkən]
Points to words of comfort , spoken
积分 到 字 的 舒适 , 说

指向安慰的话语

[baɪ] [ðoʊz] [lɪps][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] —
By those lips so good and true —
经过 那些 嘴唇 所以 好的 和 真的 —

以那双如此美好真诚的嘴唇起誓——

[telz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [soʊ] [truː] , [ʌn'broʊkən] ,
Tells of her love , so true , unbroken ,
讲述 的 她 爱 , 所以 真的 , 未破 ,

讲述她真挚、不渝的爱，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wiːp] [ɪn] [griːf] [ə'nuː] .
And we weep in grief anew .
和 我们 哭泣 在 悲伤 重新 .

我们再次悲痛欲绝。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l][hændz][laɪ]['foʊldɪd] ,
For the gentle hands lie folded ,
为了 这 温和的 双手 说谎 折叠 ,

那双温柔的手合拢着，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pjʊr] [hɑːrt] [naʊ] [ɪz] [stɪl] ;
And the pure heart now is still ;
和 这 纯的 心 现在 是 仍然 ;

而那颗纯洁的心此刻已然平静；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braʊ] , [ɪn] ['bjuːti] [moʊldɪd]
And the brow , in beauty molded
和 这 眉头 , 在 美丽 模制

眉毛，在美的塑造中

[baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] [deθ] , [soʊ] [tʃɪl]
By the Hand of Death , so chill
经过 这 手 的 死亡 , 所以 寒意

死神之手，如此冷漠

[ɪz] [naʊ] [æt; ət] [rest] . — [jet] ['vɪʒənz] ['braɪtli]
Is now at rest . — Yet visions brightly
是 现在 在 休息 . — 然而 愿景 明亮地

如今已安息。——然而，幻象却明亮地

[θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [heɪz] [wɪl] [brɪŋ]
Through the misty haze will bring
通过 这 蒙蒙 阴霾 将要 带来

穿过薄雾将带来

[ə; eɪ][dʒɔɪ] , [laɪk] ['wɪspəd] ['prɑːmɪs] , ['laɪtli]
A joy , like whispered promise , lightly
一个 喜悦 , 喜欢 低声说道 承诺 , 轻轻

一种喜悦，如同轻声细语的承诺，轻轻地

[wɑːftid] [æz; əz][ɑːn] ['zɛfərz] [wɪŋ] . { - }
Wafted as on Zephyr's wing . { 17 }
飘散 作为 在 西风的 翼 . { - }

如同乘着西风的翅膀飘荡。{17}

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːmɪst] ['splendər]
Visions of that promised splendor
愿景 的 那 承诺 辉煌

对那承诺的辉煌的憧憬

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [fer] , [ɑːn] [haɪ] ;
Of a mansion fair , on high ;
的 一个 大厦 公平的 , 在 高的 ;

高处的豪宅；

[wer] , [wɪð; wɪθ] ['welkəm] [wɔːrm][ænd; ənd]['tendər]
Where , with welcome warm and tender
在哪里 , 和 欢迎 温暖的 和 投标

那里，充满热情和温柔的欢迎

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [griːt] [ˌjuː 'es][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . —
She will greet us by and by . —
她 将要 迎接 我们 经过 和 经过 . —

她很快就会来迎接我们。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [swiːt] [hoʊp] , [ɪ'leɪtɪŋ] —
By and by — sweet hope , elating —
经过 和 经过 — 甜的 希望 , 令人振奋 —

渐渐地——甜蜜的希望，令人欣喜的——

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [bɪd] [dɪr] - [sliːp]
When the Voice that bid dear Appey sleep
什么时候 这 嗓音 那 出价 亲爱的 - 睡觉

当那令亲爱的阿佩安息的声音响起

[ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [fɔːrθ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
Shall call us forth , where she is waiting ,
将 称呼 我们 前进 , 在哪里 她 是 等待 ,

她将召唤我们前来，她正在那里等候着我们。

[nɛə] [tuː; tə] [pɑːrt] , [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [wiːp] . { - }
Ne'er to part , no more to weep . { 18 }
从未 到 部分 , 不 更多的 到 哭泣 . { - }

永不分离，不再哭泣。{18}

[gɑːd] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]
GOD IS LOVE AND WE SHALL KNOW
上帝 是 爱 和 我们 将 知道

上帝就是爱，我们终将明白。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [siːmz] [tuː; tə] ['gæðər]
When the darkness seems to gather
什么时候 这 黑暗 似乎 到 收集

当黑暗似乎正在聚集

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [pi:s] ;
O'er the dawn of hope and peace ;
超过 这 黎明 的 希望 和 和平 ;

在希望与和平的黎明之际;

[laɪk] [ðə; ði] [stɔ:rm] - [klaʊd] ['taʊərɪŋ] ['ʌpwərd]
Like the storm - cloud towering upward
喜欢 这 风暴 - 云 参天 向上

就像高耸入云的暴风云

[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪld] ['waɪndz] [ɛə] [ɪn'kri:s] , —
Which the wild winds e'er increase , —
哪个 这 荒野 风 曾经 增加 , —

狂风越吹越猛，——

[ænd; ənd] , [laɪk] ['æŋgri] ['oʊʃ(ə)n] ['biləuz]
And , like angry ocean billows
和 , 喜欢 生气的 海洋 波澜

就像愤怒的海浪一样

['feɪntɪŋ] [soʊl] [ɪz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [woʊ] ;
Fainting soul is fraught with woe ;
昏厥 灵魂 是 充满危机 和 悲哀 ;

昏厥的灵魂充满了悲伤;

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [lʌvd] [wʌnz] —
And we're longing for our loved ones —
和 是 渴望 为了 我们的 喜爱 一个 —

我们无比思念我们的亲人——

[dʌz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [noʊ] ?
Does the Heavenly Father know ?
做 这 天上 父亲 知道 ?

天父知道吗?

[ðoʊ] [hi:; hi] [noʊts] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['spæroʊ] —
Though He notes the fallen sparrow —
尽管 他 笔记 这 倒下 麻雀 —

虽然祂注意到了坠落的麻雀——

[dʌz] [hi:; hi] [hi:d] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [wi:ps] —
Does He heed the child who weeps —
做 他 注意 这 孩子 WHO 哭泣 —

祂会垂听哭泣的孩子吗?

[dʌz] [hi:; hi] [si:] [maɪ] [terz] [fæst] ['fɔ:lɪŋ]
Does He see my tears fast falling
做 他 看 我的 眼泪 快速地 坠落

祂是否看见我泪流不止?

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪv] [wer] ['sɪstər] [sli:ps] ?
O'er the grave where Sister sleeps ?
超过 这 严重 在哪里 姐姐 睡觉 ?

在姐姐长眠的坟墓上?

[wen] [ðə; ði] ['bɪtər] [ˌes oʊ 'bi:] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ]
When the bitter sob of anguish
什么时候 这 苦的 哭泣 的 痛苦

当痛苦的呜咽声

['miŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [prer] ;
Mingles with the earnest prayer ;
明格尔斯 和 这 认真 祷告 ;

与虔诚的祈祷交织在一起;

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
Pleading for His love and comfort
恳求 为了 他的 爱 和 舒适

恳求祂的爱与安慰

[dʌz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ker] ?
Does the Heavenly Father care ?
做 这 天上 父亲 关心 ?

天父会关心吗?

[wɪl] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['wɪzdəm]
Will He in His loving wisdom
将要 他 在 他的 爱 智慧

祂会以祂慈爱的智慧来回应吗?

[send] [ðæt] [swiːt] [piːs] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] —
Send that sweet peace bye and bye —
发送 那 甜的 和平 再见 和 再见 —

愿那份美好的和平与你永别——

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [geɪz] [fɑːr] ['ʌpwərd]
When the eye can gaze far upward
什么时候 这 眼睛 能 目光 远的 向上

当眼睛能够向上凝视很远的地方时

[tuː; tə][ðə; ði] [braitə] ['rɛlmz] [ɑːn] [haɪ] ? { - }
To the brighter realms on high ? { 19 }
到 这 更亮 领域 在 高的 ? { - }

去往更高更光明的境界? {19}

[æz; əz][ðə; ði] [wei] - [wɔːrn] , ['wɪri] ['pɪlgrɪm]
As the way - worn , weary pilgrim
作为 这 方式 - 磨损 , 厌倦 朝圣

如同饱经风霜、疲惫不堪的朝圣者

[tɜːrnz] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪv] ;
Turns his footsteps toward the grave ;
转弯 他的 脚步声 朝向 这 严重 ;

他转身走向坟墓;

[ænd; ənd] - [niːθ] [loʊd][ʌv; əv][sɪn][hiː; hi] ['fɔːləθ] —
And ' neath load of sin he falleth —
和 - 下方 加载 的 罪 他 坠落 —

他因罪孽深重而倒下——

[wɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [seɪv] ?
Will the Heavenly Father save ?
将要 这 天上 父亲 节省 ?

天父会拯救人吗?

[ɪn] [ðæt] [hoʊm] [wer] [frendz] [ə'weɪt][juː 'es]
In that home where friends await us
在 那 家 在哪里 朋友们 等待 我们

在那朋友们等候着我们的家中

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [miːt] —
Shall we know them when we meet —
将 我们 知道 他们 什么时候 我们 见面 —

我们见面时会认出他们吗?

[wɪl] [ðeɪ] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [dɪr] [lʌvd] [wʌnz]
Will they seem the same dear loved ones
将要 他们 似乎 这 相同的 亲爱的 喜爱 一个

他们会像以前一样，是亲爱的亲人吗?

[ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [griːt] ? —
That on earth we used to greet ? —
那 在 地球 我们 用过的 到 迎接 ? —

我们过去究竟是如何打招呼的?

['mɪstɪk] [θɔːts] — [ɑː] ! [huː] [kæn; kən] [tel] [juː 'es]
Mystic thoughts — Ah ! who can tell us
神秘 想法 — 啊 ! WHO 能 告诉 我们

神秘的想法——啊！谁能告诉我们

[ɔːl] [ðæt] ['fænsi] [feɪn] [wʊd] [noʊ] ?
All that Fancy fain would know ?
全部 那 想要 欣然 会 知道 ?

Fancy 究竟会知道些什么?

“ [gɑːd][ɪz] [lʌv] ” [ænd; ənd] “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðen]
“ God is Love ” and “ We shall know then
“ 上帝 是 爱 ” 和 “ 我们 将 知道 然后

“上帝就是爱”和“那时我们就会知道”。

” [feɪθ] [ri'spɔndz] [ɪn] ['ænsər] [loʊ] . { - }
” Faith responds in answer low . { 20 }
” 信仰 回应 在 回答 低的 . { - }

“信仰低声回应。{20}

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['aʊtɪŋ]
A WINTER OUTING
一个 冬天 外出

冬季郊游

[get] [ʌp] [sæm] , - [en] - ['hɑːrnɪs] ['nænsi] ,
Get up Sam , ' n ' harness Nancy ,
得到 向上 山姆 , - n - 马具 南希 ,

起来，萨姆，把南希拴好。

[ʃeɪk] [ðə; ði] ['heɪˌsiːd] [frʌm; frəm] [jər] [hed] ;
Shake the hayseed from yer head ;
摇 这 乡巴佬 从 你的 头 ;

把脑袋里的乡巴佬甩掉;

[wiː; wi][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] - - ,
We are goin ' on a ' s'cursion ,
我们 是 去 - 在 一个 - - ,

我们要去“短途旅行”

['gɔɪn] - [ɑːn][ðə; ði][oʊld][bɑːb] - [sled] ;
Goin ' on the old bob - sled ;
戈因 - 在 这 老的 鲍勃 - 雪橇 ;

坐上老式雪橇;

[wəʊnt][ðə; ði][foʊks] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hænsəm] ,
Won't the folks think we are handsome ,
惯于 这 各位 思考 我们 是 英俊的 ,

人们难道不会觉得我们长得帅吗?

[æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ;
As we pass the village street ;
作为 我们 经过 这 村庄 街道 ;

当我们经过村庄街道时;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] - ['blæŋkɪt] [raʊnd] [juː 'es] ,
With the old horse - blanket round us ,
和 这 老的 马 - 毯子 圆形的 我们 ,

我们身上盖着旧马毯，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed] - [kwɪlt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] !
And a bed - quilt at our feet !
和 一个 床 - 被子 在 我们的 脚 !

脚边还放着一条被子!

[wəʊnt] [ðeɪ] [ster] [wɪð; wɪθ] [maʊðz] [waɪd]['oʊpən] ,
Won't they stare with mouths wide open ,
惯于 他们 盯 和 嘴 宽的 打开 ,

他们难道不会目瞪口呆吗?

[wen] [ðeɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr][faɪn][tɜːrn] - [aʊt] ?
When they see our fine turn - out ?
什么时候 他们 看 我们的 美好的 转动 - 出去 ?

当他们看到我们如此高的出席率时?

[ster] [ə'weɪ] , [jiː; ji] [dʌk] - - ['dændi] —
Stare away , ye duck - leg'd dandy —
盯 离开 , 是的 鸭子 - - 花花公子 —

别盯着我看，你这鸭腿花花公子——

[ges] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ə'baʊt] !
Guess we know what we're about !
猜测 我们 知道 什么 是 关于 !

看来我们知道自己在做什么了!

[wəʊnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['sæmz][ə; eɪ] ['deɪzi] ,
Won't they think that Sam's a daisy ,
惯于 他们 思考 那 山姆的 一个 雏菊 ,

他们难道不会觉得萨姆像朵雏菊吗?

['sɛtɪn] - [ðer; ðər][soʊ][grænd] - [en] - [streɪt] —
Settin ' there so grand ' n ' straight —
塞廷 - 那里 所以 盛大 - n - 直的 —

就那样高大挺拔地坐着——

['wʌndər] [wʌt] [ðeɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fiːbiː]
Wonder what they'll think of Phoebe
想知道 什么 他们会 思考 的 菲比

不知道他们会怎么看待菲比

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sliːpi] - ['lʊkɪn] - [peɪt] ?
With her sleepy - lookin ' pate ?
和 她 困 - 在看 - 肉酱 ?

她那双睡眼惺忪的眼睛?

[hæv; həv] [jər] [gɑːt][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['mɛndɪd] ?
Have yer got the harness mended ?
有 你的 得到 这 马具 已修复 ?

你的安全带修好了吗?

[wel] , [goʊ][taɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] !
Well , go tie it with a string !
出色地 , 去 领带 它 和 一个 细绳 !

那就用绳子把它绑起来!

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊz] - [twɪl] [hoʊld] [tə'geðər] ;
Fix it so's ' twill hold together ;
使固定 它 所以也是 - 斜纹布 抓住 一起 ;

修好它，让它能牢固地连接在一起;

[teɪk] [ə; eɪ][roʊp] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ! { - }
Take a rope , or anything ! { 21 }
拿 一个 绳索 , 或者 任何事物 ! { - }

拿根绳子，或者任何东西！{21}

[draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fendər] !

Drive	**a**	**nail**	**into**	**the**	**fender**	**!**
驾驶	一个	指甲	进入	这	挡泥板	！

把钉子钉进挡泥板！

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['wɑːb(ə)l] [ðen] , [aɪ] [hoʊp] , —

It	**won't**	**wobble**	**then**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**—**
它	惯于	摇晃	然后	，	我	希望	，	—

希望它不会摇晃。

[ðə; ði] [θɪl] [ɪz] ['broʊkən] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ?

The	**thill**	**is**	**broken**	**in**	**two**	**places**	**?**
这	丘陵	是	破碎的	在	二	地方	？

山丘断成了两截?

[hɪr] — [kʌm] [get] [ðɪs] ['ʌðər] [roʊp] !

Here	**—**	**come**	**get**	**this**	**other**	**rope**	**!**
这里	—	来	得到	这	其他	绳索	！

来，把另一根绳子拿过来！

[ðen] [goʊ] [brʌʃ] [oʊld] ['nænsiːz] ['fɔːrˌtɑːp] ,

Then	**go**	**brush**	**old**	**Nancy's**	**foretop**	**,**
然后	去	刷子	老的	南希的	前顶	，

然后去给老南希梳理一下额头，

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [meɪn] [pɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [heɪ] ;

From	**her**	**mane**	**pick**	**off**	**the**	**hay**	**;**
从	她	鬃毛	挑选	离开	这	干草	；

从她的鬃毛上摘下干草；

[ɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] [ðen] [taɪ] [hɜːr; hər] [teɪl] [ʌp]

In	**a**	**knot**	**then**	**tie**	**her**	**tail**	**up**
在	一个	结	然后	领带	她	尾巴	向上

打个结，然后把她的尾巴绑起来。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

So	**it**	**won't**	**be**	**in**	**the**	**way**	**.**
所以	它	惯于	是	在	这	方式	.

所以它不会碍事。

[taɪ] [ə; eɪ] [griːst] [ræg] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['spævɪn] !

Tie	**a**	**greased**	**rag**	**round**	**her**	**spavin**	**!**
领带	一个	涂油	抹布	圆形的	她	斯帕文	！

用抹了油的布包住她的骨赘！

[tuː; tə] [let] - [ɜːr; ər] [hɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [raɪt] , —

To	**let**	**'**	**er**	**hurt**	**it**	**won't**	**be**	**right**	**,**	**—**
到	让	-	呃	伤害	它	惯于	是	正确的	，	—

让她受伤是不对的，——

[seɪ] !

Say	**!**
说	！

说!

[-] [s'pəʊz]

d'ye	**spose**
染料	假设

你认为

[wiːl] [wɑːnt] [ðə; ði] - ,

we'll	**want**	**the**	**larntern**	**,**
出色地	想	这	-	，

我们需要灯笼，

[wen] [wɪə(r)] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [tə'naɪt] ?
When we're comin ' home tonight ?
什么时候 是 即将到来 - 家 今晚 ?

我们今晚什么时候回家?

[wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɪgər] ['draɪvər] ,
Wish we had a nigger driver ,
希望 我们 有 一个 黑鬼 司机 ,

真希望我们有个黑人司机。

[ðen] [aɪ] [ges] [wiːd] [goʊ] [ɪn] [staɪl] ;
Then I guess we'd go in style ;
然后 我 猜测 我们会 去 在 风格 ;

那我想我们会体面地离开;

[wiːd] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪz] [bɪ'fɔːr]
We'd make the people gaze before
我们会 制作 这 人们 目光 前

我们会让人们凝视

[wiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] !
We'd been a half a mile !
我们会 到过 一个 一半 一个 英里 !

我们已经走了半英里!

[kʌm] [naʊ] , ['hɜːri] , [dʒeɪk] [ænd; ənd] ['lɪdiə] , —
Come now , hurry , Jake and Lydia , —
来 现在 , 匆忙 , 杰克 和 莉迪亚 , —

快点，杰克和莉迪亚——

[hæv; həv] [jiː; ji] [wɑːʃt] [jər] ? ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [koʊm] ?
Have ye washed yer ? where's the comb ?
有 是的 洗过 你的 ? 在哪里? 这 梳子 ?

你洗澡了吗? 梳子在哪儿?

[kʌm] [naʊ] , ['hɜːri] , — [lets] [stɑːrt] ['ɜːrli] ,
Come now , hurry , — let's start early ,
来 现在 , 匆忙 , — 我们来吧 开始 早期的 ,

快点，我们早点开始吧。

[soʊ] [wiːl] [faɪnd] [ðə; ði] [foʊks] [æt; ət] [hoʊm] .
So we'll find the folks at home .
所以 出色地 寻找 这 各位 在 家 .

所以我们会找到家里人。

[hoʊp] [ænt] - [baɪl] [sʌm; səm] - ['teɪtər] ;
Hope Aunt Hulda'll bile some ' taters ;
希望 阿姨 - 胆汁 一些 - 土豆 ;

希望胡尔达阿姨能煮些土豆;

[wəʊnt] [wiː; wi] [plaɪ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] ?
Won't we ply the knife and fork ?
惯于 我们 胶合板 这 刀 和 叉 ?

我们难道不应该使用刀叉吗?

[hoʊp] [ʃiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ɪndʒən] [pʌdn] !
Hope she'll have a Injun pudd'n !
希望 壳 有 一个 印第安人 布丁 !

希望她能吃到印第安布丁!

[hoʊp] [ʃiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [pɔːrk] ! { - }
Hope she'll have a hunk of pork ! { 22 }
希望 壳 有 一个 帅哥 的 猪肉 ! { - }

希望她能吃到一大块猪肉! {22}

['mɑːm] , [brɪŋ] [aʊt] [ðæt] [bæg][oʊ] - ['æplz] !
Marm , bring out that bag o ' apples !
玛姆 , 带来 出去 那 包 o - 苹果 !

玛姆，把那袋苹果拿出来！

[siː] [ðem; ðəm] ['jʌŋstəz] [faɪt] - [en] - [skrætʃ] !
See them youngsters fight ' n ' scratch !
看 他们 年轻人 斗争 - n - 划痕 !

看看这些年轻人打架抓挠的样子！

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] - [en] - [krɔːl] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði]['waɪndər] !
Shut the door ' n ' crawl out o ' the winder !
关闭 这 门 - n - 爬行 出去 o - 这 卷线器 !

关上门，从窗户爬出去！

[stɪk] [ðə; ði] ['sɪzərz] [ɪn][ðə; ði] [lætʃ] !
Stick the scissors in the latch !
戳 这 剪刀 在 这 闩锁 !

把剪刀插进锁扣里！

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔːf] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['priːtʃɪn]
Now we're off , as sure as preachin
现在 是 离开 , 作为 当然 作为 布道

现在我们出发了，就像布道一样确定无疑。

- [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] , —
- Sun is in the eastern sky , —
- 太阳 是 在 这 东 天空 , —

太阳在东方的天空中，——

['nænsi] !
Nancy !
南希 !

南希！

['nænsi] ! [dəunt][gɪt] ['frɪski] !
Nancy ! don't git frisky !
南希 ! 不 git 活泼的 !

南希！别轻浮！

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[bʌt; bət][eɪnt][ðə; ði] ['krɪtər] [haɪ] !
but aint the critter high !
但 不是 这 小动物 高的 !

但这小家伙是不是嗨翻了！

['fiːbiː] , [tʌk] [ðæt] ['blæŋkɪt] [raʊnd] [jər] ,
Phoebe , tuck that blanket round yer ,
菲比 , 塞进 那 毯子 圆形的 你的 ,

菲比，把毯子裹紧。

[hæv; həv][jiː; ji][gɑːt] [jər] ['geɪtərz] [ɑːn] ?
Have ye got yer gaiters on ?
有 是的 得到 你的 绑腿 在 ?

你穿好护腿套了吗?

[gɑːʃ] — [aɪv] [left][maɪ][paɪp] - [en] - ['bɑːrkər] ,
Gosh — I've left my pipe ' n ' barker ,
天哪 — 我已经 左边 我的 管道 - n - 巴克 ,

哎呀——我把我的烟斗和小贩落下了，

[kliːn] [fərˈgɑːt] - [ɪm] - [jər] [bɔːrn] !
Clean forgot ' em sure's yer born !
干净的 忘了 - 呃 - 你的 出生 !

干净利落地忘记它们，你肯定天生如此!

[sæm] , [set] [ˈoʊvər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈlɪdiə] —
Sam , set over side of Lydia —
山姆 , 放 超过 边 的 莉迪亚 —

山姆，站在莉迪亚旁边——

[ˈmɑːm] - [en] - [ˌem ˈiː] [wɪl] [set] [ɪn] [frʌnt] , —
Marm ' n ' me will set in front , —
玛姆 - n - 我 将要 放 在 正面 , —

Marm和我将在前面就座，——

[θɔːt] [aɪˈd] [get] [ə; eɪ] [dʒʌg] [oʊ] -
Thought I'd get a jug o '
想法 ID 得到 一个 水壶 o -

我想弄一壶

- [læsiz] ,
' lasses ,
- 姑娘们 ,

姑娘们，

[bʌt; bət] [aɪ] [swɑːn] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wəʊnt] .
But I swan , I guess I won't .
但 我 天鹅 , 我 猜测 我 惯于 .

但我像天鹅一样，我想我不会。

[gɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] - [en] - [baɪ] [sʌm; səm] [ˈbɑːrkər] —
Got to stop ' n ' buy some barker —
得到 到 停止 - n - 买 一些 巴克 —

得停下来买点巴克牌香烟——

[kɑːnt] [gɪt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪˈðaʊt] .
Can't git through the day without .
不能 git 通过 这 天 没有 .

没有它，一天都过不去。

[ˈdʌb(ə)l] [ʌp] [jər] [lɔːŋ] [legz] , [ˈsæmi] —
Double up yer long legs , Sammy —
双倍的 向上 你的 长的 腿 , 萨米 —

萨米，把你的大长腿并拢起来——

[stɑːp] [jər] - - [laɪk] [ə; eɪ] [laʊt] !
Stop yer sprawlin ' like a lout !
停止 你的 - - 喜欢 一个 粗鲁 !

别像个粗人一样四仰八叉地躺着!

[hoʊld] [ɑːn] [bɪl] !
Hold on Bill !
抓住 在 账单 !

等等，比尔!

[jɪl] [gɪt] [ə; eɪ] [ˈtʌmb(ə)l] —
ye'll git a tumble —
叫喊 git 一个 翻滚 —

你会摔个狗啃泥——

[jɪl] [biː; bi] [ˈslaɪdɪn] - [ɑːn] [jər] [hed] !
Ye'll be slidin ' on yer head !
叫喊 是 滑行 - 在 你的 头 !

你会头朝下滑下去的!

[dʒeɪk] , [set] [daʊn] !
Jake , SET DOWN !
杰克 , 放 向下 !

杰克，坐下！

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][send][jiː; ji]
or I shall send ye
或者 我 将 发送 是的

否则我将派你们去

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][oʊ] - [ðə; ði][sled] ! { - }
To the other end o ' the sled ! { 23 }
到 这 其他 结尾 o - 这 雪橇 ! { - }

到雪橇的另一端！{23}

[ðer; ðər] , [naʊ] [siː] [ɪf] [jɪl] [kiːp] ['kwaɪət] —
There , now see if ye'll keep quiet —
那里 , 现在 看 如果 叫喊 保持 安静的 —

好了，现在看看你们能不能安静下来——

['bɪli] , [ʃ] ! [ʃʌt] [ʌp] [jər] [biːk] !
Billy , Sh ! shut up yer beak !
比利 , 什 ! 关闭 向上 你的 喙 !

比利，嘘！闭上你的嘴！

['mʌsnt] ['hɑːlər][baɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] , —
Mustn't holler by the houses , —
不得 抱怨 经过 这 房屋 , —

不要在房屋附近大声喧哗。

[bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] - [en] [piːk] .
Bad enough to look ' n peek .
坏的 足够的 到 看 - n 窥视 .

偷看都够糟糕的了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - - [laɪk][ə; eɪ] - [en]['ɪndʒən] !
Without a squallin ' like a ' n Injun !
没有 一个 - - 喜欢 一个 - n 印第安人 !

没有像印第安人那样嚎叫！

[ges] [jər] ['mæmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwɔː] , —
Guess yer mammy was a squaw , —
猜测 你的 妈咪 曾是 一个 印第安女人 , —

看来你妈是印第安女人。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ]['gɔɪn]
he keeps his chin a goin
他 保持 他的 下巴 一个 去

他始终保持乐观。

- [dʒʌst][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɑː] ?
' Just the image of his Pa ?
- 只是 这 图像 的 他的 宾夕法尼亚州 ?

“只是他父亲的形象吗？”

[get] [ʌp] ['nænsi] !
Get up Nancy !
得到 向上 南希 !

南希，起床！

[ʃoʊ] [jər] - !
Show yer sperit !
展示 你的 - !

展现你的才华!

[wuːp] - [əˈlɔːŋ] [taː(r); taːr), təː(r)] , ['nænsi] — [klaɪm] !
Whoop - along thar , Nancy — climb !
哇哦 - 沿着 那里 , 南希 — 爬 !

加油，南希——爬上去!

[dəːn] [jiː; ji] , [gɪt][ə; eɪ]['wɪg(ə)l][ɑːn][jiː; ji] —
Durn ye , git a wiggle on ye —
该死 是的 , git 一个 扭动 在 是的 —

妈的，扭动扭动——

[wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi] [bæk] - [fɔːr] ['mɪlkɪn] - [taɪm] . { - }
We sha'n't be back ' fore milkin ' time . { 24 }
我们 不会 是 后退 - 前 挤奶 - 时间 . { - }

我们挤奶时间之前回不来了。{24}

[hoʊm] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [dwelz]
HOME IS WHERE THE HEART DWELLS
家 是 在哪里 这 心 居住地

家是心安的地方

[wʊd] [aɪ] [liːv] [maɪ] [hoʊm] — [maɪ] ['neɪtɪv] [hɪlz]
Would I leave my home — my native hills
会 我 离开 我的 家 — 我的 本国的 丘陵

我会离开我的家乡——我的故乡山丘吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [siː] —
For the city by the sea —
为了 这 城市 经过 这 海 —

对于这座海滨城市——

[ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [leɪn] [wer] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [swɪŋz]
Or leave the lane where the woodbine swings
或者 离开 这 车道 在哪里 这 伍登宾 摇摆

或者离开那条长满金银花的巷子

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
And all is dear to me ?
和 全部 是 亲爱的 到 我 ?

所有的一切对我来说都珍贵吗?

[wʊd] [aɪ] [liːv] [maɪ][bɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪps]
Would I leave my birds for the stately ships
会 我 离开 我的 鸟类 为了 这 庄严 船舶

我是否会为了那些气派的船只而抛弃我的鸟儿?

[ðæt] [seɪl][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [bluː] —
That sail in the harbor blue —
那 帆 在 这 港口 蓝色的 —

港口里那片蓝色的帆——

[liːv] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd]
Leave the flowers , fresh from the hand of God
离开 这 花朵 , 新鲜的 从 这 手 的 上帝

留下这些鲜花，它们刚刚出自上帝的手中。

[ænd; ənd] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ?
And kissed by the morning dew ?
和 亲吻 经过 这 早晨 露 ?

被晨露亲吻过吗?

[wʊd] [aɪ] [liːv] [maɪ] [kɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [grænd]

Would	I	leave	my	cot	for	a	mansion	grand
会	我	离开	我的	婴儿床	为了	一个	大厦	盛大

我愿意放弃我的小床去住豪宅吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [siː] , —

In	the	city	by	the	sea	,	—
在	这	城市	经过	这	海	,	—

在海边的城市里，——

[ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [frendz] [huːm] [aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [lʌvd]

Or	leave	the	friends	whom	I	long	have	loved
或者	离开	这	朋友们	谁	我	长的	有	喜爱

或者离开我一直深爱的朋友们。

[huː] [ɑːr; ər] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

Who	are	so	dear	to	me	?
WHO	是	所以	亲爱的	到	我	?

谁是我最亲近的人?

[wʊd] [aɪ] [liːv] [maɪ] ['baʊər] [mɪd] [ðə; ði] ['roʊziz] [swiːt]

Would	I	leave	my	bower	mid	the	roses	sweet
会	我	离开	我的	凉亭	中	这	玫瑰	甜的

我是否会离开玫瑰丛中的凉亭，享受甜蜜?

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] —

Where	the	sun	shines	bright	and	fair	—
在哪里	这	太阳	闪耀	明亮的	和	公平的	—

阳光灿烂、晴朗的地方——

[liːv] [maɪ] ['plez(ə)nt] [strəulz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gleɪd]

Leave	my	pleasant	strolls	in	the	forest	glade
离开	我的	令人愉快的	漫步	在	这	森林	林间空地

离开我在林间空地的愉快漫步

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['freɪgrənt] [er] ?

In	the	country's	fragrant	air	?
在	这	该国的	香	空气	?

在全国芬芳的空气中?

[neɪ] , [aɪ'd] [nɑːt] [liːv] [maɪ] ['piːsf(ə)l] [hɪl]

Nay	,	I'd	not	leave	my	peaceful	hill
不	,	ID	不是	离开	我的	和平	爬坡道

不，我不会离开我宁静的山丘。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [siː] —

For	the	city	by	the	sea	—
为了	这	城市	经过	这	海	—

对于这座海滨城市——

[hɪr] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [klɪŋz]

Here	earliest	recollection	clings
这里	最早	回忆	黏附

这里还保留着最早的记忆

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . — { - }

And	all	is	dear	to	me	.	—	{	25	}
和	全部	是	亲爱的	到	我	.	—	{	-	}

一切都令我珍爱。——{25}

[aɪ'd] [nɑːt] [liːv] [maɪ] [kɑːt] [wer] [ðə; ði] ['wiləuz] [weɪv]

I'd	not	leave	my	cot	where	the	willows	wave
ID	不是	离开	我的	婴儿床	在哪里	这	柳树	海浪

我不会离开柳树摇曳的摇篮。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪtiːz] [praʊdɪst] [doʊm] !
For **the** **city's** **proudest** **dome** **!**
为了 这 城市的 最引以为豪 穹顶 !

为了这座城市最引以为傲的穹顶!

[wer] [ɛə] [ðə; ði] [haːrt] [ɪn] ['fɑːndnəs] [dwelz]
Where **e'er** **the** **heart** **in** **fondness** **dwells**
在哪里 曾经 这 心 在 喜爱 居住地

心中充满眷恋之处

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] “ [hoʊm] [swiːt] [hoʊm] . ” { - }
To **me** **is** **“** **Home** **Sweet** **Home** **.** **”** **{** **26** **}**
到 我 是 “ 家 甜的 家 . ” { - }

对我来说，家就是"甜蜜的家"。{26}

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['rɪvər]
THE **MYSTIC** **RIVER**
这 神秘 河

神秘河

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [daʊn] ['laɪfs] ['rɪvər] —
We **are** **sailing** **down** **Life's** **river** **—**
我们 是 帆船 向下 生活的 河 —

我们正顺着人生的河流航行——

['seɪlɪŋ] ['ɑːnwərd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Sailing **onward** **day** **by** **day** **,**
帆船 向前 天 经过 天 ,

日复一日地航行，

['ɑːnwərd] , [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] ['ʃæˌdoʊz]
Onward **,** **through** **the** **misty** **shadows**
向前 , 通过 这 蒙蒙 阴影

穿过迷雾般的阴影，继续前行

[ðæt] , [soʊ][dɑːrk] , [əb'skjʊr] [ðə; ði] [wei] .
That **,** **so** **dark** **,** **obscure** **the** **way** **.**
那 , 所以 黑暗的 , 朦胧 这 方式 .

那片黑暗，遮蔽了道路。

[suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bekənd] ['hoʊmwərd] ,
Soon **we** **shall** **be** **beckoned** **homeward** **,**
很快 我们 将 是 招手 回家 ,

不久之后，我们将被召唤回家。

[ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wiː; wi] [noʊ]
There **to** **meet** **with** **those** **we** **know**
那里 到 见面 和 那些 我们 知道

在那里与我们认识的人见面。

[ɪn] [ðæt] [grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['sɪti]
In **that** **grand** **and** **glorious** **city**
在 那 盛大 和 辉煌 城市

在那座宏伟壮丽的城市里

[wer] [noʊ] ['sɔrəuz] ['evər][goʊ] .
Where **no** **sorrows** **ever** **go** **.**
在哪里 不 悲伤 曾经 去 .

一个没有悲伤的地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪpəlz] , —
We **are** **drifting** **with** **the** **ripples** **,** **—**
我们 是 漂流 和 这 涟漪 , —

我们随波逐流，——

[æz; əz] [ðeɪ] [ber] ['aʊər; ɑːr] [bɑːrk] [ə'lɔːŋ]
As they bear our barque along
作为 他们 熊 我们的 帆船 沿着

他们载着我们的帆船沿

[wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ɪn]['fɪtf(ə)l]['æksənts]
We can catch in fitful accents
我们 能 抓住 在 断断续续 口音

我们能听出断断续续的口音

['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɔːŋ] . —
Echoes from the angels song . —
回声 从 这 天使 歌曲 . —

天使之歌的回响。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n]
And we see the dim reflection
和 我们 看 这 暗淡 反射

我们看到了微弱的倒影。

[ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] [sə'lestʃ(ə)l][strænd] ;
Of that bright celestial strand ;
的 那 明亮的 天体 链 ;

那明亮的天际;

[wer] [ðə; ði] ['baʊərz] [ɑːr; ər]['evər] ['bluːmɪŋ]
Where the bowers are ever blooming
在哪里 这 鲍尔斯 是 曾经 盛开

凉亭常年盛开的地方

[ɪn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] , ['hæpi] [lænd] .
In that peaceful , happy land .
在 那 和平 , 快乐的 土地 .

在那片和平幸福的土地上。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [suːn] [wiːl] ['æŋkər]
We know not how soon we'll anchor
我们 知道 不是 如何 很快 出色地 锚

我们不知道何时才能抛锚。

[wer] [braɪt] ['dʒɛmz][ə'dɔːrn][ðə; ði] [ʃɔːr] —
Where bright gems adorn the shore —
在哪里 明亮的 宝石 装饰 这 支撑 —

海岸边点缀着璀璨的宝石——

[wer] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz]['mɜːrmər] ,
Where the living waters murmur ,
在哪里 这 活的 水 低语 ,

在活水潺潺流淌的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breikəz] [moʊn][noʊ] [mɔːr] . — { - }
And the breakers moan no more . — { 27 }
和 这 断路器 呻吟 不 更多的 . — { - }

海浪不再呻吟。——{27}

[bʌt; bət] [wiːl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pɜːrli] ['pɔːrtl]
But we'll reach the pearly portal
但 出色地 抵达 这 珍珠般的 门户网站

但我们会到达那扇珍珠般的门。

[ænd; ənd] [wiːl] [leɪ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmər] [daʊn] ;
And we'll lay our armor down ;
和 出色地 躺 我们的 盔甲 向下 ;

我们将放下武器;

['kæstɪŋ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['bə:dənz] [frʌm; frəm][ju: 'es]
Casting all our burdens from us
铸件 全部 我们的 负担 从 我们

卸下我们所有的重担

- [ni:θ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] .
' Neath the shelter of a crown .
- 尼斯 这 庇护所 的 一个 王冠 .

在王冠的庇护下。

[nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [lʌv] [ɛə] ['dwelɪŋ] ,
Near the Throne of Love e'er dwelling ,
靠近 这 王座 的 爱 曾经 住宅 ,

在爱神宝座附近，永远居住着

['ʃeltərd] [seɪf] [frʌm; frəm] ['evri] [woʊ] ;
Sheltered safe from every woe ;
避难所 安全的 从 每一个 悲哀 ;

免受一切苦难的侵扰;

[noʊ] [mɔ:r] ['sɑ:roʊ] , [noʊ] [mɔ:r] ['wi:pɪŋ] ,
No more sorrow , no more weeping ,
不 更多的 悲哀 , 不 更多的 哭泣 ,

不再有悲伤，不再有哭泣

[nɔ:t] [bʌt; bət]['glɔ:ri][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [noʊ] .
Naught but glory shall we know .
零 但 荣耀 将 我们 知道 .

我们最终将只获得荣耀。

[ðer; ðər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['evər] ['hæpi]
There we shall be ever happy
那里 我们 将 是 曾经 快乐的

在那里我们将永远快乐

[ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ;
In the mansion of the blest ;
在 这 大厦 的 这 祝福 ;

在蒙福者的府邸中;

['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] [pi:s] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] —
Blessed be the peace eternal —
蒙福 是 这 和平 永恒 —

愿永恒的平安蒙福——

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] [swi:t] [wɜ:rd] — [rest] . { - }
Blessed is the sweet word — Rest . { 28 }
蒙福 是 这 甜的 单词 — 休息 . { - }

安息，这真是一个美好的词。{28}

[lʌvd] [wʌnz] [pæst] [ə'weɪ]
LOVED ONES PASSED AWAY
喜爱 一个 通过了 离开

亲人离世

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r][hoʊm][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l]
Within our home so cheerful
之内 我们的 家 所以 快乐

家中一片欢腾

[wer] [ɔ:l][ɪz][wɔ:rm][ænd; ənd] [braɪt] ;
Where all is warm and bright ;
在哪里 全部 是 温暖的 和 明亮的 ;

那里温暖明亮;

['sʌmtaɪmz]	['aʊər; ɑːr]	['hɑːrts]	[groʊ]	['tɪrfl]	,
Sometimes	**our**	**hearts**	**grow**	**tearful**	**,**
有时	我们的	心	生长	内牛满面	,

有时我们会热泪盈眶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/6页

[ænd; ənd][tu:; tə] ['dɑ:rknəs] [tɜ:rnz][ðə; ði] [laɪt] .

And	**to**	**darkness**	**turns**	**the**	**light**	**.**
和	到	黑暗	转弯	这	光	.

光明终将化为黑暗。

[wi:; wi] [si:] [nɑ:t][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌju: 'es] —

We	**see**	**not**	**the**	**joys**	**that**	**surround**	**us**	**—**
我们	看	不是	这	喜悦	那	环绕	我们	—

我们看不到身边的快乐——

[wi:; wi] [hi:d] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ;

We	**heed**	**not**	**our**	**friends**	**bright**	**and**	**gay**	**;**
我们	注意	不是	我们的	朋友们	明亮的	和	同性恋	;

我们并不在意那些聪明快乐的朋友;

[fɔ:r; fər] ['meməriz] , [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es]

For	**memories**	**,**	**come**	**crowding**	**around**	**us**
为了	回忆	,	来	拥挤	大约	我们

为了回忆，请围拢过来。

[ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz] [pæst] [ə'weɪ] .

Of	**loved**	**ones**	**passed**	**away**	**.**
的	喜爱	一个	通过了	离开	.

逝去的亲人。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði][oʊld][hoʊm][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

Without	**,**	**the**	**old**	**home**	**is**	**the**	**same**	**,**
没有	,	这	老的	家	是	这	相同的	,

没有了这些，老房子还是老样子。

[jet] [wɪ'ðɪn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

Yet	**within**	**,**	**there**	**is**	**a**	**change**	**;**
然而	之内	,	那里	是	一个	改变	;

然而，内在却发生了变化;

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi]['kænɑ:t] [neɪm]

And	**feelings**	**which**	**we**	**cannot**	**name**
和	情怀	哪个	我们	不能	姓名

以及我们无法言说的感受。

[sti:l] [ɔ:(r)][ˌju: 'es] , [sæd][ænd; ənd][streɪndʒ] .

Steal	**o'er**	**us**	**,**	**sad**	**and**	**strange**	**.**
偷	超过	我们	,	伤心	和	奇怪的	.

悄悄地靠近我们，悲伤而怪异。

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [dɪr] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

We	**see**	**the**	**dear**	**forms**	**of**	**long**	**ago**	**,**
我们	看	这	亲爱的	表格	的	长的	前	,

我们看到了很久以前那些可爱的身影，

[ɪ'lu:m] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] , —

Illume	**the**	**twilight**	**gray**	**,**	**—**
照明	这	暮	灰色的	,	—

照亮暮色的灰色，——

[jet] [ðə; ði] ['dɑ:ksəm] ['saɪləns] ['hwispəz] [loʊ]
Yet the darksome silence whispers low
然而 这 黑暗的 沉默 低语 低的

然而，幽暗的寂静却低声呢喃。

[ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz] [pæst] [ə'weɪ] .
Of loved ones passed away .
的 喜爱 一个 通过了 离开 .

逝去的亲人。

[wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi][dɪd][ʌv; əv] [jɔ:r]
We see them as we did of yore
我们 看 他们 作为 我们 做过 的 昔时

我们看待它们的方式与过去一样。

[ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [deɪz] [lɔ:ŋ] [pæst] ;
In the dear old days long past ;
在 这 亲爱的 老的 天 长的 过去的 ;

在遥远的过去那些美好的旧时光里;

[er] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] , —
Ere they were called to the other shore , —
埃雷 他们 是 称为 到 这 其他 支撑 , —

在他们被召唤到彼岸之前，——

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['fænsis]['kænɑ:t][læst] . { - }
But those fancies cannot last . { 29 }
但 那些 幻想 不能 最后的 . { - }

但这些美好的幻想不会长久。{29}

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn] ['fɑ:ndnəs] [si:ks]
And though the heart in fondness seeks
和 尽管 这 心 在 喜爱 寻找

尽管心中充满爱意

[tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm][lɔ:ŋgər] [steɪ] —
To bid them longer stay —
到 出价 他们 更长 停留 —

为了让他们多待一会儿——

['jɑ:ndər] [grɪm] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ['mju:tli] [spi:ks]
Yonder grim churchyard mutely speaks
远处 严峻 墓地 默默地 说话

那边阴森的墓地无声地诉说着什么。

[ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz] [pæst] [ə'weɪ] . { - }
Of loved ones passed away . { 30 }
的 喜爱 一个 通过了 离开 . { - }

逝去的亲人。{30}

[əd'ventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər]
ADVENTURE OF A LOVER
冒险 的 一个 情人

恋人的冒险

- [twʌz] ['sætərdeɪ] [i:v] . — [ðə; ði] [lʌv] - [lɔ:rn] [sweɪn]
' Twas Saturday eve . — The love - lorn swain
- 那是 周六 前夕 . — 这 爱 - 孤独 斯温

那是星期六的前一天晚上。——失恋的少年

[wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tɔ:rd] ['dʒɛniz] [haʊs] ;
Was hastening toward Jennie's house ;
曾是 加速 朝向 珍妮的 房子 ;

正匆匆赶往珍妮家;

[hɪz; ɪz] [miːn] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [fɪr]
His **mien** **indicative** **of** **fear**
他的 面容 指示性的 的 害怕

他神情中流露出恐惧。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [maʊs] .
For **neither** **man** **nor** **mouse** **.**
为了 两者都不 男人 也不 老鼠 .

既非人也非鼠。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [geɪt]
But **ere** **he** **reached** **the** **farmhouse** **gate**
但 埃雷 他 达到 这 农家 门

但他还没走到农舍门口就.....

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][spaɪ] . —
An **object** **he** **chanced** **to** **spy** **.** **—**
一个 目的 他 偶然 到 间谍 . —

他偶然瞥见的一个物体。

- [twʌz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] ['dʒini,'dʒeni][hæd; həd] [wɑːʃt]
' **Twas** **only** **a** **table** **-** **cloth** **Jennie** **had** **washed**
- 那是 仅有的 一个 桌子 - 布 珍妮 有 洗过

那只是珍妮洗过的一块桌布而已。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][draɪ] .
And **hung** **on** **the** **line** **to** **dry** **.**
和 悬挂 在 这 线 到 干燥 .

然后挂在晾衣绳上晾干。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [soʊ][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd]
But **he** **knew** **it** **not** **,** **so** **there** **he** **stood**
但 他 知道 它 不是 , 所以 那里 他 站立

但他对此一无所知，所以他只能站在那里。

[dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , —
Deciding **what** **to** **do** **,** **—**
决定 什么 到 做 , —

决定该怎么做——

[hiː; hi] [der] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [spuːk] , —
He **dare** **not** **venture** **too** **near** **the** **spook** **,** **—**
他 敢 不是 风险投资 也 靠近 这 幽灵 , —

他不敢靠近那个幽灵，

[jet] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] ! —
Yet **the** **gate** **he** **must** **go** **through** **!** **—**
然而 这 门 他 必须 去 通过 ! —

但他必须穿过那道门!

[ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] [flæpt] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] —
The **white** **cloth** **flapped** **in** **the** **gentle** **breeze** **—**
这 白色的 布 拍打 在 这 温和的 微风 —

白布在微风中飘动——

- [twʌz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dʒɛniz] [boʊ] ;
' **Twas** **too** **much** **for** **Jennie's** **beau** **;**
- 那是 也 很多 为了 珍妮的 帅哥 ;

这对珍妮的男友来说太过分了;

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
He **turned** **and** **ran** **off** **down** **the** **hill**
他 转向 和 跑 离开 向下 这 爬坡道

他转身跑下山坡。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ! { - }
As fast as he could go ! { 31 }
作为 快速地 作为 他 可以 去 ! { - }

他跑得飞快！{31}

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [fæst] , —
He imagined that footsteps were following fast , —
他 想象 那 脚步声 是 下列的 快速地 , —

他感觉身后传来快速的脚步声——

[soʊ] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [geɪl] [ræn][hiː; hi] ;
So away like a gale ran he ;
所以 离开 喜欢 一个 大风 跑 他 ;

于是他像狂风一样飞奔而去;

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][stɑːp] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp]
Nor did he stop , till he reached the top
也不 做过 他 停止 , 直到 他 达到 这 顶部

他没有停下脚步，直到到达顶峰。

[ʌv; əv]['skwaɪər] ['pɛtiˌgruːz] [kræb] - ['æp(ə)l] [triː] !
Of Squire Pettigrew's crab - apple tree !
的 乡绅 佩蒂格鲁的 螃蟹 - 苹果 树 !

佩蒂格鲁乡绅的野苹果树!

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
Just then the moon , with a bright smiling face ,
只是 然后 这 月亮 , 和 一个 明亮的 微笑 脸 ,

就在这时，月亮带着灿烂的笑容，

[keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] , —
Came out from behind a black cloud , —
来 出去 从 在后面 一个 黑色的 云 , —

从一片黑云后走出来——

['lɪt(ə)l] [nel] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ,
Little Nell , at the window , stood watching the moon ,
小的 内尔 , 在 这 窗户 , 站立 观看 这 月亮 ,

小内尔站在窗边，望着月亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] . —
And she uttered a cry long and loud . —
和 她 说出 一个 哭 长的 和 大声 . —

她发出了一声又长又响的哭喊。

“ [oʊ] ! ['mæmə] ! — [kʌm] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [bɜːrd] —
“ Oh ! Mamma ! — come look at this queer looking bird —
“ 哦 ! 妈妈 ! — 来 看 在 这 酷儿 寻找 鸟 —

“哦！妈妈！——快来看这只长相奇特的鸟——”

[æn; ən] [aʊl] [ɪz] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] [triː] ! —
An owl is perched up in our tree ! —
一个 猫头鹰 是 栖息 向上 在 我们的 树 ! —

一只猫头鹰栖息在我们家的树上!

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [naɪt] - [hɔːk] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] —
Or is it a night - hawk just taking a rest —
或者 是 它 一个 夜晚 - 鹰 只是 采取 一个 休息 —

或者，它只是一只正在休息的夜鹰?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
What kind of a bird can it be ?
什么 种类 的 一个 鸟 能 它 是 ?

它会是什么鸟呢?

” [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

”	**Miss**	**Jennie**	**came**	**tripping**	**along**	**down**	**the**	**street**	**,**
”	错过	珍妮	来了	绊倒	沿着	向下	这	街道	,

“珍妮小姐沿着街道蹦蹦跳跳地走了过来，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər]['lʌvər] ; —

In	**the**	**hope**	**of**	**meeting**	**her**	**lover**	**;**	**—**
在	这	希望	的	会议	她	情人	;	—

她希望能与爱人重逢；

[ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli][let][hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː]

Then	**he**	**quietly**	**let**	**himself**	**down**	**from**	**the**	**tree**
然后	他	悄悄	让	他自己	向下	从	这	树

然后他悄悄地从树上下来。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvər] .

Before	**she**	**had**	**time**	**to**	**discover**	**.**
前	她	有	时间	到	发现	.

在她来得及发现之前。

[ðen] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , —

Then	**arm**	**in**	**arm**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**gate**	**,**	**—**
然后	手臂	在	手臂	他们	返回	到	这	门	,	—

然后他们手挽着手回到了大门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] , [æz; əz][ɪn]['saɪləns] [stʊd] [hiː; hi]

And	**he**	**blushed**	**,**	**as**	**in**	**silence**	**stood**	**he**
和	他	脸红了	,	作为	在	沉默	站立	他

他脸红了，沉默地站在那里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['spektər] , [wɪtʃ] [droʊv][hɪm; ɪm][ɪn] [fraɪt]

And	**saw**	**the**	**white**	**spectre**	**,**	**which**	**drove**	**him**	**in**	**fright**
和	锯	这	白色的	幽灵	,	哪个	驾驶	他	在	惊吓

他看见了那白色的幽灵，吓得魂飞魄散。

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l] [triː] ! { - }

To	**the**	**top**	**of**	**the**	**crab**	**-**	**apple**	**tree**	**!**	**{**	**32**	**}**
到	这	顶部	的	这	螃蟹	-	苹果	树	!	{	-	}

爬到野苹果树顶上！{32}

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]

AS	**IT**	**HAPPENED**
作为	它	发生

事情经过

[æz; əz][ðə; ði]['sɜːrkəs][treɪn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːt]

As	**the**	**circus**	**train**	**passed**	**through**	**the**	**street**
作为	这	马戏团	火车	通过了	通过	这	街道

马戏团的火车穿过街道

[æn; ən] ['elɪfənt] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ]

An	**Elephant**	**caught**	**the**	**eye**
一个	大象	捕捉	这	眼睛

一头大象吸引了我的目光

[ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['rʊrəl] ['dʌfər] , ” [huː] [ri'mɑːkt]

Of	**a**	**“**	**rural**	**duffer**	**,**	**”**	**who**	**remarked**
的	一个	“	乡村的	笨蛋	,	”	WHO	评论

一位“乡巴佬”评论道

[æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['lʌmbərd] [baɪ] , —

As	**the**	**creature**	**lumbered**	**by**	**,**	**—**
作为	这	生物	笨重的	经过	,	—

那生物蹒跚而过时，——

[waɪl] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [stoʊl] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [fiz] —

While	a	wondering	look	stole	o'er	his	phiz	—
尽管	一个	好奇	看	偷窃	超过	他的	脸	—

一丝疑惑的目光掠过他的脸庞——

([noʊ] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [hænd] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ;)

(	No	artist's	hand	could	paint	it	;	)
(	不	艺术家的	手	可以	画	它	;	)

（任何艺术家都画不出这样的画；）

“ ['wɑ:] - [ɑ:l] [ni:'aʊ] , [mə'ri:ə] , — [aɪ] [swɑ:n] [tu:; tə] [mæn]

“	Wa	-	al	neow	,	Maria	,	—	I	swan	to	man
“	瓦	-	al	新生儿	,	玛丽亚	,	—	我	天鹅	到	男人

“Wa-al neow，Maria，——我天鹅变男人

[ðæts] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪnsekt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

That's	quite	an	insect	,	aint	it	?
那就是	相当	一个	昆虫	,	不是	它	?

那真是一只奇特的昆虫，不是吗?

” [ə; eɪ] ['sɪti] [swel] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,

”	A	city	swell	heard	the	remark	,
”	一个	城市	膨胀	听到	这	评论	,

“城里一个大人物听到了这番话，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [noʊz]

And	quickly	turned	his	nose
和	迅速地	转向	他的	鼻子

他很快就转过头去，不屑一顾。

[ʌp] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ðæt] ['pleɪnli] [sed] :

Up	,	with	an	air	that	plainly	said	:
向上	,	和	一个	空气	那	显然	说	:

起身，神情直截了当地说：

“ [sʌtʃ] ['hɔ:rɪd] [foʊks] [æz; əz] [ðoʊz]

“	Such	horrid	folks	as	those
“	这样的	可怕的	各位	作为	那些

“像那些人一样可怕

[meɪ] [goʊ] [ðer; ðər] [weɪ] — [fɔ:r; fər] [ðeɪl] [pə'lu:t]

May	go	their	way	—	for	they'll	pollute
可能	去	他们的	方式	—	为了	他们会	污染

或许他们会走他们的路——因为他们会造成污染。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr]

The	very	atmosphere
这	非常	气氛

氛围

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʌn'ku:θ] [weɪz] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] —

With	their	uncouth	ways	and	ignorance	—
和	他们的	粗野	方式	和	无知	—

他们举止粗鲁，愚昧无知——

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] [hɪr] !

We	can't	endure	them	here	!
我们	不能	忍受	他们	这里	!

我们这里容不下他们!

” [ðə; ði] [taɪm] [roʊld] [ɑ:n] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [swel]

”	The	time	rolled	on	,	—	and	the	city	swell
”	这	时间	滚动	在	,	—	和	这	城市	膨胀

时间流逝，城市也随之膨胀

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [wʌn] [deɪ]

Was	brought	to	account	one	day
曾是	带来	到	帐户	一	天

有一天，他被追究责任。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] [bɪlz] [ænd; ənd] ['dɛts] [hi:; hi] [oʊd] —

For	the	many	bills	and	debts	he	owed	—
为了	这	许多	账单	和	债务	他	欠款	—

他欠下了无数的账单和债务——

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][sent][tu:; tə][peɪ] . { - }

He	had	not	a	cent	to	pay	.	{	33	}
他	有	不是	一个	中心	到	支付	.	{	-	}

他一分钱也付不起。{33}

[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] ['gɔbəld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊdz]

His	creditors	gobbled	all	his	goods
他的	债权人	狼吞虎咽	全部	他的	商品

他的债主们吞噬了他所有的财产。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp][fɔ:r; fər] [seɪl] ;

And	set	them	up	for	sale	;
和	放	他们	向上	为了	销售	;

然后将它们摆上货架出售；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kæʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [dɪd][nɑ:t] [sə'faɪs]

But	the	cash	they	brought	did	not	suffice
但	这	现金	他们	带来	做过	不是	足够了

但他们带来的现金不够。

[soʊ] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɔ:f][tu:; tə][dʒeɪl] . —

So	they	marched	him	off	to	jail	.	—
所以	他们	行军	他	离开	到	监狱	.	—

于是他们把他押往监狱。

[ðə; ði] “ ['dʌfər] ” [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['dʒɑ:li][saɪdz]

The	“	duffer	”	shook	his	jolly	sides
这	“	笨蛋	”	摇晃	他的	快乐的	侧面

那个“笨蛋”摇晃着他那快乐的腰部

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] , ['meri] [læf] ;

With	a	hearty	,	merry	laugh	;
和	一个	爽朗	,	欢乐	笑	;

爽朗的笑声；

[ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi] “ [soʊ] [ʃɑ:kt]

And	recalled	the	time	when	he	“	so	shocked
和	召回	这	时间	什么时候	他	”	所以	震惊

并回忆起当时他“非常震惊”

[ðə; ði][ɪn'sɪpɪd]['sɪti][kæf] . ”

The	insipid	city	calf	.	”
这	平淡	城市	小牛	.	”

乏味的城市小牛犊。

“ [aɪ] [peɪ] [maɪ] [bɪlz] [æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] —

“	I	pay	my	bills	as	I	go	along	—
”	我	支付	我的	账单	作为	我	去	沿着	—

我都是随用随付——

[aɪ] [oʊ] [noʊ][mæn] , ” [sed] [hi:; hi] ;

I	owe	no	man	,	”	said	he	;
我	欠	不	男人	,	”	说	他	;

“我不欠任何人情，”他说；

“ [ðeəz; ðəz][noʊ]['ɪnsekt][bɔ:rn][ðæt][kæn; kən] [kəm'pi:t]

“	There's	no	insect	born	that	can	compete
“	有	不	昆虫	出生	那	能	竞争

“没有哪种昆虫能与之匹敌。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪped] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ! ” { - }

With	a	biped	such	as	he	!	”	{	34	}
和	一个	双足动物	这样的	作为	他	!	”	{	-	}

像他这样的双足动物！"{34}

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['bʌtərflaɪ]

THE	CAPTIVE	BUTTERFLY
这	俘虏	蝴蝶

被囚禁的蝴蝶

([ə; eɪ] [tru:] [teɪl])

(	A	true	tale	)
(	一个	真的	故事	)

（真实故事）

[wʌn][mɔ:rn][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ]

One	morn	as	I	walked	in	the	meadow
一	早晨	作为	我	步行	在	这	草地

一天早晨，我漫步在草地上

[wer] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['sʌnz] ['goʊldən] [laɪt]

Where	flooded	the	sun's	golden	light
在哪里	被淹	这	太阳的	金的	光

阳光洒满大地

[ə'θwɔ:rt] [tri:] [ænd; ənd] [ʃrʌb] — [mɪd][ðə; ði]['gra:siz]

Athwart	tree	and	shrub	—	mid	the	grasses
横穿	树	和	灌木	—	中	这	草

横亘在树和灌木丛间的草丛

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['gɔ:rdʒəs] [ænd; ənd] [braɪt]

A	butterfly	gorgeous	and	bright
一个	蝴蝶	华丽的	和	明亮的

一只美丽而明亮的蝴蝶

[wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][web] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['spaɪdər]

Was	caught	in	a	web	which	a	spider
曾是	捕捉	在	一个	网站	哪个	一个	蜘蛛

被蜘蛛网困住了

[hæd; həd] ['deftli] [ænd; ənd] ['kræftɪli] [rɔ:t] ;

Had	deftly	and	craftily	wrought	;
有	巧妙地	和	巧妙地	锻	;

巧妙而精湛地完成；

[ə'lɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] [sner] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:]

Aloft	as	a	snare	she	had	placed	it
高空	作为	一个	圈套	她	有	放置	它

她把它高高挂起，像设下陷阱一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'weri] ['bʌtərflaɪ] [kɔ:t] .

And	the	unwary	butterfly	caught	.
和	这	粗心大意	蝴蝶	捕捉	.

毫无防备的蝴蝶被抓住了。

['veɪnli] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnsekt] ['flʌtəd]

Vainly	the	poor	insect	fluttered
徒劳地	这	贫穷的	昆虫	飘动

可怜的小虫徒劳地扑腾着翅膀

[tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɛbz] ['fliːsi] [foʊld] ;

To	be	freed	from	the	web's	fleecy	fold	;
到	是	自由	从	这	网站的	羊毛	折叠	;

从蛛网的绒毛中挣脱出来;

[bʌt; bət][ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [fæst][ɪn][ɪts] [meʃiz]

But	its	wings	were	caught	fast	in	its	meshes
但	它是	翅膀	是	捕捉	快速地	在	它是	网格

但它的翅膀被网子牢牢缠住了。

[ænd; ənd][ɪts] [feɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [fɔːr'toʊld] .

And	its	fate	could	be	plainly	foretold	.
和	它是	命运	可以	是	显然	预言	.

它的命运其实早已注定。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [pə'θetɪk]

It	appealed	to	my	heart	so	pathetic
它	上诉	到	我的	心	所以	可怜的

它如此触动我的心弦，真是令人心碎。

[nɛə] [θɔːt] [aɪ][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ɪts] [straɪf]

Ne'er	thought	I	to	ignore	its	strife
从未	想法	我	到	忽略	它是	冲突

我从未想过要忽视它的纷争

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz]

It	was	one	of	God's	own	little	creatures
它	曾是	一	的	神的	自己的	小的	生物

它是上帝亲手创造的小小生物之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][ɪts][laɪf] . { - }

And	it	had	a	good	right	to	its	life	.	{	35	}
和	它	有	一个	好的	正确的	到	它是	生活	.	{	-	}

它有充分的权利活下去。{35}

[soʊ][aɪ] [nelt] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæptɪv]

So	I	knelt	there	beside	the	small	captive
所以	我	跪下	那里	旁	这	小的	俘虏

于是我跪在那个小俘虏旁边。

[ænd; ənd]['dʒentli][ðə; ði] [faɪn] [web] [aɪ] [tɔːr] ;

And	gently	the	fine	web	I	tore	;
和	轻轻地	这	美好的	网站	我	撕裂	;

我轻轻地撕开了那张细密的蛛网;

[ðen] [ə'weɪ] [ɑːn][glæd] [wɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] ,

Then	away	on	glad	wings	it	bounded	,
然后	离开	在	高兴的	翅膀	它	有界	,

然后它欢快地展开翅膀，飞走了。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['friːdəm] [wʌns] [mɔːr] .

Rejoicing	in	freedom	once	more	.
欢欣鼓舞	在	自由	一次	更多的	.

再次享受自由的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['loʊli] ['ɪnsekt] ,

It	was	only	a	poor	lowly	insect	,
它	曾是	仅有的	一个	贫穷的	卑微的	昆虫	,

它只是一只可怜的、卑微的昆虫而已。

[jet] [pər'tʃæns] , [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [siː]

Yet	perchance	,	does	the	Good	Father	see
然而	或许	,	做	这	好的	父亲	看

然而，或许，慈父会看见

[smɔːl] [diːdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv]
Small deeds that are wrought in the spirit of love
小的 契约 那 是 锻 在 这 精神 的 爱

出于爱心而做的小事

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] “ [jiː; ji][dɪd] [ðɪs] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .
He would say “ Ye did this unto Me .
他 会 说 “ 叶 做过 这 到 我 .

他会说：“你们这样对待我。”

” [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wer] [ɔːl][wɜːrks][ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] —
” In the Book where all works are recorded —
” 在 这 书 在哪里 全部 作品 是 记录 —

“在记录所有作品的书中——

[ɪn] [ðæt] ['heɪv(ə)n] [ʌp] ['jɑːndər][soʊ] [fer] ;
In that Haven up yonder so fair ;
在 那 避风港 向上 远处 所以 公平的 ;

在那美丽的港湾里；

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][wʌn][mɑːrk] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]
Who knows but one mark bright and shining
WHO 知道 但 一 标记 明亮的 和 灼灼

谁知道呢？只有一个明亮闪耀的标记。

[naʊ] [i'ljuːminz] [maɪ] [neɪm] “ ['oʊvər][ðer; ðər] . ” { - }
Now illumines my name “ over there . ” { 36 }
现在 照亮 我的 姓名 “ 超过 那里 . ” { - }

现在我的名字“在那边”闪耀着光芒。{36}

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] ?
WHAT WOULD THEY DO ?
什么 会 他们 做 ?

他们会怎么做?

- [tɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['plez(ə)nt] ,
' Tis true that the city is pleasant ,
- 的 真的 那 这 城市 是 令人愉快的 ,

这座城市的确令人愉悦。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [siːnz] ['evər] ['verid] [ænd; ənd] [nuː] ;
With its scenes ever varied and new ;
和 它是 场景 曾经 多种多样 和 新的 ;

场景千变万化，不断更新；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri]
But if it were not for the country
但 如果 它 是 不是 为了 这 国家

但如果不是因为这个国家的话

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['sɪti] [foʊks][duː] ?
Oh , what would the city folks do ?
哦 , 什么 会 这 城市 各位 做 ?

哦，城里人会怎么做呢?

[suːn] ['plenti] [wʊd] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid]
Soon plenty would be superseded
很快 很多 会 是 被取代

很快，许多事物将被取代。

[baɪ] [dɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [treɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ;
By dearth with its train of distress ;
经过 匮乏 和 它是 火车 的 痛苦 ;

饥荒及其带来的种种苦难；

[ðə; ði] [gɔːnt] [wʊlf] [wʊd] [roʊm] [baɪ] [ðə; ði] [wʌns] ['hæpi] [hoʊm]

The	gaunt	wolf	would	roam	by	the	once	happy	home
这	瘦削	狼	会	漫游	经过	这	一次	快乐的	家

那只瘦骨嶙峋的狼会在曾经幸福的家园附近徘徊。

[ðoʊ] ['rɪtʃɪz] [ˌʌn'toʊld] [juː; jʊ] [pə'zes] .

Though	riches	untold	you	possess	.
尽管	财富	不明	你	具有	.

你拥有数不尽的财富。

[truː] , [ðɪs] [meɪ] [siːm] ['streɪndʒli] [ɪn] ['erər] ,

True	,	this	may	seem	strangely	in	error	,
真的	,	这	可能	似乎	奇怪的	在	错误	,

没错，这看起来似乎是一个奇怪的错误，

[bʌt; bət] ['daʊtləs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hiːd]

But	doubtless	,	if	you	will	take	heed
但	毫无疑问	, 如果		你	将要	拿	注意

但毫无疑问，如果你能听从.....

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['rʊrəl]

You'll	find	that	the	sources	are	rural
你会	寻找	那	这	来源	是	乡村的

你会发现这些来源都来自农村地区。

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] ['evri] [niːd] ,

Of	that	which	supplies	every	need	,
的	那	哪个	补给品	每一个	需要	,

满足一切需要的，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪt] [mɪlz] [ænd; ənd] ['fæktriz; 'fæktəriz]

You	say	there	are	great	mills	and	factories
你	说	那里	是	伟大的	磨坊	和	工厂

你说那里有很多大型磨坊和工厂。

[baɪ] [huːz] ['prɑːses] [rɪtʃ] ['fæbrɪks] [ɑːr; ər] [meɪd] ;

By	whose	process	rich	fabrics	are	made	;
经过	谁	过程	富有的	布料	是	制成	;

采用这种工艺可以生产出质地优良的织物；

[bʌt; bət] [pɔːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['pɑːndər]

But	pause	for	a	moment	and	ponder
但	暂停	为了	一个	片刻	和	思考

但请稍作停顿，思考片刻。

[haʊ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː] [treɪd] .

How	the	material	first	came	into	trade	.
如何	这	材料	第一的	来了	进入	贸易	.

这种材料最初是如何进入贸易市场的。

[ʌv; əv] ['fæʃənz] [ə'pærəl] [soʊ] ['deɪnti] ,

Of	Fashion's	apparel	so	dainty	,
的	时尚的	服饰	所以	纤巧	,

时尚界的服饰如此精致，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['stɔrz] [ɑːr; ər] [soʊ] [fʊl] ;

Of	which	our	great	stores	are	so	full	;
的	哪个	我们的	伟大的	商店	是	所以	满的	;

我们的大型仓库里装满了这些东西；

[wens] [kʌmz] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] —

Whence	comes	that	from	which	they	were	made	—
何处	来	那	从	哪个	他们	是	制成	—

它们是由什么构成的呢？——

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] , [ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] ? { - }

The	cotton	,	the	silk	and	the	wool	?	{	37	}
这	棉布	,	这	丝绸	和	这	羊毛	?	{	-	}

棉、丝和羊毛？{37}

- [tɪz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] — [noʊ] , ['nevər] !

'	Tis	not	from	the	city	—	no	,	never	!
-	的	不是	从	这	城市	—	不	,	绝不	!

它不是来自城市——不，绝不是！

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [er]

But	from	the	free	sunshine	and	air
但	从	这	自由的	阳光	和	空气

但来自自由的阳光和空气

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] , ['vɜːrd(ə)nt]['eikəs] [ɪk'stendɪŋ]

On	the	broad	,	verdant	acres	extending
在	这	广阔	,	葱茏	英亩	扩展

在广阔、绿意盎然的土地上延伸

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌntri] [soʊ] [fer] .

O'er	the	glorious	country	so	fair	.
超过	这	辉煌	国家	所以	公平的	.

在这片美丽辉煌的土地上。

[tɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['pleʒərz] ,

Tis	true	that	the	city	has	pleasures	,
的	真的	那	这	城市	有	快乐	,

城市的确有其乐趣，

[ænd; ənd]['æspərənts][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [feɪm] , —

And	aspirants	to	fashion	and	fame	,	—
和	有志者	到	时尚	和	名声	,	—

以及那些渴望时尚和名利的人，——

[bʌt; bət] [jet] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər]

But	yet	,	should	you	search	the	world	over
但	然而	,	应该	你	搜索	这	世界	超过

但是，如果你在全球范围内搜索，你会发现

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][ðə; ði] [seɪm] .

You'll	find	it	is	ever	the	same	.
你会	寻找	它	是	曾经	这	相同的	.

你会发现它永远都是一样的。

- [tɪz][ðə; ði][tɔɪl] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər]

'	Tis	the	toil	-	harden'd	hand	of	the	farmer
-	的	这	辛劳	-	硬化	手	的	这	农民

这是农夫辛勤劳作的手

[baɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [fed] , —

By	which	are	the	multitude	fed	,	—
经过	哪个	是	这	民众	美联储	,	—

众人藉此得以饱足，——

[jeɪ] , [ðə; ði]['fɑːrmər] — [ðə; ði] “ [hɑːrd] - ['hændɪd] ” ['dʌfər] ,

Yea	,	the	farmer	—	the	“	hard	-	handed	”	duffer	,
是的	,	这	农民	—	这	“	难的	-	递交	”	笨蛋	,

是的，那个农民——那个“粗鲁”的笨蛋，

[huː] [sə'plaɪz] [ðə; ði][væst] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ] [bred] .

Who	supplies	the	vast	cities	with	bread	.
WHO	补给品	这	广阔的	城市	和	面包	.

谁为这些庞大的城市供应面包？

- [tɪz][ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [tɔɪlz] [ɑːn] , [ˌʌn'hidɪŋ]
' Tis the farmer who toils on , unheeding
- 的 这 农民 WHO 辛勤劳作 在 , 不理会

是那辛勤劳作、不顾一切的农民

[ðə; ði][mɪd] - ['sʌmər] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
The mid - summer sun and the rain ,
这 中 - 夏天 太阳 和 这 雨 ,

盛夏的阳光和雨水，

[huː] [wɪð; wɪθ]['dɪlɪdʒəns] [plʌks] [ðə; ði] [tɛrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːt]
Who with diligence plucks the tares from the wheat
WHO 和 勤勉 摘取 这 稗子 从 这 小麦

谁勤奋地从麦子中拔出稗子呢?

[ænd; ənd] ['gɑːnəz] [ðə; ði]['goʊldən][greɪn] .
And garners the golden grain .
和 收集者 这 金的 粮食 .

并收获金色的谷粒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] [ə'fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]
From the forests afar down the valley
从 这 森林 远方 向下 这 谷

从远处山谷下的森林

[ɔːr][ʌp]['oʊvər] ['maʊntənəs] [haɪt]
Or up over mountainous height
或者 向上 超过 多山 高度

或者越过山峰

[ɪz] [sent] ['tɪmbər][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
Is sent timber for use in the city ,
是 发送 木材 为了 使用 在 这 城市 ,

运往城市使用的木材

[ænd; ənd]['fjuːəl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːθs] [braɪt] .
And fuel to make the hearths bright .
和 燃料 到 制作 这 壁炉 明亮的 .

还有让炉火燃烧的燃料。

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] , [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːd] [lændz]
The orchards , the fields and the mead lands
这 果园 , 这 字段 和 这 蜂蜜酒 土地

果园、田野和草地

[frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃnəs] [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
Fraught with richness from West to the East
充满危机 和 丰富 从 西方 到 这 东方

从西到东，处处充满富饶。

[send] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ɪn][ðə; ði]['sɪti]
Send forth to the homes in the city
发送 前进 到 这 房屋 在 这 城市

派人到城里的每家每户去

[rɪtʃ] ['vaɪəndz][ænd; ənd] [fruːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] . { - }
Rich viands and fruits for the feast . { 38 }
富有的 菜肴 和 水果 为了 这 盛宴 . { - }

宴席上摆放着丰盛的菜肴和水果。{38}

[truː] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [peɪvd] [striːts] [ɑːr; ər] [ə'baʊndɪŋ]
True , the brilliant paved streets are abounding
真的 , 这 杰出的 铺砌路面 街道 是 丰富

没错，到处都是光洁如新的铺砌街道。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndɜ-z] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] ['evər] [nu:] —

With	wonders	and	charms	ever	new	—
和	奇迹	和	魅力	曾经	新的	—

处处充满新鲜奇观和魅力——

[bʌt; bət] , [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]

But	,	if	from	the	country	excluded
但	,	如果	从	这	国家	排除

但是，如果被排除在该国之外

[oʊ] ! [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['sɪti] [foʊks][du:] ?

Oh	!	what	would	the	city	folks	do	?
哦	!	什么	会	这	城市	各位	做	?

哦！城里人会怎么办呢?

[ðen] [hæv; həv] [preɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:rmər] —

Then	have	praise	and	respect	for	the	farmer	—
然后	有	称赞	和	尊重	为了	这	农民	—

然后要对农民表示赞扬和尊重——

[bi:; bi]['kɔ:rdʒəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] —

Be	cordial	to	him	when	you	meet	—
是	亲切	到	他	什么时候	你	见面	—

见面时要对他热情友好——

[nɛə] [pæs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kaʊntənəns] ['skɔ:nf(ə)l]

Ne'er	pass	him	with	countenance	scornful
从未	经过	他	和	面容	轻蔑的

永远不要用轻蔑的眼神看着他。

[ɔ:r] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] “ [oʊld] [kɑ:dʒɜ-z] ” [fi:t] ,

Or	gaze	at	the	“	old	codger's	”	feet	,
或者	目光	在	这	“	老的	老家伙们	”	脚	,

或者盯着“老家伙”的脚看，

[ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['kɔ:stli] [ə'pærəl]

Though	he	has	not	the	costly	apparel
尽管	他	有	不是	这	昂贵	服饰

虽然他没有昂贵的衣服

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wer] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['elɪgənt] [greɪs] —

Which	you	wear	with	such	elegant	grace	—
哪个	你	穿	和	这样的	优雅的	优雅	—

你佩戴起来如此优雅动人——

[rɪ'membər] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm]

Remember	,	you	can't	live	without	him
记住	,	你	不能	居住	没有	他

记住，你离不开他。

[nɔ:r][kæn; kən] [ɔ:t] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . { - }

Nor	can	aught	in	the	world	fill	his	place	.	{	39	}
也不	能	零	在	这	世界	充满	他的	地方	.	{	-	}

世上没有任何事物可以取代他的位置。{39}

[kə'reɪdʒəsnes]

COURAGEOUSNESS
勇气

勇气

[ðə; ði] [haʊs] - [waɪf] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

The	house	-	wife	came	with	smiling	face	,
这	房子	-	妻子	来了	和	微笑	脸	,

家庭主妇面带微笑地走了进来，

['berɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [bruːm] ;
Bearing **in** **her** **hand** **a** **broom** **;**
轴承 在 她 手 一个 扫帚 ;

她手里拿着一把扫帚;

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [bent]
With **thoughts** **intent** **,** **and** **purpose** **bent**
和 想法 意图 , 和 目的 弯曲

带着意图和目的,

[ɑːn] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] .
On **clearing** **up** **the** **room** **.**
在 清理 向上 这 房间 .

清理房间。

[ʃiː; ʃi][spaɪd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
She **spied** **an** **object** **on** **the** **floor** **,**
她 间谍 一个 目的 在 这 地面 ,

她发现地板上有个东西,

[nɛə] ['driːmiŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
Ne'er **dreaming** **what** **it** **was** **;**
从未 做梦 什么 它 曾是 ;

从未想过那是什么;

[bʌt; bət][kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [suːn] [rɪ'viːld]
But **close** **inspection** **soon** **revealed**
但 关闭 检查 很快 揭晓

但仔细检查很快就发现了

[ɪts] [teɪl][ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [klɔːz] !
Its **tail** **and** **head** **and** **claws** **!**
它是 尾巴 和 头 和 爪子 !

它的尾巴、头部和爪子!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði] [er] —
What **was** **the** **sound** **that** **pierced** **the** **air** **—**
什么 曾是 这 声音 那 穿孔 这 空气 —

那刺破空气的声音是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɪndiːənz] [jel] ?
Was **it** **an** **Indian's** **yell** **?**
曾是 它 一个 印度人的 叫喊 ?

那是印第安人的喊叫声吗?

[ɔːr][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [noʊt][frʌm; frəm][sʌm; səm]['diːmən] [θroʊt]
Or **a** **wandering** **note** **from** **some** **demon** **throat**
或者 一个 漫游 笔记 从 一些 恶魔 喉

或者是来自某个恶魔喉咙的游荡字条

[frʌm; frəm][ə'mɪdst][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] — ['sʌmwer] ?
From **amidst** **the** **depths** **of** **—** **somewhere** **?**
从 在.....之中 这 深度 的 — 某处 ?

从某个地方的深处?

[oʊ] , [noʊ] ! [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrɪdʒɪn]
Oh **,** **no** **!** **of** **a** **different** **origin**
哦 , 不 ! 的 一个 不同的 起源

哦,不!另有其他来源

[wɜːr; wər][ðə; ði][toʊnz] [ðæt] [smoʊt][ðə; ði][er] , —
Were **the** **tones** **that** **smote** **the** **air** **,** **—**
是 这 音调 那 猛击 这 空气 , —

那是划破空气的音调,——

- [twʌz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmənz] [skri:m]
' Twas only a frightened woman's scream
- 那是 仅有的 一个 害怕 女性的 尖叫

那只是一个受惊女人的尖叫声。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
As she mounted on a chair .
作为 她 安装 在 一个 椅子 .

她坐上了椅子。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [maʊs] !
she had seen a mouse !
她 有 已见 一个 老鼠 !

她看到了一只老鼠!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['entərd] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [hed]
And it entered not her head
和 它 进入 不是 她 头

但她却丝毫没有想到这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] , ['nevər][du:] [mɔ:r] [hɑ:rm]
It would never , never do more harm
它 会 绝不 , 绝不 做 更多的 伤害

它绝不会，绝不会造成更大的伤害。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] . { - }
For the poor little thing was dead . { 40 }
为了 这 贫穷的 小的 事物 曾是 死的 . { - }

可怜的小家伙已经死了。{40}

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði][kæt] , [ɪn] ['hʌntɪŋ] , [hæd; həd]
It seems the cat , in hunting , had
它 似乎 这 猫 , 在 打猎 , 有

看来这只猫在捕猎时.....

[kɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['mæstər] ;
Caught more than she could master ;
捕捉 更多的 比 她 可以 掌握 ;

她掌握的远比她能够掌控的要多;

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [oʊld] ['pʊsi] ['nevər] [gest]
Of course old pussy never guessed
的 课程 老的 猫 绝不 猜对了

当然，老太太肯定猜不到。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:z] [dɪ'zæstər] .
That it would cause disaster .
那 它 会 原因 灾难 .

这将酿成灾难。

[ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['mɪstʃɪf] , [soʊ][oʊld] [pʊs]
The mouse was in mischief , so old Puss
这 老鼠 曾是 在 恶作剧 , 所以 老的 猫

老鼠惹了麻烦，所以老猫

[hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
Had caught him in the night ;
有 捕捉 他 在 这 夜晚 ;

夜里抓住了他;

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi]['nevər] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk]
But the lady never paused to think
但 这 女士 绝不 暂停 到 思考

但这位女士从未停下来思考过。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] .
Whether it was wrong or right .
无论 它 曾是 错误的 或者 正确的 .

无论对错。

[ʃiː; ʃi] [nuː] - [twʌz] [ə; eɪ] [maʊs] — [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [maʊs] ,
She knew ' twas a mouse — a horrid mouse ,
她 知道 - 那是 一个 老鼠 — 一个 可怕的 老鼠 ,

她知道那是一只老鼠——一只可怕的老鼠。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [dɪs'meɪd] ;
And there she stood , dismayed ;
和 那里 她 站立 , 沮丧 ;

她呆立在那里，惊愕不已;

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [nɪr]
What could she do , with no one near
什么 可以 她 做 , 和 不 一 靠近

她能做什么呢？身边又没有人。

[tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔːr; fər][eɪd] ?
To whom to appeal for aid ?
到 谁 到 上诉 为了 援助 ?

应该向谁求助?

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz][tuː; tə][hɜːr; hər] , —
She stood for what seemed hours to her , —
她 站立 为了 什么 似乎 小时 到 她 , —

她站着，感觉好像过了几个小时——

([hɜːr; hər] ['wepən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bruːm] ;)
(Her weapon was the broom ;)
(她 武器 曾是 这 扫帚 ;)

（她的武器是扫帚;）

['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm]
Waiting in vain for some one to come
等待 在 徒劳 为了 一些 一 到 来

徒劳地等待着有人到来

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
And take her from the room .
和 拿 她 从 这 房间 .

把她带出房间。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn] ,
At last she thought of a beautiful plan ,
在 最后的 她 想法 的 一个 美丽的 计划 ,

她终于想到了一个绝妙的计划。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɜːr; hər][eɪm] ;
And making good her aim ;
和 制作 好的 她 目的 ;

她实现了自己的目标;

[dʒʌmpt] , [ænd; ənd]['lændɪd] [tuː] [jaːdz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
Jumped , and landed two yards the other side
跳了起来 , 和 登陆 二 码 这 其他 边

跳了起来，落在了另一边两码远的地方。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz]['prɑːstreɪt] [freɪm] !
Of the animal's prostrate frame !
的 这 动物 前列腺 框架 !

动物匍匐在地的身躯里!

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðens] [hɜːr; hər] ['hʌbi] [keɪm] . —
A short time thence her hubby came . —
一个 短的 时间 因此 她 老公 来了 . —

不久之后，她丈夫就来了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][stɔːrm] ;
He saw the signs of storm ;
他 锯 这 标志 的 风暴 ;

他看到了暴风雨的征兆;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brɔːni] ['bʊzəm][kloʊz]
And to his brawny bosom close
和 到 他的 强壮的 怀 关闭

靠近他健硕的胸膛

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [fɔːrm] . { - }
He drew her fainting form . { 41 }
他 画 她 昏厥 形式 . { - }

他画下了她昏厥的模样。{41}

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] , [ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði] [kɔːz] —
When he had searched , and found the cause —
什么时候 他 有 搜索 , 和 成立 这 原因 —

当他调查清楚后，找到了原因——

[soʊ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][stɑːrk] ;
So motionless and stark ;
所以 静止不动 和 斯塔克 ;

如此静止，如此冷峻;

[ðen] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn] ['ʌndərtoʊn]
Then to himself in undertone
然后 到 他自己 在 底色

然后他低声自语道

[hiː; hi] ['ventʃərd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] : —
He ventured this remark : —
他 冒险 这 评论 : —

他大胆地发表了如下评论：——

“ ['wɪmɪn] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][ðer; ðər] [raɪts]
“ Women may talk about their rights
“ 女性 可能 讲话 关于 他们的 权利

“女性可以谈论她们的权利

[ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][voʊt] ;
And wish for a chance to vote ;
和 希望 为了 一个 机会 到 投票 ;

并渴望获得投票权;

[pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
Put on the airs of a gentleman
放 在 这 播出 的 一个 绅士

装出一副绅士的样子

[ænd; ənd] [dɑːn] [ðə; ðɪ] [vest] [ænd; ənd] [koʊt] , —
And **don** **the** **vest** **and** **coat** **,** **—**
和 大学教师 这 背心 和 外套 , —

穿上背心和外套，——

[ðeid] ['betər] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [weɪt]
They'd **better** **be** **content** **to** **wait**
他们会 更好的 是 内容 到 等待

他们最好乖乖等待。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [sed]
Until **it** **can** **be** **said**
直到 它 能 是 说

直到可以这样说为止

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt]
That **they** **are** **brave** **enough** **to** **fight**
那 他们 是 勇敢的 足够的 到 斗争

他们有足够的勇气去战斗

[ə; eɪ] [maʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ded] ! ” { - }
A **mouse** **when** **it** **is** **dead** **!** **”** **{** **42** **}**
一个 老鼠 什么时候 它 是 死的 ! ” { - }

—只死老鼠！”{42}

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [wɜːr; wər] [toʊld]
TALES **THAT** **WERE** **TOLD**
故事 那 是 讲述

那些被讲述的故事

[ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [kʌp]
A **decanter** **and** **a** **crystal** **cup**
一个 醒酒器 和 一个 水晶 杯子

一个醒酒器和一个水晶杯

[met] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] ;
Met **in** **a** **banquet** **hall** **;**
梅特 在 一个 宴会 大厅 ;

在宴会厅相遇；

[ðə; ðɪ] ['roʊzi] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn]
The **rosy** **light** **of** **the** **sparkling** **wine**
这 红润 光 的 这 闪闪发光 葡萄酒

起泡酒的玫瑰色光芒

[ʃed] ['reɪdiəns] ['oʊvər] [ɔːl] .
Shed **radiance** **over** **all** **.**
棚 辐射 超过 全部 .

让光芒照耀一切。

[ɑː] , [hɑː] ! [oʊld] [frend] — [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] —
Ah **,** **ha** **!** **old** **friend** **—** **and** **how** **is** **this** **—**
啊 , 哈 ! 老的 朋友 — 和 如何 是 这 —

啊哈！老朋友——这怎么样——

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] ?
What **is** **your** **mission** **here** **?**
什么 是 你的 使命 这里 ?

你来这里的任务是什么？

“ [ə; eɪ] [pjʊr] , [swiːt] ['spɪrɪt] [bɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] ,
“ **A** **pure** **,** **sweet** **spirit** **bid** **me** **come** **,**
“ 一个 纯的 , 甜的 精神 出价 我 来 ,

“一个纯洁甜美的灵魂召唤我前来，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [klɪr] .
" Replied the water clear .
" 回复 这 水 清除 .

"水清澈地回答道。"

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][met] , " [sed] [ðə; ði]['ruːbi][waɪn] ,
" So we have met , " said the ruby wine ,
" 所以 我们 有 遇见 , " 说 这 红宝石 葡萄酒 ,

"所以我们相遇了，"红宝石酒说道。

" [naʊ] [let][ˌjuː 'es]['soʊʃ(ə)l][biː; bi] , —
" Now let us social be , —
" 现在 让 我们 社会的 是 , —

"现在让我们社交起来吧，——

[lets] [siː] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] ['greɪtər] ['paʊər]
Let's see who holds the greater power
我们来吧 看 WHO 持有 这 更大的 力量

让我们看看谁掌握着更大的权力。

[ɔː(r)] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] . "
O'er the nation , you or me . "
超过 这 国家 , 你 或者 我 . "

关乎整个国家，是你还是我。"

" [aɪ][kæn; kən][boʊst] " [sed] [hiː; hi] , " [ʌv; əv] ['maɪti] [diːdz] —
" I can boast " said he , " of mighty deeds —
" 我 能 夸 " 说 他 , " 的 强大的 契约 —

"我可以夸耀，"他说，"我做过许多伟大的事迹——"

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl]
I can tell you many a tale
我 能 告诉 你 许多 一个 故事

我可以给你讲很多故事。

[ʌv; əv][woʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːli] , [sɪn][ænd; ənd][kraɪm] , —
Of woe , and folly , sin and crime , —
的 悲哀 , 和 蠢事 , 罪 和 犯罪 , —

悲惨、愚昧、罪恶和罪行——

[kæn; kən][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] [soʊ][freɪl] ?
Can you , my friend so frail ?
能 你 , 我的 朋友 所以 脆弱 ?

你能做到吗，我那体弱多病的朋友?

[aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [oʊld][eɪdʒ][tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd][daɪ] —
I have caused Old Age to droop and die —
我 有 导致 老的 年龄 到 下垂 和 死 —

我使老年衰老凋零——

[aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [fer] [juːθ] [tuː; tə] [feɪd] ;
I have caused fair Youth to fade ;
我 有 导致 公平的 青年 到 褪色 ;

我使美好的青春凋零;

[aɪ][hæv; həv] ['blaɪtɪd] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hoʊps] [dɪ'strɔɪd] , —
I have blighted lives , and hopes destroyed , —
我 有 秕 生活 , 和 希望 损毁 , —

我毁掉了许多人的生命，也摧毁了许多人的希望。

[wen] [aɪ] [straɪk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][eɪd] . { - }
When I strike there is no aid . { 43 }
什么时候 我 罢工 那里 是 不 援助 . { - }

当我出手时，没有人伸出援手。{43}

[aɪ][hæv; həv] [həːld] [men] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] [ɪ'steɪt] —

I	have	hurled	men	down	from	their	high	estate	—
我	有	投掷	男人	向下	从	他们的	高的	财产	—

我曾将人从高位上推下——

[rɪ'mɔːrsfl] [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , —

Remorseful	I'm	not	in	the	least	,	—
懊悔的	我是	不是	在	这	至少	,	—

我一点也不后悔，——

[aɪ][hæv; həv] ['drægd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌn'tɪl]

I	have	dragged	them	down	,	and	down	,	until
我	有	拖拽	他们	向下	,	和	向下	,	直到

我把他们拖入深渊，一步步拖入深渊，直到

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːst] .

They	were	level	with	the	beast	.
他们	是	等级	和	这	兽	.

他们与野兽平起平坐。

[aɪ][hæv; həv] ['hæpi] ['hoʊmz] [meɪd] ['desələt]

I	have	happy	homes	made	desolate
我	有	快乐的	房屋	制成	荒凉

我曾拥有过幸福的家园，如今却变得荒凉。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[aɪ] [læf] [wɪð; wɪθ] [gliː]

I	laugh	with	glee
我	笑	和	高兴

我开怀大笑

[æz; əz][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['beɪbz] ['evri] ['kʌmfərt] [dɪ'naɪd] ,

As	I	see	the	babes	every	comfort	denied	,
作为	我	看	这	宝贝们	每一个	舒适	否认	,

眼看着孩子们被剥夺了一切舒适，

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['weɪstɪd][ɑːn][ˌem 'iː] !

While	the	money	is	wasted	on	me	!
尽管	这	钱	是	浪费	在	我	!

而这些钱却浪费在我身上!

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [oʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [preɪ] ,

Tell	me	,	my	friend	,	Oh	tell	me	I	pray	,
告诉	我	,	我的	朋友	,	哦	告诉	我	我	祈祷	,

告诉我，我的朋友，哦，告诉我，我祈祷，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪn] —

Of	a	power	that	is	greater	than	mine	—
的	一个	力量	那	是	更大的	比	矿	—

拥有比我更强大的力量——

[nɑːt] [jɔːrz] — [noʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət]['wɔːtər] [wiːk] ,

Not	yours	—	No	!	you	are	but	water	weak	,
不是	你的	—	不	!	你	是	但	水	虚弱的	,

不是你的——不！你不过是水一般无力。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['faɪəri][waɪn] !

While	I	am	the	fiery	wine	!
尽管	我	是	这	火热	葡萄酒	!

而我就是那烈酒!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['klæst] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm]
And **though** **I** **am** **classed** **in** **the** **bar** **-** **room**
和 尽管 我 是 分类 在 这 酒吧 - 房间

虽然我被归类为酒吧招待所

['ʌndər] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] , —
Under **many** **a** **different** **name** **,** **—**
在下面 许多 一个 不同的 姓名 , —

曾用过许多不同的名字，——

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['lɪkər] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ,
No **matter** **what** **liquor** **they** **call** **me** **,**
不 事情 什么 酒 他们 称呼 我 ,

不管他们用什么酒来称呼我，

[maɪ]['spɪrɪt][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] .
My **spirit** **is** **always** **the** **same** **.**
我的 精神 是 总是 这 相同的 .

我的精神状态始终如一。

[aɪ][hæv; həv] [sʌŋk] [bɪg] [ʃɪps] — [jes] , [sæŋk][ðem; ðəm] [daʊn]
I **have** **sunk** **big** **ships** **—** **Yes** **,** **sank** **them** **down**
我 有 沉没 大的 船舶 — 是的 , 沉没 他们 向下

我击沉过大船——没错，就是击沉它们。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪni] [diːp] ;
In **the** **depths** **of** **the** **briny** **deep** **;**
在 这 深度 的 这 咸的 深的 ;

在深邃咸涩的海水中；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌvd] [huː] ['perɪʃt] [ðer; ðər]
And **for** **the** **loved** **who** **perished** **there**
和 为了 这 喜爱 WHO 遇难 那里

以及那些在那里逝去的亲人。

[ðer; ðər]['kɪndrəd] [ɛə] [meɪ] [wiːp] .
Their **kindred** **e'er** **may** **weep** **.**
他们的 亲属 曾经 可能 哭泣 .

他们的亲人或许会永远哭泣。

[aɪ][hæv; həv] [rekt] [ðə; ði][treɪn] — [aɪ][hæv; həv] ['mænʃnz] [bəːnd]
I **have** **wrecked** **the** **train** **—** **I** **have** **mansions** **burned**
我 有 损毁 这 火车 — 我 有 豪宅 烧伤

我毁了火车——我烧毁了豪宅

— - [niːθ] [maɪ] ['paʊər] ['mænz] ['sensɪz] [fliː] —
— **'** **Neath** **my** **power** **man's** **senses** **flee** **—**
— - 尼斯 我的 力量 男人的 感官 逃跑 —

——"在我的力量之下，人类的感官都退却了——"

[aɪ][hæv; həv][kæst] [praʊd] ['mɔnəks] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊn] , —
I **have** **cast** **proud** **monarchs** **from** **their** **throne** **,** **—**
我 有 投掷 自豪的 君主 从 他们的 王座 , —

我已将骄傲的君主赶下王位，——

[bɪ'hoʊld] !
Behold **!**
看哪 !

看！

[ðɪs] [rɔːt] [baɪ][ˌem 'iː] ! { - }
this **wrought** **by** **Me** **!** **{** **44** **}**
这 锻 经过 我 ! { - }

这是我所创造的！{44}

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [hæf]
And **this** **I** **say** **is** **not** **the** **half**
和 这 我 说 是 不是 这 一半

而我说，这还不是全部。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [səkˈses] [aɪ] [wɪn] —
Of **the** **great** **success** **I** **win** **—**
的 这 伟大的 成功 我 赢 —

我赢得了巨大的成功——

[bʌt; bət] [aɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm]
But **I'll** **no** **longer** **take** **the** **time**
但 患病的 不 更长 拿 这 时间

但我不会再浪费时间了

[soʊ] [juː; jʊ] , [peɪl] [frend] , [bɪˈgɪn] . ”
So **you** **,** **pale** **friend** **,** **begin** **.** **”**
所以 你 , 苍白 朋友 , 开始 . ”

那么，你，苍白的朋友，开始吧。”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [boʊst] ” [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [sed] ,
“ **I** **do** **not** **boast** **”** **the** **water** **said** **,**
“ 我 做 不是 夸 ” 这 水 说 ,

水说道：“我并不自夸。”

[ðoʊ] [maɪ] [ˈpaʊər] [ɪz] [æz; əz] [ˈpoʊt(ə)nt] [æz; əz] [jɔːrz] ;
Though **my** **power** **is** **as** **potent** **as** **yours** **;**
尽管 我的 力量 是 作为 强效 作为 你的 ;

虽然我的力量与你一样强大；

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ˈfriːli] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː]
For **to** **all** **who** **freely** **drink** **of** **me**
为了 到 全部 WHO 自由 喝 的 我

凡自由饮我酒的人，都当如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [inˈʃuəz] .
It **health** **and** **strength** **insures** **.**
它 健康 和 力量 保险 .

它能保证健康和力量。

[aɪ] [ˈdʒentli] [suːθ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] ,
I **gently** **sooth** **the** **sick** **and** **the** **faint** **,**
我 轻轻地 舒缓 这 生病的 和 这 头晕的 ,

我温柔地安抚病人和昏厥者，

[aɪ] [nuː] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ɪmˈbjuː] ;
I **new** **life** **in** **the** **weary** **imbue** **;**
我 新的 生活 在 这 厌倦 赋予 ;

我赋予疲惫的灵魂以新生；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈroʊziz] [smaɪl] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [braɪt]
And **even** **the** **roses** **smile** **sweetly** **and** **bright**
和 甚至 这 玫瑰 微笑 甜蜜地 和 明亮的

就连玫瑰也绽放出甜美明亮的笑容

[æz; əz] [aɪ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] [ʌv; əv] [duː] .
As **I** **touch** **them** **with** **kisses** **of** **dew** **.**
作为 我 触碰 他们 和 吻 的 露 .

我用露珠之吻轻触它们。

[aɪ] [tɜːrn] [ðə; ði] [mɪl] [wɪtʃ] [graindz] [ðə; ði] [greɪn] —
I **turn** **the** **mill** **which** **grinds** **the** **grain** **—**
我 转动 这 磨 哪个 研磨 这 粮食 —

我转动磨坊，磨碎谷物——

[aɪ]['streŋ(k)θ(ə)n] , [aɪ] [klenz] , [aɪ] [hiːl] ;
I strengthen , I cleanse , I heal ;
我 加强 ， 我 洁净 ， 我 愈合 ；

我使人强壮，我使人洁净，我使人痊愈；

[ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [breθ]
All things rejoice with grateful breath
全部 事物 麾 和 感激的 气息

万物都因感恩的呼吸而欢欣雀跃。

[wen] [maɪ] [kuːl] [hænd] [ðeɪ] [fiːl] .
When my cool hand they feel .
什么时候 我的 凉爽的 手 他们 感觉 .

当我的冰凉的手抚摸着他们时。

[aɪ] [send] [ðə; ði] [b'rʊklɪt] [ɑːn] [ɪts] [wei] —
I send the brooklet on its way —
我 发送 这 小溪 在 它是 方式 —

我让小溪继续流淌——

[aɪ] [lɪft] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [vaɪn] , —
I lift the drooping vine , —
我 举起 这 下垂 藤 ， —

我扶起那垂落的藤蔓，——

[aɪ] [meɪk] [ɔːl] [ˌvedʒə'teɪʃn] [groʊ] —
I make all vegetation grow —
我 制作 全部 植被 生长 —

我使万物生长——

[kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] , [sɜːr] [waɪn] ? { - }
Can you do that , Sir Wine ? { 45 }
能 你 做 那 ， 先生 葡萄酒 ? { - }

葡萄酒先生，您能做到吗？{45}

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [maɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [wiːl] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] —
Of our might and power we'll not dispute —
的 我们的 可能 和 力量 出色地 不是 争议 —

我们对我们的实力和权力毫不质疑——

([ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [diːdz] [wɪl] [ʃoʊ] ;)
(The result of our deeds will show ;)
(这 结果 的 我们的 契约 将要 展示 ;)

（我们的行为终将得到回报；）

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [juː; jʊ]
For the worth of me and the curse of you
为了 这 值得 的 我 和 这 诅咒 的 你

为了我的价值和你的诅咒

[ɔːl] ['noʊb(ə)l] ['maɪndɪd] [noʊ] .
All noble minded know .
全部 高贵 有思想 知道 .

所有高尚的人都知道。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 ， 不 !

不，不！

[sɜːr] [waɪn] , [jʊr; jər] [peθ] [ɪz] [deθ] ,
Sir Wine , Your path is death ,
先生 葡萄酒 ， 你的 小路 是 死亡 ，

酒神先生，你的道路通往死亡。

[waɪl] [maɪn] [ɪz] ['seɪfli] [trɑːd] ;
While mine is safely trod ;
尽管 矿 是 安全 践踏 ;

而我的地盘已被安全踩踏;

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['diːmənz] [hænd] —
You are cursed by a demon's hand —
你 是 被诅咒的 经过 一个 恶魔的 手 —

你被恶魔诅咒了——

[aɪ] , ['blesɪd; blest] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] . { - }
I , blessed by the hand of God . { 46 }
我 , 蒙福 经过 这 手 的 上帝 . { - }

我蒙受上帝的恩典。{46}

['breɪvəri]
BRAVERY
勇敢

勇气

[ə; eɪ] [juːθ] [wʌns] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti]
A youth once went to a party
一个 青年 一次 去 到 一个 派对

一个年轻人曾去参加一个聚会。

[huːz] ['swiːthɑːrt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ;
Whose sweetheart was there with the rest ;
谁 亲爱的 曾是 那里 和 这 休息 ;

谁的女友也和其他人在一起?

[ðə; ði] ['moʊmənts] [ðæt] [fluː] [ɑːn] [swɪft] ['pɪnjənz]
The moments that flew on swift pinions
这 时刻 那 飞翔 在 迅速 小齿轮

转瞬即逝的时光

[wɜːr; wər] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] [zest] .
Were enjoyed with great fervor and zest .
是 享受 和 伟大的 热情 和 热情 .

人们兴致勃勃、兴致勃勃地享用了这些美食。

- [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'spəːsɪŋ] ,
' Til at length came the time for dispersing ,
- 直到 在 长度 来了 这 时间 为了 分散 ,

直到最后，到了分散的时候。

[wen] [iːtʃ] [went] [ðer; ðər] ['veriəs] [weɪz] —
When each went their various ways —
什么时候 每个 去 他们的 各种各样的 方式 —

当大家各自散去之后——

[ðɪs] [fɑːnd] [juːθ] ['eskɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] —
This fond youth escorting his sweetheart —
这 喜爱 青年 护送 他的 亲爱的 —

这位深情的少年正护送着他的爱人——

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'bleɪz] .
His heart with emotion ablaze .
他的 心 和 情感 燃烧 .

他心中燃起熊熊情感。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [sliːv] [hɜːr; hər] [hænd] ['trʌstɪŋli] ['restɪd]
On his sleeve her hand trustingly rested
在 他的 袖子 她 手 信任地 休息

她的手信任地搭在他的袖子上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , —

As	they	wended	their	way	through	the	wood	,	—
作为	他们	温德	他们的	方式	通过	这	木头	,	—

他们蜿蜒穿过树林——

[wen] [loʊ] ! [ə; eɪ] [waɪt] ['spektər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

When	lo	!	a	white	spectre	before	them
什么时候	洛	!	一个	白色的	幽灵	前	他们

突然！一个白色幽灵出现在他们面前。

[ə'pɪrd] . — [ɪn][ðer; ðər] ['pæθweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

Appeared	.	—	In	their	pathway	it	stood
出现	.	—	在	他们的	路径	它	站立

出现了。——它矗立在他们的路上。

[laɪk] [ə; eɪ]['gɑːblɪn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ɪk'stendɪd]

Like	a	Goblin	,	with	long	arms	extended
喜欢	一个	哥布林	,	和	长的	武器	扩展

像个哥布林，伸出长长的手臂

[ˌaɪ 'tiː] [swei] , [waɪl] [ə; eɪ][waɪld] , [wɪrd] [noʊt]

It	swayed	,	while	a	wild	,	weird	note
它	摇摆	,	尽管	一个	荒野	,	诡异的	笔记

它摇晃着，同时传来一个狂野而怪异的声音

[laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['spɪrɪt]

Like	the	wail	of	a	disparing	spirit
喜欢	这	哀号	的	一个	-	精神

如同绝望灵魂的哀嚎

[keɪm] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [goʊsts] [θroʊt] .

Came	issuing	from	the	Ghost's	throat	.
来	发行	从	这	鬼魂	喉	.

从幽灵的喉咙里发出。

- [twʌz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] — [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

'	Twas	too	much	for	our	hero	—	and	turning
-	那是	也	很多	为了	我们的	英雄	—	和	转弯

这对我们的英雄来说太过分了——他开始转变

[hiː; hi] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ə'lɑːrm] ;

He	ran	in	the	wildest	alarm	;
他	跑	在	这	最狂野的	警报	;

他惊慌失措地跑开了;

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] ['terər] —

And	left	his	companion	in	terror	—
和	左边	他的	伴侣	在	恐怖	—

他留下同伴惊恐万分——

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [sɜːr] [goʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [kɑːm] . { - }

But	a	word	from	Sir	Ghost	made	her	calm	.	{	47	}
但	一个	单词	从	先生	鬼	制成	她	冷静的	.	{	-	}

但幽灵爵士的一句话让她平静了下来。{47}

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['futsteps] [gruː] ['feɪntər]

The	echoing	footsteps	grew	fainter
这	回声	脚步声	生长	较暗

回荡的脚步声渐渐远去

- [tɪl] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [feɪd] —

'	Til	at	last	in	the	distance	they	fade	—
-	直到	在	最后的	在	这	距离	他们	褪色	—

直到最后，它们在远方渐渐消失——

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ðen] [θruː] [ɔːf][ðə; ði]['mɪstɪk]

The	rival	then	threw	off	the	mystic
这	竞争对手	然后	扔	离开	这	神秘

对手随后甩开了神秘人。

[ænd; ənd]['boʊldli] [wɔːkt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪd] ! { - }

And	boldly	walked	home	with	the	maid	!	{	48	}
和	大胆地	步行	家	和	这	女佣	!	{	-	}

然后，他竟然大胆地带着女佣回家了！{48}

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk]

THE	MISSING	LINK
这	丢失的	关联

缺失的环节

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['dɑːrwɪn]

The	theory	of	Darwin
这	理论	的	达尔文

达尔文的理论

[wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [baʊnd] ;

With	evidence	was	bound	;
和	证据	曾是	边界	;

证据确凿；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz]['broʊkən]

But	when	the	chain	was	broken
但	什么时候	这	链	曾是	破碎的

但当这条锁链断裂时

[wʌn] [lɪŋk][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd]

One	link	could	not	be	found
一	关联	可以	不是	是	成立

找不到一个链接

[kə'nektɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['mʌŋki] , —

Connecting	Man	and	Monkey	,	—
连接	男人	和	猴	,	—

连接人与猴——

[jet] ['mɑːdərn] ['saɪəns] [ʃoʊz]

Yet	Modern	Science	shows
然而	现代的	科学	演出

然而，现代科学表明

[əd'vænsmənt] [wɪtʃ] [meɪ] ['nɪrli]

Advancement	which	may	nearly
进步	哪个	可能	几乎

几乎

[ðæt] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [dɪs'kloʊz] .

That	missing	link	disclose	.
那	丢失的	关联	透露	.

揭示缺失的环节。

[ðə; ði] “ [ˌtelə'fɑːnɪk] ['sɪstəm]

The	“	Telephonic	System
这	“	电话	系统

“电话系统”

” [hæz; həz] [spred] [nɪr] [ænd; ənd][ə'fɑːr] ;

”	Has	spread	near	and	afar	;
”	有	传播	靠近	和	远方	;

“已在近处和远处传播开来；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wei] - [bæk] ['kaʊnti]
Until the Way - Back County
直到 这 方式 - 后退 县

直到回到过去

[ænd; ənd] [taʊn] [kə'nektɪd] [ɑːr; ər] .
And Town connected are .
和 镇 连接 是 .

城镇也与之相连。

[ðʌs] , ['stɜːrdi] “ ['kʌntri] ['dʒeɪmi] ,
Thus , sturdy “ country Jamie ,
因此 , 结实的 “ 国家 杰米 ,

因此，坚韧的“乡村杰米”，

” [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [tʃiːks] [soʊ] [braʊn]
” With hands and cheeks so brown
” 和 双手 和 脸颊 所以 棕色的

“双手和脸颊都晒成了棕色”

[ænd; ənd] [hɑːrt] [soʊ] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,
And heart so true and loyal ,
和 心 所以 真的 和 忠诚 ,

还有一颗如此真挚忠诚的心，

[kæn; kən] [kɔːl] [ʌp] [redʒ] . [ɪn] [taʊn] —
Can call up Reg . in town —
能 称呼 向上 雷格 . 在 镇 —

可以打电话给镇上的Reg.——

“ [duːd] ['rɛdʒi] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪglæs] ,
“ Dude Reggie ” with the eyeglass ,
“ 兄弟 雷吉 ” 和 这 眼镜 ,

戴眼镜的“雷吉老兄”

[ænd; ənd] [her] [ɪn] “ [dʌn] [ʌp] ” [kəːlz] ;
And hair in “ done up ” curls ;
和 头发 在 “ 完毕 向上 ” 卷发 ;

头发烫成卷曲的造型；

[wɪð; wɪθ] [breɪn] [soʊ] [wiːk] [hiː; hi] ['skersli]
With brain so weak he scarcely
和 脑 所以 虚弱的 他 几乎

他脑子太弱了，几乎.....

[kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət] “ ['gɝːlz] , ” — { - }
Can think of aught but “ Girls , ” — { 49 }
能 思考 的 零 但 “ 女孩们 , ” — { - }

除了“女孩们”之外，我什么也想不起来——{49}

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] - [foʊn] [ðeɪ] ['lɪŋgər] ,
As at the ' phone they linger ,
作为 在 这 - 电话 他们 萦绕 ,

他们徘徊在电话旁，

[ðə; ði] [laɪn] [dʌz] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] ;
The line does then , I think ;
这 线 做 然后 , 我 思考 ;

我想，这条线确实如此；

[kə'nekt] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['mʌŋki]
Connect the Man and Monkey
连接 这 男人 和 猴

连接人和猴子

[ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ! { - }

And	forms	The	Missing	Link	!	{	50	}
和	表格	这	丢失的	关联	!	{	-	}

并构成缺失的一环！{50}

[hiː; hi] [gɑːt] [left]

HE	GOT	LEFT
他	得到	左边

他被留下了

“ [aɪ][swɑːn] ! ” [sed] ['fɑːrmər][dʒoʊ][wʌn][mɔːrn] , —

“	I	swan	!	”	said	farmer	Joe	one	morn	,	—
“	我	天鹅	!	”	说	农民	乔	一	早晨	,	—

“我像天鹅一样！”一天早上，农夫乔说道。

“ [ðem; ðəm] ['peski] [krəuz] [ʃænt] [hæv; həv][maɪ][kɔːrn] !

“	Them	pesky	crows	shan't	have	my	corn	!
“	他们	讨厌的	乌鸦	不会	有	我的	玉米	!

“那些讨厌的乌鸦休想吃到我的玉米！”

” [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd]

”	So	he	went	to	work	,	and	soon	he	found
”	所以	他	去	到	工作	,	和	很快	他	成立

于是他开始工作，很快他就发现

[tuː] [steɪks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

Two	stakes	,	which	he	drove	into	the	ground	.
二	赌注	,	哪个	他	驾驶	进入	这	地面	.

他将两根木桩钉入土里。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm] ['rægɪd] [pænts]

Then	he	brought	to	light	some	ragged	pants
然后	他	带来	到	光	一些	破烂不堪	裤子

然后他拿出一条破旧的裤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tætərd] [koʊt] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] ;

And	a	tattered	coat	soon	found	a	chance	;
和	一个	破烂	外套	很快	成立	一个	机会	;

一件破旧的外套很快找到了用武之地；

[waɪl] [æn; ən][oʊld][felt][hæt][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [fɔːr; fər] [ʃoʊ]

While	an	old	felt	hat	was	perched	for	show
尽管	一个	老的	毛毡	帽子	曾是	栖息	为了	展示

一顶旧毡帽被摆放在那里供人观赏。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sker] - [kroʊ] .

Upon	the	head	of	the	old	scare	-	crow	.
之上	这	头	的	这	老的	吓	-	乌鸦	.

在老稻草人的头上。

[wʌn][ɑːrm] [riːtʃt] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]

One	arm	reached	out	while	the	other	one
一	手臂	达到	出去	尽管	这	其他	一

一只胳膊伸出来，而另一只胳膊……

[held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['rʌsti] [gʌn] .

Held	to	his	breast	a	rusty	gun	.
握住	到	他的	胸部	一个	生锈的	枪	.

他胸前抱着一把生锈的枪。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] —

“	There	it	is	done	,	and	now	,	”	quoth	he	—
“	那里	它	是	完毕	,	和	现在	,	”	引用	他	—

“事情就这样办完了，现在，”他说道——

“ [siː] [wɪtʃ] [wɪl] [biːt] — [ðem; ðəm][krəuz][ɔːr][ˌem 'iː] !
“ See which will beat — them crows or me !
“ 看 哪个 将要 打 — 他们 乌鸦 或者 我 !

“看看谁能打败它们——是这些乌鸦还是我！”

” [soʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hiː; hi] [spent] ,
” So in the house the whole day he spent ,
” 所以 在 这 房子 这 所有的 天 他 花费 ,

所以他整天都待在房子里，

['fiːlɪŋ] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [wel] ['kɑːntent] , —
Feeling at ease and well content , —
感觉 在 舒适 和 出色地 内容 , —

感到轻松自在，心满意足。

[waɪl] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [streɪd]
While a broad grin o'er his features strayed
尽管 一个 广阔 咧嘴笑 超过 他的 特征 迷路了

他脸上浮现出一抹灿烂的笑容

[æz; əz][hiː; hi] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði][krəuz]['hiːd] [pleɪd] .
As he tho't of the trick on the crows he'd played .
作为 他 虽然 的 这 诡计 在 这 乌鸦 他会 玩 .

他想起了自己对乌鸦耍的那个把戏。

['miːnwaɪl] , [tuː] [krəuz][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [triː] —
Meanwhile , two crows sat on a tree —
同时 , 二 乌鸦 卫星 在 一个 树 —

与此同时，两只乌鸦栖息在树上——

[ðə; ði] [jʌŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wʌn] : — “ [siː]
The young said to the old one : — “ See
这 年轻的 说 到 这 老的 一 : — “ 看

年轻人对老年人说：“你看

[ðæt] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] [ðæts] ['stændɪŋ] ['jɑːndər] —
That horrid thing that's standing yonder —
那 可怕的 事物 那就是 常设 远处 —

那边站着的那个可怕的东西——

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] [aɪ] ['wʌndər] ? { - }
What is he doing here I wonder ? { 51 }
什么 是 他 正在做 这里 我 想知道 ? { - }

我想知道他在这里做什么？{51}

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [hɪr] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
If he stays here what's to be done ?
如果 他 停留 这里 是什么 到 是 完毕 ?

如果他留在这里，该怎么办？

[fɔːr; fər] ['mʌðər] , [lʊk] , ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][gʌn] !
For Mother , look , he's got a gun !
为了 母亲 , 看 , 他是 得到 一个 枪 !

妈妈，你看，他有枪！

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [triː] [ɔːl] [deɪ] [aɪv] [steɪd] —
Here in this tree all day I've stayed —
这里 在 这 树 全部 天 我已经 入住 —

我今天一整天都待在这棵树上——

[oʊ] , ['mʌðər] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] ?
Oh , Mother ! are you not afraid ?
哦 , 母亲 ! 是 你 不是 害怕的 ?

哦，母亲！您不害怕吗？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What **shall** **we** **do** **?**
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [maɪ] [breθ] —
it **takes** **my** **breath** **—**
它 需要 我的 气息 —

它让我窒息——

[mʌst; məst][wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] —
Must **we** **stay** **here** **and** **starve** **to** **death** **—**
必须 我们 停留 这里 和 饿死 到 死亡 —

难道我们要留在这里等死吗?

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðæt] [oʊld] [θɪŋ] [wɪl] [hɜːrt][ˌem ˈiː] ?
Do **you** **s'pose** **that** **old** **thing** **will** **hurt** **me** **?**
做 你 假设 那 老的 事物 将要 伤害 我 ?

你觉得那件旧东西会伤到我吗?

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ˈhʌŋgri] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] !
I'm **just** **as** **hungry** **as** **I** **can** **be** **!**
我是 只是 作为 饥饿的 作为 我 能 是 !

我饿得不行了!

[bʌt; bət][tuː; tə][get][maɪ][grʌb][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] —
But **to** **get** **my** **grub** **I** **don't** **know** **how** **—**
但 到 得到 我的 幼虫 我 不 知道 如何 —

但我不知道该怎么弄到吃的——

[fɔːr; fər] [siː] , [ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː ˈes] [naʊ] !
For **see** **,** **he's** **looking** **at** **us** **now** **!**
为了 看 , 他是 寻找 在 我们 现在 !

你看，他现在正看着我们呢!

[ænd; ənd] [wʌt] [oʊ] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] —
And **what** **oh** **earth** **are** **we** **to** **do** **—**
和 什么 哦 地球 是 我们 到 做 —

我们到底该怎么办?

[oʊ] , [ˈmʌðər] !
Oh **,** **Mother** **!**
哦 , 母亲 !

哦，母亲!

[aɪm][əˈfreɪd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
I'm **afraid** **,** **aren't** **you** **?** **”**
我是 害怕的 , 不是 你 ? ”

我很害怕，不是吗?

“ [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [tʃaɪld] , ” [ðə; ði][oʊld] [kroʊ] [sed] ,
“ **You** **foolish** **child** **,** **”** **the** **old** **crow** **said** **,**
“ 你 愚蠢 孩子 , ” 这 老的 乌鸦 说 ,

“你这愚蠢的孩子，”老乌鸦说。

“ [fret] [nɑːt][jʊr; jər] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [hed] —
“ **Fret** **not** **your** **silly** **little** **head** **—**
“ 烦恼 不是 你的 愚蠢的 小的 头 —

“别担心你那愚蠢的小脑袋——

[ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][kɔːrn] [kɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,
That **is** **our** **Corn** **King** **good** **and** **true** **,**
那 是 我们的 玉米 国王 好的 和 真的 ,

那才是我们真正的玉米之王!

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [hɪr] [læst] [jɪr] , [tuː] . —

He	came	and	stayed	here	last	year	,	too	.	—
他	来了	和	入住	这里	最后的	年	,	也	.	—

他去年也来过这里住过。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ju: 'es] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] ;

He	has	come	to	us	,	armed	with	a	gun	;
他	有	来	到	我们	,	武装	和	一个	枪	;

他带着枪来到我们这里;

[tuː; tə] [tel] [ju: 'es] [wen] [ðə; ði] - [dʌn] .

To	tell	us	when	the	planting's	done	.
到	告诉	我们	什么时候	这	-	完毕	.

告诉我们什么时候种植完毕。

[hiː; hi] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ,

He	tells	us	that	we	need	not	fear	,
他	讲述	我们	那	我们	需要	不是	害怕	,

他告诉我们不必害怕,

['hiːl] [prə'tekt] [ju: 'es][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

He'll	protect	us	as	long	as	he	is	here	.
地狱	保护	我们	作为	长的	作为	他	是	这里	.

只要他还在这里，他就会保护我们。

[hiː; hi] [telz] [ju: 'es] — [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] : —

He	tells	us	—	as	he	did	before	:	—
他	讲述	我们	—	作为	他	做过	前	:	—

他告诉我们——就像他以前做的那样：——

- [fɪr] [nɑːt][ðə; ði]['fɑːrmər]['eni] [mɔːr] !

'	Fear	not	the	farmer	any	more	!
-	害怕	不是	这	农民	任何	更多的	!

别再害怕农夫了!

- ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] [kɔːrn] - [kɪŋ] [telz] [ju: 'es] [raɪt] , —

'	Our	honest	Corn	-	King	tells	us	right	,	—
-	我们的	诚实的	玉米	-	国王	讲述	我们	正确的	,	—

"我们诚实的玉米大王告诉我们，——"

[kʌm] , [let][ju: 'es][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt] ! { - }

Come	,	let	us	go	and	have	a	bite	!	{	52	}
来	,	让	我们	去	和	有	一个	咬	!	{	-	}

来，我们去吃点东西吧！{52}

[lets] [peɪ] ['aʊər; ɑːr][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] - [kɪŋ] [truː] ” —

Let's	pay	our	respects	to	the	Corn	-	King	true	”	—
我们来吧	支付	我们的	尊重	到	这	玉米	-	国王	真的	”	—

让我们向真正的玉米之王致敬——

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] [ðeɪ] [fluː] .

Then	to	the	field	of	corn	they	flew	.
然后	到	这	场地	的	玉米	他们	飞翔	.

然后他们飞向了玉米地。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][krəuz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn'vaɪt] —

And	the	rest	of	the	crows	they	did	invite	—
和	这	休息	的	这	乌鸦	他们	做过	邀请	—

其余的乌鸦也被他们邀请了过来——

[nɑːt][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv][kɔːrn][wʌz; wəz][left][ɪn] [saɪt] ! { - }

Not	a	hill	of	corn	was	left	in	sight	!	{	53	}
不是	一个	爬坡道	的	玉米	曾是	左边	在	视线	!	{	-	}

看不到一小堆玉米！{53}

[ðə; ðI][dʒeɪ][ænd; ənd][ðə; ðI] [frɑ:g]
THE JAY AND THE FROG
这 杰伊 和 这 青蛙

松鸦和青蛙

[ə; eɪ] [blu:] - [dʒeɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['hɪkəri] [lɪm] ,
A blue - jay sat on a hickory limb ,
一个 蓝色的 - 杰伊 卫星 在 一个 山胡桃木 肢 ,

一只蓝鸟栖息在山核桃树枝上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʊlfrɑ:g][sæt] [bɪ'loʊ]
And a bullfrog sat below
和 一个 牛蛙 卫星 以下

一只牛蛙蹲在下面。

[ɑ:n][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] , [wer] ['rʌʃɪz] [gri:n]
On a tuft of grass , where rushes green
在 一个 簇 的 草 , 在哪里 冲刺 绿色的

在一丛草上，芦苇丛中绿意盎然

[wɜ:r; wər] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Were waving to and fro .
是 挥手 到 和 弗 .

我们互相挥手致意。

[waɪl] [nɪr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ðI] ['glæsi] [pu:l]
While near him lay the glassy pool
尽管 靠近 他 躺 这 玻璃状 水池

他身旁是波光粼粼的水池。

[wer] [ðə; ðI][tæd] - [poʊlz] - [ɪn] [pleɪ] ;
Where the tad - poles leap'd in play ;
在哪里 这 微微 - 杆子 - 在 玩 ;

蝌蚪嬉戏跳跃的地方；

[bʌt; bət][ðə; ðI][oʊld]['frɑ:gz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['trʌbld] [fraʊn]
But the old frog's face wore a troubled frown
但 这 老的 青蛙的 脸 穿着 一个 麻烦 皱眉

但老青蛙脸上却带着忧虑的神情。

[æz; əz][hi:; hi] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ðI][dʒeɪ] : —
As he thus addressed the jay : —
作为 他 因此 已解决 这 杰伊 : —

他就这样对那只松鸦说道：——

“ [dɪd][aɪ] [wer] [jʊr; jər] [dres] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [hju:]
“ Did I wear your dress of brilliant hue
“ 做过 我 穿 你的 裙子 的 杰出的 色调

“我是否穿过你那件色彩艳丽的裙子？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊt][ʌv; əv] [gri:n] ;
Instead of this coat of green ;
反而 的 这 外套 的 绿色的 ;

而不是这件绿色外套；

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ðI] [best] [ðə; ðI][wɜ:rld] [ə'fɔ:rdz] ,
I could have the best the world affords ,
我 可以 有 这 最好的 这 世界 提供 ,

我本可以拥有世界上最好的东西，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv] [sə'ri:n] .
And always live serene .
和 总是 居住 安详 .

永远保持内心的平静。

[juː; jʊ][flai] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn]
You fly away to the fields of grain
你 飞 离开 到 这 字段 的 粮食

你飞向麦田。

[ɔːr] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃeriːz] [haɪ] ;
Or feast on the cherries high ;
或者 盛宴 在 这 樱桃 高的 ;

或者尽情享用樱桃;

[waɪl] [aɪ][sɪt] [hɪr] - [niːθ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [kuːl] ,
While I sit here - neath the rushes cool ,
尽管 我 坐 这里 - 下方 这 冲刺 凉爽的 ,

我坐在凉爽的芦苇丛下,

[ænd; ənd][snæp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈweri] [flai] . ”
And snap at a wary fly . ”
和 折断 在 一个 警惕 飞 . ”

然后猛扑向一只警惕的苍蝇。

“ [ðen] [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði][dʒeɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][raɪz]
“ Then why , ” said the jay , “ If you wish to rise
“ 然后 为什么 , ” 说 这 杰伊 , “ 如果 你 希望 到 上升

“那么,”松鸦说,“如果你想升空的话,为什么呢?”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [əˈsend] [ðɪs] [lɪm] ? ”
Do you not ascend this limb ? ”
做 你 不是 上升 这 肢 ? ”

你难道不打算攀登这道山脊吗?

“ [aɪ] [wɪl] !
“ I will !
“ 我 将要 !

“我会!

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

” [kraɪd][ðə; ði] [ˈsɪli] [frɑːg] ,
” cried the silly frog ,
” 哭 这 愚蠢的 青蛙 ,

“那只傻青蛙叫道,”

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][foʊks] [ðæt] [swɪm] ! ” { - }
I'm tired of folks that swim ! ” { 54 }
我是 疲劳的 的 各位 那 游泳 ! ” { - }

我受够了那些会游泳的人!“{54}

[soʊ][hiː; hi] [hɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
So he hopped from the tuft of grass to the tree ,
所以 他 跳跃 从 这 簇 的 草 到 这 树 ,

于是他从草丛跳到了树上。

[ðen] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [dɪˈvaɪd] ;
Then up where the branches divide ;
然后 向上 在哪里 这 分支 划分 ;

然后向上,到树枝分叉的地方;

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][hiː; hi] [krɔːld] [əˈlɔːŋ]
Then with a grin he crawled along
然后 和 一个 咧嘴笑 他 爬行 沿着

然后他咧嘴一笑,爬了过去。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [bluː] - ['dʒeɪz][saɪd] .
And perched by the blue - jay's side .
和 栖息 经过 这 蓝色的 - 杰伊的 边 .

它栖息在蓝鸟身旁。

“ [aɪm][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] , [aɪm][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] ,
“ I'm big as you , I'm big as you ,
“ 我是 大的 作为 你 , 我是 大的 作为 你 ,

“我和你一样高大，我和你一样高大，

” [kraɪd] [ðə; ði][frɑːg][ɪn] ['gretɪst] [gliː] ;
” Cried the frog in greatest glee ;
” 哭 这 青蛙 在 最 高兴 ;

”青蛙高兴地叫道;

“ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [frendz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] —
“ I wish my friends could see me now —
“ 我 希望 我的 朋友们 可以 看 我 现在 —

“我真希望我的朋友们能看到我现在的样子——

[ɪn] [ðɪs] [haɪ] [sə'saɪəti] ! ” —
In this high society ! ” —
在 这 高的 社会 ! ” —

在这个上流社会!

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [weɪnd] . — [æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][dʒeɪz]
But his joy waned . — As a flock of jays
但 他的 喜悦 减弱 . — 作为 一个 群 的 蓝鸟

但他的喜悦渐渐消退了。——就像一群松鸦

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [dɪd][raɪz]
With one accord did rise
和 一 符合 做过 上升

众人齐声起立

[ænd; ənd] , [swuːp] [daʊn] , [ðeɪ] [pekt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
And , swooping down , they pecked at him
和 , 俯冲 向下 , 他们 啄食 在 他

然后，它们俯冲下来，啄他。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [kraɪz] .
With harsh and jeering cries .
和 残酷的 和 嘲笑 哭泣 .

伴随着刺耳的嘲笑声。

- [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kwɪk] [rɪ'triːt] . —
' Till he was forced to quick retreat . —
- 直到 他 曾是 强制 到 快的 撤退 . —

直到他被迫迅速撤退。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [griːn] [hiː; hi] [siːks]
As the rushes green he seeks
作为 这 冲刺 绿色的 他 寻找

他寻觅着翠绿的芦苇

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [puːl]
He said , as he leaped in the quiet pool
他 说 , 作为 他 跳跃 在 这 安静的 水池

他说着，纵身跃入了平静的泳池。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər]['kruːəl] [biːks] : —
And escaped their cruel beaks : —
和 逃脱 他们的 残忍的 喙 : —

并逃脱了它们残忍的喙：——

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - [haɪ] [klæs] - [triːts]
If this is the way the ' high class ' treats
如果 这 是 这 方式 这 - 高的 班级 - 款待

如果这就是"上流社会"对待他人的方式

[ðə; ði] ['loʊli] [wʌnz] , - [tɪz] [klɪr]
The lowly ones , ' tis clear
这 卑微的 一个 , - 的 清除

那些卑微的人，这一点很清楚

- [tɪz] [best] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːntent]
' Tis best that we should be content
- 的 最好的 那 我们 应该 是 内容

我们最好还是知足常乐。

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [sfɪr] ! { - }
To stay in our native sphere ! { 55 }
到 停留 在 我们的 本国的 领域 ! { - }

留在我们自己的领域！{55}

['mɔːrəl]
Moral
道德

道德

[wen] [praʊd] [æm'bɪʃ(ə)n] [siːks] [tuː; tə][raɪz]
When proud Ambition seeks to rise
什么时候 自豪的 志向 寻找 到 上升

当骄傲的野心试图崛起

[frʌm; frəm][ɪts] [ə'kʌstəmd] [weɪz] ;
From its accustomed ways ;
从 它是 习惯 方式 ;

与以往的行事方式不同;

[ɔːft] ['dʒeləsiːz] [wɪl] [dʒɪr][ænd; ənd] [pek] ,
Oft jealousies will jeer and peck ,
经常 嫉妒 将要 嘲笑 和 啄 ,

嫉妒往往会带来嘲讽和攻击，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['hɔːti] [dʒeɪz] .
As did the haughty jays .
作为 做过 这 傲慢 蓝鸟 .

傲慢的松鸦们也是如此。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [teɪl] ,
To all who chance to read this tale ,
到 全部 WHO 机会 到 读 这 故事 ,

致所有有幸读到这个故事的人：

[ɪts]['sɪmp(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [spiːks] , —
Its simple warning speaks , —
它是 简单的 警告 说话 , —

它简洁的警告已经说明了一切——

" [jiː; ji] [huː] [ə'spaɪər][tuː; tə] [sfɪrz] [ə'lɔːft] —
" Ye who aspire to sphere's aloft —
" 叶 WHO 渴望 到 球体的 高空 —

"你们这些渴望攀登至更高境界的人——

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] [biːks] ! " { - }
Beware of vicious beaks ! " { 56 }
提防 的 恶毒 喙 ! " { - }

小心凶猛的喙！"{56}

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər]
THE COTTAGE BY THE RIVER
这 小屋 经过 这 河

河边小屋

([laɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [west] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ,
(Lines on a very old house situated on the west shore of the Nezinscot river ,
(线条 在 一个 非常 老的 房子 位于 在 这 西方 支撑 的 这 - 河 ,

（位于内津斯科特河西岸的一栋非常古老的房子上的线条，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['dwelɪŋ] .)
and some distance from any other dwelling .)
和 一些 距离 从 任何 其他 住宅 .)

并且与任何其他住所保持一定距离。）

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][oʊld] - ,
On the bank of Old Nezinscot ,
在 这 银行 的 老的 - ,

在老内津斯科特河岸边，

[wer] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tərz] [floʊ]
Where the sparkling waters flow
在哪里 这 闪闪发光 水 流动

在波光粼粼的流水边

[daʊn] [ðɪs] [si:] - [wɔ:rd] [kɔ:rs] , [æz; əz] ['fri:li]
Down this sea - ward course , as freely
向下 这 海 - 病房 课程 , 作为 自由

沿着这条向海的航线，自由地

[æz; əz][ðə; ði]['roʊvɪŋ]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] ,
As the roving winds that blow ,
作为 这 漫游 风 那 吹 ,

如同飘荡的风，

[stændz][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] —
Stands a cottage by the river —
站立 一个 小屋 经过 这 河 —

河边矗立着一座小屋——

([bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd] - [hɪl] [plæn] ; —
(Built upon the side - hill plan ; —
(建造 之上 这 边 - 爬坡道 计划 ; —

（依山而建；—

[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:]
Think it was a blacksmith built it
思考 它 曾是 一个 铁匠 建造 它

我觉得是铁匠造的。

[els] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] !
Else it was a crazy man !
别的 它 曾是 一个 疯狂的 男人 !

否则他就是个疯子！

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [ʃɪp] [rek]
Must have been an awful ship wreck
必须 有 到过 一个 可怕 船 破坏

那一定是一场可怕的沉船事故

[wʌns] , [ə'pɑ:n] - [weɪvz] ;
Once , upon Nezinscot's waves ;
一次 , 之上 - 波浪 ;

曾几何时，在内津斯科特的波涛之上；

[wen] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['seɪləz]

When	a	score	or	more	of	sailors
什么时候	一个	分数	或者	更多的	的	水手们

当二十名或更多水手

[went] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɔ:təri] [greɪvz; grɑ:vz] —

Went	down	to	their	watery	graves	—
去	向下	到	他们的	水状的	坟墓	—

他们沉入了水底的坟墓——

[ɔ:l] [ɪk'sept] [oʊld] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] ,

All	except	old	Robinson	Crusoe	,
全部	除了	老的	罗宾逊	克鲁索	,

除了老鲁滨逊·克鲁索之外，其他人

[ges] [hi:; hi]['lændɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [skaʊ] ;

Guess	he	landed	on	a	scow	;
猜测	他	登陆	在	一个	平底驳船	;

看来他是降落在一艘驳船上;

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [si:mz] [moʊst] [ɪm'fætɪk]

And	this	fact	seems	most	emphatic
和	这	事实	似乎	最多	强调

而这一事实似乎最为确凿。

[fɔ:r; fər][mæn] “ ['fraɪdeɪ] ” [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [naʊ] !

For	man	“	Friday	”	lives	there	now	!
为了	男人	“	星期五	”	生活	那里	现在	!

现在，星期五就住在那里!

['prɑ:bəbli] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['rekɪdʒ]

Probably	,	from	out	the	wreckage
大概	,	从	出去	这	残骸

很可能是从残骸中出来的

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [gʊdz] , —

They	contrived	to	save	their	goods	,	—
他们	人为的	到	节省	他们的	商品	,	—

他们设法保住了自己的货物。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt]

Then	,	with	jack	-	knife	and	a	hatchet
然后	,	和	杰克	-	刀	和	一个	斧头

然后，用小刀和斧头

[bɪlt] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — { - }

Built	this	cottage	in	the	woods	—	{	57	}
建造	这	小屋	在	这	树林	—	{	-	}

在树林里建了这座小屋——{57}

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ʃɪp] - - ['seɪlər]

Must	have	been	some	ship	-	wreck'd	sailor
必须	有	到过	一些	船	-	-	水手

肯定是某个遭遇海难的水手。

[baɪ][ðə; ði]['æŋgri] ['tempɪst] [tɔ:st] —

By	the	angry	tempest	tossed	—
经过	这	生气的	暴风雨	抛掷	—

被狂风暴雨肆虐——

[ɔ:r][æn; ən] ['erənɔ:t] [ðæt] ['lændɪd]

Or	an	aeronaut	that	landed
或者	一个	航空员	那	登陆

或者一名着陆的飞行员

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'luːn] [wʌz; wəz][lɔːst] .

Who	**with**	**his**	**balloon**	**was**	**lost**	**.**
WHO	和	他的	气球	曾是	丢失的	.

谁和他的气球一起迷路了。

['daʊtləs] , [ðen] , [ðɪs] ['loʊnli] ['eksaɪl]

Doubtless	**,**	**then**	**,**	**this**	**lonely**	**exile**
毫无疑问	,	然后	,	这	孤独	流亡

毫无疑问，这位孤独的流亡者

[fɔːt] [ðə; ði][waɪld] - [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] —

Fought	**the**	**wild**	**-**	**cat**	**and**	**the**	**bear**	**—**
战斗	这	荒野	-	猫	和	这	熊	—

与野猫和熊搏斗——

[els] ['hiːd][nɑːt][hæv; həv] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn]

Else	**he'd**	**not**	**have**	**pitched**	**his**	**cabin**
别的	他会	不是	有	投球	他的	舱

否则他就不会搭建他的小木屋了。

['fɔːrti] [maɪlz][frʌm; frəm]['eni] [wer] —

Forty	**miles**	**from**	**any**	**where**	**—**
四十	英里	从	任何	在哪里	—

距离任何地方四十英里——

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] —

Far	**away**	**from**	**habitation**	**—**
远的	离开	从	居住地	—

远离人烟——

['niːðər] [duː][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][faɪnd]

Neither	**do**	**we**	**often**	**find**
两者都不	做	我们	经常	寻找

我们也很少发现

['haʊzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪlt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn]

Houses	**that**	**are**	**built**	**like**	**this**	**one**
房屋	那	是	建造	喜欢	这	一

像这样建造的房子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/6页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ɑ:n][bɪ'haɪnd] !)

With	the	front	door	on	behind	!	)
和	这	正面	门	在	在后面	！	）

（前门在后面！）

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [sə'lu:briəs] ['klaɪmət]

Though	in	this	salubrious	climate
尽管	在	这	有益健康的	气候

尽管气候宜人。

['ɔ:f(ə)n]['lɜ:ks][ðə; ði]['rɪvər][fɔgz] ; —

Often	lurks	the	river	fogs	;	—
经常	潜伏者	这	河	雾	；	—

河面上常常弥漫着雾气；

[jet] [ðə; ði] [swi:t] , ['hælsiən] ['kɔ:rəs]

Yet	the	sweet	,	halcyon	chorus
然而	这	甜的	,	宁静	合唱

然而，那甜美、宁静的合唱

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪlz] [ænd; ənd]['frɑ:gz]

Of	the	whip	-	poor	-	wills	and	frogs
的	这	鞭	-	贫穷的	-	遗嘱	和	青蛙

夜鹰和青蛙

[wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] ['gæðər]

When	the	twilight	shadows	gather
什么时候	这	暮	阴影	收集

当暮色渐浓，阴影聚集之时

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [west] —

And	the	sun	sinks	in	the	west	—
和	这	太阳	水槽	在	这	西方	—

太阳西沉——

[kɑ:mz] [ænd; ənd] [su:θ] [ðə; ði] - ['pɪloʊ] ,

Calms	and	sooths	the	fever'd	pillow	,
平静	和	舒缓	这	-	枕头	,

安抚发烧的枕头，

['lʌlz] [ðə; ði] ['wɪri] ['ɪntu:] [rest] .

Lulls	the	weary	into	rest	.
平静	这	厌倦	进入	休息	.

使疲惫的人安然入睡。

[ðen] [ɔ:l] [heɪl] — [ɔ:l] [heɪl] [tu:; tə]['kru:soʊ]

Then	all	hail	—	all	hail	to	Crusoe
然后	全部	冰雹	—	全部	冰雹	到	克鲁索

那么，向克鲁索致敬！

([ɔ:r] [wʌt] ['evər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm])

(	Or	what	ever	was	his	name	)
(	或者	什么	曾经	曾是	他的	姓名	）

（或者不管他叫什么）

[huː] [dɪˈskʌvərd] [ðɪs] [fer] [ˈheɪv(ə)n] ,
Who discovered this fair haven ,
WHO 发现 这 公平的 避风港 ,

谁发现了这片美丽的天堂?

[ænd; ənd][ɪn] [ˈrevərəns] [wiːl] [prəˈkleɪm] { - }
And in reverence we'll proclaim { 58 }
和 在 尊敬 出色地 宣布 { - }

我们将怀着敬畏之心宣告{58}

[ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [bɪlt] [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ]
That to him who built this cottage
那 到 他 WHO 建造 这 小屋

献给建造这座小屋的人

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈevər] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [θæŋks]
We should ever give our thanks
我们 应该 曾经 给 我们的 谢谢

我们应该永远心存感激

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊərz] [wiːv] [spent] [ɪn] [ˈpleʒər]
For the hours we've spent in pleasure
为了 这 小时 我们已经 花费 在 乐趣

我们曾享受的那些美好时光

[ɑːn] - [ˈmɔːsi] [bæŋks] ! { - }
On Nezinscot's mossy banks ! { 59 }
在 - 苔藓 银行 ! { - }

在内津斯科特长满青苔的河岸上！{59}

[ðə; ði][ˈpoʊət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrtɪst]
THE POET TO THE ARTIST
这 诗人 到 这 艺术家

诗人致艺术家

([tuː; tə][iː] . [ə; eɪ] . [em] .)
(To E . A . M .)
(到 E . 一个 . M .)

（致EAM）

[juː; jʊ] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər]
You painted a beautiful picture
你 绘 一个 美丽的 图片

你画了一幅美丽的画。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
And sent it a gift to me ;
和 发送 它 一个 礼物 到 我 ;

还把它作为礼物送给了我;

[soʊ][aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpoʊəm] , —
So I will write you a poem , —
所以 我 将要 写 你 一个 诗 , —

所以我会为你写一首诗，——

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ˈpoʊəm][biː; bi] ?
But what shall the poem be ?
但 什么 将 这 诗 是 ?

但是，这首诗应该写些什么呢?

[jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] , [laɪk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsʌnset]
Your picture , like beautiful sunset
你的 图片 , 喜欢 美丽的 日落

你的照片，就像美丽的日落

[soʊ] ['brɪliənt] ， [wɪl] ['evər][biː; bi] [preɪzd] ， —

So	brilliant	,	will	ever	be	praised	,	—
所以	杰出的	，	将要	曾经	是	赞扬	，	—

如此杰出，必将永远受到赞誉。

[bʌt; bət][maɪ]['poʊəm] [wɪl] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] ['saɪfər]

But	my	poem	will	be	like	a	cipher
但	我的	诗	将要	是	喜欢	一个	密码

但我的诗会像一个密码

[ðæt] [sʌm; səm] [ruːd] ， ['rekləs] [hænd][hæz; həz] [i'reizd] !

That	some	rude	,	reckless	hand	has	erased	!
那	一些	粗鲁的	，	鲁莽	手	有	已擦除	！

那是某个粗鲁鲁莽的人抹去的！

[jʊr; jər] ['pɪktʃər] [siːmd] “ ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['glædnəs] ，

Your	picture	seemed	“	Tidings	of	Gladness	,
你的	图片	似乎	“	消息	的	欢乐	，

你的照片看起来像是“喜讯”，

” — [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnboʊ] [wɪl] [kæst]

”	—	As	the	beautiful	rainbow	will	cast
”	—	作为	这	美丽的	彩虹	将要	投掷

——正如美丽的彩虹将投射

[ɪts] [braɪt] ， ['gloʊɪŋ] [tɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['biləuz]

Its	bright	,	glowing	tints	on	the	billows
它是	明亮的	，	发光	色调	在	这	波澜

海浪上明亮闪耀的色彩

[ʌv; əv] [klaʊdz] [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪz][pæst] .

Of	clouds	when	the	tempest	is	past	.
的	云	什么时候	这	暴风雨	是	过去的	.

暴风雨过后，云朵散去。

[laɪk] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

Like	the	unbounded	depth	of	the	Ocean
喜欢	这	无界	深度	的	这	海洋

如同海洋无尽的深渊

[ɪz][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [felt] . — [fɔːr; fər][jʊr; jər][gɪft]

Is	the	gratitude	felt	.	—	for	your	gift
是	这	感激	毛毡	.	—	为了	你的	礼物

心中充满感激——感谢你的礼物

[wʌz; wəz][laɪk] ['rendɪŋ] [dɑːrk][stɔːrm] - [klaʊdz] [ə'sʌndər]

Was	like	rending	dark	storm	-	clouds	asunder
曾是	喜欢	渲染	黑暗的	风暴	-	云	分离

就像撕裂了乌云。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ʃaɪnz] [braɪt] [θruː] - [ðə; ði][rɪft] .

When	a	sunbeam	shines	bright	thro	'	the	rift	.
什么时候	一个	阳光	闪耀	明亮的	喉咙	-	这	裂痕	.

当一束阳光透过裂缝照射进来。

[jʊr; jər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['welkəmd] ，

Your	picture	was	eagerly	welcomed	,
你的	图片	曾是	急切地	欢迎	，

我们非常欢迎您的照片。

— [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['roʊzi][tɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn]

—	As	the	first	rosy	tints	of	the	dawn
—	作为	这	第一的	红润	色调	的	这	黎明

——如同黎明的第一缕玫瑰色

[ɑːr; ər] ['welkəmd] [baɪ]['vɪdʒɪlənt] ['wɔtʃəz]
Are welcomed by vigilant watchers
是 欢迎 经过 警惕的 观察者

受到警惕的观察者的欢迎

[wen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːr; ər] [wɪð'drɔːn] . { - }
When the curtains of Night are withdrawn . { 60 }
什么时候 这 窗帘 的 夜晚 是 撤回 . { - }

当夜幕降临，帷幕拉开之时。{60}

— [æz; əz][ðə; ði][roʊz] [heilz] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
— As the rose hails the dew of the evening
— 作为 这 玫瑰 冰雹 这 露 的 这 晚上

——如同玫瑰迎接夜晚的露珠

[wen] [pɑːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
When parched by the heat of the sun ;
什么时候 干渴 经过 这 热 的 这 太阳 ;

当被烈日炙烤得干裂时;

— [æz; əz][ðə; ði][hænd] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [hæz; həz] [groʊn] ['wɪri]
— As the hand , that with toil has grown weary
— 作为 这 手 , 那 和 辛劳 有 生长 厌倦

就像那只因辛勤劳作而疲惫不堪的手

['welkəmz] [rest] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] —
Welcomes rest when the day's work is done —
欢迎 休息 什么时候 这 天 工作 是 完毕 —

一天的工作结束后，他/她渴望休息——

— [soʊ] [ðʌs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['welkəm]
— So thus , for your picture a welcome
— 所以 因此 , 为了 你的 图片 一个 欢迎

所以，欢迎你的照片

[moʊst]['fɜːrvənt] [wɪl] [ɛə] [biː; bi] [sɪ'kjʊr]
Most fervent will e'er be secure
最多 热切 将要 曾经 是 安全的

最虔诚的人永远都会安全

[bʌt; bət][maɪ]['poʊəm] — [ɑː] !
But my poem — Ah !
但 我的 诗 — 啊 !

但是我的诗——啊!

[wʌt] [ʌv; əv][maɪ]['poʊəm] ?
what of my poem ?
什么 的 我的 诗 ?

我的诗呢?

— [ðer; ðər][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
— There can scarcely be aught to endure .
— 那里 能 几乎 是 零 到 忍受 .

几乎没有什么值得忍受的。

[ðoʊ] - [jʊr; jər] ['pɪktʃɚz] [laɪk] ['bjuːtiəs] ['lændskeɪp]
Tho ' your picture's like beauteous landscape
虽然 - 你的 图片 喜欢 美丽的 景观

虽然你的照片看起来像美丽的风景

[ðæt] [baɪ]['ɑːrtɪsts] [wɪl] ['evər][biː; bi] [preɪzd] ;
That by Artists will ever be praised ;
那 经过 艺术家 将要 曾经 是 赞扬 ;

艺术家们将永远受到赞扬;

— [jet] [maɪ]['poʊəm] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪfər]
— Yet my poem will be like a cipher
— 然而 我的 诗 将要 是 喜欢 一个 密码

——然而我的诗却会像一个密码

[ðæt] [sʌm; səm] [ruːd] , ['rekləs] [hænd][hæz; həz] [i'reizd] ! { - }
That some rude , reckless hand has erased ! { 61 }
那 一些 粗鲁的 , 鲁莽 手 有 已擦除 ! { - }

那是被某个粗鲁、鲁莽的人抹去的！{61}

[ðə; ði] [træmps] ['stɔːri]
THE TRAMP'S STORY
这 流浪汉的 故事

流浪汉的故事

['eni] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Any work for me ?
任何 工作 为了 我 ?

有什么工作可以给我吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] —
I am sorry —
我 是 对不起 —

对不起-

[fɔːr; fər][aɪm] ['wɪri] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] ;
For I'm weary , and hungry and cold ;
为了 我是 厌倦 , 和 饥饿的 和 寒冷的 ;

因为我疲惫、饥饿、寒冷;

[jʊə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['laɪfs] ['stɔːri] ?
You're wishing to hear my life's story ?
你是 祝 到 听到 我的 生活的 故事 ?

你想听听我的人生故事吗?

- [tɪz] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['evər][wʌz; wəz][toʊld] .
' Tis the first time it ever was told .
- 的 这 第一的 时间 它 曾经 曾是 讲述 .

这是第一次有人讲述这个故事。

[jes] , [frend] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Yes , friend , I will tell you .
是的 , 朋友 , 我 将要 告诉 你 .

是的，朋友，我会告诉你。

[ə; eɪ] ['sɑːroʊ]
A sorrow
一个 悲哀

悲伤

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [fleɪm] [frʌm; frəm] ['laɪfs] [læmp] ;
Extinguished the flame from life's lamp ;
熄灭 这 火焰 从 生活的 灯 ;

熄灭了生命之灯的火焰;

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['wɑːndərər] — [æn; ən]['aʊtkæst] —
Which made me a wanderer — an outcast —
哪个 制成 我 一个 流浪者 — 一个 被排斥者 —

这使我成了一个流浪者——一个被排斥的人——

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kɔːld] — [ə; eɪ][træmp] .

And	why	I	am	now	called	—	a	tramp	.
和	为什么	我	是	现在	称为	—	一个	流浪汉	.

而我现在却被称为——流浪汉。

[wel] [frend] , [aɪ][wʌns][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi]

Well	friend	,	I	once	was	as	happy
出色地	朋友	,	我	一次	曾是	作为	快乐的

朋友，我曾经也一样快乐。

[æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] , —

As	that	little	boy	over	there	,	—
作为	那	小的	男生	超过	那里	,	—

就像那边那个小男孩一样，——

[maɪ] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz]['roʊzi][ænd; ənd] ['tʃʌbi] ,

My	cheeks	were	as	rosy	and	chubby	,
我的	脸颊	是	作为	红润	和	胖乎乎的	,

我的脸颊红扑扑的，肉嘟嘟的。

[ænd; ənd][maɪ][sɔːft] , ['goʊldən] [kəːlz] [dʒʌst][æz; əz] [fer] .

And	my	soft	,	golden	curls	just	as	fair	.
和	我的	柔软的	,	金的	卷发	只是	作为	公平的	.

我柔软的金色卷发也同样美丽。

[bʌt; bət][aɪ] [ðen] [nuː] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] —

But	I	then	knew	the	care	of	a	mother	—
但	我	然后	知道	这	关心	的	一个	母亲	—

但我那时体会到了母亲的关爱——

[ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd]

A	mother	as	noble	and	good
一个	母亲	作为	高贵	和	好的

一位高尚善良的母亲

[æz; əz][gɑːd]['evər] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] ,

As	God	ever	gave	to	a	fellow	,
作为	上帝	曾经	给予	到	一个	同伴	,

就像上帝赐予一个人那样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][dʒʌst][ðə; ði][best] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

And	she	did	just	the	best	that	she	could	,
和	她	做过	只是	这	最好的	那	她	可以	,

她已经尽力了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pæθ] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,

To	show	me	the	path	straight	and	narrow	,
到	展示	我	这	小路	直的	和	狭窄的	,

为我指明笔直的道路，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][wʌns]['wɑːntɪd][tuː; tə] [streɪ]

And	I	never	once	wanted	to	stray
和	我	绝不	一次	通缉	到	流浪

我从未想过要背叛。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] , [wer] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː]

Away	from	her	side	,	where	she	taught	me
离开	从	她	边	,	在哪里	她	教授	我

远离她身边，远离她教导我的地方

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [preɪ] . { - }

Each	morning	,	and	evening	,	to	pray	.	{	62	}
每个	早晨	,	和	晚上	,	到	祈祷	.	{	-	}

每天早晨和晚上都要祈祷。{62}

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [aɪ] [ə'teɪnd] ['mænhʊd] ,

At	length	,	when	I	attained	manhood	,
在	长度	, 什么时候		我	已达到	男子气概	,

最终，当我成年之后，

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dʒɔɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][laɪf] ;

The	crowning	joy	came	to	my	life	;
这	加冕	喜悦	来了	到	我的	生活	;

我生命中最美好的事情发生了;

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz]['hʌzbənd] [mɔ:r] ['hæpi]

And	never	was	husband	more	happy
和	绝不	曾是	丈夫	更多的	快乐的

丈夫从未如此高兴过。

[ðæn; ðən][aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l][waɪf] .

Than	I	,	with	my	sweet	little	wife	.
比	我	,	和	我的	甜的	小的	妻子	.

比我和我亲爱的小妻子还要好。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:][soʊ]['fɑ:ndli][ænd; ənd]['tru:li] ,

And	she	loved	me	so	fondly	and	truly	,
和	她	喜爱	我	所以	深情地	和	真的	,

她对我的爱是如此深沉而真挚，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɔ:l][maɪ][tɔɪl] [si:m] [laɪk] [pleɪ] ;

It	made	all	my	toil	seem	like	play	;
它	制成	全部	我的	辛劳	似乎	喜欢	玩	;

这让我所有的辛劳都像是在玩耍;

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['beɪbi] —

I	was	working	for	her	,	and	for	baby	—
我	曾是	在职的	为了	她	,	和	为了	婴儿	—

我当时在为她工作，也为孩子工作——

['beɪbi] ['tʃɑ:rli] [aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm]['ɔ:lweɪ] .

Baby	Charlie	I	call	him	alway	.
婴儿	查理	我	称呼	他	总是	.

我一直都叫他小查理。

[wel] , [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [snʌg] [hoʊm][fɔ:r; fər][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] .

Well	,	I	got	a	snug	home	for	my	loved	ones	.
出色地	,	我	得到	一个	舒适	家	为了	我的	喜爱	一个	.

我为我的家人找到了一个舒适的家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [sper] ;

And	a	good	sum	of	money	to	spare	;
和	一个	好的	和	的	钱	到	空闲的	;

而且还有一大笔闲钱;

- [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn]

'	Twould	have	been	like	the	Garden	of	Eden
-	特沃德	有	到过	喜欢	这	花园	的	伊甸园

"那将如同伊甸园一般。"

[hæd; həd][ðə; ði]['sɜ:rpənt][nɑ:t] [geɪnd] ['entrəns] [ðer; ðər] .

Had	the	Serpent	not	gained	entrance	there	.
有	这	蛇	不是	获得	入口	那里	.

如果那条蛇没有进入那里的话。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] [frend] — ['dʒɪm] ['deɪli] ,

But	I	had	a	dear	friend	—	Jim	Daley	,
但	我	有	一个	亲爱的	朋友	—	吉姆	戴利	,

但我有一位挚友——吉姆·戴利，

[ðə; ði] [tʃʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ;

The	chum	of	my	boyhood	and	youth	;
这	密友	的	我的	童年	和	青年	;

我童年和青年时代的挚友;

[ænd; ənd] [truː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] —

And	true	,	like	a	brother	I	loved	him	—
和	真的	,	喜欢	一个	兄弟	我	喜爱	他	—

的确，我像爱兄弟一样爱他——

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [truːθ] .

For	I	thought	him	the	ideal	of	Truth	.
为了	我	想法	他	这	理想的	的	真相	.

因为我曾认为他是真理的化身。

[æt; ət] [skuːl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] ,

At	school	we	were	always	together	,
在	学校	我们	是	总是	一起	,

在学校我们总是形影不离。

[ɛə] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] ;

E'er	shared	with	each	other	our	joy	;
曾经	共享	和	每个	其他	我们的	喜悦	;

我们曾彼此分享快乐;

[ænd; ənd]['oʊnli][gɑːd] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] —

And	only	God	knows	how	I	loved	him	—
和	仅有的	上帝	知道	如何	我	喜爱	他	—

只有上帝才知道我有多爱他——

[ðɪs] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [praʊd] , ['wɪnsəm] [bɔɪ] .

This	handsome	,	and	proud	,	winsome	boy	.
这	英俊的	,	和	自豪的	,	迷人的	男生	.

这个英俊、骄傲、迷人的男孩。

[ænd; ənd][aɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [frend] , [aɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm]

And	I	trusted	him	,	friend	,	I	trusted	him
和	我	可信	他	,	朋友	,	我	可信	他

我信任他，朋友，我信任他。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [dɪr]

With	all	that	was	sacred	and	dear
和	全部	那	曾是	神圣	和	亲爱的

所有神圣而珍贵的事物

[tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [jes] , [aɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ['fʊli] —

To	my	heart	,	Yes	,	I	trusted	him	fully	—
到	我的	心	,	是的	,	我	可信	他	完全	—

是的，我内心完全信任他——

[nɔːr] [driːmd] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪr] . { - }

Nor	dreamed	I	could	have	aught	to	fear	.	{	63	}
也不	梦见	我	可以	有	零	到	害怕	.	{	-	}

我做梦也没想到自己会有什么可害怕的。{63}

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ri'vəːsiz] —

But	one	day	he	complained	of	reverses	—
但	一	天	他	抱怨	的	反转	—

但有一天，他抱怨自己遭遇了挫折——

[sed] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][nɑːt] [friː] —

Said	his	money	just	then	was	not	free	—
说	他的	钱	只是	然后	曾是	不是	自由的	—

他说他当时的钱并不是免费的——

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪlz] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] —

There	were	bills	he	must	pay	on	the	morrow	—
那里	是	账单	他	必须	支付	在	这	明天	—

他明天还有账单要付——

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

And	he	wanted	to	borrow	of	me	.
和	他	通缉	到	借	的	我	.

他想向我借东西。

[soʊ][aɪ] [ləund] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

So	I	loaned	him	all	of	the	money
所以	我	借出的	他	全部	的	这	钱

所以我把所有的钱都借给了他。

[aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tʃæns] ['reɪni] [deɪ] , —

I	had	saved	for	some	chance	rainy	day	,	—
我	有	已保存	为了	一些	机会	下雨	天	,	—

我存了点钱以备不时之需。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊmləs] —

And	in	less	than	a	month	I	was	homeless	—
和	在	较少的	比	一个	月	我	曾是	无家可归者	—

不到一个月，我就无家可归了——

[maɪ]['fæməli][wɜːr; wər] ['kɪdnæpt] [ə'weɪ] !

My	family	were	kidnapped	away	!
我的	家庭	是	被绑架	离开	!

我的家人被绑架了!

[wʌt] [ɪn'duːsmənt] [hiː; hi] ['tendəd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

What	inducement	he	tendered	,	I	know	not	,
什么	诱导	他	已提交	,	我	知道	不是	,

他提出了什么诱因，我不得而知。

[ɔːr] ['weðər] - [twʌz] [mez'merɪk] ['paʊər]

Or	whether	'	twas	mesmeric	power
或者	无论	-	那是	催眠	力量

或者，那是否是一种催眠术?

[wɪtʃ] ['lʊrd] [maɪ] [pʊr] , [truː] - ['hɑrtɪd] ['gɜːrli]

Which	lured	my	poor	,	true	-	hearted	girlie
哪个	诱饵	我的	贫穷的	,	真的	-	心地	女孩

这引诱了我可怜的、心地善良的女孩

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['baʊər] .

From	me	and	our	beautiful	bower	.
从	我	和	我们的	美丽的	凉亭	.

来自我和我们美丽的凉亭。

[wɜːr; wər][hiː; hi] [hɪr] [naʊ] , [ɑː] , [kʊd; kəd][aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] —

Were	he	here	now	,	ah	,	could	I	forgive	him	—
是	他	这里	现在	,	啊	,	可以	我	原谅	他	—

如果他现在在这里，啊，我能原谅他吗?

[wʊd] ['duːti] , [ænd; ənd] [raɪt] , [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] ?

Would	duty	,	and	right	,	say	I	must	?
会	责任	,	和	正确的	,	说	我	必须	?

责任和正义会告诉我必须这样做吗?

[kʊd; kəd][aɪ][ɪk'stend][ðə; ði][hænd] - [græsp][ʌv; əv] ['frendʃɪp]

Could	I	extend	the	hand	-	grasp	of	friendship
可以	我	延长	这	手	-	抓牢	的	友谊

我能否伸出友谊之手?

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz]['broʊkən] [ðæt] [trʌst] ?

To	him	who	has	broken	that	trust	?
到	他	WHO	有	破碎的	那	相信	?

是谁辜负了他的信任?

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] —

I	can	only	pray	God	to	forgive	him	—
我	能	仅有的	祈祷	上帝	到	原谅	他	—

我只能祈求上帝原谅他——

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

And	me	.
和	我	.

还有我。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['mɛməriz] [stæmp]

For	with	memory's	stamp
为了	和	记忆的	邮票

带着记忆的印记

[kʌmz] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdi] —

Comes	the	knowledge	of	why	I	am	needy	—
来	这	知识	的	为什么	我	是	贫困	—

我终于明白自己为何如此需要帮助——

[ænd; ənd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ˌem 'iː] — [ə; eɪ][træmp] .

And	why	people	call	me	—	a	tramp	.
和	为什么	人们	称呼	我	—	一个	流浪汉	.

这就是为什么人们称我为流浪汉。

[aɪ][soʊld]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [kɑːt] [mɪd][ðə; ðɪ]['roʊziz] ,

I	sold	our	dear	cot	mid	the	roses	,
我	卖	我们的	亲爱的	婴儿床	中	这	玫瑰	,

我在玫瑰丛中卖掉了我们心爱的婴儿床。

[ænd; ənd] ['stelθɪli] [set] [aʊt] [tuː; tə] [treɪs]

And	stealthily	set	out	to	trace
和	悄悄地	放	出去	到	痕迹

于是悄悄地开始追踪

[ðə; ðɪ] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [lʌvd] [wʌnz] ,

The	whereabouts	of	my	dear	loved	ones	,
这	下落	的	我的	亲爱的	喜爱	一个	,

我亲爱的亲人们的下落，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] { - }

And	I	wandered	from	place	to	place	{	64	}
和	我	漫步	从	地方	到	地方	{	-	}

我四处游荡{64}

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['sɑːroʊfl] ['taɪdɪŋz]

At	last	came	the	sorrowful	tidings
在	最后的	来了	这	悲伤	消息

最终，噩耗传来。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] , —

Of	a	ship	going	down	in	a	gale	,	—
的	一个	船	去	向下	在	一个	大风	,	—

一艘船在暴风雨中沉没，——

[ðer; ðər] [neɪmz] , [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːst][wʌnz] !

Their	names	,	on	the	list	of	the	lost	ones	!
他们的	姓名	,	在	这	列表	的	这	丢失的	一个	!

他们的名字，在失踪者名单上!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

And	this	is	the	end	of	the	tale	.
和	这	是	这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

[frʌm; frəm][maɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ðen] [aɪ] [sɔːt] ['refjuːdʒ] ,

From	my	great	sorrow	then	I	sought	refuge	,
从	我的	伟大的	悲哀	然后	我	寻求	避难所	,

那时我极度悲伤，于是寻求庇护。

[ænd; ənd][aɪ] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ;

And	I	drifted	from	east	to	the	west	;
和	我	漂移	从	东方	到	这	西方	;

于是我从东漂流到西;

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] ['stedi] ,

In	my	young	days	I	worked	hard	and	steady	,
在	我的	年轻的	天	我	工作	难的	和	稳定的	,

年轻的时候我努力工作，兢兢业业。

[ɪn] ['evri] [pleɪs] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] .

In	every	place	doing	my	best	.
在	每一个	地方	正在做	我的	最好的	.

无论在哪里，我都尽我所能。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] - [es][noʊ][wɜːrk] , — [aɪm] [hɑːrt] ['broʊkən] . —

But	now	there	'	s	no	work	,	—	I'm	heart	broken	.	—
但	现在	那里	-	s	不	工作	,	—	我是	心	破碎的	.	—

但现在没工作了，——我心都碎了。——

[ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] , —

Alone	,	in	the	cold	and	the	damp	,	—
独自的	,	在	这	寒冷的	和	这	潮湿	,	—

独自一人，在寒冷潮湿的环境中——

[tuː; tə][maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] — [seɪv] [ɪn] ['hev(ə)n]

To	my	poor	heart	it	seems	—	save	in	Heaven
到	我的	贫穷的	心	它	似乎	—	节省	在	天堂

对我这颗脆弱的心来说，似乎只有天堂才是真理。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [eɪdʒd][træmp] . { - }

There's	no	room	for	the	poor	,	aged	tramp	.	{	65	}
有	不	房间	为了	这	贫穷的	,	老年人	流浪汉	.	{	-	}

这里没有穷苦年老流浪汉的容身之地。{65}

- [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [mɪ'steɪkən]

'	TIS	EASY	TO	GET	MISTAKEN
-	TIS	简单的	到	得到	错误

很容易出错

[ɪn][ə; eɪ]['koʊzi] [kɑːt] , [mɪd] [bluːm] [ænd; ənd] [liːf] ,

In	a	cozy	cot	,	mid	bloom	and	leaf	,
在	一个	舒适	婴儿床	,	中	盛开	和	叶子	,

在舒适的小床上，正值花开绿叶的鼎盛时期，

[ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['veri] [def] , —

There	dwelt	a	woman	very	deaf	,	—
那里	居住	一个	女士	非常	聋	,	—

那里住着一位耳聋的女人，——

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr]

If	anything	special	she	wished	to	hear
如果	任何事物	特别的	她	希望	到	听到

如果她有什么特别想听的话。

[ʃi:d] [pʊt][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] .

She'd	**put**	**a**	**trumpet**	**to**	**her**	**ear**	**.**
棚	放	一个	喇叭	到	她	耳朵	.

她把小号贴在耳朵上。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][best]

Without	**the**	**instrument**	**,**	**she**	**could**	**at**	**best**
没有	这	乐器	,	她	可以	在	最好的

如果没有这件乐器，她最多也只能做到……

[bʌt; bət] [hɪr] [sʌm; səm] — [ænd; ənd] [ges] [ðə; ði][rest] .

But	**hear**	**some**	**—**	**and**	**guess**	**the**	**rest**	**.**
但	听到	一些	—	和	猜测	这	休息	.

但你听听其中的一些——剩下的就靠猜了。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] —

One	**day**	**she**	**laid**	**it**	**on**	**a**	**chair**	**—**
一	天	她	铺设	它	在	一个	椅子	—

有一天，她把它放在椅子上——

[gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'ti:]['laɪɪŋ][ðer; ðər] —

Got	**up**	**,**	**and**	**left**	**it**	**lying**	**there**	**—**
得到	向上	,	和	左边	它	说谎	那里	—

我起身离开，把它留在了那里——

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r]

And	**went**	**to**	**work**	**sweeping**	**the**	**floor**
和	去	到	工作	扫荡	这	地面

然后她开始扫地。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['pedlər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Just	**as**	**a**	**peddler**	**reached**	**the**	**door**	**.**
只是	作为	一个	小贩	达到	这	门	.

就在这时，一个小贩走到了门口。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ə'kɜ:r]

And	**to**	**the**	**man**	**it**	**did**	**occur**
和	到	这	男人	它	做过	发生

而这事确实发生在了他身上。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sel] [sʌm; səm] [gʊdz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

That	**he**	**might**	**sell**	**some**	**goods**	**to**	**her**	**.**
那	他	可能	卖	一些	商品	到	她	.

他或许会卖些东西给她。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɑ:m] , [faɪn] [deɪ] , ” [kwoʊθ][hi:; hi] —

“	**Good**	**morning**	**Marm**	**,**	**fine**	**day**	**,**	**”**	**quoth**	**he**	**—**
“	好的	早晨	玛姆	,	美好的	天	,	”	引用	他	—

“早上好，玛姆，今天天气真好，”他说道——

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][dʒʌst][kɔ:l] , [ænd; ənd] [si:] ” —

“	**I**	**thought**	**I'd**	**just**	**call**	**,**	**and**	**see**	**”**	**—**
“	我	想法	ID	只是	称呼	,	和	看	”	—

“我当时就想打个电话问问看”——

“ [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [si:] ! [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ji:; ji] [seɪ] ?

“	**Just**	**come**	**from**	**sea**	**!**	**is**	**that**	**what**	**ye**	**say**	**?**
“	只是	来	从	海	!	是	那	什么	是的	说	?

“你们是这么说的吗？你们刚从海上来？”

[wel] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ji:; ji]['eni] [wei] ? ”

Well	**,**	**and**	**who**	**are**	**ye**	**any**	**way**	**?**	**”**
出色地	,	和	WHO	是	是的	任何	方式	?	”

那么，你们究竟是谁呢？

“ [oʊ] , [preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː]['mɑːm] !
“ Oh , pray excuse me marm !
“ 哦 , 祈祷 原谅 我 玛姆 !

“哦，对不起，夫人！”

[aɪ] [sed] —
I said —
我 说 —

我说——

[aɪ] ['sɪmpli] [kɔːld] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [θred] ” — { - }
I simply called to sell some thread ” — { 66 }
我 简单地 称为 到 卖 一些 线 ” — { - }

我只是打电话来卖一些线而已”——{66}

“ [swel] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ?
“ Swell on the head ?
“ 膨胀 在 这 头 ?

“头部肿胀？”

[wel] [ðer; ðər][aɪ] [vaʊ] —
well there I vow —
出色地 那里 我 发誓 —

我发誓——

[wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə]['eni] [haʊ] ? ”
What you been up to any how ? ”
什么 你 到过 向上 到 任何 如何 ? ”

你最近在忙些什么呢?

“ [beg]['pɑːrd(ə)n]['mɑːm] ! ” — [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi][stɛərd] ,
“ Beg pardon marm ! ” — at her he stared ,
“ 求 赦免 玛姆 ! ” — 在 她 他 凝视 ,

“对不起，夫人！”他盯着她看。

“ [bʌt; bət][ɪz][jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] [nɑːt] ? ”
“ But is your hearing not impared ? ”
“ 但 是 你的 听力 不是 受损 ? ”

“但是你的听力没有受损吗？”

“ [maɪ] ['herɪŋz] [peəd] ?
“ My herrings pared ?
“ 我的 鲱鱼 精简 ?

我的鲱鱼去骨了?

[jes] , [skreɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [skeɪlz]
Yes , scraped off the scales
是的 , 刮擦 离开 这 秤

是的，刮掉了鳞片

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd][teɪlz] !
And then cut off the heads and tails !
和 然后 切 离开 这 头部 和 尾巴 !

然后把头和尾都切掉!

” [ðə; ði] ['pɛdlərz] [vɔɪs] [gruː] [laʊd][ænd; ənd]['laʊdər] : —
” The peddler's voice grew loud and louder : —
” 这 小贩的 嗓音 生长 大声 和 更大声 : —

小贩的声音越来越大：——

“ [seɪ] ['mɑːm] !
“ Say marm !
“ 说 玛姆 !

“说，夫人！”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['paʊdə] ?

don't	you	want	to	buy	some	powder	?
不	你	想	到	买	一些	粉末	?

你不想买点粉末吗?

[hɪr] [ɪz][wʌn]['dʌz(ə)n] [ʃel] [her] [pɪnz] ” —

Here	is	one	dozen	shell	hair	pins	”	—
这里	是	一	打	壳	头发	别针	”	—

这里有一打贝壳发簪。

“ [wʌt] ! [wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] ?

“	What	!	want	to	sell	a	pair	of	twins	?
“	什么	!	想	到	卖	一个	一对	的	双胞胎	?

什么！你想卖一对双胞胎?

[waɪ] [mæn] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi] [læf] ,

Why	man	,	you	make	a	body	laugh	,
为什么	男人	,	你	制作	一个	身体	笑	,

老兄，你真逗，大家都笑了。

[aɪd] ['ræðər] [bai] [ə; eɪ]['dʒɜːrzi][kæf] —

I'd	rather	buy	a	Jersey	calf	—
ID	相当	买	一个	球衣	小牛	—

我宁愿买一头泽西小牛——

[ˌem 'iː] ! [bai] [ðem; ðəm] [twɪnz] ! ” — “ ['mædəm] , [jʊr; jər] [rɔːŋ] !

Me	!	buy	them	twins	!	”	—	“	Madam	,	your	wrong	!
我	!	买	他们	双胞胎	!	”	—	“	女士	,	你的	错误的	!

我！给他们买双胞胎！“——“夫人，你错了！

[hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ! ” —

Have	been	mistaken	all	along	!	”	—
有	到过	错误	全部	沿着	!	”	—

我一直都错了!

“ ['dɪdnt] [teɪk] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] ?

“	Didn't	take	'	em	along	?
“	没有	拿	-	呃	沿着	?

“没带他们一起去吗？”

[its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

it's	just	as	well	,
它是	只是	作为	出色地	,

这样也好。

[fɔːr; fər] [twɪnz] [eint] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [sel] . ”

For	twins	ain't	very	good	to	sell	.	”
为了	双胞胎	不是	非常	好的	到	卖	.	”

因为双胞胎不太好卖。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː]['mɑːm] — [bʌt; bət][maɪ] [bɪ'liːf]

“	Excuse	me	marm	—	but	my	belief
“	原谅	我	玛姆	—	但	我的	信仰

“对不起，夫人——但我的信仰

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] ! ”

Is	that	you	must	be	a	little	deaf	!	”
是	那	你	必须	是	一个	小的	聋	!	”

难道你有点耳背吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːf] ? — [fɔːr; fər] ['dɪnər] — [heɪ] ?

“	A	little	beef	?	—	for	dinner	—	hey	?
“	一个	小的	牛肉	?	—	为了	晚餐	—	嘿	?

“晚餐来点牛肉？怎么样？”

[biːf] [ænd; ənd] ['herɪŋz] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
Beef and herrings did you say ? ”
牛肉 和 鲱鱼 做过 你 说 ? ”

你说牛肉和鲱鱼?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] !
“ I didn't say so !
“ 我 没有 说 所以 !

“我可没这么说！”

” [hiː; hi] ['laʊdli] - —
” he loudly roar'd —
” 他 高声 - —

他大声咆哮道——

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] - .
But his voice took wing and upward soar'd .
但 他的 嗓音 采取 翼 和 向上 - .

但他的声音却像插上了翅膀，高高飞起。

“ [dəunt] ['wɜːri] — [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ,
“ Don't worry — you won't have to wait ,
“ 不 担心 — 你 惯于 有 到 等待 ,

“别担心——你不用等，”

[aɪl] [get][jʊr; jər] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] - [tɪz] [leɪt] . ” { - }
I'll get your dinner before ' tis late . ” { 67 }
患病的 得到 你的 晚餐 前 - 的 晚的 . ” { - }

我会在天黑之前给你做好晚餐。”{67}

“ [dəunt][wɑːnt][noʊ] ['dɪnər] !
“ Don't want no dinner !
“ 不 想 不 晚餐 !

“我不想吃晚饭！”

” [hiː; hi] [jeld] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , —
” he yelled in her ear , —
” 他 大喊 在 她 耳朵 , —

“他对着她耳朵大喊，——”

“ [gæl][dɑːrn][jiː; ji] ! [kɑːnt][aɪ] [meɪk] [jiː; ji] [hɪr] ? ”
“ Gal darn ye ! can't I make ye hear ? ”
“ 加尔 该死 是的 ! 不能 我 制作 是的 听到 ? ”

“该死的姑娘！难道我就不能让你听见吗？”

“ [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [bɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Hain't got no beer for you , ” said she ,
“ 没有 得到 不 啤酒 为了 你 , ” 说 她 ,

“我这儿没啤酒给你，”她说。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [get][mæd][ænd; ənd] [swer] [æt; ət][ˌem 'iː] ! ”
“ You needn't get mad and swear at me ! ”
“ 你 不必 得到 疯狂的 和 发誓 在 我 ! ”

你没必要对我发火，也没必要骂我！

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] !
“ Beg pardon !
“ 求 赦免 !

“请再说一遍！”

” [hiː; hi] [jeld] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ɪ'mens] ,
” he yelled with voice immense ,
” 他 大喊 和 嗓音 巨大 ,

他用洪亮的声音大喊道：

“ [bʌt; bət][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [mɛnt] [juː; jʊ][noʊ] [ə'fens] ” —
“ But I certainly mean't you no offence ” —
“ 但 我 当然 意思是 你 不 罪行 ” —

但我绝对没有冒犯你的意思。

“ [fens] ?
“ Fence ?
“ 栅栏 ?

“栅栏?

[juːl] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fens] [ɔːr][nɑːt]
you'll find out if there's a fence or not
你会 寻找 出去 如果 有 一个 栅栏 或者 不是

你会发现那里有没有围栏。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [aʊt] — [naʊ] !
If you don't get out — now !
如果 你 不 得到 出去 — 现在 !

如果你不离开——现在就离开!

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] !
on the spot !
在 这 点 !

当场!

[ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːments] —
All you know is to make comments —
全部 你 知道 是 到 制作 评论 —

你只会发表评论——

[greɪt] [paɪl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [fens] ! ”
Great pile you know about our fence ! ”
伟大的 桩 你 知道 关于 我们的 栅栏 ! ”

你知道我们家的围栏有多糟糕吗?

“ [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ][plæn] —
“ To sell you something was my plan —
“ 到 卖 你 某物 曾是 我的 计划 —

“我的计划是向你推销东西——

[hɪr] ['mædəm] ! [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][fæn] ? ”
Here Madam ! don't you want a fan ? ”
这里 女士 ! 不 你 想 一个 扇子 ? ”

夫人，您不需要一把扇子吗?

“ [ˌem 'iː][wɑːnt][ə; eɪ][mæn] !
“ Me want a man !
“ 我 想 一个 男人 !

“我想要个男人! ”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ges] ?
how could you guess ?
如何 可以 你 猜测 ?

你怎么猜到的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi] [jes] .
Of course my answer must be yes .
的 课程 我的 回答 必须 是 是的 .

我的答案当然是肯定的。

[ˌem 'iː] ! [wɑːnt][ə; eɪ][mæn] !
Me ! want a man !
我 ! 想 一个 男人 !

我! 想要个男人!

[wɒts] [ðæt] [aɪ] [hɪr] ?
what's **that** **I** **hear** **?**
是什么 那 我 听到 ?

我听到了什么?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] .
" **And** **she** **put** **the** **trumpet** **to** **her** **ear** **.**
" 和 她 放 这 喇叭 到 她 耳朵 .

于是她把小号贴在耳边。

" [dəunt] [ʃuːt] ! [dəunt] [ʃuːt] !
" **Don't** **shoot** **!** **don't** **shoot** **!**
" 不 射击 ! 不 射击 !

"别开枪！别开枪！"

" [ðə; ði] ['pedlər] [sed] ,
" **the** **peddler** **said** **,**
" 这 小贩 说 ,

小贩说道:

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [fled] . { - }
And **instantly** **turned** **on** **his** **heel** **and** **fled** **.** **{** **68** **}**
和 即刻 转向 在 他的 脚跟 和 逃亡 . { - }

他立刻转身逃走了。{68}

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet]
SONG **OF** **A** **SUFFRAGETTE**
歌曲 的 一个 妇女参政论者

女权运动者的歌

[wɪð; wɪθ] [ə'pɑːləˌdʒiːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] . [piː] . [es] .
With **apologies** **to** **A** **.** **P** **.** **S** **.**
和 致歉 到 一个 . P . S .

谨向APS致歉

[ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn'diːd] ,
This **world** **would** **be** **happy** **,** **and** **lovely** **indeed** **,**
这 世界 会 是 快乐的 , 和 迷人的 的确 ,

这个世界将会多么幸福，多么美好啊!

[ɪf] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] , [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] ;
If **the** **men** **were** **banished** **,** **of** **them** **there's** **no** **need** **;**
如果 这 男人 是 被放逐 , 的 他们 有 不 需要 ;

如果这些人被放逐，那就没有必要再提他们了;

[naʊ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [duː] —
Now **the** **ambitious** **women** **must** **fight** **for** **their** **due** **—**
现在 这 雄心勃勃 女性 必须 斗争 为了 他们的 到期的 —

如今，这些雄心勃勃的女性必须为她们应得的权益而战——

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peskɪ] [men] - [foʊks] [wiːl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] !
With **the** **pesky** **men** **-** **folks** **we'll** **have** **no** **more** **to** **do** **!**
和 这 讨厌的 男人 - 各位 出色地 有 不 更多的 到 做 !

有了这些烦人的男人们，我们就再也没什么事可做了!

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] , [oʊ] [noʊ] !
They **don't** **like** **to** **work** **,** **Oh** **no** **!**
他们 不 喜欢 到 工作 , 哦 不 !

他们不喜欢工作，哦不!

([men][ænd; ənd][wɜːrk][dəunt] [ə'griː] [juː; jʊ] [noʊ] .)
(Men and work don't agree you know .)
(男人 和 工作 不 同意 你 知道 .)

（你知道，男人和工作并不总是合拍。）

[wɪð; wɪθ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [æt; ət] [iːz] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] .
With mouth full of Tobacco , at ease near the grate .
和 嘴 满的 的 烟草 , 在 舒适 靠近 这 格特 .

嘴里塞满了烟草，悠闲地坐在壁炉旁。

[ðeɪl] [sɪt][ænd; ənd] ['viːəməntli] [ɪk'spektəreɪt] ;
They'll sit and vehemently expectorate ;
他们会 坐 和 强烈地 痰液 ;

他们会坐着，然后猛烈地吐痰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [aʊt]
And the women are lucky if they can keep out
和 这 女性 是 幸运的 如果 他们 能 保持 出去

如果这些女性能够置身事外，她们就算幸运了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːks] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [dʒuːs] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] !
Of the streaks of tobacco - juice flying about !
的 这 连胜 的 烟草 - 汁 飞行 关于 !

漫天飞舞的烟草汁液！

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[ænd; ənd][tə'bækoʊ] - [smoʊk] ['freɪgrənt] [wɪl] [floʊ]
And tobacco - smoke fragrant will flow
和 烟草 - 抽烟 香 将要 流动

烟草的香气将弥漫开来。

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [riθs] , [juː; jʊ] [noʊ] !
In beautiful wreaths , you know !
在 美丽的 花圈 , 你 知道 !

你知道，就是漂亮的花环！

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [pʊr] [θɪŋz] , [mʌst; məst] [wɑːʃ] , [mend][ænd; ənd] [beɪk] ,
The women , poor things , must wash , mend and bake ,
这 女性 , 贫穷的 事物 , 必须 洗 , 修补 和 烤 ,

这些可怜的妇女们，还得洗衣服、缝补衣服和烤东西。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [ə'kɜːr] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [mis'teik]
And should there occur the slightest mistake
和 应该 那里 发生 这 丝毫 错误

如果出现哪怕是最轻微的错误

[ðə; ði][men] - [foʊks] [wɪl] [graʊl] , [ænd; ənd][help] [θɪŋz] [ə'lɔːŋ]
The men - folks will growl , and help things along
这 男人 - 各位 将要 咆哮 , 和 帮助 事物 沿着

男人们会低声咆哮，并推动事情进展。

[ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪdʒ] [strɔːŋ] ! { - }
And emphasize things with language strong ! { 69 }
和 强调 事物 和 语言 强的 ! { - }

用强有力的语言强调重点！{69}

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[ðer; ðər] ['mæskjəlɪn] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [ʃoʊ] —
Their masculine nature they show —
他们的 男性 自然 他们 展示 —

他们展现出的男性特质——

(['ræðər] [graʊl] [ðæn; ðən][wɜ:rk] , [ju:; jʊ] [noʊ] !)
(Rather growl than work , you know !)
(相当 咆哮 比 工作 , 你 知道 !)

（我宁愿咆哮也不愿工作，你知道的！）

- [tɪz] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði][taɪm][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][ə'weɪ]
' Tis predicted the time is not far away
- 的 预测 这 时间 是 不是 远的 离开

据预测，那一天不会太远了。

[wen] [ðə; ði][men] - [foʊks] , [kæst] [daʊn] , [let][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hoʊld] [sweɪ] ;
When the men - folks , cast down , let the women hold sway ;
什么时候 这 男人 - 各位 , 投掷 向下 , 让 这 女性 抓住 摇摆 ;

当男人们失势时，就让女人掌权吧；

[ðə; ði][men] [wɪl] [bi:; bi] [paɪld][ɪn][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] [hi:p] ,
The men will be piled in one gigantic heap ,
这 男人 将要 是 堆积 在 一 巨大 堆 ,

这些人将被堆成一大堆。

[ðen] - [swi:t] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [ki:p] !
Then Perfection's sweet presence the women will keep !
然后 - 甜的 在场 这 女性 将要 保持 !

那么，完美美好的气息就会一直伴随着这些女性！

['kɔ:rəs]
Chorus
合唱

合唱

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][soʊ]
For the women will work , and so
为了 这 女性 将要 工作 , 和 所以

因为妇女们要工作，所以

[ðeɪl] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] ['naɪsli] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! { - }
They'll manage things nicely , you know ! { 70 }
他们会 管理 事物 很好 , 你 知道 ! { - }

他们会把事情处理得很好的，你知道的！{70}

['rʊrəl] [dɪ'laɪt]
RURAL DELIGHT
乡村的 喜

乡村之乐

[ðə; ði]['fɑ:rmər][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ]
The farmer in the early spring
这 农民 在 这 早期的 春天

早春的农夫

[plænts] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kɔ:rn] —
Plants fields of yellow corn —
植物 字段 的 黄色的 玉米 —

种植着一片片金黄色的玉米——

[haʊ] ['tʃɪrəli] [wi:; wi] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ]
How cheerily we hear him sing
如何 兴高采烈地 我们 听到 他 唱歌

我们听到他多么欢快地歌唱

[waɪl] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv][mɔːrn] !

While	out	in	the	dews	of	morn	!
尽管	出去	在	这	露水	的	早晨	!

清晨露水未干之时!

[ɔːl] [θruː] - [ðə; ði] [lɔːŋ] , [braɪt] ['sʌmər]

All	thro	'	the	long	,	bright	Summer
全部	喉咙	-	这	长的	,	明亮的	夏天

整个漫长而明亮的夏季

[hiː; hi][wɜːrks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪn] ;

He	works	among	the	grain	;
他	作品	之中	这	粮食	;

他在麦田里劳作;

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['tendər][kɔːrn] [bleɪdz] [groʊ]

And	sees	the	tender	corn	blades	grow
和	看到	这	投标	玉米	刀片	生长

看着嫩嫩的玉米苗生长

- [baɪ][sʌn][ænd; ənd][reɪn] .

Strengthen'd	by	sun	and	rain	.
-	经过	太阳	和	雨	.

经日晒雨淋，更加坚固。

[hiː; hi] [siːz] [wɪð; wɪθ][praɪd][ðə; ði] ['jeloʊ] [sɪlk]

He	sees	with	pride	the	yellow	silk
他	看到	和	自豪	这	黄色的	丝绸

他自豪地看着那条黄色的丝绸。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kɔːrn] - [kɑːb] [kɜːrld] , —

Around	the	corn	-	cob	curled	,	—
大约	这	玉米	-	玉米	卷曲	,	—

玉米棒卷曲着，——

[oʊ] , [ðə; ði]['dʒɑːli] , ['dʒɑːli]['fɑːrmər]

Oh	,	the	jolly	,	jolly	farmer
哦	,	这	快乐的	,	快乐的	农民

哦，快乐的农夫

[ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Is	the	happiest	chap	in	the	world	.
是	这	最快乐	小伙子	在	这	世界	.

他是世界上最快乐的人。

[haʊ] [ðə; ði] [kaʊz] [duː] [lʌv] , [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm]

How	the	cows	do	love	,	at	supper	time
如何	这	牛	做	爱	,	在	晚餐	时间

牛儿们在晚餐时是多么相爱啊

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [swiːt] [kɔːrn] [miːl] !

To	eat	the	sweet	corn	meal	!
到	吃	这	甜的	玉米	一顿饭	!

吃甜玉米粉!

[haʊ] ['iːgər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer]

How	eager	are	they	for	their	share
如何	渴望的	是	他们	为了	他们的	分享

他们对自己的那份有多渴望?

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmɝz][dɪp][ænd; ənd] [diːl] .

As	the	farmers	dip	and	deal	.
作为	这	农民	蘸	和	交易	.

农民们一边舀水一边交易。

[ðə; ði] ['deri] [meɪd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [praɪd]
The dairy maid with honest pride
这 奶制品 女佣 和 诚实的 自豪

满怀自豪的挤奶女工

[biːmz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [siːz]
Beams , as with joy she sees
光束 , 作为 和 喜悦 她 看到

她脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ðə; ði] [ʃelvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [skɪl] [hæz; həz][paɪld]
The shelves that she with skill has piled
这 货架 那 她 和 技能 有 堆积

她巧妙地把书架上的物品堆放起来

[wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃiːz] . { - }
With butter and with cheese . { 71 }
和 黄油 和 和 奶酪 . { - }

加黄油和奶酪。{71}

[wen] ['ɔːtəm] [kʌmz] [ænd; ənd][bɪg] [tɔːl] [stɔːks]
When Autumn comes and big tall stalks
什么时候 秋天 来 和 大的 高的 茎

秋天来临，高大的茎秆

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['leɪdn] ;
With golden ears are laden ;
和 金的 耳朵 是 满载 ;

满载金苹果;

[ɪn]['ɔːrdər] [kʌmz] [ðə; ði] “ ['hʌskɪŋ] [biː] ,
In order comes the “ husking bee ,
在 命令 来 这 “ 去壳 蜜蜂 ,

接下来是“剥壳蜂”,

” [fɔːr; fər] ['meri] [juːθ] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] .
” For merry Youth and Maiden .
” 为了 欢乐 青年 和 少女 .

“献给快乐的青年和少女。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][raɪp] “ [red] [ɪr] ” [ɪz] [faʊnd]
And when the ripe “ red ear ” is found
和 什么时候 这 成熟 “ 红色的 耳朵 ” 是 成立

当发现成熟的“红穗”时

[baɪ][sʌm; səm] ['prɪti] ['wɪnsəm] [mɪs]
By some pretty winsome miss
经过 一些 漂亮的 迷人的 错过

一位非常迷人的小姐

[ðə; ði] [sweɪn] , “ [oʊld] ['kʌstəmz] ” [wɪl] [əb'zɜːrv]
The swain , “ Old Customs ” will observe
这 斯温 , “ 老的 海关 ” 将要 观察

这位牧羊人，“旧习俗”将遵守

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['wʌntɪd] [kɪs] .
And steal the wonted kiss .
和 偷 这 惯常 吻 .

然后偷走那熟悉的吻。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [sɔːz]
The music and the laughter soars
这 音乐 和 这 笑声 翱翔

音乐和笑声响彻云霄

[tuː; tə][ðə; ði]['ræftəz][ˌoʊvər'hed] ;
To **the** **rafters** **overhead** **;**
到 这 椽子 开销 ;

一直到头顶的椽子上;

[æz; əz] [ðeɪ] [trɪp][ðə; ði] “ [laɪt] [fæn'tæstɪk][toʊ]
As **they** **trip** **the** **“** **light** **fantastic** **toe**
作为 他们 旅行 这 “ 光 极好的 脚趾

当他们绊倒“轻盈奇妙的脚趾”

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eri] , ['feri] [tred] .
” **With** **an** **airy** **,** **fairy** **tread** **.**
” 和 一个 轻盈的 , 仙女 踏 .

“迈着轻盈如仙的步伐。”

[ðen] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [paɪ][ænd; ənd] ['dəunʌts] [kʌm] . —
Then **the** **Pumpkin** **Pie** **and** **Doughnuts** **come** **.** **—**
然后 这 南瓜 馅饼 和 甜甜圈 来 . —

然后南瓜派和甜甜圈就上来了。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪzi] [dæns]
At **the** **close** **of** **the** **mazy** **dance**
在 这 关闭 的 这 迷宫 舞蹈

在迷宫般的舞蹈结束时

[iːtʃ] [sweɪn] ['ɛskɔrts] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [hoʊm]
Each **swain** **escorts** **his** **sweetheart** **home**
每个 斯温 伴游 他的 亲爱的 家

每个男孩都护送他的爱人回家。

([ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] [tʃæns] !)
(**If** **he** **can** **get** **the** **chance** **!** **)**
(如果 他 能 得到 这 机会 !)

（如果他能得到机会的话！）

[ðʌs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] ['entər][ɪn]
Thus **joy** **and** **love** **will** **enter** **in**
因此 喜悦 和 爱 将要 进入 在

如此，喜悦和爱便会进入。

[ðə; ði][lɑːt][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] ;
The **lot** **with** **honest** **toil** **;**
这 很多 和 诚实的 辛劳 ;

靠诚实劳动得来的;

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər] [riːps] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd]
As **the** **farmer** **reaps** **his** **rich** **reward**
作为 这 农民 收割 他的 富有的 报酬

农夫收获了丰厚的回报

[frʌm; frəm] ['tɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] . { - }
From **tilling** **of** **the** **soil** **.** **{** **72** **}**
从 瓷砖 的 这 土壤 . { - }

耕作土壤。{72}

[lʊk] [ʌp]
LOOK **UP**
看 向上

抬头

([let] [nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['trʌbld] , ['niːðər] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'freɪd] .)
(**Let** **not** **your** **heart** **be** **troubled** **,** **neither** **let** **it** **be** **afraid** **.** **)**
(让 不是 你的 心 是 麻烦 , 两者都不 让 它 是 害怕的 .)

你们心里不要忧愁，也不要胆怯。

- [tɪz] ['drɪri] [naʊ] , [ə; eɪ] ['snoʊi] [ʃraʊd]
' Tis dreary now , a snowy shroud
- 的 凄凉 现在 , 一个 下雪的 裹尸布

如今一片萧瑟，仿佛被雪覆盖。

[laɪz] [waɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
Lies white upon the ground ;
谎言 白色的 之上 这 地面 ;

洁白地躺在地上；

[waɪl] [fɪrs] [ænd; ənd][waɪld][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [blæst]
While fierce and wild the piercing blast
尽管 凶猛的 和 荒野 这 冲孔 爆炸

虽然猛烈而狂野，但刺耳的爆炸

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪlɪŋ] [noʊts] [rɪ'zaʊnd] .
With chilling notes resound .
和 令人不寒而栗 笔记 回响 .

令人不寒而栗的音符回荡。

[noʊ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] — [noʊ] ['krikits] [tʃɜːrp] .
No songs of birds — No crickets chirp .
不 歌曲 的 鸟类 — 不 蟋蟀 啁啾 .

没有鸟鸣，也没有蟋蟀鸣叫。

[noʊ] ['bɪzi] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz]
No busy hum of bees
不 忙碌的 哼 的 蜜蜂

没有蜜蜂忙碌的嗡嗡声。

[er] [floʊts] [ə'lɔːft] . — [ðə; ði] [wʊd] - ['nɪmfs] [sliːp]
Ere floats aloft . — The Wood - nymphs sleep
埃雷 浮标 高空 . — 这 木头 - 若虫 睡觉

漂浮在空中——林中仙女沉睡

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] .
Within the leafless trees .
之内 这 无叶 树木 .

在光秃秃的树丛中。

[ɔːl] ['neɪtʃɚz] [wɜːrks] [naʊ] ['dɔːrmənt] [laɪ]
All Nature's works now dormant lie
全部 自然的 作品 现在 休眠 说谎

大自然的所有杰作如今都沉睡着了

- [niːθ] [pjʊr] , [waɪt] ['kʌvər] [lɪd] ;
' Neath pure , white cover lid ;
- 尼斯 纯的 , 白色的 覆盖 盖 ;

在纯白的盖子下面；

[ðə; ði]['vaiəlits]['nes(ə)l] [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm]
The violets nestle snug and warm
这 紫罗兰 雀巢 舒适 和 温暖的

紫罗兰依偎在一起，温暖舒适。

[frʌm; frəm][hɑːrm] [sɪ'kjʊrli] [hɪd] .
From harm securely hid .
从 伤害 安全地 隐藏 .

免受伤害，安全藏匿。

[lɪst] !
List !
列表 !

列表!

[sprɪŋ] [hæz; həz] [sent] [hɜːr; hər] ['hɑːrbɪndʒər] —
Spring **has** **sent** **her** **harbinger** **—**
春天 有 发送 她 预兆 —

春天派来了使者——

[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] , [ʃiː; ʃi] [brɪŋz]
And **laden** **with** **garlands** **,** **she** **brings**
和 满载 和 花环 , 她 带来

她满身花环，前来

['pəːfjuːmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn]
Perfumes **that** **are** **sweet** **as** **the** **breath** **of** **the** **dawn**
香水 那 是 甜的 作为 这 气息 的 这 黎明

如同黎明气息般甜美的香水

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] . { - }
On **the** **sheen** **of** **her** **beautiful** **wings** **.** **{** **73** **}**
在 这 光泽 的 她 美丽的 翅膀 . { - }

在她美丽翅膀的光泽上。{73}

[sɔːft] ['waɪndz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪk]
Soft **winds** **will** **follow** **in** **her** **wake**
柔软的 风 将要 跟随 在 她 唤醒

她身后将涌起阵阵微风。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] [snoʊ] —
And **put** **to** **flight** **the** **snow** **—**
和 放 到 航班 这 雪 —

驱散了积雪——

[ðə; ði] [bɜːrd] - ['sɔŋz] [swiːt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɜːrd]
The **bird** **-** **songs** **sweet** **will** **soon** **be** **heard**
这 鸟 - 歌曲 甜的 将要 很快 是 听到

很快就会听到悦耳的鸟鸣声。

[ɪn] ['keɪd(ə)ns] [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] .
In **cadence** **soft** **and** **low** **.**
在 节奏 柔软的 和 低的 .

节奏轻柔低沉。

[ðen] [duː] [nɑːt] [ɛə] [griːv] [fɔːr; fər] [əd'vɜːrs]
Then **do** **not** **e'er** **grieve** **for** **adverse**
然后 做 不是 曾经 悲伤 为了 不利

那么，就不要为不利的结果而悲伤。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪg'zɪst] , —
Conditions **that** **exist** **,** **—**
状况 那 存在 , —

存在的条件，—

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪts] ['sɑːvrɪn] ['paʊər]
The **sun** **will** **show** **its** **sovereign** **power**
这 太阳 将要 展示 它是 主权 力量

太阳将展现其至高无上的力量

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪst] !
And **drive** **away** **the** **mist** **!**
和 驾驶 离开 这 薄雾 !

驱散迷雾！

[waɪ] [rek] [wiː; wi] [ðen] [ðoʊ] - ['stɔrmz] [ə'seɪl]
Why **reck** **we** **then** **tho** **'** **storms** **assail**
为什么 雷克 我们 然后 虽然 - 暴风雨 攻击

为什么我们还要担心风暴袭击呢?

[ænd; ənd]['waɪndz][hoʊld][waɪld] [kə'rɪr] ?
And winds hold wild career ?
和 风 抓住 荒野 职业 ?

风的命运如此狂野吗?

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头!

[ænd; ənd] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt]
and feel within your heart
和 感觉 之内 你的 心

用心去感受

[ðæt] ['sʌmər] [naʊ] [ɪz] [hɪr] .
That Summer now is here .
那 夏天 现在 是 这里 .

夏天已经来临。

[dɪ'spel][ðə; ði]['mɔːrbɪd] [sens] [ʌv; əv] [gluːm] !
Dispel the morbid sense of gloom !
打消 这 病态的 感觉 的 愁云 !

驱散阴郁的气氛!

[ðə; ði] [bliːk] [ɜːrθ] [suːn] [ə'nuː]
The bleak earth soon anew
这 苍凉 地球 很快 重新

荒凉的大地很快又重新焕发生机

[ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ə'gen] , [laɪk] ['flaʊərɪts] [fer]
Shall bloom again , like flowerets fair
将 盛开 再次 , 喜欢 小花 公平的

将会再次绽放，如同美丽的小花。

[kɪst] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [duː] . { - }
Kissed by the summer dew . { 74 }
亲吻 经过 这 夏天 露 . { - }

被夏日露珠亲吻过。{74}

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnər] [mɪl]
THE BURNING OF THE TURNER MILL
这 燃烧 的 这 车工 磨

特纳磨坊的焚毁

['kɑːmli] [dɔːnd] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ]
Calmly dawned the Sabbath morning
平静地 黎明 这 安息日 早晨

安息日的清晨平静地来临了。

[ɔː(r)] ['tɝːnɝz] [hɪlz] [ænd; ənd] [mʊəz] ;
O'er Turner's hills and moors ;
超过 特纳的 丘陵 和 沼泽地 ;

特纳的山丘和沼泽地;

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] —
And peaceful lay the village —
和 和平 躺 这 村庄 —

村庄一片宁静——

[baɪ] [fer] - [ʃɔːz] .
By fair Nezinscot's shores .
经过 公平的 - 海岸 .

在美丽的内津斯科特海岸。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['blesɪŋz]
Rich **and** **abundant** **blessings**
富有的 和 丰富 祝福

丰盛的祝福

[si:md] ['ʃaʊərɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði][lænd]
Seemed **showering** **o'er** **the** **land**
似乎 淋浴 超过 这 土地

仿佛倾盆大雨洒遍大地

[laɪk] ['du:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [di'fju:sɪŋ]
Like **dews** **of** **Heaven** **,** **diffusing**
喜欢 露水 的 天堂 , 扩散

如同天上的露珠，弥漫开来

[æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] [hænd] .
As **by** **some** **unseen** **Hand** **.**
作为 经过 一些 看不见 手 .

仿佛出自某只看不见的手。

[ə; eɪ]['vɜ:rd(ə)nt] , ['fɜ:rtl] ['væli]
A **verdant** **,** **fertile** **valley**
一个 葱茏 , 沃 谷

一片郁郁葱葱、土地肥沃的山谷

[ðæt] [spred] [ə'fɑ:r][wʌz; wəz] [si:n] ;
That **spread** **afar** **was** **seen** **;**
那 传播 远方 曾是 已见 ;

远距离传播的情况也显而易见;

[wɪð; wɪθ][ə'nɑ:n] [ˌɪntə'spɜ:sɪŋ]
With **anon** **interspersing**
和 匿名 穿插

穿插着匿名

[ðə; ði] ['rɪvɝz] ['æʒər] [ʃi:n] .
The **river's** **azure** **sheen** **.**
这 河流的 蔚蓝 光泽 .

河水泛着蔚蓝的光泽。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [bæŋks] , ['waɪndɪŋ]
And **on** **the** **green** **banks** **,** **winding**
和 在 这 绿色的 银行 , 绕线

在绿茵茵的河岸上，蜿蜒曲折

[ɪn]['dʒent(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] [kɜ:rv] ;
In **gentle** **,** **graceful** **curve** **;**
在 温和的 , 优美 曲线 ;

呈柔和、优美的曲线;

[wer] [ræŋk] , ['tenəbrəs] ['foʊliɪdʒ]
Where **rank** **,** **tenebrous** **foliage**
在哪里 秩 , 阴暗的 叶子

茂密、阴暗的树叶

[ðə; ði] - ['nes(t)lɪŋ] [sɜ:rv] .
The **feather'd** **nestlings** **serve** **.**
这 - 雏鸟 服务 .

这些长着羽毛的雏鸟就派上用场了。

[stʊd] ['dʒaɪənt][oʊks][praɪ'mi:v(ə)l] ,
Stood **giant** **oaks** **primeval** **,**
站立 巨大的 橡树 原始 ,

远古时期的参天大橡树

[wɪtʃ] [θrʌst] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [waɪd]
Which thrust their branches wide
哪个 推力 他们的 分支 宽的

它们伸展枝干，向外张开

[wer] ['dænsɪŋ] ['rɪpəlz] ['spɑ:kld]
Where dancing ripples sparkled
在哪里 跳舞 涟漪 闪闪发光

波光粼粼之处

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ediɪŋ] [taɪd] . { - }
Upon the eddying tide . { 75 }
之上 这 涡流 潮 . { - }

在翻腾的潮汐之上。{75}

[braɪt] [spaɪəz] , ['evər] ['gli:mɪŋ]
Bright spires , ever gleaming
明亮的 尖塔 , 曾经 闪闪发光

明亮的尖顶，永闪闪发光

[frʌm; frəm] [tɔ:l] [mə'dʒestɪk] [doʊmz]
From tall majestic domes
从 高的 雄伟 穹顶

从高耸雄伟的穹顶

[laɪk] ['sentənəlz] [si:md] ['ga:dɪŋ]
Like sentinels seemed guarding
喜欢 哨兵 似乎 守护

就像哨兵在守护着什么

[ðə; ði] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['hoʊmz] .
The scores of happy homes .
这 得分 的 快乐的 房屋 .

无数幸福的家庭。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fer] [ænd; ənd] ['lʌvli]
A picture fair and lovely
一个 图片 公平的 和 迷人的

一幅美丽动人的画作

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [leɪ] [ðæt] [mɔ:rn] , —
The landscape lay that morn , —
这 景观 躺 那 早晨 , —

那天早晨，景色是这样的：

[æz; əz][ðoʊ] - [baɪ] ['serəf] ['peɪntɪd]
As tho ' by seraph painted
作为 虽然 - 经过 炽天使 绘

仿佛是天使所绘

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
Upon the wings of dawn .
之上 这 翅膀 的 黎明 .

乘着黎明的翅膀。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tʃaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:pl]
The first chimes from the steeples
这 第一的 编钟 从 这 尖顶

教堂尖顶的第一声钟声

[ræŋ] [aʊt][ɪn]['æksənts] [klɪr] ;
Rang out in accents clear ;
响铃 出去 在 口音 清除 ;

声音清晰，带有明显的口音；

[ænd; ənd][laɪk] [ə'kɔːrdənt] ['mjuːzɪk]
And **like** **accordant** **music**
和 喜欢 和谐 音乐

就像和弦音乐一样

[fel] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] . —
Fell **on** **the** **listening** **ear** **.** **—**
费尔 在 这 聆听 耳朵 . —

正好落在了听者的耳朵上。

[æz; əz] [jet] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
As **yet** **no** **note** **of** **sorrow**
作为 然而 不 笔记 的 悲哀

目前尚未传来任何悲伤的迹象。

[wʌz; wəz] ['miŋgld] [ɪn][ðer; ðər][toʊn] ;
Was **mingled** **in** **their** **tone** **;**
曾是 混合 在 他们的 语气 ;

他们的语气中夹杂着;

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ˌbenɪ'dɪkʃənz]
They **seemed** **like** **benedictions**
他们 似乎 喜欢 祝福

它们看起来像是祝福

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] .
Descending **from** **the** **Throne** **.**
下降 从 这 王座 .

从王座上走下来。

[noʊ] [θɔːt] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l]
No **thought** **had** **the** **good** **people**
不 想法 有 这 好的 人们

善良的人们没有想到这一点

[ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ['hʌvər] [nɪr] —
Of **shadows** **hovering** **near** **—**
的 阴影 悬停 靠近 —

阴影笼罩着附近——

[noʊ] [θɔːt] [ðæt] [er] [ðə; ði] [nuːn] - [taɪd]
No **thought** **that** **ere** **the** **noon** **-** **tide**
不 想法 那 埃雷 这 中午 - 潮

未曾想过正午潮水到来之前会发生什么

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ter; tɪ(ə)r] { - }
Full **many** **a** **bitter** **tear** **{** **76** **}**
满的 许多 一个 苦的 撕 { - }

满是苦涩的泪水{76}

[wʊd] [fɔːl] . — ([oʊ] !
Would **fall** **.** **—** **(** **Oh** **!**
会 落下 . — (哦 !

会倒下。——（哦!

[ɔːl] - [waɪz] ['fɑːðər] —
all **-** **wise** **Father** **—**
全部 - 明智的 父亲 —

全知全能的父亲——

[baɪ] [ðaɪ] [sʊ'pɜːrnl] ['paʊər]
By **thy** **supernal** **power**
经过 你的 超凡 力量

凭借你至高无上的力量

[rɪ'vɜ:rt] [ðə; ði] ['pendɪŋ] ['deɪndʒər]
Revert the pending danger
恢复 这 待办的 危险

扭转迫在眉睫的危险

[er] [fɔ:lz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊər] !
Ere falls the fatal hour !
埃雷 瀑布 这 致命的 小时 !

致命时刻来临!

[ɑ:] ! [waɪ] ? — ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [meɪ] ['kwestʃən] , —
Ah ! why ? — our hearts may question , —
啊 ! 为什么 ? — 我们的 心 可能 问题 , —

啊! 为什么? ——我们的内心或许会这样质问, ——

[ji:; ji] ['mɔ:təlz] ! — [nʌn] [kæn; kən] [tel] !
Ye mortals ! — none can tell !
叶 凡人 ! — 没有任何 能 告诉 !

凡人啊! ——谁也说不准!

- [tɪz] [mi:t] , [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ri'laiŋ]
' Tis meet , on Him relying
- 的 见面 , 在 他 依靠

理当倚靠他

[hu:] ['du(:)iθ][ɔ:l] [θɪŋz] [wel] .) —
Who doeth all things well .) —
WHO 做 全部 事物 出色地 .) —

凡事都做得好的。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['belz] - [swi:t] ['mju:zɪk]
Once more the bells ' sweet music
一次 更多的 这 铃铛 - 甜的 音乐

钟声再次响起, 悦耳动听。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] - [ræŋ] ;
From all the belfrys rang ;
从 全部 这 - 响铃 ;

从所有钟楼都传来钟声;

['bɪdɪŋ] [ðə; ði][foʊk][tu:; tə] ['gæðər]
Bidding the folk to gather
投标 这 民间 到 收集

号召民众聚集

[fɔ:r; fər] ['wɜ:rʃɪp] . — [preɪz] [ðeɪ] [sæŋ] .
For worship . — Praise they sang .
为了 崇拜 . — 称赞 他们 唱 .

为了敬拜——他们歌颂赞美。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['futsteps] —
And as they turned their footsteps —
和 作为 他们 转向 他们的 脚步声 —

当他们转过身来——

[i:tʃ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [tʃɜ:rtʃ] ;
Each toward his wonted church ;
每个 朝向 他的 惯常 教会 ;

各自回到自己常去的教堂;

[ɔ:l][wʌz; wəz] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l]
All was serene and peaceful
全部 曾是 安详 和 和平

一切都宁静祥和。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɜːrtʃ] .
As **far** **as** **eye** **could** **search** **.**
作为 远的 作为 眼睛 可以 搜索 .

目光所及之处。

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But **hark** **!**
但 听着 !

但是，听！

[wʌt] [ment] [ðə; ði]['tuːmʌlt]
What **meant** **the** **tumult**
什么 意思是 这 骚乱

这场骚乱意味着什么

[ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn][jɑːn] [striːt] —
Arising **in** **yon** **street** **—**
产生 在 远 街道 —

从那条街上升起——

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪ'spɜːrs] [ðoʊz] ['piːp(ə)l]
And **why** **disperse** **those** **people**
和 为什么 分散 那些 人们

为什么要驱散这些人？

[wɪð; wɪθ] ['swɪftli] ['hʌriŋ] [fiːt] ? — { - }
With **swiftly** **hurrying** **feet** **?** **—** **{** **77** **}**
和 迅速地 匆忙 脚 ? — { - }

迈着轻快的步伐？——{77}

[ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ]
And **why** **that** **shrill** **voice** **shouting**
和 为什么 那 尖锐 嗓音 喊叫

为什么会有那样尖锐的喊声？

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['daɪər][ə'lɑːrm] —
As **if** **in** **dire** **alarm** **—**
作为 如果 在 可怕的 警报 —

仿佛极度惊恐——

[noʊ] - [twʌz] [ˌmɪsdɪ'miːnər]
Did'st **know** **'** **twas** **misdemeanor**
不是 知道 - 那是 轻罪

不知道这是轻罪

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] [kɑːm] ? —
To **break** **the** **Sabbath** **calm** **?** **—**
到 休息 这 安息日 冷静的 ? —

打破安息日的宁静？——

[æz; əz]['ɑːnwərd][sped][ðə; ði]['herəld] ,
As **onward** **sped** **the** **herald** **,**
作为 向前 加速 这 先驱 ,

随着信使飞速向前，

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] [deθ]
With **face** **the** **hue** **of** **death**
和 脸 这 色调 的 死亡

面色如同死神一般

[ænd; ənd][waɪld] - [braɪt] [aɪz] , [æn; ən] ['ɪnstənt]
And **wild** **-** **bright** **eyes** **,** **an** **instant**
和 荒野 - 明亮的 眼睛 , 一个 立即的

还有那双炯炯有神的眼睛，瞬间

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [breθ] ， —
He paused to regain breath ， —
他 暂停 到 恢复 气息 ， —

他停下来喘口气，——

[ðen] [kwɪk] ， [ɪn] [toʊnz] [riˈvəːbərənt]
Then quick ， in tones reverberant
然后 快的 ， 在 音调 回响

然后迅速地，用回响的音调

[ðæt] [piːld] [frʌm; frəm] ['spaɪər] [tuː; tə] ['spaɪər]
That pealed from spire to spire
那 剥皮 从 尖塔 到 尖塔

那景象从一座尖塔剥落到另一座尖塔

[ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] ['terər] ： —
Rang out the cry of terror ： —
响铃 出去 这 哭 的 恐怖 ： —

一声惊恐的尖叫响彻云霄：——

“ [ðə; ði] [mɪl] ！
“ The mill ！
“ 这 磨 ！

“磨坊！”

[ðə; ði] ['mɪlz] [ɑːn] ['faɪər] ！
The mill's on fire ！
这 磨坊的 在 火 ！

工厂着火了！

” ([θruː] - [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['væli] ，
” (Thro ' the surrounding valley ，
” (喉咙 - 这 周围 谷 ，

（穿过周围的山谷，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪl] ；
And o'er adjacent hill ；
和 超过 邻近的 爬坡道 ；

以及邻近的山丘；

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ɔːft] [rɪ'piːtɪd] ： —
The echoes oft repeated ： —
这 回声 经常 重复 ： —

回声反复出现：——

“ [ðeəz; ðəz] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] ！ ”)
“ There's fire in the mill ！ ”)
“ 有 火 在 这 磨 ！ ”)

“磨坊里着火了！”

[əˈmeɪzd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] —
Amazed were all the people —
惊叹 是 全部 这 人们 —

所有人都惊呆了——

[noʊ] [wɜːrd] [ðer; ðər] [lɪps] [kʊd; kəd] [freɪm]
No word their lips could frame
不 单词 他们的 嘴唇 可以 框架

他们唇间无法说出任何话。

[æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [briːzɪz] [sɔːft] ['pɪnjənz]
As on the breeze's soft pinions
作为 在 这 微风 柔软的 小齿轮

如同微风轻柔的翅膀

[ə'gen] [ðə; ði][waɪld][kraɪz] [keɪm] : — { - }
Again the wild cries came : — { 78 }
再次 这 荒野 哭泣 来了 : — { - }

再次传来狂野的叫喊声：——{78}

“ [ðə; ði] [mɪl] !
“ The mill !
“ 这 磨 !

“磨坊！”

[ðə; ði] [mɪl] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] !
The mill is burning !
这 磨 是 燃烧 !

磨坊着火了！

” [æt; ət][læst] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [sli:p]
” At last , as if from sleep
” 在 最后的 , 作为 如果 从 睡觉

“终于，仿佛从睡梦中醒来

[ðeɪ] ['weikənd] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] , —
They wakened to the danger , —
他们 醒来 到 这 危险 , —

他们意识到了危险，——

[bɪ'held] [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [li:p] ! —
Beheld a bright flame leap ! —
观看 一个 明亮的 火焰 飞跃 ! —

目睹一道耀眼的火焰跃起！

[ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] ,
Ascending and expanding ,
上升 和 扩展 ,

上升和扩张，

['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz]
Columns of smoke arose
列 的 抽烟 出现

缕缕青烟升腾而起

[æz; əz][frʌm; frəm][vɑ:l'kænɪk]['kreɪtər]
As from volcanic crater
作为 从 火山 火山口

从火山口

[wer] ['moʊltən]['lɑ:və] [floʊz] . —
Where molten lava flows . —
在哪里 熔融的 岩浆 流量 . —

熔岩流淌的地方。

[ə'gen] [ðə; ði][kraɪ] [rɪ'zaʊndid] : —
Again the cry resounded : —
再次 这 哭 回荡着 : —

那声呼喊再次响起：——

“ [ðə; ði] [mɪl] [ɪz][ɔ:l][ɑ:n]['faɪər] ! ” —
“ The mill is all on fire ! ” —
“ 这 磨 是 全部 在 火 ! ” —

“工厂着火了！”

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði]['taɪdɪŋz]
And catching up the tidings
和 捕捉 向上 这 消息

并了解最新消息

[ðə; ði] ['belz] - [niːθ] ['evri] ['spaɪər]
The bells ' neath every spire
这 铃铛 - 下方 每一个 尖塔

每座尖塔下的钟声

['toʊld] ['fræntɪkli] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] . —
Tolled franticly the warning . —
收费 疯狂地 这 警告 . —

警钟急促地响起。

[wɪð; wɪθ] ['klæŋɪŋ] , ['vaɪbrənt] [tʌŋ]
With clanging , vibrant tongue
和 叮当声 , 充满活力 舌头

舌头发出清脆响亮的声响

[ðeɪ] [sent] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
They sent abroad the message
他们 发送 国外 这 信息

他们向国外发送了这条信息

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] [ə'mʌŋ] !
The village folk among !
这 村庄 民间 之中 !

村民们!

[loʊ] ! ['tɝːnɝz] ['hæpi] ['vɪlɪdʒ] —
Lo ! Turner's happy village —
洛 ! 特纳的 快乐的 村庄 —

瞧！特纳笔下的快乐村庄——

[ðæt] ['piːsf(ə)l] , ['plez(ə)nt] [siːn]
That peaceful , pleasant scene
那 和平 , 令人愉快的 场景

那宁静祥和的景色

[trænsˈfɔːmd] [ɪn][wʌn] [briːf] ['moʊmənt]
Transformed in one brief moment
转变 在 一 简短的 片刻

瞬间蜕变

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [kiːn] . — { - }
To one of sorrow keen . — { 79 }
到 一 的 悲哀 敏锐的 . — { - }

致一位悲痛欲绝的人。——{79}

[ðə; ði] [smoʊk] [gruː] ['dɑːrkər] , ['dɛnsɝ] ,
The smoke grew darker , denser ,
这 抽烟 生长 较暗 , 密度更高 ,

烟雾越来越浓，颜色也越来越深。

[fɪrs] [fleɪmz] [liːpt] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] , —
Fierce flames leaped high and higher , —
凶猛的 火焰 跳跃 高的 和 更高 , —

熊熊烈焰越窜越高，——

“ [oʊ] [fɔːr; fər] - ['tɔːrənt]
“ Oh for Niagarian torrent
“ 哦 为了 - 激流

“哦，尼亚加拉洪流啊！”

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['kruːəl]['faɪər] !
To quench the cruel fire !
到 淬火 这 残忍的 火 !

扑灭这残酷的火焰!

" [red] [tʌŋz] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ]
" Red tongues from every window
" 红色的 舌头 从 每一个 窗户

"每扇窗户都伸出红色的舌头

[ʃɑːt] [fɔːrθ] . — [æz; əz] ['fɔːrtrəs] [greɪ]
Shot forth . — As fortress gray
射击 前进 . — 作为 堡垒 灰色的

冲锋陷阵。——如同灰色堡垒

[ʃuːts] [fleɪm] [frʌm; frəm] ['beltʃɪŋ] ['kænən]
Shoots flame from belching cannon
芽 火焰 从 打嗝 大炮

从喷火炮中喷射火焰

[ɪn] ['bætəlz] [grɪm] [ə'reɪ] . —
In battle's grim array . —
在 战斗的 严峻 大批 . —

在残酷的战场上。

[æz; əz] ['pɪlər] ['æftər] ['pɪlər]
As pillar after pillar
作为 支柱 后 支柱

一根又一根柱子

[ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz] , [wɪtʃ] [kleɪmd]
Of smoke arose , which claimed
的 抽烟 出现 , 哪个 声称

升起一缕烟雾，声称

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
The attention of the people
这 注意力 的 这 人们

民众的关注

[æz; əz] [haɪ] [ðə; ði]['ræftəz] [fleɪmd] —
As high the rafters flamed —
作为 高的 这 椽子 火焰 —

屋顶的椽木燃起了熊熊烈火——

[æz; əz] [stʊd] [ðeɪ] [mjuːt] , [ænd; ənd] ['helpləs] ,
As stood they mute , and helpless ,
作为 站立 他们 沉默的 , 和 无助 ,

他们呆立在那里，无言以对，无助至极。

[waɪl] ['sindəz] [roʊz][ænd; ənd] [fel]
While cinders rose and fell
尽管 煤渣 玫瑰 和 跌倒

灰烬升腾而起，缓缓落下

- [mɪd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ]
' Mid the crackling and roaring
- 中 这 噼啪作响 和 咆哮

在噼啪作响和轰鸣声中

[noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['paʊər] [kʊd; kəd] [kwel]
No mortal power could quell
不 凡人 力量 可以 荡平

任何凡人的力量都无法平息

[ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'sendɪd] —
A cry to Heaven ascended —
一个 哭 到 天堂 上升 —

一声呼喊直冲云霄——

([θruː] - ['breɪvəst] ['hɑːrts] [ə; eɪ] [θrɪl]
(Thro ' bravest hearts a thrill
(喉咙 - 最勇敢的 心 一个 刺激

（透过最勇敢的心灵）

[ʌv; əv] ['hɔːrər] [krept] :) — [ðə; ði][prə'praɪətər]
Of horror crept :) — The proprietor
的 恐怖 悄悄地爬 :) — 这 业主

恐怖悄然降临:）——店主

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mɪl] ! ” { - }
Is in the burning mill ! ” { 80 }
是 在 这 燃烧 磨 ! ” { - }

正在燃烧的磨坊里！"{80}

[ðen] [stʊd] [ə'gæst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Then stood aghast the people ,
然后 站立 惊愕 这 人们 ,

众人惊愕不已，

[ə'staʊndɪd] , ['strɪkən] , [deɪzd] . —
Astounded , stricken , dazed . —
震惊 , 受打击的 , 茫然 . —

震惊、悲痛、茫然。

[waɪl] [ɪn] [ðæt] ['gloʊɪŋ] ['fɜːrnɪs]
While in that glowing furnace
尽管 在 那 发光 炉

在那炽热的炉子里

[ðə; ði] ['tɪmbɝz] [krækt] [ænd; ənd] [bleizd] .
The timbers cracked and blazed .
这 木材 裂纹 和 燃烧的 .

木材开裂燃烧。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [ə'sendɪd]
And , as the smoke ascended
和 , 作为 这 抽烟 上升

随着烟雾升腾

[ɪn] [blæk] , [dens] , ['bɪloʊi] [weɪvz] ;
In black , dense , billowy waves ;
在 黑色的 , 稠密 , 波涛汹涌 波浪 ;

黑色、浓密、翻滚的波浪;

[iːtʃ] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] : —
Each heart cried out in anguish : —
每个 心 哭 出去 在 痛苦 : —

每一颗心都痛苦地呼喊着：——

“ [oʊ] ['fɑːðər] , [gɑːd] [huː] [seɪvz]
“ Oh Father , God who saves
“ 哦 父亲 , 上帝 WHO 保存

“哦，天父，拯救世人的上帝”

[lʊk] [daʊn] [ɪn] [ðaɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] ! ” —
Look down in thy compassion ! ” —
看 向下 在 你的 同情 ! ” —

请垂怜，怜悯我们!

[ðə; ði][mæd] [fleɪmz] [dɑːrt][ænd; ənd] [sweɪ]
The mad flames dart and sway
这 疯狂的 火焰 镖 和 摇摆

狂乱的火焰四处窜动，摇曳不定。

[laɪk] ['rʌdi] , [fɔːrk] - [tʌŋd] ['drægənz]
Like ruddy , fork - tongued dragons
喜欢 红润 , 叉 - 舌头 龙

像红润的、长着分叉舌头的龙

[ðæt] [swɪft] [dɪ'vaʊər][ðer; ðər] [preɪ] . —
That swift devour their prey . —
那 迅速 吞食 他们的 猎物 . —

它们迅速吞噬猎物。

[ðə; ði]['waɪndz] [sæŋ] [ə; eɪ]['rekwɪəm] ,
The winds sang a requiem ,
这 风 唱 一个 安魂曲 ,

风奏起了安魂曲，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer]
And many a silent prayer
和 许多 一个 沉默的 祷告

还有许多默默的祈祷

[ə'roʊz] .
Arose .
出现 .

出现。

[æz; əz] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [i'ljuːmind]
As smoke and flame illumined
作为 抽烟 和 火焰 照明

烟雾和火焰照亮了

[ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ]['lʊrɪd] [gler] . —
The sky with lurid glare . —
这 天空 和 骇人的 强光 . —

天空闪烁着诡异的光芒。

[oʊ] ! [frendz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kɪndrəd] —
Oh ! friends and loving kindred —
哦 ! 朋友们 和 爱 亲属 —

哦！朋友们和亲爱的亲人——

[jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɪn] [griːf] [mʌst; məst][baʊ; boʊ] ;
Your hearts in grief must bow ;
你的 心 在 悲伤 必须 弓 ;

你们悲痛欲绝，必须低下头；

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri]
The proprietor of the factory
这 业主 的 这 工厂

工厂老板

[niːdz] [nɑːt][jʊr; jər] ['pɪti] [naʊ] ! { - }
Needs not your pity now ! { 81 }
需求 不是 你的 遗憾 现在 ! { - }

现在不需要你的怜悯了！{81}

[æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm]
An Angel came and bore him
一个 天使 来了 和 钻孔 他

一位天使前来，将他抱了出来。

[tuː; tə] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] [ʃɔːr]
To that celestial shore
到 那 天体 支撑

到那天堂之岸

[wer] [ɔːl][frʌm; frəm] ['ɜːrθli] ['traɪəlz]
Where all from earthly trials
在哪里 全部 从 尘世的 试验

凡人的一切苦难

[ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] [ˌevər'mɔːr] .
Shall triumph evermore .
将 胜利 越来越 .

必将永远胜利。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['plez(ə)nt]
Once more the scene is pleasant
一次 更多的 这 场景 是 令人愉快的

眼前的景象再次令人愉悦。

[ɔː(r)] ['tɜ˞ːnɜ˞z] [hɪlz] [ænd; ənd] [mʊəz] ;
O'er Turner's hills and moors ;
超过 特纳的 丘陵 和 沼泽地 ;

特纳的山丘和沼泽地;

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [laɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
And peaceful lies the village
和 和平 谎言 这 村庄

村庄一片宁静。

[baɪ] [fer] - [ʃɔːz] .
By fair Nezinscot's shores .
经过 公平的 - 海岸 .

在美丽的内津斯科特海岸。

[griːn] [medəuz] ['evər] ['roʊlɪŋ]
Green meadows ever rolling
绿色的 草地 曾经 滚动

绵延不绝的绿色草甸

[ðə; ði][paɪn] - [klæd] [hɪlz] [bɪ'twiːn]
The pine - clad hills between
这 松树 - 覆膜 丘陵 之间

松树覆盖的山丘

[wɪð; wɪθ][ə'nɑːn] [ˌɪntə'spɜːsɪŋ]
With anon interspersing
和 匿名 穿插

穿插着匿名

[ðə; ði] ['rɪvɜ˞z] ['æʒər] [ʃiːn] .
The river's azure sheen .
这 河流的 蔚蓝 光泽 .

河水泛着蔚蓝的光泽。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['pebli] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,
And on its pebbly beaches ,
和 在 它是 卵石状 海滩 ,

以及它那布满鹅卵石的海滩上,

[wer] ['waɪndz][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [kɜːrv] ,
Where winds the glistening curve ,
在哪里 风 这 闪闪发光 曲线 ,

蜿蜒曲折的闪亮曲线,

[stɪl] [sɔːft] , ['pendʒələs] ['vɜːrdʒər]
Still soft , pendulous verdure
仍然 柔软的 , 下垂的 绿意盎然

依然柔软、下垂的绿色

[ðə; ði] ['feðərd] ['nes(t)lɪŋ] [sɜːrv] .
The **feathered** **nestlings** **serve** **.**
这 羽毛 雏鸟 服务 .

羽毛丰满的雏鸟们派上了用场。

[ðə; ði] ['lɔːfti] [oʊks] [praɪ'miːv(ə)l]
The **lofty** **oaks** **primeval**
这 高远 橡树 原始

高耸的原始橡树

[stɪl] [θrʌst] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [waɪd] ;
Still **thrust** **their** **branches** **wide** **;**
仍然 推力 他们的 分支 宽的 ;

依然伸展着它们的枝干;

[wer] ['sɪlvəri] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts]['spɑːrk(ə)l]
Where **silvery** **wavelets** **sparkle**
在哪里 银色 小波 火花

银色的波浪闪烁之处

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [taɪd] . { - }
Upon **the** **bounding** **tide** **.** **{** **82** **}**
之上 这 边界 潮 . { - }

在涨潮时。{82}

[jet] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz]
Yet **by** **the** **rushing** **waters**
然而 经过 这 匆忙 水

然而，在奔腾的河水旁

[ðæt] [swiːp] [ə'daʊn] [ðə; ði][strænd] ;
That **sweep** **adown** **the** **strand** **;**
那 扫 向下 这 链 ;

那股浪潮沿着海岸线席卷而来;

[ə; eɪ]['saɪlənt] , ['rʌgɪd] ['spektər]
A **silent** **,** **rugged** **spectre**
一个 沉默的 , 崎岖 幽灵

一个沉默而坚韧的幽灵

[ðə; ði][grɪm][oʊld]['ruːɪnz][stænd] .
The **grim** **old** **ruins** **stand** **.**
这 严峻 老的 废墟 站立 .

阴森森的古老废墟依然屹立。

[ðə; ði] [bliːk] [wɔːlz] , [rent] [ænd; ənd]['dʒægɪd] , —
The **bleak** **walls** **,** **rent** **and** **jagged** **,** **—**
这 苍凉 墙壁 , 租 和 锯齿状 , —

阴冷的墙壁，破损不堪，参差不齐——

[æz; əz]['maʊnt(ə)n] [wɔːlz] [maɪt] [fraʊn]
As **mountain** **walls** **might** **frown**
作为 山 墙壁 可能 皱眉

如同山壁皱眉

[ðæt] [θruː] - [kən'vʌlsɪv] ['ɜːrθkweɪk]
That **thro** **'** **convulsive** **earthquake**
那 喉咙 - 痉挛 地震

那场剧烈的地震

[ɪts] [krest] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [daʊn] .
Its **crest** **had** **swallowed** **down** **.**
它是 波峰 有 吞咽 向下 .

它的冠羽已经沉入了地下。

[ðə; ði]['waɪndz] , [θruː] - ['krevɪs] ['weɪlɪŋ]
The winds , thro ' crevice wailing
这 风 , 喉咙 - 裂缝 哀嚎

风，穿过缝隙哀鸣

[ɪn] ['swiːtli] ['pleɪntɪv] [er] ,
In sweetly plaintive air ,
在 甜蜜地 哀怨 空气 ,

在甜美而哀婉的空气中，

[ə; eɪ][pərˈpetʃuəl][dɜːrdʒ] -
A perpetual dirge descanteth
一个 永久 挽歌 -

永恒的挽歌

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [huː] ['perɪʃt] [ðer; ðər] .
For him , who perished there .
为了 他 , WHO 遇难 那里 .

献给在那里丧生的他。

[θruː] - [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [naʊ] ['vænɪʃt] ,
Thro ' all the years now vanished ,
喉咙 - 全部 这 年 现在 消失了 ,

纵使岁月流逝，

[nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] ;
Neglected and forlorn ;
被忽视的 和 绝望 ;

被遗弃，无人问津；

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['mjuːtli]
It stands alone , and mutely
它 站立 独自的 , 和 默默地

它孤零零地伫立着，默默无声。

[bɪ'spiːks] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'gɔn] .
Bespeaks of days agone .
表明 的 天 曾经 .

仿佛在诉说着往昔岁月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第4/6页

[noʊ] [luːm] [ɔːr] [wiːl] [ɪz] ['bɪzi] —
No loom or wheel is busy —
不 织布机 或者 车轮 是 忙碌的 —

没有织布机或纺车在运转——

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [bænd] [nɛə] [hwɜːz] —
Revolving band ne'er whirrs —
旋转 乐队 从未 嗡嗡声 —

旋转乐队从不发出嗡嗡声——

[noʊ] “ ['fækt(ə)ri] [bel] ” [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ]
No “ Factory bell ” each morning
不 “ 工厂 钟 ” 每个 早晨

每天早上没有“工厂铃声”。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] [bɪ'stɜrz] . { - }
The village folk bestirs . { 83 }
这 村庄 民间 搅拌 . { - }

村民们都动了起来。{83}

[noʊ] ['strʌktʃər] -
No structure supersedeth
不 结构 -

没有结构凌驾于……之上

[wer] [floʊ] [ðiːz] ['wɔːtərz] [friː] ; —
Where flow these waters free ; —
在哪里 流动 这些 水 自由的 ; —

这些水自由流淌的地方；——

[ðoʊ] - [nʌn] [kæn; kən] [ɛə] [dɪ'tɜːrmɪn]
Tho ' none can e'er determine
虽然 - 没有任何 能 曾经 决定

虽然谁也无法确定

[wʌt] [meɪ] [ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi] .
What may in future be .
什么 可能 在 未来 是 .

未来可能会发生什么。

[jet] [naʊ] , [æz; əz] ['rʊbɪəs] ['sʌnset]
Yet now , as rubious sunset
然而 现在 , 作为 红宝石 日落

然而此刻，如同红宝石般的日落

[ɪn] ['splendər] [gɪldz][ðə; ði] [weɪvz] ;
In splendor gilds the waves ;
在 辉煌 镀金 这 波浪 ;

波光粼粼，金碧辉煌；

[ænd; ənd] [swiːt] , - ['mjuːzɪk]
And sweet , naiadic music
和 甜的 , - 音乐

还有那甜美、梦幻般的音乐

[ɪz] [wɑ:ftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz] —
Is wafting from the caves —
是 飘动 从 这 洞穴 —

从洞穴里飘出的气息——

[ɔ:ft][ɪn] [dɪskɒnsə'leɪʃn]
Oft in disconsolation
经常 在 沮丧

常常感到沮丧

[ðə; ði] ['zefər] ['wɪspər] [stɪl]
The zephyrs whisper still
这 微风 耳语 仍然

微风依旧低语

[ðɪs] ['trædʒɪk] [teɪl] : — [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]
This tragic tale : — relating
这 悲惨 故事 : — 相关

这个悲惨的故事：——讲述

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] . { - }
The burning of the mill . { 84 }
这 燃烧 的 这 磨 . { - }

磨坊被烧毁。{84}

['kɑ:rpeɪ] ['di:m]
CARPE DIEM
抓住机会 迪姆

及时行乐

[preɪ] , ['nevər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['hɪd(ə)n] [wəʊz] ,
Pray , never search for hidden woes ,
祈祷 , 绝不 搜索 为了 隐 烦恼 ,

祈祷吧，永远不要去寻找隐藏的苦难。

[ɔ:r] ['gri:vəs] ['trʌblz] ['bɔ:roʊ] ;
Or grievous troubles borrow ;
或者 严重的 麻烦 借 ;

或者借此承受巨大的痛苦；

[nɔ:r] [klaʊd] [ðə; ði] [sʌn] [tə'deɪ] — [ɪn] [fɪr]
Nor cloud the sun today — in fear
也不 云 这 太阳 今天 — 在 害怕

今天不要让阴霾笼罩太阳——不要因恐惧而遮蔽它

[lest] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [reɪn] [tə'mɑ:roʊ] .
Lest it may rain tomorrow .
免得 它 可能 雨 明天 .

免得明天下雨。

[gɑ:d] [meɪks] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] —
God makes the sunshine and the rain —
上帝 制作 这 阳光 和 这 雨 —

上帝创造了阳光和雨水——

[ðen] , [ɪf] [tə'deɪ] [ɪz] ['plez(ə)nt]
Then , if today is pleasant
然后 , 如果 今天 是 令人愉快的

那么，如果今天过得愉快的话。

[waɪ] ['wɜ:ri] [ɔ:(r)][tə'mɑ:ˌroʊz, tu:'mɑ:ˌroʊz][stɔ:rm] —
Why worry o'er tomorrow's storm —
为什么 担心 超过 明天 风暴 —

何必担忧明日的风暴？

[waɪ] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?
Why not enjoy the present ?
为什么 不是 享受 这 展示 ?

为什么不享受当下呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [hɪlz]
It will not make the verdant hills
它 将要 不是 制作 这 葱茏 丘陵

它不会使山丘变得翠绿

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [braitə] [hjuː] ;
Put on a brighter hue ;
放 在 一个 更亮 色调 ;

换上更明亮的颜色;

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði]['kænəpi] [ə'bʌv]
Nor will the canopy above
也不 将要 这 树冠 多于

上方的树冠也不会。

[er] [biː; bi][ə; eɪ] ['lesər] [bluː]
Ere be a lesser blue
埃雷 是 一个 较少 蓝色的

这里会有一个较小的蓝色

[ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['aʊərz][ɑːr; ər][spent][ɪn] [terz] ， —
If all our hours are spent in tears , —
如果全部 我们的 小时 是 花费 在 眼泪 ， —

如果我们所有的时间都用来哭泣，——

[ðen] [let][ˌjuː 'es][straɪv] ['ɔːlweɪ]
Then let us strive alway
然后 让 我们 努力 总是

那么，让我们永远努力奋斗吧!

[tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['meni] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd]
To see our many blessings , and
到 看 我们的 许多 祝福 , 和

看到我们所拥有的诸多福分，以及

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] . { - }
Enjoy the present day . { 85 }
享受 这 展示 天 . { - }

享受当下。{85}

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['kɑːments] [ɑːn] ['wɪmənz] [raɪts]
A BACHELOR'S COMMENTS ON WOMEN'S RIGHTS
一个 学士 评论 在 女性的 权利

一位单身汉对女性权利的评论

- [tɪz] [sed] [ðə; ði][taɪm][ɪz][kloʊz][æt; ət][hænd]
' Tis said the time is close at hand
- 的 说 这 时间 是 关闭 在 手

据说时候将近了。

[wɪtʃ] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] [in'vaits] —
Which earnest thought invites —
哪个 认真 想法 邀请 —

哪些真诚的思考会引发——

[wiːl] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [ɪk'spænsɪv] [θiːm]
We'll take up this expansive theme
出色地 拿 向上 这 广阔的 主题

我们将探讨这个广泛的主题。

[ænd; ənd] [spiːk] [ɑːn] “ ['wɪmənz] [raɪts] .
And **speak** **on** **“** **Women's** **Rights** **.**
和 说话 在 “ 女性的 权利 .

并就“妇女权利”发表演讲。

” [mɪ'θɪŋks] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['kwestʃənz] , [naʊ] ,
” **Methinks** **there's** **many** **a** **questions** **,** **now** **,**
” 我觉得 有 许多 一个 问题 , 现在 ,

“我觉得现在有很多问题了。”

[wɪtʃ] ['wɜːrði] [siːmz] [ʌv; əv] [noʊt] ;
Which **worthy** **seems** **of** **note** **;**
哪个 值得 似乎 的 笔记 ;

值得一提的是;

[wʌt] [seɪ] [wiː; wi] , [ðen] : [wɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ]
What **say** **we** **,** **then** **:** **Will** **all** **things** **change**
什么 说 我们 , 然后 : 将要 全部 事物 改变

那么，我们该如何说：一切都会改变吗?

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [voʊt] ?
When **the** **women** **have** **power** **to** **vote** **?**
什么时候 这 女性 有 力量 到 投票 ?

什么时候女性才拥有投票权?

[wɪl] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] —
Will **they** **exchange** **places** **with** **the** **men** **—**
将要 他们 交换 地方 和 这 男人 —

他们会和男人们交换位置吗?

[tred] [wer] [hæv; həv] [trɑːd] [ðer; ðər] [fiːt] —
Tread **where** **have** **trod** **their** **feet** **—**
踏 在哪里 有 践踏 他们的 脚 —

踏上他们走过的路——

[ænd; ənd] [dɪg] [ænd; ənd] [delv] [ɔːl] [deɪ] , [tuː; tə] [get]
And **dig** **and** **delve** **all** **day** **,** **to** **get**
和 挖 和 深入探究 全部 天 , 到 得到

整天挖掘和钻探，以获得

[θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [iːt] ?
Things **for** **the** **men** **to** **eat** **?**
事物 为了 这 男人 到 吃 ?

男人们吃些什么?

[wɪl] [ðə; ði] [men] [foʊks] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ]
Will **the** **men** **folks** **stay** **in** **the** **house** **all** **day**
将要 这 男人 各位 停留 在 这 房子 全部 天

男人们会整天待在屋里吗?

[drest] [ɪn] [ðer; ðər] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leɪsiz] —
Dressed **in** **their** **silks** **and** **laces** **—**
穿着 在 他们的 帛 和 鞋带 —

她们身着丝绸和蕾丝——

[ðer; ðər] [sɔːft] [waɪt] [hændz] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ,
Their **soft** **white** **hands** **bedecked** **with** **rings** **,**
他们的 柔软的 白色的 双手 装饰 和 戒指 ,

他们白皙柔软的双手上戴着戒指，

[ænd; ənd] ['paʊdər] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ?
And **powder** **on** **their** **faces** **?**
和 粉末 在 他们的 面孔 ?

脸上还扑了粉?

[wɪl] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t]

Will	**they**	**play**	**the**	**piano**	**,**	**with**	**no**	**thought**
将要	他们	玩	这	钢琴	,	和	不	想法

他们会毫无顾忌地弹钢琴吗?

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ['evər] ['gɪvɪŋ] —

To	**the**	**morrow**	**ever**	**giving**	**—**
到	这	明天	曾经	给予	—

致永远充满馈赠的明天——

[waɪl] [ðə; ði]['wʊmən] [goʊz] , [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə][faɪnd]

While	**the**	**woman**	**goes**	**,**	**and**	**tries**	**to**	**find**
尽管	这	女士	去	,	和	尝试	到	寻找

女人离开后，试图寻找

[sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? { - }

Some	**way**	**to**	**get**	**a**	**living**	**?**	**{**	**86**	**}**
一些	方式	到	得到	一个	活的	?	{	-	}

有什么谋生之道吗? {86}

[wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] ,

Will	**she**	**be**	**a**	**carpenter**	**,**
将要	她	是	一个	木匠	,

她会成为一名木匠吗?

[ænd; ənd] [bɪld] ['haʊzɪz] [tɔ:l][ænd; ənd][grænd] ;

And	**build**	**houses**	**tall**	**and**	**grand**	**;**
和	建造	房屋	高的	和	盛大	;

建造高大宏伟的房屋;

[ænd; ənd] [skeɪl] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt]

And	**scale**	**with**	**might**	**the**	**dizzy**	**height**
和	规模	和	可能	这	晕眩的	高度

并以强大的力量来衡量这令人眩晕的高度

[wɪð; wɪθ] ['hæmər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][hænd] ?

With	**hammer**	**and**	**saw**	**in**	**hand**	**?**
和	锤	和	锯	在	手	?

手里拿着锤子和锯子吗?

[wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] [tru:]

Will	**she**	**be**	**a**	**soldier**	**true**
将要	她	是	一个	士兵	真的

她会成为一名真正的士兵吗?

[ænd; ənd] [faɪt] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] —

And	**fight**	**in**	**uniform**	**—**
和	斗争	在	制服	—

身穿军装作战——

[ɔ:r] [wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə; eɪ]['seɪlər][boʊld]

Or	**will**	**she**	**be**	**a**	**sailor**	**bold**
或者	将要	她	是	一个	水手	大胆的

她会成为一名勇敢的水手吗? 还是会成为一名大胆的水手?

[ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [stɔ:rm] ?

And	**brave**	**the**	**tempestuous**	**storm**	**?**
和	勇敢的	这	暴风雨般的	风暴	?

勇敢地面对狂风暴雨吗?

[wɪl] [ʃi:; ʃi][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][maɪnz]

Will	**she**	**like**	**to**	**make**	**the**	**mines**
将要	她	喜欢	到	制作	这	矿井

她会喜欢建造矿井吗?

[daʊn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd]

Down	underneath	the	ground
向下	下	这	地面

在地下

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒɛmz]

And	bring	to	light	the	precious	gems
和	带来	到	光	这	宝贵的	宝石

并将珍贵的宝石展现出来

[ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] [keivz] [faʊnd] ?

In	those	dark	and	deep	caves	found	?
在	那些	黑暗的	和	深的	洞穴	成立	?

在那些黑暗幽深的洞穴里发现了什么?

[wɪl] [ʃiː; ʃi][laɪk][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər] [ɔːr]

Will	she	like	to	dig	for	ore
将要	她	喜欢	到	挖	为了	矿石

她会喜欢挖矿吗?

[wer] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['metlz] [ɑːr; ər] ?

Where	the	hidden	metals	are	?
在哪里	这	隐	金属	是	?

隐藏的金属在哪里?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn]

Will	she	take	her	place	on	a	railway	train
将要	她	拿	她	地方	在	一个	铁路	火车

她会登上火车吗?

[ɔːr] [draɪv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] ?

Or	drive	an	electric	car	?
或者	驾驶	一个	电的	车	?

或者开电动汽车?

[haʊ] ['meni] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] ['dentists] [treɪd] ?

How	many	will	learn	the	dentist's	trade	?
如何	许多	将要	学习	这	牙医	贸易	?

有多少人会选择学习牙医这门手艺?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

For	they	must	learn	it	when
为了	他们	必须	学习	它	什么时候

因为他们必须在.....的时候学会它

[ðə; ði] [gʊd] [nuː] [taɪm] [kʌmz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz]

The	good	new	time	comes	—	and	the	ladies
这	好的	新的	时间	来	—	和	这	女士们

美好的新时代来临了——女士们

[tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .

Change	places	with	the	men	.
改变	地方	和	这	男人	.

与男士们交换位置。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [bɪld] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['brɪdʒɪz]

Can	she	build	the	massive	bridges
能	她	建造	这	大量的	桥梁

她能建造那些巨型桥梁吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz][spæn] —

That	the	rushing	waters	span	—
那	这	匆忙	水	跨度	—

奔腾的河水跨越——

[kæn; kən][ʃi:; ʃi] [smoʊk] [ænd; ənd] [tʃu:] [tə'bækoʊ]

Can	she	smoke	and	chew	tobacco
能	她	抽烟	和	嚼	烟草

她可以抽烟和嚼烟草吗?

[ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][mæn] ? { - }

And	do	it	like	a	man	?	{	87	}
和	做	它	喜欢	一个	男人	?	{	-	}

像个男人一样去做?{87}

[kæn; kən][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:rmər] —

Can	she	even	be	a	farmer	—
能	她	甚至	是	一个	农民	—

她能当农民吗?

[hoʊld] [plaʊ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [hɔ:rs] ?

Hold	plow	and	drive	the	horse	?
抓住	犁	和	驾驶	这	马	?

手持犁铧，驾驭骏马?

[ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men]

Should	she	change	places	with	the	men
应该	她	改变	地方	和	这	男人

她是否应该和男人交换位置?

[waɪ] , [ðen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔ:rs] !

Why	,	then	she	can	of	course	!
为什么	,	然后	她	能	的	课程	!

那她当然可以!

[ðen] [ðə; ði] [li:dʒ] [lɔ:ds] [wɪl] ['ri:əlaɪz]

Then	the	liege	lords	will	realize
然后	这	列日	领主们	将要	意识到

那时，领主们就会意识到这一点。

[æz; əz] ['dɑ:ksəm] [fɪrz] [ɪn'kroʊtʃ] ;

As	darksome	fears	encroach	;
作为	黑暗的	恐惧	侵犯	;

随着恐惧的阴影逐渐笼罩;

[waɪ] [ðə; ði][wʌns] [fer] [seks][ɪn] [tɪ'mɪdəti]

Why	the	once	fair	sex	in	timidity
为什么	这	一次	公平的	性别	在	胆怯

为什么曾经美丽的女性变得胆怯

[ʃræŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊsɪz] [ə'proʊtʃ]

Shrank	from	a	mouse's	approach
缩小	从	一个	老鼠的	方法

被老鼠的靠近吓到了

[jes] , [ðə; ði][taɪm][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] , —

Yes	,	the	time	is	drawing	nearer	,	—
是的	,	这	时间	是	绘画	更近	,	—

是的，时间越来越近了。

[jet] [wʌn] ['kwestʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnz]

Yet	one	question	still	remains
然而	一	问题	仍然	遗迹

然而，还有一个问题悬而未决。

[wɪl] [ðə; ði][wɜ:rld][bi:; bi]['eni] ['betər]

Will	the	world	be	any	better
将要	这	世界	是	任何	更好的

世界会变得更好吗?

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hoʊld][ðə; ði][reɪnz] ? { - }
When the women hold the reins ? { 88 }
什么时候 这 女性 抓住 这 缰绳 ? { - }

当女性掌握缰绳时？{88}

[welθ] ['vɜːrsəs] ['vɜːrtʃuː]
WEALTH vs VIRTUE
财富 对比 美德

财富与美德

[baɪ] ['diːviəs] [weɪz] [ænd; ənd] [ɪn'devərz] , [ə'fɑːr]
By devious ways and endeavors , afar
经过 狡猾的 方式 和 努力 , 远方

通过狡猾的手段和努力，远距离

[aɪ] [sɔːt] , [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [goʊld]
I sought , ascertaining if Gold
我 寻求 , 确定 如果 金子

我探寻，以确定黄金是否

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] — [ðæt] ['fɛrɪst] [ʌv; əv]['dʒɛmz] — [wɜːr; wər][æt; ət][pɑːr]
And Virtue — that fairest of gems — were at par
和 美德 — 那 最公平 的 宝石 — 是 在 帕

而美德——那最珍贵的宝石——也与之并驾齐驱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][wɜːr; wər] [ɪn'roʊld] .
And in the same rank were enrolled .
和 在 这 相同的 秩 是 已注册 .

他们以同样的军衔入伍。

[ænd; ənd] , [vjuːd] [wɪð; wɪθ][zest] [kiːn] [ænd; ənd] [ʌn'dɔːntɪŋ] ,
And , viewed with zest keen and undaunting ,
和 , 已查看 和 热情 敏锐的 和 毫不畏惧 ,

而且，以饱满的热情、敏锐的洞察力和无所畏惧的态度来看，

['ɔːf(ə)n][goʊld][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [aʊt] - [weɪ] ;
Often Gold has been found to out - weigh ;
经常 金子 有 到过 成立 到 出去 - 称重 ;

人们发现黄金的重量往往超过其他物质；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ?
And the measure of Virtue ?
和 这 措施 的 美德 ?

那么，衡量美德的标准是什么呢?

[faʊnd] ['wɑːntɪŋ] !
Found wanting !
成立 想要 !

被发现有缺陷!

[fɔːr; fər][goʊld] [hæθ] ['paʊər] ['maɪti] [tuː; tə] [sweɪ] .
For gold hath power mighty to sway .
为了 金子 有 力量 强大的 到 摇摆 .

因为黄金拥有强大的影响力。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [goʊ]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [staɪl]
For instance : Go mingle with people of style
为了 实例 : 去 交融 和 人们 的 风格

例如：去和有品位的人交往。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] — [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [noʊt]
In church — you can easily note
在 教会 — 你 能 容易地 笔记

在教堂里——你可以很容易地注意到

[ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrʌg] , [æz; əz] [juː; jʊ] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]

The	smile	and	the	shrug	,	as	you	pass	down	the	aisle
这	微笑	和	这	耸肩	,	作为	你	经过	向下	这	走道

当你走过过道时，脸上带着微笑，耸了耸肩。

[wɪð; wɪθ] [freɪd] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn] [jʊr; jər] [koʊt] .

With	frayed	hat	and	a	patch	on	your	coat	.
和	磨损的	帽子	和	一个	修补	在	你的	外套	.

帽子破旧，外套上有补丁。

[ðoʊ] - [jʊr; jər] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] ['kaɪndɪst] [ʌv; əv] ['eni] ,

Tho	'	your	heart	may	be	kindest	of	any	,
虽然	-	你的	心	可能	是	最善良的	的	任何	,

即便你的心是所有人中最善良的，

[taɪm] [hæz; həz] [floʊn] [sɪns] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] ;

Time	has	flown	since	your	clothing	was	new	;
时间	有	飞行	自从	你的	衣服	曾是	新的	;

你的衣服从买来到现在时间过得真快；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn] [welθ] — [ɑː] !

You	are	lacking	in	Wealth	—	ah	!
你	是	缺乏	在	财富	—	啊	!

你缺乏财富——啊！

[haʊ] ['meni]

how	many
如何	许多

多少

[wɪl] [bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['entər] [ðer; ðər] [pjuː] ?

Will	bid	you	to	enter	their	pew	?
将要	出价	你	到	进入	他们的	座位	?

他们会邀请你到他们的座位上坐下吗?

[waɪl] [ˌpri'siːdz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , — [soʊ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [grænd] ,

While	precedes	you	a	lady	,	—	so	haughty	and	grand	,
尽管	之前	你	一个	女士	,	—	所以	傲慢	和	盛大	,

走在你前面的是一位女士，——如此傲慢高贵，

['geɪli] [trɪps] [ʃiː; ʃi] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ;

Gaily	trips	she	along	down	the	aisle	;
兴高采烈地	旅行	她	沿着	向下	这	走道	;

她轻快地沿着过道走去；

[hɜːr; hər] ['roʊzi] [lɪps] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] [swiːt] [ænd; ənd] [blænd] —

Her	rosy	lips	wreathed	in	smiles	sweet	and	bland	—
她	红润	嘴唇	花环	在	微笑	甜的	和	平淡	—

她那红润的嘴唇上挂着甜美而淡漠的微笑——

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pruːvd] [staɪl] . { - }

She	is	clad	in	the	most	approved	style	.	{	89	}
她	是	覆膜	在	这	最多	得到正式认可的	风格	.	{	-	}

她穿着最符合大众审美的服装。{89}

[juː; jʊ] [geɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

You	gaze	on	her	features	.
你	目光	在	她	特征	.

你凝视着她的容貌。

[dɪ'siːvər] —

Deceiver	—
骗子	—

骗子——

[ɪz] [stæmpt] ['pleɪnli] [ðer; ðər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , —

Is	stamped	plainly	there	on	her	face	,	—
是	盖章	显然	那里	在	她	脸	,	—

她的脸上清楚地写着:

[jet] [haʊ] ['iːgər] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] —

Yet	how	eager	are	all	to	receive	her	—
然而	如何	渴望的	是	全部	到	收到	她	—

然而，所有人都多么渴望迎接她啊——

[haʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər] [pleɪs] !

How	quick	to	share	with	her	their	place	!
如何	快的	到	分享	和	她	他们的	地方	!

他们这么快就和她分享了他们的住处!

[goʊ] [iːn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] —

Go	e'en	on	the	street	in	your	sorrow	—
去	e'en	在	这	街道	在	你的	悲哀	—

即使悲伤地走上街头——

[ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][grænd] [pæs] [juː; jʊ][baɪ]

The	wealthy	and	grand	pass	you	by
这	富裕	和	盛大	经过	你	经过

富人和贵族从你身边经过

[ɪn] ['kʌmfərt] , [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] ['bɔːroʊ] ,

In	comfort	,	No	trouble	they	borrow	,
在	舒适	,	不	麻烦	他们	借	,

他们安逸自在，无忧无虑。

[ðeɪ] [siː] [nɑːt][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] .

They	see	not	the	tear	in	your	eye	.
他们	看	不是	这	撕	在	你的	眼睛	.

他们看不见你眼中的泪水。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [drest] [ɪn] [faɪn] ['reɪmənt] [soʊ] ['niːtli] ,

Were	you	dressed	in	fine	raiment	so	neatly	,
是	你	穿着	在	美好的	服饰	所以	整齐地	,

你当时是不是穿着考究的华服?

[jʊr; jər] ['frendʃɪp] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ðerz] ;

Your	friendship	would	surely	be	theirs	;
你的	友谊	会	一定	是	他们的	;

你们的友谊也一定会属于他们;

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪg'nɔːrd] [kəm'pliːtli] ,

But	now	you	are	ignored	completely	,
但	现在	你	是	忽略	完全地	,

但现在你完全被忽视了。

[ðeɪ] [hiːd] [nɑːt][jʊr; jər] ['pliːdɪŋz] [ɔːr] [prerz] .

They	heed	not	your	pleadings	or	prayers	.
他们	注意	不是	你的	诉状	或者	祈祷	.

他们不听你的恳求和祈祷。

['ɔːf(ə)n] ['rɪtʃɪz] [wɪl] [siːk] ['oʊnli] [-] ['feɪvərd] [lɑːt]

Often	Riches	will	seek	only	Wealth's	favored	lot
经常	财富	将要	寻找	仅有的	财富的	受青睐	很多

财富往往只会追求那些受财富青睐的境遇。

[waɪl] ['vɜːrtʃuː] [siːks] ['vɜːrtʃuː] , [ə'brɔːd] —

While	Virtue	seeks	Virtue	,	abroad	—
尽管	美德	寻找	美德	,	国外	—

当美德在国外寻求美德时——

[ɔ:r][ɪn]['hʌmb(ə)l][sɪ'klu:ʒ(ə)n] — [ɪn] ['pæləs] [ɔ:r] [kɑ:t] ,
Or in humble seclusion — In palace or cot ,
或者 在 谦逊的 隔离 — 在 宫殿 或者婴儿床 ,

或者隐居在简朴的地方——在宫殿里或茅屋里，

['noʊɪŋ] [ɔ:l][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] .
Knowing all are the children of God .
会心 全部 是 这 孩子们 的 上帝 .

因为他们都知道，我们都是上帝的孩子。

[daʊn] [ðə; ði]['tɜ:rbjələnt] ['rɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] , ['evər] [mu:v]
Down the turbulent River of Life , ever move
向下 这 湍流 河 的 生活 , 曾经 移动

顺着湍急的人生之河而下，永不停息。

[mis'fɔ:tʃənz] [sæd] [weɪfs] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] ;
Misfortunes sad waifs , far from shore ;
不幸 伤心 孤儿 , 远的 从 支撑 ;

不幸的孤儿，远离海岸；

[hu:z] ['strʌglz] [ə'veɪl][nɑ:t] . — [ðen] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hu:v]
Whose struggles avail not . — Then doth it behoove
谁 斗争 可用 不是 . — 然后 确实 它 理应

那些努力徒劳无功的人——那么，是否应该.....

[ˌju: 'es][tu:; tə][kæst][ðə; ði] [laɪf] [laɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] . { - }
Us to cast the Life Line to the poor . { 90 }
我们 到 投掷 这 生活 线 到 这 贫穷的 . { - }

我们向穷人伸出援手。{90}

[ɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , ['sɜ:rkəmstænsɪz] [rɪ'vɜ:rs] ,
If , as it may , circumstances reverse ,
如果 , 作为 它 可能 , 情况 撤销 ,

如果情况发生逆转，就像可能发生的那样，

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][men]
And we find ourselves level with men
和 我们 寻找 我们自己 等级 和 男人

我们发现自己与男人平起平坐。

[hu:] [hæv; həv] [si:n] , [θru:] - [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [dɪ'spɜ:rs] , —
Who have seen , thro ' affliction , their riches disperse , —
WHO 有 已见 , 喉咙 - 痛苦 , 他们的 财富 分散 , —

那些因苦难而失去财富的人，——

[wʊd] [wi:; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][ˌju: 'es] [ðen] ?
Would we wish them to turn from us then ?
会 我们 希望 他们 到 转动 从 我们 然后 ?

那时我们会希望他们背弃我们吗?

['dʒi:zəs][ðə; ði] ['seɪvjər] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wei] ,
Jesus the Saviour has taught us the way ,
耶稣 这 救主 有 教授 我们 这 方式 ,

救世主耶稣已经教导了我们道路，

[wi:; wi] [wɪl] [er] [nɑ:t][baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðʌs] :
We will err not by following thus :
我们 将要 犯错 不是 经过 下列的 因此 :

我们这样做就不会出错:

“ [du:]['ʌntəˌ'ʌntu] ['ʌðər] ” [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wi:; wi] [meɪ]
“ Do unto others ” as near as we may
“ 做 到 其他的 ” 作为 靠近 作为 我们 可能

“己所不欲，勿施于人”的原则，我们尽可能地做到

“ [æz; əz][wi:; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:]['ʌntə,'ʌntu][ju: 'es] . ” { - }
“ As we wish them to do unto us . ” { 91 }
“ 作为 我们 希望 他们 到 做 到 我们 . ” { - }

“正如我们希望他们对待我们一样。”{91}

[bi:; bi] ['mɜ:rsɪf(ə)l]
BE MERCIFUL
是 仁慈

要仁慈

[hæv; həv]['mɜ:rsi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [eɪdʒd] [hɔ:rs]
Have mercy for the poor aged horse
有 怜悯 为了 这 贫穷的 老年人 马

请怜悯这匹可怜的老马

[ðæt] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ][soʊ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [tru:] ;
That has served you so faithful and true ;
那 有 服务 你 所以 忠实 和 真的 ;

它一直忠实可靠地为你服务;

[bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ker] ,
Be to him gentle , and treat him with care ,
是 到 他 温和的 , 和 对待 他 和 关心 ,

要温柔地对待他，细心地照顾他。

[hi:; hi][kæn; kən] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz] ['ki:nli] [æz; əz][ju:; jʊ] .
He can feel just as keenly as you .
他 能 感觉 只是 作为 敏锐地 作为 你 .

他的感受力和你一样敏锐。

[dəunt][traɪ][tu:; tə][get] [spi:d] [wen] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [ɪz][hæf] [stɑ:rvd] ,
Don't try to get speed when your horse is half starved ,
不 尝试 到 得到 速度 什么时候 你的 马 是 一半 饥饿 ,

不要在马匹半饿的时候试图加速。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [ə'loʊn] ;
But let the poor creature alone ;
但 让 这 贫穷的 生物 独自的 ;

但请放过这可怜的生灵吧;

[hi:; hi][ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [səb'mɪsɪv] , [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][jʊr; jər] [wɪl] ,
He is patient , submissive , a slave to your will ,
他 是 病人 , 顺从者 , 一个 奴隶 到 你的 将要 ,

他耐心、顺从，完全听命于你。

[ænd; ənd][əu'beiz][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][moʊn] .
And obeys you with never a moan .
和 服从 你 和 绝不 一个 呻吟 .

而且会毫无怨言地服从你。

[soʊ] ['i:gər] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [jet] ['fi:b(ə)l][ænd; ənd] [leɪm] ,
So eager , and willing , yet feeble and lame ,
所以 渴望的 , 和 愿意的 , 然而 微弱 和 瘸 ,

如此渴望，如此乐意，却又如此虚弱跛足。

['meihæp][ɪz][wɔ:rn][aʊt][wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:z] ;
Mayhap is worn out with disease ;
或许 是 磨损 出去 和 疾病 ;

或许是病入膏肓;

[hi:; hi][ɪz] ['tɔɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['nɪrli] [gɔ:n] ,
He is toiling along , his breath nearly gone ,
他 是 辛勤劳作 沿着 , 他的 气息 几乎 已消失 ,

他艰难地前行，几乎气喘吁吁。

[hiː; hi][ɪz] ['dredfəli] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [niːz] .

He	is	dreadfully	weak	in	the	knees	.
他	是	极其糟糕	虚弱的	在	这	膝盖	.

他双腿非常虚弱。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] , [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ]['prɑːmɪnənt] [nɑːts]

The	harness	,	replete	with	prominent	knots
这	马具	,	充足的	和	著名的	绳结

这件安全带上布满了显眼的绳结。

[εə] [gɔːlz][hɪm; ɪm][ɑːn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [brest] ;

E'er	galls	him	on	shoulder	and	breast	;
曾经	虫瘿	他	在	肩膀	和	胸部	;

总是让他肩膀和胸部感到疼痛;

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] [æsk][ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ,

His	bright	mournful	eyes	ask	in	vain	for	relief	,
他的	明亮的	悲哀	眼睛	问	在	徒劳	为了	宽慰	,

他那双明亮而悲伤的眼睛徒劳地祈求解脱。

[hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ɪz] ['mjuːtli] [ɪk'sprest] .

His	anguish	is	mutely	expressed	.
他的	痛苦	是	默默地	表达	.

他的痛苦无法言表。

[juː; jʊ] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz] , [juː; jʊ] [hiːd] [nɑːt][hɪz; ɪz][peɪn] ,

You	ignore	his	pleadings	,	you	heed	not	his	pain	,
你	忽略	他的	诉状	,	你	注意	不是	他的	疼痛	,

你对他恳求置之不理，对他的痛苦漠不关心。

[nɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][loʊd]

Nor	endeavor	to	lighten	the	load
也不	努力	到	减轻	这	加载

也不试图减轻负担

[baɪ]['juːzɪŋ][jʊr; jər] [oʊn] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk]

By	using	your	own	locomotion	to	take
经过	使用	你的	自己的	运动	到	拿

利用你自身的移动能力来

[jɔːr'self] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['rɑːki] [roʊd] . { - }

Yourself	up	the	steep	rocky	road	.	{	92	}
你自己	向上	这	陡	岩石	路	.	{	-	}

沿着陡峭的岩石路向上攀登。{92}

[oʊ] ! [wʊd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [lʌv]

Oh	!	would	that	the	spirit	of	pitying	love
哦	!	会	那	这	精神	的	怜悯	爱

哦！但愿怜悯之心能如此。

['ɪntuː] [ðiːz] ['θɔːtləs] ['hɑːrts] [maɪt] [ɪn'stɪl] , —

Into	these	thoughtless	hearts	might	instill	,	—
进入	这些	轻率	心	可能	灌输	,	—

或许可以将这些想法灌输到这些麻木不仁的心中——

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [dæns] [ɔːl] [naɪt] —

There's	many	a	man	can	dance	all	night	—
有	许多	一个	男人	能	舞蹈	全部	夜晚	—

很多男人都能跳舞跳到天亮——

[bʌt; bət] - [twʊd] [hɑːrm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ! { - }

But	'	twould	harm	him	to	walk	up	a	hill	!	{	93	}
但	-	特沃德	伤害	他	到	走	向上	一个	爬坡道	!	{	-	}

但让他上山会对他有害！{93}

['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
SUNSHINE ON THE HILL
阳光 在 这 爬坡道

山上的阳光

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] - [lænd] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
In the low - land where the shadows
在 这 低的 - 土地 在哪里 这 阴影

在低洼地带，阴影笼罩着

['gæðər] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] ;
Gather at the close of day ;
收集 在 这 关闭 的 天 ;

在一天结束时集合；

[wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti]
When the sky in all its beauty
什么时候 这 天空 在 全部它是 美丽

当天空展现出它所有的美好

[tɜːrnz][frʌm; frəm] [bluː] [tuː; tə]['sɑːmbər] [greɪ] ， —
Turns from blue to sombre grey ， —
转弯 从 蓝色的 到 阴沉 灰色的 ， —

颜色由蓝色变为暗灰色，——

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] ['siːsɪŋ] ，
Voices of the day are ceasing ，
声音 的 这 天 是 停止 ，

白日里的声音渐渐消失，

['pleɪntɪvli] [ðə; ði] [naɪt] - [bɜːrdz] [trɪl] ， —
Plaintively the night - birds trill ， —
哀怨地 这 夜晚 - 鸟类 颤音 ， —

夜鸟发出哀怨的鸣叫，——

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ， [laɪk][ə; eɪ]['heɪloʊ] —
In the distance ， like a halo —
在 这 距离 ， 喜欢 一个 光环 —

远处，像光环一样——

[loʊ] ! [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] !
Lo ! the sun shines on the hill !
洛 ! 这 太阳 闪耀 在 这 爬坡道 !

看！阳光照耀着山丘！

[wen] ， [laɪk] [wɪŋz] [ʌv; əv] [naɪt] [ən'foʊldəd]
When ， like Wings of Night unfolded
什么时候 ， 喜欢 翅膀 的 夜晚 展开

当《夜之翼》展开时

['sɑːroʊ] ['kæsts][ɪts] ['tʃɪlɪŋ] [ʃeɪd] ;
Sorrow casts its chilling shade ;
悲哀 演员 它是令人不寒而栗 阴影 ;

悲伤投下令人不寒而栗的阴影；

['kɔːzɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][tuː; tə] ['vænɪʃ]
Causing all our joy to vanish
导致 全部 我们的 喜悦 到 消失

使我们所有的快乐都消失殆尽

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃerɪʃt] [hoʊps][tuː; tə] [feɪd] —
And our cherished hopes to fade —
和 我们的 珍爱 希望 到 褪色 —

我们珍视的希望终将破灭——

[wen] [-] [hænd][ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ˌjuː 'es]
When Oppression's hand shall smite us
什么时候 压迫的 手 将 惩击 我们

当压迫之手击打我们时

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræθ] [ðæt] - [ɪl] —
With a wrath that bodeth ill —
和 一个 愤怒 那 - 患病的 —

带着不祥的怒火——

[lʊk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [veɪlz] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz]
Look beyond the vale's dark shadows
看 超过 这 山谷的 黑暗的 阴影

透过山谷的阴影，看清真相

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] !
To the sunshine on the hill !
到 这 阳光 在 这 爬坡道 !

向山顶的阳光致敬!

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
Like a whispered benediction
喜欢 一个 低声说道 祝福

如同低语的祝福

[frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [laɪt] , [soʊ] [blest] ;
From the Realm of Light , so blest ;
从 这 领域 的 光 , 所以 祝福 ;

来自光明之境，如此蒙福;

[stiːlz] [ðoʊz] ['seɪkrɪd][wɜːrdz] , [ɪn]['æksənts]
Steals those sacred words , in accents
偷窃 那些 神圣 字 , 在 口音

窃取那些神圣的词语，带着口音。

[swiːt] : “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [rest] . ” — { - }
Sweet : “ And I will give thee rest . ” — { 94 }
甜的 : “ 和 我 将要 给 你 休息 . ” — { - }

斯威特：“我必使你得享安息。”——{94}

[wʊd] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
Would we feel that peace and comfort
会 我们 感觉 那 和平 和 舒适

我们是否会感受到那份平静与舒适

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['druːpɪŋ] ['hɑːrts] [ɪn'stɪl] , —
In our drooping hearts instill , —
在 我们的 下垂 心 灌输 , —

在我们低落的心中注入——

[lʊk] [bɪˈjɑːnd] ['laɪfs] ['fɪtf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz]
Look beyond Life's fitful shadows
看 超过 生活的 断断续续 阴影

超越人生起伏的阴影

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] . { - }
To the Sunshine on the Hill . { 95 }
到 这 阳光 在 这 爬坡道 . { - }

致山上的阳光。{95}

[jʊr; jər] ['riːəl] [welθ]
YOUR REAL WEALTH
你的 真实的 财富

你的真正财富

['breðrən] , [æz; əz][ju:; jʊ] [daʊn] ['laɪfs] ['pæθweɪ]
Brethren , as you down life's pathway
弟兄们 , 作为 你 向下 生活的 路径

弟兄们，当你们走在人生的道路上时

[pæs] [wɪð; wɪθ][fɜ:rm][ænd; ənd] ['steɪtli] [tred]
Pass with firm and stately tread
经过 和 公司 和 庄严 踏

迈着稳健而庄重的步伐通过

[wen] [sək'ses] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [jʊr; jər] ['efərts]
When success shall crown your efforts
什么时候 成功 将 王冠 你的 努力

当成功最终为你的努力画上句号

[ænd; ənd][ɪts] ['glɔ:riz] [raʊnd] [ju:; jʊ] [ʃed] —
And its glories round you shed —
和 它是 荣耀 圆形的 你 棚 —

它的荣光环绕着你——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] [ɛə] [ɛgzɪstɪθ] , —
There's a truth that e'er existeth , —
有 一个 真相 那 曾经 存在 , —

有一个真理始终存在，——

[ðoʊ] [ʌv; əv] [haɪ] [ɔ:r] ['loʊli] [bɜ:rθ] —
Though of high or lowly birth —
尽管 的 高的 或者 卑微的 出生 —

无论出身高贵还是卑微——

[wen] ['dɛθs] ['eɪndʒl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['kæləθ]
When death's Angel for you calleth
什么时候 死亡人数 天使 为了 你 呼唤

当死神的天使呼唤你的时候

[ju:l] [oʊn] [dʒʌst] “ [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
You'll own just “ six feet of earth .
你会 自己的 只是 “ 六 脚 的 地球 .

你只会拥有“六英尺厚的土地”。

” [ðoʊ] [jʊə(r)] [rɪtʃ] [ɪn][lændz][ænd; ənd] ['mænʃnz] , —
” Though you're rich in lands and mansions , —
” 尽管 你是 富有的 在 土地 和 豪宅 , —

“虽然你拥有土地和豪宅，——

[ðoʊ] [ju:v] [goʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [rer] —
Though you've gold and jewels rare —
尽管 你已经 金子 和 珠宝 稀有的 —

虽然你拥有珍贵的金银珠宝——

[ðoʊ] [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni]
Though your life is bright and sunny
尽管 你的 生活 是 明亮的 和 阳光明媚

虽然你的生活阳光灿烂

['nevər] [noʊz] [ə; eɪ][wɑ:nt][ɔ:r] [ker] . —
Never knows a want or care . —
绝不 知道 一个 想 或者 关心 . —

从不懂得渴望或关心。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [laɪf][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ]
Though a brother's life of sorrow
尽管 一个 兄弟 生活 的 悲哀

尽管兄弟一生充满悲伤

['dɪfrənt] [ɪz][frʌm; frəm] [jɔːrz] [ʌv; əv][mɜːrθ] ;
Different is from yours of mirth ;
不同的 是 从 你的 的 欢笑 ;

与你的快乐不同;

[jet] [sʌm; səm] [deɪ] ['hiːl] [biː; bi][jʊr; jər]['iːkwəl] —
Yet some day he'll be your equal —
然而 一些 天 地狱 是 你的 平等的 —

但总有一天他会与你平起平坐——

[bəuθ] [wɪl] [oʊn] “ [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Both will own “ six feet of earth .
两个都 将要 自己的 “ 六 脚 的 地球 .

两人都将拥有“六英尺的土地”。

” [tɜːrn][jʊr; jər] [geɪz] [tuː; tə] [siːnz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] —
” Turn your gaze to scenes Immortal —
” 转动 你的 目光 到 场景 不朽 —

“将目光转向不朽的场景——

[ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [mɔːr] [ʃʊr]
Is your chance of Heaven more sure
是 你的 机会 的 天堂 更多的 当然

你上天堂的几率是否更确定了?

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊli] [wʌn] , [pə'zesɪŋ]
Than the lowly one , possessing
比 这 卑微的 一 , 拥有

比卑微者拥有的还要卑微。

[nɔːt] [ʌv; əv] [feɪm] , [bʌt; bət] [hɑːrt] [moʊst] [pjʊr] ? { - }
Naught of fame , but heart most pure ? { 96 }
零 的 名声 , 但 心 最多 纯的 ? { - }

无名无姓，但心地纯洁？{96}

[neɪ] , [jʊr; jər] ['rɪtʃɪz] [nɛə] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] ,
Nay , your riches ne'er can save you ,
不 , 你的 财富 从未 能 节省 你 ,

不，你的财富永远救不了你。

['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv] [wɜːrθ] ;
Virtue is the Gem of Worth ;
美德 是 这 宝石 的 值得 ;

美德是价值的宝石;

[juː; jʊ][jʊr; jər] [welθ] [kæn; kən][nɑːt] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
You your wealth can not take with you
你 你的 财富 能 不是 拿 和 你

你的财富带不走。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] “ [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
To the last “ six feet of earth .
到 这 最后的 “ 六 脚 的 地球 .

直到最后“六英尺的泥土”。

” ['dʒiːzəs][wʌns][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊli] ,
” Jesus once was poor and lowly ,
” 耶稣 一次 曾是 贫穷的 和 卑微的 ,

耶稣曾经贫穷卑微,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [held] ['meni] [ə; eɪ] [θɔːrn] ;
And His crown held many a thorn ;
和 他的 王冠 握住 许多 一个 刺 ;

祂的冠冕上有很多刺;

[jet] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
Yet **His** **heavenly** **Father** **loved** **Him**
然而 他的 天上 父亲 喜爱 他

然而，祂的天父爱祂

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌfərd] [griːf] [ænd; ənd][skɔːrn] . —
As **He** **suffered** **grief** **and** **scorn** **.** **—**
作为 他 遭受 悲伤 和 轻蔑 . —

祂曾遭受悲伤和蔑视。

[ɪf] [jʊr; jər][soʊl][ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['steɪnləs]
If **your** **soul** **is** **pure** **and** **stainless**
如果 你的 灵魂 是 纯的 和 防锈的

如果你的灵魂纯洁无瑕

[juː; jʊ][hæv; həv] [welθ] , — ['ðɛrəl] [nɛə] [biː; bi] [dɜːrθ] ;
You **have** **Wealth** **,** **—** **there'll** **ne'er** **be** **dearth** **;**
你 有 财富 , — 将会 从未 是 匮乏 ;

你拥有财富，——就永远不会匮乏；

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [kleɪ] [ɪz] ['sliːpɪŋ]
When **at** **last** **the** **clay** **is** **sleeping**
什么时候 在 最后的 这 黏土 是 睡眠

当泥土最终沉睡之时

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] “ [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . ” { - }
In **your** **own** **“** **six** **feet** **of** **earth** **.** **”** **{** **97** **}**
在 你的 自己的 “ 六 脚 的 地球 . ” { - }

在你自己的“六英尺土地”里。{97}

['tʃeɪndʒəb(ə)l]
CHANGEABLE
多变

多变

[bɪ'niːθ] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [ʃiː; ʃi][sæt]
Beneath **an** **apple** **tree** **she** **sat**
下面 一个 苹果 树 她 卫星

她坐在苹果树下。

[ə'mɪd] [braɪt] [liːf] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,
Amid **bright** **leaf** **and** **flower** **,**
之中 明亮的 叶子 和 花 ,

在明亮的绿叶和花朵间，

['telɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ,
Telling **of** **what** **she** **would** **do** **,**
讲述 的 什么 她 会 做 ,

讲述她将要做的事情，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] :
Were **it** **within** **her** **power** **:**
是 它 之内 她 力量 :

如果她有能力做到：

[ʃiːd] ['sɪvəlaɪz][ðə; ði] ['hiːðn] [pʊr] , —
She'd **civilize** **the** **heathen** **poor** **,** **—**
棚 教化 这 异教徒 贫穷的 , —

她要教化那些未开化的穷人，——

[ʃiːd] [miːt] [ðə; ði] ['weri] [foʊ] ,
She'd **meet** **the** **wary** **foe** **,**
棚 见面 这 警惕 敌人 ,

她将遭遇谨慎的敌人，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðer; ðər] ['trækləs] [pæðz]

And	drive	them	till	their	trackless	paths
和	驾驶	他们	直到	他们的	无轨	路径

驱赶他们直到他们没有路的小径

[wɜːr; wər] [θruː] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] .

Were	through	eternal	snow	.
是	通过	永恒	雪	.

我们穿越了永无止境的雪。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [nɜːrv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

With	strong	nerve	she	would	care	for	those
和	强的	神经	她	会	关心	为了	那些

她意志坚定，会照顾那些人。

[huː] [ɑːr; ər] ['strɪkən] [daʊn] [ɪn] [wɔːr]

Who	are	stricken	down	in	war
WHO	是	受打击的	向下	在	战争

在战争中倒下的人

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wʌnz]

And	cheer	the	sick	and	suffering	ones
和	欢呼	这	生病的	和	痛苦	一个

并为生病和受苦的人加油打气

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɔː] .

Without	a	bit	of	awe	.
没有	一个	少量	的	敬畏	.

丝毫没有敬畏之心。

[ʃiːd] [suːð] [ðə; ði] ['fiːvərd] [wʌnz] [tuː; tə] [rest]

She'd	soothe	the	fevered	ones	to	rest
棚	舒缓	这	发烧	一个	到	休息

她会安抚发烧的人，让他们休息。

[ænd; ənd] [beɪð] [iːtʃ] ['eɪkɪŋ] [hed] ， —

And	bathe	each	aching	head	,	—
和	洗澡	每个	疼痛	头	，	—

并清洗每一个疼痛的头部，——

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [peɪn] ,

And	never	would	she	shrink	from	pain	,
和	绝不	会	她	收缩	从	疼痛	，

她从不畏惧痛苦。

[bʌt; bət] ['breɪvli] [wɜːrk] , [ɪn'sted] .

But	bravely	work	,	instead	.
但	勇敢地	工作	，	反而	.

但要勇敢地去工作。

[bʌt; bət] [ɑː] !

But	ah	!
但	啊	！

但是啊！

[wʌt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə] [peɪl]

what	caused	her	cheek	to	pale
什么	导致	她	脸颊	到	苍白

是什么让她的脸颊变得苍白？

[er] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] —

Ere	she	had	ceased	to	speak	—
埃雷	她	有	停止	到	说话	—

在她停止说话之前——

[wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] , [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [klentʃt] ,
What made her start , with fingers clenched ,
什么 制成 她 开始 , 和 手指 紧握 ,

是什么让她开始紧握双拳?

[ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] ? { - }
And give that awful shriek ? { 98 }
和 给 那 可怕 尖叫 ? { - }

然后发出那种可怕的尖叫声?{98}

[wer] [ɪz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [wʌns][soʊ] [breɪv] ?
Where is the maiden , once so brave ?
在哪里 是 这 少女 , 一次 所以 勇敢的 ?

那位曾经如此勇敢的少女如今身在何处?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['nʌθɪŋ] [naʊ] [kæn; kən] [stɪl] [hɜːr; hər] , —
nothing now can still her , —
没有什么 现在 能 仍然 她 , —

现在没有什么能让她平静下来了。

[fɔːr; fər][loʊ] !
For lo !
为了 洛 !

瞧!

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sliːv] [ðer; ðər] [leɪ]
upon her sleeve there lay
之上 她 袖子 那里 躺

她的袖子上躺着

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kætərpɪlər] ! { - }
A little caterpillar ! { 99 }
一个 小的 毛虫 ! { - }

一只小毛毛虫!{99}

['pleʒər]
PLEASURE
乐趣

乐趣

- [twʌz] [ə; eɪ][kɑːm] , [stɪl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [fʊl] [muːn]
' Twas a calm , still night and the big full moon
- 那是 一个 冷静的 , 仍然 夜晚 和 这 大的 满的 月亮

那是一个平静的夜晚，一轮又大又圆的月亮挂在空中。

[lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][smaɪl] [sə'riːn] ;
Looked down with smile serene ;
看起来 向下 和 微笑 安详 ;

低头望去，脸上带着平静的微笑;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɔːl] [θɪŋz] ,
And his watchful eye observed all things ,
和 他的 警惕 眼睛 观察到 全部 事物 ,

他敏锐的目光观察着一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [siːn] .
And he called it a curious scene .
和 他 称为 它 一个 好奇的 场景 .

他称之为奇特的一幕。

[ɔ:l] [ə'gri:d] - [twʌz] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dæns] , —
All agreed - twas a fine night for the dance , —
全部 同意 - 那是 一个 美好的 夜晚 为了 这 舞蹈 , —

大家都一致认为，今晚是个跳舞的好夜晚。

[wi:; wi] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ;
We all were so light - hearted ;
我们 全部 是 所以 光 - 心地 ;

我们当时心情都很轻松愉快;

[laɪt] - ['hedɪd] ?
Light - headed ?
光 - 标题 ?

头晕吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [goʊ]
but we wished to go
但 我们 希望 到 去

但我们还是想去

[ænd; ənd] [dæns] , [soʊ] [ɔ:f] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] .
And dance , so off we started .
和 舞蹈 , 所以 离开 我们 开始 .

于是，我们开始跳舞。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [mu:n]
The night was fair and the watchful moon
这 夜晚 曾是 公平的 和 这 警惕 月亮

夜色晴朗，明月高悬。

[ʃoʊn] ['ɔ:lmoʊst] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ;
Shone almost bright as day ;
肖恩 几乎 明亮的 作为 天 ;

几乎像白天一样明亮;

[soʊ] [dʒæk] , [hi:; hi] ['hɑ:nist] [ðə; ði] [oʊld] [waɪt] [mer]
So Jack , he harnessed the old white mare
所以 杰克 , 他 已掌握 这 老的 白色的 母马

于是，杰克套上了那匹老白马。

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [sleɪ] .
And hitched her to the sleigh .
和 搭便车 她 到 这 雪橇 .

然后把她套在了雪橇上。

[ðə; ði] [oʊld] [hɔ:rs] [klɪpt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm]
The old horse clipped a lively time
这 老的 马 剪辑 一个 热闹 时间

那匹老马跑了一段轻快的时光

['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] [soʊ] [koʊld] ,
Over the snow so cold ,
超过 这 雪 所以 寒冷的 ,

冰天雪地之上，寒风凛冽。

[laɪk] [ə; eɪ] ['frɪski] [koʊlt] , — [ðoʊ] [ðə; ði] [oʊld] [hɔ:rs]
Like a frisky colt , — though the old horse
喜欢 一个 活泼的 小马 , — 尽管 这 老的 马

像一匹活泼的小马驹，——尽管这匹老马

[wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

Was	twenty	-	five	years	old	.
曾是	二十	-	五	年	老的	.

当时二十五岁。

[oʊ] , [ðə; ði] [pjʊr] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [muːn] - [lɪt] [draɪv]

Oh	,	the	pure	delight	of	that	moon	-	lit	drive
哦	,	这	纯的	喜	的	那	月亮	-	点燃	驾驶

啊，月光下驾车兜风真是无比惬意。

[æz; əz][wiː; wi] [dæʃt] [ðə; ði] [pleɪnz] [ə'krɔːs] , —

As	we	dashed	the	plains	across	,	—
作为	我们	虚线	这	平原	穿过	,	—

当我们飞驰穿过平原时，——

[ænd; ənd] [tʃʌŋ] , [tʃʌŋ] , [tʃʌŋ] , [went] [ðə; ði] ['meri] ['belz] ,

And	chung	,	chung	,	chung	,	went	the	merry	bells	,
和	钟	,	钟	,	钟	,	去	这	欢乐	铃铛	,

于是，欢快的钟声响起，叮叮当当。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [waɪt] [hɔːrs] { - }

The	while	the	old	white	horse	{	100	}
这	尽管	这	老的	白色的	马	{	-	}

老白马{100}

[kept] ['meri] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tuːnfl] ['belz]

Kept	merry	time	to	the	tuneful	bells
保留	欢乐	时间	到	这	悦耳动听	铃铛

伴着悦耳的钟声，欢快地打着节拍

[æz; əz]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [wiː; wi] [sped] ;

As	over	the	snow	we	sped	;
作为	超过	这	雪	我们	加速	;

我们飞驰在雪地上；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['zefər] [bluː] ,

And	the	soft	and	gentle	zephyrs	blew	,
和	这	柔软的	和	温和的	微风	吹	,

微风轻拂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪts] ['reɪdiəns] [ʃed] .

And	the	moon	its	radiance	shed	.
和	这	月亮	它是	辐射	棚	.

月亮散发着它的光辉。

[ðə; ði] [taɪm] [fluː] [baɪ][ɑːn]['ræpɪd] [wɪŋz] ,

The	time	flew	by	on	rapid	wings	,
这	时间	飞翔	经过	在	迅速的	翅膀	,

时间飞逝，转眼间就过去了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wen] [ɑːn] ['pleʒər] [bent] ;

As	it	does	when	on	pleasure	bent	;
作为	它	做	什么时候	在	乐趣	弯曲	;

就像它沉迷于享乐时那样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] “ [wiː] [smɔːl] ['aʊərz]

And	it	was	in	the	“	wee	small	hours
和	它	曾是	在	这	“	哇	小的	小时

当时已是凌晨时分。

” [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['hoʊmwərd] [went] .

”	Before	we	homeward	went	.
”	前	我们	回家	去	.

“在我们回家之前。”

- [twʌz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iːvnɪŋ] ,
' **Twas a beautiful , beautiful , evening ,**
- 那是 一个 美丽的 , 美丽的 , 晚上 ,

那是一个非常美好的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [soʊ][kaɪnd] ;
And the moon looked down so kind ;
和 这 月亮 看起来 向下 所以 种类 ;

月亮温柔地俯瞰着大地;

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]
The world seemed full of music
这 世界 似乎 满的 的 音乐

世界仿佛充满了音乐。

[ænd; ənd]['poʊətri] [kəm'baɪnd] . { - }
And poetry combined . { 101 }
和 诗 合并 . { - }

以及诗歌的结合。{101}

[taɪm] [brɪŋz] ['tʃeɪndʒɪz]
TIME BRINGS CHANGES
时间 带来 变化

时间带来改变

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,
She sat down by the kitchen fire ,
她 卫星 向下 经过 这 厨房 火 ,

她坐在厨房的火炉旁,

[waɪl] [mʌntʃɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ;
While munching bread and cheese ;
尽管 咀嚼 面包 和 奶酪 ;

一边吃着面包和奶酪;

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] [hɑːt] ,
With now and then a pancake hot ,
和 现在 和 然后 一个 饼子 热的 ,

时不时地，煎饼还热乎乎的。

[hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [ə'piːz] .
Her hunger to appease .
她 饥饿 到 安抚 .

她渴望取悦他人。

“ [ɑː] [ˌem 'iː] !
“ Ah me !
“ 啊 我 !

“啊，我！”

[haʊ] [gʊd] [ðɪs] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [said]
how good this is , ” she sighed
如何 好的 这 是 , ” 她 叹了口气

“这感觉真好,”她叹了口气。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʊki] [ʃiː; ʃi] [stoʊd] [ə'weɪ] ;
As a cookie she stowed away ;
作为 一个 曲奇饼 她 已存放 离开 ;

她像一块饼干一样藏了起来;

“ [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][ə; eɪ] [lʌntʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
“ I would that I a lunch could have
“ 我 会 那 我 一个 午餐 可以 有

我希望我能吃顿午餐。

[laɪk] [ðɪs] [wʌn] ['evri] [deɪ] ！ ” —
Like this one every day ! ” —
喜欢 这 一 每一个 天 ！ ” —

每天都像这样！

[nekst] [deɪ] [hɜːr; hər] [boʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɪd] [kɔːl]
Next day her beau on her did call
下一个 天 她 帅哥 在 她 做过 称呼

第二天，她的男友给她打了个电话。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] ;
To take her for a ride ;
到 拿 她 为了 一个 骑 ;

带她兜风；

- [twʌz] ['getɪŋ] [leɪt] — - [twʌz] ['nɪrli] [nuːn]
' Twas getting late — ' twas nearly noon
- 那是 获得 晚的 — - 那是 几乎 中午

天色已晚——快到中午了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [hɜːr; hər] [ɪ'spaɪd] .
When the mother her espied .
什么时候 这 母亲 她 窥视 .

当母亲发现她时。

[ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ɔːl] ['mæmə; mə'mɑː] [ɑːr; ər] ,
And , anxious as all mammas are ,
和 , 焦虑的 作为 全部 妈妈们 是 ,

而所有妈妈都会焦虑不安，

[æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['fɛrd] ;
As to how her daughter fared ;
作为 到 如何 她 女儿 表现 ;

至于她女儿的情况如何；

[kraɪd] , “ [dʒʌst] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dɪr] —
Cried , “ Just you wait a moment dear —
哭 , “ 只是 你 等待 一个 片刻 亲爱的 —

他哭着说：“亲爱的，你稍等片刻——”

[aɪv] ['dɪnər] [ɔːl] [prɪ'perd] . ” { - }
I've dinner all prepared . ” { 102 }
我已经 晚餐 全部 准备 . ” { - }

我已经把晚饭准备好了。”{102}

“ [oʊ] ！ ['mɜːrsi] ！
“ Oh ! mercy !
“ 哦 ！ 怜悯 ！

“哦！天哪！

[noʊ] , ” — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ,
no , ” — it was no use ,
不 , ” — 它 曾是 不 使用 ,

不，——没用。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] [ə; eɪ] [maɪt]
She could not eat a mite
她 可以 不是 吃 一个 螨虫

她连螨虫都吃不下。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['evər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] —
She hardly ever cared for much —
她 几乎 曾经 关心 为了 很多 —

她几乎从不在乎什么——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] ！ —
She had no appetite ! —
她 有 不 食欲 ！ —

她一点胃口都没有！

[streɪndʒ] ， ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ？
Strange , wasn't it ?
奇怪的 ， 不是 它 ？

很奇怪，不是吗？

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi]
that one day she
那 一 天 她

有一天她

[kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [steɪk] ，
Could eat a slice of steak ,
可以 吃 一个 片 的 牛排 ，

能吃一块牛排，

[pə'tetoz] ，[ænd; ənd][ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] ，
Potatoes , and a ham sandwich ,
土豆 ， 和 一个 火腿 三明治 ，

土豆和火腿三明治

[wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] ，[paɪ][ænd; ənd] [keɪk] ， —
With coffee , pie and cake , —
和 咖啡 ， 馅饼 和 蛋糕 ， —

配上咖啡、馅饼和蛋糕——

[jet] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ， [wen] [hɜːr; hər] [boʊ] [wʌz; wəz] [naɪ]
Yet the next day , when her beau was nigh
然而 这 下一个 天 ，什么时候 她 帅哥 曾是 夜

然而第二天，当她的情人临近时

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [brɪŋ] ！
What changes it did bring !
什么 变化 它 做过 带来 ！

它带来了多么巨大的变化啊！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd][soʊ] [freɪl]
She was so dainty and so frail
她 曾是 所以 纤巧 和 所以 脆弱

她那么娇小，那么虚弱

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！{ - }
She could not eat a thing ! { 103 }
她 可以 不是 吃 一个 事物 ！{ - }

她什么都吃不下！{103}

['mɑːməz] ['stɔːri]
MAMMA'S STORY
妈妈的 故事

妈妈的故事

[kʌm] ['hɪðər] [maɪ] ['tʃɪldrən] ，[suː] ， ['ɑːtʃi] ，[ænd; ənd] [nel]
Come hither my children , Sue , Archie , and Nell
来 这里 我的 孩子们 ， 起诉 ， 阿奇 ， 和 内尔

孩子们，苏、阿奇和内尔，过来！

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri][aɪ] [tel]
And listen to me as a story I tell
和 听 到 我 作为 一个 故事 我 告诉

请听我讲述这个故事

[haʊ] “ [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] , ” [ɪn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg]

How	“	once	on	a	time	,	”	in	the	mist	and	the	fog
如何	“	一次	在	一个	时间	,	”	在	这	薄雾	和	这	多雾路段

从前，在迷雾之中

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['rægɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg] .

Was	a	poor	ragged	boy	,	and	a	little	brown	dog	.
曾是	一个	贫穷的	破烂不堪	男生	,	和	一个	小的	棕色的	狗	.

是一个衣衫褴褛的穷男孩，还有一条棕色的小狗。

[ðə; ði][dɔːg] , [waɪl] [æt; ət] [pleɪ] , [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk]

The	dog	,	while	at	play	,	fell	from	a	high	bank
这	狗	,	尽管	在	玩	,	跌倒	从	一个	高的	银行

狗在玩耍时从高高的堤岸上摔了下来。

['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [puːl] — [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] .

Into	a	dark	pool	—	and	down	,	down	it	sank	.
进入	一个	黑暗的	水池	—	和	向下	,	向下	它	沉没	.

它沉入黑暗的池塘中——然后，它沉入了深渊。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sloʊ] [wʌz; wəz][ɪts] [spiːd] ,

To	escape	it	endeavor'd	,	but	slow	was	its	speed	,
到	逃脱	它	努力	,	但	慢的	曾是	它是	速度	,

它试图逃离，但速度很慢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tretʃərəs] [mʌd] [dɪd][ɪts] ['prɑːgres] [ɪm'piːd] .

For	the	treacherous	mud	did	its	progress	impede	.
为了	这	奸诈	泥	做过	它是	进步	阻碍	.

因为泥泞不堪，阻碍了它的前进。

[bʌt; bət][ðə; ði][foʊks] ['pæsɪŋ] [baɪ] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

But	the	folks	passing	by	took	no	heed	of	him
但	这	各位	通过	经过	采取	不	注意	的	他

但路过的人们并没有注意到他。

[ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — “ [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [pʌp] [swɪm] !

Excepting	to	say	—	“	Just	see	the	pup	swim	!
除外	到	说	—	“	只是	看	这	小狗	游泳	!

除了说——“看看小狗游泳吧！”

” [ɔːr] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɜːrldli] [pelf] —

”	Or	,	regardless	of	all	save	their	own	worldly	pelf	—
”	或者	,	不管	的	全部	节省	他们的	自己的	世俗	不义之财	—

或者，撇开一切不谈，只顾自己的世俗财富——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg] — [let] [ˌaɪ 'tiː] [ker] [fɔːr; fər][ɪt'self] . ”

“	It	is	only	a	dog	—	Let	it	care	for	itself	.	”
“	它	是	仅有的	一个	狗	—	让	它	关心	为了	本身	.	”

“它只是一条狗——让它自己照顾自己吧。”

- [tɪl] [ə; eɪ] [pʊr] ['rægɪd] ['ɜːrtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [aɪ]

'	Till	a	poor	ragged	urchin	with	pitying	eye
-	直到	一个	贫穷的	破烂不堪	顽童	和	怜悯	眼睛

直到一个衣衫褴褛、可怜兮兮的流浪儿，带着怜悯的眼神

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] ['tʃænst] [tuː; tə][spaɪ] . —

In	passing	that	way	the	poor	dog	chanced	to	spy	.	—
在	通过	那	方式	这	贫穷的	狗	偶然	到	间谍	.	—

可怜的狗狗路过时偶然看到了这一幕。

['kwɪkli] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɪts][dʒɔːz]

Quickly	thrusting	a	stick	within	reach	of	its	jaws
迅速地	推进	一个	戳	之内	抵达	的	它是	下颚

迅速将一根棍子伸到它嘴边

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɪts] [pɔːz]

It	clung	to	it	,	and	,	with	the	aid	of	its	paws
它	紧紧抓住	到	它	,	和	,	和	这	援助	的	它是	爪子

它紧紧抓住它，并借助爪子.....

[riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] ['dʒɔɪəs] [jelp] —

Reached	the	top	of	the	bank	,	with	a	loud	joyous	yelp	—
达到	这	顶部	的	这	银行	,	和	一个	大声	欢乐	喊叫	—

到达河岸顶端时，发出了一声响亮的欢呼——

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[nʌn]

none
没有任何

没有任何

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][help] !

but	this	boy	had	offered	it	help	!
但	这	男生	有	提供	它	帮助	!

但是这个男孩主动提出要帮忙!

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['kaɪndli] , - [niːθ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tuː; tə][hoʊld]

Then	he	took	it	up	kindly	,	'	neath	his	jacket	to	hold
然后	他	采取	它	向上	亲切地	,	-	下方	他的	夹克	到	抓住

然后他好心地把它拿起来，藏在外套下面。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] , [naʊ] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] . { - }

To	protect	the	poor	creature	,	now	shivering	with	cold	.	{	104	}
到	保护	这	贫穷的	生物	,	现在	瑟瑟发抖	和	寒冷的	.	{	-	}

为了保护这可怜的小家伙，它现在正冻得瑟瑟发抖。{104}

[æz; əz] ['snʌgli] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəld] - [niːθ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['rægɪd] [frɑːk]

As	snugly	it	nestled	'	neath	the	boy's	ragged	frock
作为	舒适地	它	依偎	-	下方	这	男孩们	破烂不堪	连衣裙

它紧紧地依偎在男孩破旧的连衣裙下。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ([æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [dɔːg][kæn; kən] [tɔːk])

It	said	(	as	plainly	as	a	poor	dog	can	talk	)
它	说	(	作为	显然	作为	一个	贫穷的	狗	能	讲话	)

它（用一只可怜的狗能说的最清晰的语言）说道:

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪr] [frend] — [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ;

I	love	you	,	dear	friend	—	I'll	help	you	if	I	can	;
我	爱	你	,	亲爱的	朋友	—	患病的	帮助	你	如果	我	能	;

亲爱的朋友，我爱你——我会尽我所能帮助你;

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [væst] [θrɔːŋ] [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][juː; jʊ] [ðæts] [ə; eɪ][mæn] !

For	in	all	this	vast	throng	there's	but	you	that's	a	man	!
为了	在	全部	这	广阔的	人群	有	但	你	那就是	一个	男人	!

在这茫茫人海中，只有你是一个真正的男人!

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dɔgz] ['mæstər] , [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][wet] ,

Then	came	the	dog's	master	,	who	found	it	so	wet	,
然后	来了	这	狗的	掌握	,	WHO	成立	它	所以	湿的	,

然后狗的主人来了，他发现狗窝都湿透了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [naʊ] [tuː; tə]['fɑːnd(ə)l][hɪz; ɪz] ['dɪrli] [lʌvd] [pet]

And	he	sought	now	to	fondle	his	dearly	loved	pet
和	他	寻求	现在	到	挚	他的	亲爱的	喜爱	宠物

他现在想好好抚摸一下他心爱的宠物。

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] . — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]

In	a	loving	embrace	.	—	but	it	clung	to	the	boy
在	一个	爱	拥抱	.	—	但	它	紧紧抓住	到	这	男生

在充满爱意的拥抱中——但它却紧紧地抱着男孩。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [pleɪn] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

With	many	plain	manifestations	of	joy	.
和	许多	清楚的	表现	的	喜悦	.

喜悦以多种显而易见的方式表现出来。

[waɪl] [ɪts] [glæns] [tɔːrdz] [ɪts]['mæstər] [sed] [pleɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] : —

While	its	glance	towards	its	master	said	plain	as	it	could	:	—
尽管	它是	瞥一眼	向	它是	掌握	说	清楚的	作为	它	可以	:	—

它看向主人的眼神，仿佛在诉说着：

“ [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lædi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] . ”

“	I'll	stay	with	this	laddie	because	he	is	good	.	”
“	患病的	停留	和	这	小伙子	因为	他	是	好的	.	”

“我会留下来陪这个小伙子，因为他很优秀。”

“ [oʊ] ! [maɪ]['lɪt(ə)l][pet] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] ;

“	Oh	!	my	little	pet	knows	you	are	honest	and	true	;
“	哦	！	我的	小的	宠物	知道	你	是	诚实的	和	真的	;

“哦！我的小宠物知道你诚实可靠；

[ðə; ði][dɔːg] - [es] [neɪm] [ɪz]['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

The	dog	'	s	name	is	Gipsy	,	and	well	he	loves	you	.
这	狗	-	s	姓名	是	吉普赛人	,	和	出色地	他	爱	你	.

这只狗名叫吉普赛，它非常爱你。

[bʌt; bət] [seɪ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv]

But	say	,	little	man	,	how	came	you	to	save
但	说	,	小的	男人	,	如何	来了	你	到	节省

但是，小家伙，你说说看，你是怎么来救人的?

- [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][kɜːr] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ? ”

'	A	poor	little	cur	'	from	a	watery	grave	?	”
-	一个	贫穷的	小的	库尔	-	从	一个	水状的	严重	?	”

“一条可怜的小狗，从水底溺亡？”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['frendləs] , ” [hiː; hi] [sed] , —

“	I	know	what	it	is	to	be	friendless	,	”	he	said	,	—
“	我	知道	什么	它	是	到	是	没有朋友	,	”	他	说	,	—

“我知道没有朋友是什么滋味，”他说。

“ [aɪv] [noʊ] [frendz] , [ɔːr][hoʊm] , [naʊ] [sɪns] ['mʌðər] [ɪz] [ded] —

“	I've	no	friends	,	or	home	,	now	since	Mother	is	dead	—
“	我已经	不	朋友们	,	或者	家	,	现在	自从	母亲	是	死的	—

“自从母亲去世后，我现在既没有朋友，也没有家了——”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] — [fər'lɔːrn] —

I	know	what	it	is	to	be	hungry	—	forlorn	—
我	知道	什么	它	是	到	是	饥饿的	—	绝望	—

我知道饥饿和孤独的滋味。

[aɪv] [nɑːt]['teɪstɪd] [fuːd] , [sɜːr] , [sɪns] ['jestərdeɪ] [mɔːrn] .

I've	not	tasted	food	,	sir	,	since	yesterday	morn	.
我已经	不是	尝过	食物	,	先生	,	自从	昨天	早晨	.

先生，我从昨天早上到现在都没吃过东西。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ][mʌst; məst] [sliːp] [wer] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] —

And	at	night	I	must	sleep	where	I	happen	to	be	—
和	在	夜晚	我	必须	睡觉	在哪里	我	发生	到	是	—

晚上我只能睡在当时所在的地方——

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [pʊr] ['dɔgi] [wʌz; wəz] ['frendləs] [laɪk][ˌem 'iː] .

And	I	thought	this	poor	doggie	was	friendless	like	me	.
和	我	想法	这	贫穷的	狗	曾是	没有朋友	喜欢	我	.

我还以为这只可怜的小狗和我一样没有朋友呢。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [loʊ] . — [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]

The	gentleman's	head	was	bowed	low	.	—	And	he	thought
这	绅士的	头	曾是	鞠躬	低的	.	—	和	他	想法

那位先生低着头。——他想

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [huː] ['mærid] [ə; eɪ] [pʊr] ['drʌŋkən] [sɔːt] , —

Of	his	sister	,	who	married	a	poor	drunken	sot	,	—
的	他的	姐姐	,	WHO	已婚	一个	贫穷的	醉	酒	,	—

他的妹妹嫁给了一个贫穷的酒鬼，——

[ten] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hiː; hi][læst] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] —

Ten	years	it	had	been	since	he	last	saw	her	face	—
十	年	它	有	到过	自从	他	最后的	锯	她	脸	—

距离他上次见到她的脸已经十年了——

[ænd; ənd][faɪv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi][lɔːst] [treɪs] . { - }

And	five	it	had	been	since	of	her	he	lost	trace	.	{	105	}
和	五	它	有	到过	自从	的	她	他	丢失的	痕迹	.	{	-	}

自从五年前他失去了她的踪迹后，就再也没有人见过她了。{105}

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [preɪd] — [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [waɪld] :

For	a	moment	he	prayed	—	with	heart	beating	wild	:
为了	一个	片刻	他	祈祷	—	和	心	殴打	荒野	:

他心跳如擂，默默祈祷了一会儿:

“ [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ]['pɪti] [ðɪs] [tʃaɪld] !

“	Have	mercy	on	her	,	as	I	pity	this	child	!
“	有	怜悯	在	她	,	作为	我	遗憾	这	孩子	!

“请怜悯她，就像我怜悯这个孩子一样！”

” [ðen] [ə'laʊd][hiː; hi] [sed] — [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] —

”	Then	aloud	he	said	—	as	they	moved	through	the	throng	—
”	然后	大声	他	说	—	作为	他们	已搬	通过	这	人群	—

“然后，当他们穿过人群时，他大声说道——”

“ [maɪ][dɔːg] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ən'les] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

“	My	dog	will	not	come	unless	I	take	you	along	.
“	我的	狗	将要	不是	来	除非	我	拿	你	沿着	.

“除非我带你一起去，否则我的狗不会跟我一起去。”

[soʊ] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [tɪz][nɑːt] [gʊd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][roʊm] ” —

So	come	home	with	me	,	'	Tis	not	good	you	should	roam	”	—
所以	来	家	和	我	,	-	的	不是	好的	你	应该	漫游	”	—

所以跟我回家吧，你不应该到处流浪。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊm] .

And	he	treated	him	kindly	,	and	gave	him	a	home	.
和	他	治疗	他	亲切地	,	和	给予	他	一个	家	.

他善待他，并给了他一个家。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɪndrəd] — [hɪr] [feɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [smaɪld] , —

Then	he	sought	the	boy's	kindred	—	here	fate	on	him	smiled	,	—
然后	他	寻求	这	男孩们	亲属	—	这里	命运	在	他	微笑	,	—

然后他去寻找男孩的亲属——命运之神眷顾了他——

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , — [hɪz; ɪz][lɔːst] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] !

The	lad	was	his	nephew	,	—	his	lost	sister's	child	!
这	小伙子	曾是	他的	侄子	,	—	他的	丢失的	姐妹	孩子	!

这个男孩是他的侄子，——是他失散多年的姐姐的孩子!

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prerz] [hiː; hi] [fə'gets] [nɑːt][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] —

And	**now**	**in**	**his**	**prayers**	**he**	**forgets**	**not**	**his**	**joy**	**—**
和	现在	在	他的	祈祷	他	忘记了	不是	他的	喜悦	—

如今，他在祈祷中没有忘记自己的喜乐——

[hiː; hi] [θæŋks] [ðə; ði][kaɪnd] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

He	**thanks**	**the**	**kind**	**Father**	**for**	**sending**	**the**	**boy**	**.**
他	谢谢	这	种类	父亲	为了	发送	这	男生	.

他感谢那位善良的父亲送来这个男孩。

[naʊ] ['tʃɪldrən] , [huː] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [twʌz] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ?

Now	**children**	**,**	**who**	**think**	**you**	**'**	**twas**	**,**	**out**	**in**	**the**	**fog**	**?**
现在	孩子们	,	WHO	思考	你	-	那是	,	出去	在	这	多雾路段	?

孩子们，你们以为你们在雾中吗?

[maɪ] [dɪrz] , - [twʌz] [jʊr; jər] ['grænpɑː] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] [braʊn] [dɔːg] ! { - }

My	**dears**	**,**	**'**	**twas**	**your**	**Grandpa**	**who**	**saved**	**the**	**brown**	**dog**	**!**	**{**	**106**	**}**
我的	亲爱的们	,	-	那是	你的	爷爷	WHO	已保存	这	棕色的	狗	!	{	-	}

亲爱的们，是你们的爷爷救了那只棕色的狗！{106}

['evri] [klaʊd] [hæθ] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ]

EVERY	**CLOUD**	**HATH**	**SILVER**	**LINING**
每一个	云	有	银	衬垫

每朵乌云都镶着银边

([ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] “ ['peniz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ” [baɪ][ɑːr] . [ef] . [diː] . ['kæriər] [noʊ] . [wʌn] , ['bʌkˌfiːld] .

(	**In**	**response**	**to**	**“**	**Pennies**	**In**	**The**	**Box**	**”**	**by**	**R**	**.**	**F**	**.**	**D**	**.**	**carrier**	**No**	**.**	**1**	**,**	**Buckfield**	**.**
(	在	回复	到	“	便士	在	这	盒子	”	经过	拉	.	F	.	D	.	载体	不	.	1	,	巴克菲尔德	.

)

)

)

（回应 RFD 1 号运营商 Buckfield 的歌曲“盒子里的便士”。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌnbiːmz]

It	**is**	**said**	**that**	**there**	**are**	**sunbeams**
它	是	说	那	那里	是	阳光

据说有阳光

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [bluː] ;

Shining	**in**	**the**	**distant**	**blue**	**;**
灼灼	在	这	遥远	蓝色的	;

在遥远的蓝天中闪耀;

[ðoʊ] - [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['æŋgri][stɔːrm] - [klaʊdz]

Tho	**'**	**the**	**dark**	**and**	**angry**	**storm**	**-**	**clouds**
虽然	-	这	黑暗的	和	生气的	风暴	-	云

尽管乌云密布，风暴肆虐

[meɪ] [əb'skjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

May	**obscure**	**them**	**from**	**our**	**view**	**,**
可能	朦胧	他们	从	我们的	看法	,

可能会使我们看不到它们，

[ðʌs] , ['meɪˌhæps] , [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['hɑːdʃɪps]

Thus	**,**	**mayhaps**	**,**	**the**	**seeming**	**hardships**
因此	,	或许	,	这	似乎	艰辛

因此，或许，那些看似艰难困苦的

[ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl]['kæriːɝz, 'kɛriːɝz][lɑːt]

Of	**the**	**rural**	**carrier's**	**lot**
的	这	乡村的	承运商的	很多

乡村运输商的地块

[ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] , ['mɪrli] ['flɪtɪŋ]

Are	but	shadows	,	merely	flitting
是	但	阴影	,	仅仅	飞掠

只不过是影子，转瞬即逝

[lest] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [get] [tuː] [hɑːt] .

Lest	the	sunbeams	get	too	hot	.
免得	这	阳光	得到	也	热的	.

以免阳光太强。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] ['meɪlˌmænz] ['fɪŋgərz]

Though	at	times	,	the	mailman's	fingers
尽管	在	时代	,	这	邮递员的	手指

虽然有时，邮递员的手指

[ɑːr; ər][hæf]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks]

Are	half	frozen	,	and	he	talks
是	一半	冷冻	,	和	他	会谈

半冻着，他说话

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] , —

Language	of	his	own	invention	,	—
语言	的	他的	自己的	发明	,	—

他自己创造的语言，——

['kəːsiŋ] “ ['peniz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] . ” —

Cursing	“	pennies	in	the	box	.	”	—
咒骂	“	便士	在	这	盒子	.	”	—

咒骂“盒子里的硬币”。

[ðoʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɔːf] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz]

Though	obliged	to	doff	his	mittens
尽管	有义务	到	脱	他的	连指手套

尽管不得不脱下手套

[ɪn][ðə; ði]['zɪroʊ][wɪnd] , [ɪn'tent]

In	the	zero	wind	,	intent
在	这	零	风	,	意图

在零风中，意图

[ɑːn]['oʊpənɪŋ][æn; ən]['aɪsi] [meɪl] - [bɑːks] —

On	opening	an	icy	mail	-	box	—
在	开幕	一个	冰冷的	邮件	-	盒子	—

打开一个冰冷的邮箱——

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪwərd] “ [sent] .

Struggling	with	a	wayward	“	cent	.
挣扎	和	一个	任性的	“	中心	.

努力摆脱一个不听话的“分”。

” [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [let]['æŋgri] ['pæʃnz]

”	He	should	ne'er	let	angry	passions
”	他	应该	从未	让	生气的	激情

他绝不应该让愤怒的情绪.....

[veks][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] — [klaʊd][hɪz; ɪz] [braʊ] , —

Vex	his	spirit	—	cloud	his	brow	,	—
烦恼	他的	精神	—	云	他的	眉头	,	—

扰乱他的心神——使他眉头紧锁，——

[fɔːr; fər] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɑːmbər] ['klaʊdlɪt]

For	,	beyond	the	sombre	cloudlet
为了	,	超过	这	阴沉	云团

因为，在那片阴沉的云层之外

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌnbiːmz] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] ！ { - }
There are sunbeams shining now ! { 107 }
那里 是 阳光 灼灼 现在 ！ { - }

现在阳光灿烂！{107}

[hiː; hi][kæn; kən] [briːð] “ [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['oʊzoʊn]
He can breathe “ health - giving ozone
他 能 呼吸 “ 健康 - 给予 臭氧

他可以呼吸“有益健康的臭氧”。

” [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɑːktɚz] [fiːz] [tuː; tə] [peɪ] —
” With no doctor's fees to pay —
” 和 不 医生的 费用 到 支付 —

“无需支付医生费用——

[ɔːl] [dɪstrʌktɪv] [dʒəːmz] [dɪ'spelɪŋ]
All distructive germs dispelling
全部 破坏性的 细菌 驱散

驱除所有有害细菌

[baɪ] “ [freʃ] - [er] - [kjʊr] ” ['evri] [deɪ] !
By “ Fresh - air - cure ” every day !
经过 “ 新鲜的 - 空气 - 治愈 ” 每一个 天 !

每天通过“新鲜空气疗法”！

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['meni] ['blesɪŋz]
He should count the many blessings
他 应该 数数 这 许多 祝福

他应该数数自己所拥有的诸多福分。

[ðæt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [kriːp] —
That around his pathway creep —
那 大约 他的 路径 潜行者 —

他周围的爬行者——

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [pæθs] [blɔ'keɪdid]
No matter if the path's blockaded
不 事情 如果 这 路径的 封锁

即使道路被封锁

[baɪ][ə; eɪ] [snoʊ] [drɪft] [hɑːrd][ænd; ənd] [diːp] ， —
By a snow drift hard and deep , —
经过 一个 雪 漂移 难的 和 深的 ， —

在厚厚的积雪堆旁，——

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns]
He should cultivate his patience
他 应该 培育 他的 耐心

他应该培养耐心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtɪtuːd] [moʊst] [rer] ；
With a fortitude most rare ;
和 一个 坚韧 最多 稀有的 ；

拥有极其罕见的坚韧；

[nɛə] [ʃʊd; ʃəd] [fraʊn] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] [fitʃər] —
Ne'er should frown beset his features —
从未 应该 皱眉 围困 他的 特征 —

他脸上绝不应有愁容——

['nevər] ['iːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [swer] !
Never even wish to swear !
绝不 甚至 希望 到 发誓 !

我从没想过要说脏话！

[ðiːz] [ɑːr] . [ef] . [diː] . [tʃæps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] ,
These R . F . D . chaps should be happy ,
这些 拉 . F . D . 小伙子们 应该 是 快乐的 ,

RFD的这些家伙应该很高兴，

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [kən'tentmənt] [dæmps]
But , alas , contentment damps
但 , 唉 , 满意 潮湿

但是，唉，满足感终会消退。

[wen] [ðeɪ] ['wɜːri] [ðæt] “ [wiː; wi]['peitrənz]
When they worry that “ we patrons
什么时候 他们 担心 那 “ 我们 顾客

当他们担心“我们顾客”

” [dəunt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][stæmps] , —
” Don't lay in a stock of stamps , —
” 不 躺 在 一个 库存 的 邮票 , —

“不要囤积邮票，——

[ɪf] [ðeid] ['gæðər] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['peniz]
If they'd gather up our pennies
如果 他们会 收集 向上 我们的 便士

如果他们能把我们的零钱都收集起来

[ænd; ənd][nɑːt]['grʌmb(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [siː]
And not grumble , they would see
和 不是 叽 , 他们 会 看

他们不会抱怨，他们会明白

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['peɪtrən]['mɜːrmər]
Each and every patron murmur
每个 和 每一个 赞助人 低语

每一位顾客低声说道

['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːr] . [ef] . [diː] . ! ” { - }
Blessings on the R . F . D . ! ” { 108 }
祝福 在 这 拉 . F . D . ! ” { - }

RFD 的祝福！“{108}

['denis] [oʊ'niːlz] [driːm]
DENNIS O'NEIL'S DREAM
丹尼斯 奥尼尔的 梦

丹尼斯·奥尼尔的梦想

['denis] [oʊ'niːl] [fel] [ə'sliːp] [wʌn] [deɪ]
Dennis O'Neil fell asleep one day
丹尼斯 奥尼尔 跌倒 睡着了 一 天

丹尼斯·奥尼尔有一天睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ]
And he dreamed from this life he had passed away
和 他 梦见 从 这 生活 他 有 通过了 离开

他梦见自己从此离世。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['hevən] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
And went to Heaven , where , at the Gate
和 去 到 天堂 , 在哪里 , 在 这 门

然后去了天堂，在那里，在门口

- [mʌŋ] ['ʌðər] ['pɪlgrɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt]
' Mong other pilgrims , he had to wait
- 蒙 其他 朝圣者 , 他 有 到 等待

在其他朝圣者中，他不得不等待

- [tɪl] [keɪm] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [greɪs]
' **Till came his turn to ask for grace**
- 直到 来了 他的 转动 到 问 为了 优雅

直到轮到他请求恩典的时候。

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli] [pleɪs] .
To pass through the gates of that Holy place .
到 经过 通过 这 大门 的 那 圣 地方 .

穿过那圣地的大门。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][væst] [θrɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] —
At length the vast throng ceased to flow —
在 长度 这 广阔的 人群 停止 到 流动 —

最终，熙熙攘攘的人群停止了流动——

[ə; eɪ] [fjuː] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] — [ðə; ði] [rest] [went] [bɪ'loʊ] —
A few entered the gate — the rest went below —
一个 很少 进入 这 门 — 这 休息 去 以下 —

少数人进入了大门——其余的人则去了下面——

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['weɪtɪŋ] [wer] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn]
And he found himself waiting where others had been
和 他 成立 他自己 等待 在哪里 其他的 有 到过

他发现自己正等在其他人曾经待过的地方。

- [tɪl] [ˌes 'tiː] . ['piːtər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] ['ʌʃər] [hɪm; ɪm][ɪn] .
' **Till St . Peter should come and usher him in .**
- 直到 英石 . 彼得 应该 来 和 引座员 他 在 .

直到圣彼得前来迎接他。

[suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [fiːt]
Soon he heard the sound of hurrying feet
很快 他 听到 这 声音 的 匆忙 脚

很快，他就听到了匆匆的脚步声。

['ekəuiŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrli] [striːt] ;
Echoing out from the pearly street ;
回声 出去 从 这 珍珠般的 街道 ;

从珍珠般的街道上传来回响;

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'hoʊld]
And , looking up , his eyes behold
和 , 寻找 向上 , 他的 眼睛 看哪

他抬头望去，目光所及之处，尽是景象。

[nɑːt][ðə; ði][seɪnt] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .
Not the Saint — but a friend of the days of old .
不是 这 圣 — 但 一个 朋友 的 这 天 的 老的 .

不是圣人，而是老朋友。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [smaɪl] [ðeɪ] [miːt] , [ɪm'breɪs] ,
With joyful smile they meet , embrace ,
和 快乐 微笑 他们 见面 , 拥抱 ,

他们面带喜悦的笑容相遇、拥抱，

[ænd; ənd] ['tendərli] [geɪz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [feɪs] .
And tenderly gaze in each others face .
和 温柔地 目光 在 每个 其他的 脸 .

然后温柔地凝视着彼此的脸庞。

“ [waɪ] [pæt] , [oʊld] [frend] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz]
“ Why Pat , old friend , so it appears
“ 为什么 拍 , 老的 朋友 , 所以 它 出现

“为什么是帕特，老朋友，看来是这样。”

[juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv][left][ðə; ði] - [veɪl] [ʌv; əv] [terz]
You , too , have left the ' Vale of Tears
你 , 也 , 有 左边 这 - 谷 的 眼泪

你也离开了"泪谷"。

- [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [dwel] [mɪd] [siːnz] [ʌv; əv][woʊ]
' No more to dwell mid scenes of woe
- 不 更多的 到 住 中 场景 的 悲哀

不再沉溺于悲惨的场景之中

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][straɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈloʊ] .
And the din and strife of the World below .
和 这 din 和 冲突 的 这 世界 以下 .

以及下方世界的喧嚣与纷争。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]
How is it , then , do you think that I
如何 是 它 , 然后 , 做 你 思考 那 我

那么，你觉得我怎么样?

[kæn; kən][geɪn] [ædˈmɪt(ə)ns] [ɪf] [aɪ][traɪ] ? { - }
Can gain admittance if I try ? { 109 }
能 获得 准入 如果 我 尝试 ? { - }

我尝试一下能被录取吗？{109}

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [meɪk]
A plea for me of course you'll make
一个 恳求 为了 我 的 课程 你会 制作

你当然会为我求情。

[ɪn][maɪ] [bɪˈhæf] [fɔːr; fər] [ˈfrɛndʃɪps] [seɪk] .
In my behalf for friendship's sake .
在 我的 代表 为了 友谊的 清酒 .

出于友谊，请代我向你们求助。

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] — [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
What must I do — if there should be
什么 必须 我 做 — 如果 那里 应该 是

我该怎么办——如果真的发生了

[ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] —
A vacant place in there for me —
一个 空缺 地方 在 那里 为了 我 —

那里有个空位是给我的——

[tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ]
Tell me now , I ask of you
告诉 我 现在 , 我 问 的 你

现在就告诉我，我问你

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][duː] ? ”
What is the first thing I must do ? ”
什么 是 这 第一的 事物 我 必须 做 ? ”

我首先必须做什么?

“ [fɜːrst] , ” [ðen] [sed] [pæt] , “ [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [geɪts]
“ First , ” then said Pat , “ Inside the gates
“ 第一的 , ” 然后 说 拍 , “ 里面 这 大门

“首先，”帕特说，“在大门里面。”

[ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [bʊk] [əˈweɪts]
A pure and spotless Book awaits
一个 纯的 和 一尘不染 书 等待

一本纯洁无瑕的书在等待着你

[wer] [juː; jʊ] — [laɪk] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]

Where	you	—	like	each	and	every	one
在哪里	你	—	喜欢	每个	和	每一个	一

你在哪里——就像每一个人一样

[mʌst; məst] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

Must	write	your	name	,	What	you	have	done	,
必须	写	你的	姓名	,	什么	你	有	完毕	,

必须写下你的名字，以及你所做的事情。

[jʊr; jər] [fɔːlts] , [jʊr; jər][sɪnz] , ['evri] [taɪm][juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd] ,

Your	faults	,	your	sins	,	every	time	you	have	lied	,
你的	故障	,	你的	罪孽	,	每一个	时间	你	有	撒谎了	,

你的过错，你的罪孽，你每一次撒谎，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][daɪd] . —

That	you	can	recall	till	the	day	that	you	died	.	—
那	你	能	记起	直到	这	天	那	你	死亡	.	—

直到你生命的尽头，你都能回忆起这件事。

['evri] [dɪs'ɑːnɪst] [ækt] [raɪt] [aʊt] ['pleɪnli] [ænd; ənd][boʊld] —

Every	dishonest	act	write	out	plainly	and	bold	—
每一个	不诚实	行为	写	出去	显然	和	大胆的	—

所有不诚实的行为都要清楚地、醒目地写下来——

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][lɔːst] [ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɪð'hoʊld] !

For	your	chances	are	lost	if	one	thing	you	withhold	!
为了	你的	机会	是	丢失的如果		一	事物	你	扣压	!

如果你有所隐瞒，你的机会就会丧失!

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ]

“	And	how	long	is	it	,	I'd	like	to	know
“	和	如何	长的	是	它	,	ID	喜欢	到	知道

“我想知道它有多长。”

[pæt] , [sɪns] [juː; jʊ][left][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] ? ” —

Pat	,	since	you	left	the	world	below	?	”	—
拍	,	自从	你	左边	这	世界	以下	?	”	—

帕特，自从你离开人世之后呢?

“ [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten]

“	If	I	mistake	not	,	it	is	ten
“	如果	我	错误	不是	,	它	是	十

如果我没记错的话，是十

['jɪrz] [aɪv] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [held][ðə; ði][pen] . ” —

Years	I've	with	patience	held	the	pen	.	”	—
年	我已经	和	耐心	握住	这	笔	.	”	—

多年来，我一直耐心地握着笔。

“ [wʌt] ['erənd] [kɔːlz][juː; jʊ] [fɔːrθ] [ðɪs] [mɔːrn] ? ”

“	What	errand	calls	you	forth	this	morn	?	”
“	什么	差事	呼叫	你	前进	这	早晨	?	”

“今天早上有什么事需要你帮忙？”

“ [mɔːr] [ɪŋk] , ” [sed] [pæt] , “ [aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɑːn] . ”

“	More	ink	,	”	said	Pat	,	“	I	must	hasten	on	.	”
“	更多的	墨水	,	”	说	拍	,	“	我	必须	趋	在	.	”

“还要墨水，”帕特说，“我得加快速度了。”

“ [ten] ['jɪrz] [sɪns] [juːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [klaɪm] —

“	Ten	years	since	you've	been	in	this	clime	—
“	十	年	自从	你已经	到过	在	这	气候	—

“自从你来到这个气候以来——”

[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] !
And **you've** **been** **writing** **all** **the** **time** **!**
和 你已经 到过 写作 全部 这 时间 !

你一直在写作!

[bɪ'gɔːri] [ðen] , [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [tɪz] [wɜːrθ] —
Begorry **then** **,** **its** **more** **than** **'** **tis** **worth** **—**
贝戈里 然后 , 它是 更多的 比 - 的 值得 —

那么，它的价值就远超其本身的价值——

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
And **I** **think** **,** **on** **the** **whole** **,** **I'll** **go** **back** **to** **the** **Earth** **.**
和 我 思考 , 在 这 所有的 , 患病的 去 后退 到 这 地球 .

总的来说，我觉得我还是会回归地球。

— [fɔːr; fər] ['riːəli] , [juː; jʊ] [siː] , - [tɪz][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] [straɪf] —
— **For** **really** **,** **you** **see** **,** **'** **tis** **not** **worthy** **the** **strife** **—**
— 为了 真的 , 你 看 , - 的 不是 值得 这 冲突 —

—其实，你看，这根本不值得争吵—

[ʃʊr] , - [twʊd] ['kɑːpeɪ][ˌem 'iː][æt; ət][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][laɪf] ! ″ { - }
Sure **,** **'** **twould** **kape** **me** **at** **work** **all** **the** **days** **of** **me** **life** **!** **″** **{** **110** **}**
当然 , - 特沃德 咖啡 我 在 工作 全部 这 天 的 我 生活 ! ″ { - }

当然，这会让我一辈子都待在工作岗位上！"{110}

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [wel] [tɔːt]
A **LESSON** **WELL** **TAUGHT**
一个 课 出色地 教授

一个很好的教训

[ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɔːkt] [ə; eɪ]['dændi]
Along **down** **the** **street** **walked** **a** **dandy**
沿着 向下 这 街道 步行 一个 花花公子

一位花花公子沿着街道走来

[huː] ['spɔrtɪd] [mɔːr] ['bjuːti] [ðæn; ðən][breɪn] ;
Who **sported** **more** **beauty** **than** **brain** **;**
WHO 运动 更多的 美丽 比 脑 ;

谁拥有的美貌胜过智慧?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] ['fæʃ(ə)n]
He **was** **dressed** **in** **an** **elegant** **fashion**
他 曾是 穿着 在 一个 优雅的 时尚

他穿着优雅的服饰。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ə; eɪ][goʊld] ['hedɪd] [keɪn] .
And **carried** **a** **gold** **headed** **cane** **.**
和 携带 一个 金子 标题 甘蔗 .

他手持一根金头手杖。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['strəulɪŋ] —
With **nothing** **to** **do** **,** **he** **was** **strolling** **—**
和 没有什么 到 做 , 他 曾是 漫步 —

他无所事事，便开始闲逛——

[dʒʌst] ['siːkɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [fʌn] . —
Just **seeking** **amusement** **and** **fun** **.** **—**
只是 寻求 娱乐 和 乐趣 . —

只是想找点乐子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['sɑːroʊ] ,
But **his** **practical** **joke** **caused** **him** **sorrow** **,**
但 他的 实际的 开玩笑 导致 他 悲哀 ,

但他的恶作剧却给他带来了悲伤。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

And	this	is	the	way	it	was	done	.
和	这	是	这	方式	它	曾是	完毕	.

事情就是这样做的。

“ [bɑː] [dʒoʊv] !

“	Bah	jove	!
“	呸	木星	!

“呸！

[hɪr] [kʌmz] [æn; ən][oʊld][kroʊn] —

here	comes	an	old	crone	—
这里	来	一个	老的	老妪	—

来了一位老巫婆——

[naʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] !

Now	excitement	I	anticipate	!
现在	激动	我	预料	!

现在我无比期待兴奋！

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vest] [wʌz; wəz] [ˈpʌlsətɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər]

”	And	his	vest	was	pulsative	with	laughter
”	和	他的	背心	曾是	脉动的	和	笑声

“他的背心都因笑声而跳动起来。”

[ðʌs] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tuː; tə] [ɪnˈfleɪt] .

Thus	causing	his	cheeks	to	inflate	.
因此	导致	他的	脸颊	到	膨胀	.

于是他的脸颊鼓了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbæskɪt] ,

With	a	jug	in	her	hand	,	and	a	basket	,
和	一个	水壶	在	她	手	,	和	一个	篮子	,

她手里拿着一个水罐和一个篮子，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wendɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] , —

She	was	wending	her	way	from	the	store	,	—
她	曾是	结束	她	方式	从	这	店铺	,	—

她正从商店里往回走——

[ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][ˈwʊmən][frʌm; frəm][ˈɛrɪnz] [fer] [aɪl]

A	powerful	woman	from	Erin's	fair	isle
一个	强大的	女士	从	艾琳的	公平的	小岛

来自艾琳美丽岛屿的强大女性

[ˈweɪɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] — [ɔːr] [mɔːr] .

Weighing	two	hundred	and	ninety	—	or	more	.
称重	二	百	和	九十	—	或者	更多的	.

重达二百九十磅——或以上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈfutsteps] [əˈproʊtʃɪz]

As	she	with	quick	footsteps	approaches
作为	她	和	快的	脚步声	方法

她迈着轻快的脚步走近

[ðɪs] [ɪnˈtriːg] [hiː; hi][ˈheɪstɪli] [plænd] : —

This	intrigue	he	hastily	planned	:	—
这	阴谋	他	草草	计划	:	—

他仓促策划了这场阴谋：——

[tuː; tə][ˈdʒɑːs(ə)l] [əˈgenst] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,

To	jostle	against	her	,	in	passing	,
到	推搡	反对	她	,	在	通过	,

在与她擦肩而过时，

[ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] . { - }
And knock the things out of her hand . { 111 }
和 敲 这 事物 出去 的 她 手 . { - }

然后把她手里的东西打掉。{111}

[ænd; ənd][ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæskɪt][ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] —
And alas for the basket she cherished —
和 唉 为了 这 篮子 她 珍爱 —

唉，她珍爱的篮子——

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [bʌt; bət] [tuː] ['waɪzli] , [ænd; ənd] [wel] , —
He had planned but too wisely , and well , —
他 有 计划 但 也 明智地 , 和 出色地 , —

他计划周全，但考虑得太周到、太周全了——

[ðə; ði][dʒʌg][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [went] ['wɪzɪŋ] —
The jug for an instant went whizzing —
这 水壶 为了 一个 立即的 去 呼啸 —

水壶瞬间飞了起来——

[ðen] , ['broʊkən][tuː; tə]['ætəmz] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] .
Then , broken to atoms , it fell .
然后 , 破碎的 到 原子 , 它 跌倒 .

然后，它破碎成原子，坠落了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][fæst][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] —
But she had him fast by the collar —
但 她 有 他 快速地 经过 这 衣领 —

但她一把揪住他的衣领——

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [ðen] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [flæt] ;
She shook him , then flung him down flat ;
她 摇晃 他 , 然后 扔 他 向下 平坦的 ;

她摇晃了他一下，然后把他摔倒在地；

[hɪz; ɪz][legz] [brɔːd] - [kæst][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt]
His legs broad - cast on the pavement
他的 腿 广阔 - 投掷 在 这 路面

他的双腿大张着放在人行道上。

[wɜːr; wər] [θroʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][sæt] !
Were thrown , and down on them she sat !
是 抛掷 , 和 向下 在 他们 她 卫星 !

她被扔了出去，然后坐在了他们身上！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第5/6页

[hiː; hi] [raɪðd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] —
He writhed like a fish out of water —
他 扭动 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 —

他像离水的鱼一样扭动着身子——

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [taɪt] , —
But in vain , for she held him down tight , —
但 在 徒劳 , 为了 她 握住 他 向下 紧的 , —

但一切都是徒劳，因为她紧紧地按住他——

“ [ɑː] , [ˌem 'iː] ['hʌni] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
“ Ah , me honey , I have the advantage
“ 啊 , 我 蜂蜜 , 我 有 这 优势

“啊，亲爱的，我占优势。”

[æn; ən] - [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [jɪl] [steɪ] [hɪr] [tə'naɪt] !
An ' I'm thinkin ' ye'll stay here tonight !
一个 - 我是 思考 - 叫喊 停留 这里 今晚 !

我想你今晚会留在这里!

[wʌt] [jiː; ji] ['dɔɪɪn] - , [jiː; ji] [blæk] - ['hɑrtɪd] [blæk] - [gɑːrd]
What ye doin ' , ye black - hearted black - guard
什么 是的 做 - , 是的 黑色的 - 心地 黑色的 - 警卫

你这黑心肠的恶棍，在干什么?

[ðæt] [jiː; ji] [kɑːnt] [let] [æn; ən] [oʊld] ['lɛdi] [ə'loʊn] ?
That ye can't let an ould leddy alone ?
那 是的 不能 让 一个 可以 莱迪 独自的 ?

你们就不能放过一个老太太吗?

[ɑːr; ər] [jiː; ji] - - [wɪd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ʌðər]
Are ye meddlin ' wid business of others
是 是的 - - 宽 商业 的 其他的

你们在干涉别人的事吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jiː; ji] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [jər] [oʊn] ?
Because ye have none of yer own ?
因为 是的 有 没有任何 的 你的 自己的 ?

因为你们自己没有吗?

[jiː; ji] [hæv; həv] ['broʊkən] [ˌem 'iː] [dʒʌg] — [æn; ən] - [mə'læsɪz]
Ye have broken me jug — an ' molasses
叶 有 破碎的 我 水壶 — 一个 - 糖蜜

你们打碎了我的罐子——还有糖蜜

[ɪz] ['spætəd] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [dres] —
Is spattered all over me dress —
是 溅射 全部 超过 我 裙子 —

我的裙子上溅满了血迹——

[bʌt; bət] , [bɪ'gɔːrə] !
But , begorra !
但 , 贝戈拉 !

但是，天哪!

- [fɔːr] [wɪd][jiː; ji][aɪm] [dʌn]
' fore wid ye I'm done
- 前 宽 是的 我是 完毕

在我与你们结束之前

[jɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [laɪk][ˌem 'iː]
Ye'll be lookin ' like me
叫喊 是 在看 - 喜欢 我

你会看起来像我

[aɪ] [ges] !
I guess !
我 猜测 !

我猜也是!

" [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] — [ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['siːzɪŋ]
" She arose — and both his feet seizing
" 她 出现 — 和 两个都 他的 脚 抓住

她站了起来——他的双脚都僵住了

[wɔːkt] [ɑːn] , [waɪl] [hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [jeld] ;
Walked on , while he struggled and yelled ;
步行 在 , 尽管 他 挣扎 和 大喊 ;

他一边挣扎一边喊叫，我继续往前走;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] —
But the more he struggled and shouted —
但 这 更多的 他 挣扎 和 喊叫 —

但他越是挣扎呐喊——

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli][ʃiː; ʃi][held] ! { - }
So much the more firmly she held ! { 112 }
所以 很多 这 更多的 牢牢 她 握住 ! { - }

她抱得越紧越好！{112}

[θruː] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɪm; ɪm]
Through the pool of molasses she dragged him
通过 这 水池 的 糖蜜 她 拖拽 他

她拖着他穿过糖浆池。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [ʃɜːrt] ,
Until his immaculate shirt ,
直到 他的 完美无瑕 衬衫 ,

直到他那件完美无瑕的衬衫，

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][koʊt][ʌv; əv][faɪn] [brɔːd] - [klɔːθ]
His trousers , and coat of fine broad - cloth
他的 裤子 , 和 外套 的 美好的 广阔 - 布

他的裤子和精纺呢子大衣

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ænd; ənd][dɜːrt] .
Was a mixture of molasses and dirt .
曾是 一个 混合物 的 糖蜜 和 污垢 .

是糖蜜和泥土的混合物。

" [jiː; ji] [blɪr] - [aɪd] ['spæl'pin] !
" Ye blear - eyed spalpeen !
" 叶 模糊 - 眼睛 斯帕尔皮恩 !

"你这双瞎眼的傻瓜！"

[ə; eɪ]['les(ə)n]
A lesson
一个 课

一堂课

[aɪl] [lɑːrn][jiː; jɪ] [əˈfɔːr] [aɪm]['kɑːntent] —

I'll	larn	ye	afore	I'm	content	—
患病的	学习	是的	之前	我是	内容	—

我会在心满意足之前教会你们——

[jɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'^in][æn; ən] [oʊld] ['lɛdi]

Ye'll	not	trouble	agin	an	ould	leddy
叫喊	不是	麻烦	再次	一个	可以	莱迪

你不会再去打扰一个老太太

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [dɪ'sent] ！！！

Because	she's	of	Irish	descent	!	!	!
因为	她是	的	爱尔兰	下降	！	！	！

因为她有爱尔兰血统！！！

['ærə] — [bʌt; bət][jiː; jɪ][dəunt][get] [ə'weɪ] ['eɪzi] !

Arrah	—	but	ye	don't	get	away	aisy	!
阿拉	—	但	是的	不	得到	离开	艾西	！

啊——但你可别想轻易逃脱！

[wɪl] [jiː; jɪ][biː; bi] [dʌn] [wɪd] [jər] [prætən] - ， [jər] [dʒoʊks] ?

Will	ye	be	done	wid	yer	pratin	'	,	yer	jokes	?
将要	是的	是	完毕	宽	你的	普拉廷	-	，你的		笑话	？

你们的废话和笑话什么时候才能讲完?

['ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ['ɑːnər] [ə'baʊt] [jər]

Shure	there's	no	more	honor	about	yer
舒尔	有	不	更多的	荣誉	关于	你的

当然，你身上已经没有一点荣誉可言了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [oʊld] ['bʊlfrɑːg] [ðæt] [krəʊks] !

Than	to	any	ould	bullfrog	that	croaks	!
比	到	任何	可以	牛蛙	那	呱呱叫	！

比任何会呱呱叫的老牛蛙都强！

[æn; ən] - [ə; eɪ] [raɪt] ['sɑːri] ['fɪgjər] [aɪm] ['θɪŋkɪn]

An	'	a	right	sorry	figure	I'm	thinkin
一个	-	一个	正确的	对不起	数字	我是	思考

我觉得这真是个糟糕的数字。

- [jiː; jɪ] [lʊk] ['fɜ˞ː, 'fɛr][ə; eɪ] “ ['blumin] - [juːθ] !

'	Ye	look	fer	a	“	swate	bloomin	'	youth	!
-	叶	看	fer	一个	”	拍打	盛开	-	青年	！

'Ye 寻找一个“酷炫的”年轻人！

” [wɪl] [jiː; jɪ] [ʃoʊ] [jɜːr'sɛlf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛlɜ˞z] ?

”	Will	ye	show	yerself	to	the	fellers	?
”	将要	是的	展示	你自己	到	这	伙计们	？

“你愿意露面吗？”

[wɪl] [jiː; jɪ] [tel] [jər] [oʊld] ['mɪðər] [ðə; ði] [truːθ] ?

Will	ye	tell	yer	ould	Mither	the	truth	?
将要	是的	告诉	你的	可以	母亲	这	真相	？

你会把真相告诉你的老母亲吗?

[wɪl] [jiː; jɪ] [tel] [hɜːr; hər][jiː; jɪ] [spɪld] [ˌem 'iː] [mə'læsɪz] —

Will	ye	tell	her	ye	spilled	me	molasses	—
将要	是的	告诉	她	是的	洒了	我	糖蜜	—

你会告诉她你把糖浆洒在我身上了吗?

[ɪf] [jiː; jɪ][duː] , [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt]

If	ye	do	,	will	she	say	it	was	right
如果	是的	做	，	将要	她	说	它	曾是	正确的

如果你们这么做了，她会说这是对的吗?

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['sʌmθɪn]
To deprive an ould woman of somethin
到 剥夺 一个 可以 女士 的 某物

剥夺一位老妇人的某样东西

- [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [koʊld] [bred] [tuː; tə] [naɪt] ?
' To eat on her cold bread to night ?
- 到 吃 在 她 寒冷的 面包 到 夜晚 ?

"今晚要吃她那冷面包吗？"

[æn; ən] - [naʊ] , [ˌem 'iː] [mə'læsɪz] - ['tʃiːkt] ['dændi] —
An ' now , me molasses - cheeked dandy —
一个 - 现在 , 我 糖蜜 - 脸颊 花花公子 —

而现在，我这个脸颊红扑扑的纨绔子弟——

[jiː; ji] [meɪ] [let] [ðɪs] [jər] ['fiːlɪnz] [kən'soʊl] : —
Ye may let this yer feelin's console : —
叶 可能 让 这 你的 感觉 安慰 : —

愿这能抚慰你的心灵：——

[ɪf] [jiː; ji] ['evər] [ə'^in] [let] [ˌem 'iː] [ketʃ] [jiː; ji]
If ye ever agin let me ketch ye
如果 是的 曾经 再次 让 我 双体帆船 是的

如果你们再有机会，就让我抓住你们吧

[aɪl] [θræʃ] [jiː; ji] !
I'll thrash ye !
患病的 鞭挞 是的 !

我要揍扁你!

[aɪ] [wɪl] , [baɪ] [ˌem 'iː] [soʊl] ! ! ! { - }
I will , by me soul ! ! ! { 113 }
我 将要 , 经过 我 灵魂 ! ! ! { - }

我发誓，我一定会！！！{113}

[maɪ] [əd'vaɪz] [jiː; ji] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-]
My advise ye had better be takin
我的 建议 是的 有 更好的 是 拿

我的建议你们最好听从。

- [ɪf] [jiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] - [maɪnd] [ʌv; əv] [jər] [oʊn] , —
' If ye've got a shmall mind of yer own , —
- 如果你们已经 得到 一个 - 头脑 的 你的 自己的 , —

"如果你思想狭隘，——"

[wen] [jiː; ji] [miːt] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ðæts] ['aɪrɪʃ]
When ye meet an ould woman that's Irish
什么时候 是的 见面 一个 可以 女士 那就是 爱尔兰

当你遇到一位爱尔兰老妇人

[hɜːr; hər] [jiːd] ['betər] [biː; bi] ['lɛtɪn] - [ə'loʊn] ! ” { - }
Her ye'd better be lettin ' alone ! ” { 114 }
她 你们 更好的 是 莱廷 - 独自的 ! ” { - }

你们最好别再招惹她了！"{114}

[ˌremɪ'nɪsns]
REMINISCENCE
怀旧

怀旧

[tə'naɪt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] —
Tonight , of the Past I am thinking —
今晚 , 的 这 过去的 我 是 思维 —

今晚，我在回忆过去——

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔtəmz] [braɪt] [deɪz]
Of one of the Autumn's bright days
的 一 的 这 秋天的 明亮的 天

秋日里一个阳光灿烂的日子

[wen] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv][oʊld]['hɑ:rtfərd]
When the beautiful hills of old Hartford
什么时候 这 美丽的 丘陵 的 老的 哈特福德

当美丽的哈特福德老山丘

[wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɑ:k'toʊbər] [heɪz] , —
Were covered with October haze , —
是 涵盖 和 十月 阴霾 , —

笼罩在十月的薄雾中，——

[wen] [ðə; ði] [li:vz] , [ɔ:l] ['rʌsɪt] [ænd; ənd]['goʊldən]
When the leaves , all russet and golden
什么时候 这 树叶 , 全部 赤褐色 和 金的

当叶子都变成赤褐色和金色的时候

[keɪm] ['rʌslɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z]
Came rustling down , and the breeze
来 沙沙声 向下 , 和 这 微风

沙沙声落下，微风吹拂。

[si:md] [bent][ə'pɑ:n] ['mɪstʃɪf] , [dɪ'spelɪŋ]
Seemed bent upon mischief , dispelling
似乎 弯曲 之上 恶作剧 , 驱散

似乎一心想捣乱，驱散

[ðə; ði]['reɪdiənt][gɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
The radiant garb of the trees .
这 辐射状 外衣 的 这 树木 .

树木闪耀的衣裳。

[wer] [ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][elm][stænd] , [dɪ'faɪɪŋ]
Where the Oak and the Elm stand , defying
在哪里 这 橡木 和 这 榆树 站立 , 反抗

橡树和榆树屹立之处，傲然挺立

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [fɪrs] [blæst] —
The wrath of the tempest's fierce blast —
这 愤怒 的 这 暴风雨的 凶猛的 爆炸 —

暴风雨猛烈肆虐的怒火——

[θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [wer] ['wɔ:rbl] [ðə; ði][waɪld] - [bɜ:rdz]
Through the thicket , where warble the wild - birds
通过 这 灌木丛 , 在哪里 颤声 这 荒野 - 鸟类

穿过灌木丛，野鸟们在那里鸣唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [goʊz] ['skɜ:ri:ɪŋ] [pæst] . —
And the chipmunk goes scurrying past . —
和 这 花栗鼠 去 匆匆忙忙 过去的 . —

花栗鼠飞快地跑了过去。

[tu:; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] - [hjʊd] , [ˌpɪktʃə'resk] ['lændskeɪp]
To the brilliant - hued , picturesque landscape
到 这 杰出的 - 有色 , 如画 景观

前往色彩绚丽、风景如画的风景

[noʊ]['kʌlər][kʊd; kəd]['ɑ:rtɪst] [ɛə] [lend]
No color could artist e'er lend
不 颜色 可以 艺术家 曾经 借

艺术家永远无法赋予任何色彩

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [wen] [ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] - ['væli]
On this day , when o'er hill and thro ' valley
在 这 天 , 什么时候 超过 爬坡道 和 喉咙 - 谷

在这一天，翻过山丘，穿过山谷

[aɪ] ['wɔndəd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
I wandered in search of a friend .
我 漫步 在 搜索 的 一个 朋友 .

我四处游荡，寻找朋友。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [lʌvd] [wʌn] , ['dwelɪŋ]
In search of a dear loved one , dwelling
在 搜索 的 一个 亲爱的 喜爱 一 , 住宅

寻找一位挚爱的亲人，栖身于

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [sə'bɜːrbən] [rɪ'triːt] —
In a quiet , suburban retreat —
在 一个 安静的 , 郊区 撤退 —

在宁静的郊区隐居处——

[ðə; ði] [frend] [huːz] [kaɪnd] ['mænər] [ɛə] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː] —
The friend whose kind manner e'er charmed me —
这 朋友 谁 种类 方式 曾经 迷住了 我 —

那位和蔼可亲的朋友，他的友善举止总是令我着迷——

[huːm] [aɪ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [griːt] . { - }
Whom I long had been hoping to greet . { 115 }
谁 我 长的 有 到过 希望 到 迎接 . { - }

我一直盼望着能见到他。{115}

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] , [maɪ] [frend] ['emə] !
And I found her at last , my friend Emma !
和 我 成立 她 在 最后的 , 我的 朋友 艾玛 !

我终于找到她了，我的朋友艾玛！

[æz; əz][æt; ət][læst] [θruː] - [ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ] [wɔːk] .
As at last thro ' the garden I walk .
作为 在 最后的 喉咙 - 这 花园 我 走 .

我终于穿过了花园。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] —
She was sitting quite close by the window —
她 曾是 坐着 相当 关闭 经过 这 窗户 —

她就坐在离窗户很近的地方——

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] — ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːk] ! { - }
And I found her there — mending a sock ! { 116 }
和 我 成立 她 那里 — 修补 一个 短袜 ! { - }

我在那里发现了她——她正在补袜子！{116}

['hjuːmərəs]
HUMOROUS
幽默

幽默

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃɪk]
“ Oh ! ” said the chick
“ 哦 ! ” 说 这 小鸡

“哦！”小鸡说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [hen] , “ [rʌn] , [kwɪk] !
To the white hen , “ Run , quick !
到 这 白色的 母鸡 , “ 跑步 , 快的 !

对白母鸡说：“快跑！”

” ([ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [pætʃ] ;)
” (They stood in the garden patch ;)
” (他们 站立 在 这 花园 修补 ;)

他们站在菜园里;

“ [hɪəz] [ə; eɪ]['wʊmən] ['kʌmɪŋ]
“ Here's a woman coming
“ 这里是 一个 女士 未来

“有个女人来了。”

[huː] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] - —
Who will send us ahumming —
WHO 将要 发送 我们 - —

谁会给我们送来哼唱——

[ʃiːz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiːl] [nɑːt][let][ˌjuː 'es] [skrætʃ] ! ”
She's determined she'll not let us scratch ! ”
她是 决定 壳 不是 让 我们 划痕 ! ”

她铁了心不让我们挠痒!

“ [naʊ] [ɪf] - [twɜːr] [ə; eɪ][mæn]
“ Now if ' twere a man
“ 现在 如果 - 是 一个 男人

“如果他是个男人的话……”

[ðæt] ['jɑːndər][aɪ][skæn]
That yonder I scan
那 远处 我 扫描

我扫视着那边。

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][waɪd] , —
” And her eyes she opened wide , —
” 和 她 眼睛 她 打开 宽的 , —

她睁大了眼睛，——

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑːk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ]
“ And a rock he should throw
“ 和 一个 岩石 他 应该 扔

“还有他应该扔的石头

[wiːd] [noʊ] [wer] - [twʊd] [goʊ]
We'd know where ' twould go
我们会 知道 在哪里 - 特沃德 去

我们会知道“会去哪里”。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][saɪd] , —
And could easily dodge it one side , —
和 可以 容易地 躲闪 它 一 边 , —

而且很容易就能从一侧躲开，——

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] —
But this is a Woman —
但 这 是 一个 女士 —

但她是一位女性——

[ə; eɪ] ['terər] [ʌn'kɑːmən] ,
A terror uncommon ,
一个 恐怖 罕见 ,

一种罕见的恐怖

[wʌt] [tuː; tə][duː][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [siː] ;
What to do I'm sure I can't see ;
什么 到 做 我是 当然 我 不能 看 ;

我实在不知道该怎么办;

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [ʃi:; ʃi] [θroʊz]
If a missile she throws
如果 一个 导弹 她 投掷

如果她投掷一枚导弹

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [vɪr] , [ænd; ənd] , [hu:] [noʊz] ?
It will veer , and , who knows ?
它 将要 转向 , 和 , WHO 知道 ?

它会偏离轨道，谁知道呢?

[meɪ] [baɪ]['æksɪdənt][hɪt][ju:; jʊ][ɔ:r][ˌem 'i:] ! ” { - }
May by accident hit you or me ! ” { 117 }
可能 经过 事故 打 你 或者 我 ! ” { - }

可能会不小心打到你我！“{117}

“ [ju:; jʊ] ['sɪli] [tʃɪk] ,
“ You silly chick ,
“ 你 愚蠢的 小鸡 ,

你这傻妞，

” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [hen] [kwɪk] —
” Said the white hen quick —
” 说 这 白色的 母鸡 快的 —

“白母鸡快步说道——”

“ [mʌtʃ] ['waɪzər][aɪ][hoʊp] [ju:l] [su:n] [bi:; bi] , —
“ Much wiser I hope you'll soon be , —
“ 很多 更明智 我 希望 你会 很快 是 , —

“我希望你很快就会变得更加睿智，——”

[dʒʌst][stænd][ɪn][jʊr; jər] [træk]
Just stand in your track
只是 站立 在 你的 追踪

就站在你的轨道上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [æn; ən] [ə'tæk]
When she makes an attack
什么时候 她 制作 一个 攻击

当她发起攻击时

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['seɪfti] [aɪ] [wɪl] [ˌgærən'ti:] !
And your safety I will guarantee !
和 你的 安全 我 将要 保证 !

我保证你的安全!

” [wen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] ,
” When , as it chanced ,
” 什么时候 , 作为 它 偶然 ,

“当，正如偶然间，

[ʃi:; ʃi]['fɜ:rmli] [əd'vænst] ,
She firmly advanced ,
她 牢牢 先进的 ,

她坚定地向前迈进，

[hen] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] [skrætʃt] ;
Hen and chicken with diligence scratched ;
母鸡 和 鸡 和 勤勉 刮痕 ;

母鸡和小鸡勤奋地刨着地;

[noʊ]['vɜ:rb(ə)l] [kə'mænd]
No verbal command
不 口头 命令

没有口头指令

[ə'veild] , [soʊ][hɜːr; hər][hænd]
Availed , so her hand
已利用 , 所以 她 手

得到了，所以她的手

[ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʌsti] [loʊm] [snætʃt] .
A stone from the dusty loam snatched .
一个 石头 从 这 尘土飞扬 壤土 抢夺 .

从尘土中捡起一块石头。

[tuː; tə] ['saʊθwərd] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] —
To Southward she aimed —
到 向南 她 旨在 —

她瞄准了南方——

[ænd; ənd]['hɑ.staɪl.li][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] !
And hostilely proclaimed !
和 敌对地 宣布 !

并充满敌意地宣称!

(- [twʌz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [hen] [sed] —)
(' Twas just as the white hen said —)
(- 那是 只是 作为 这 白色的 母鸡 说 —)

（正如白母鸡所说——）

[ðə; ði]['peb(ə)l] [fluː] [fɔːrθ] ,
The pebble flew forth ,
这 卵石 飞翔 前进 ,

石子飞了出去，

[ænd; ənd] , ['seɪlɪŋ] [duː] [nɔːrθ] ,
And , sailing due North ,
和 , 帆船 到期的 北 ,

然后，向正北方向航行，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] [hed] ! { - }
It struck her old man on the head ! { 118 }
它 击 她 老的 男人 在 这 头 ! { - }

它打中了她父亲的头！{118}

['ɑːnwərd] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [raɪt]
ONWARD FOR FREEDOM AND RIGHT
向前 为了 自由 和 正确的

为自由和正义而前进

(['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] .)
(Written at the time of the Spanish - American War .)
(书面 在 这 时间 的 这 西班牙语 - 美国人 战争 .)

（写于美西战争时期。）

“ [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['kjuːbəz][lændz]
“ All that there is in Cuba's lands
“ 全部 那 那里 是 在 古巴的 土地

“古巴土地上的一切

[ɪz]['aʊərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ;
Is ours , and we shall reign ;
是 我们的 , 和 我们 将 在位 ;

是我们的，我们将统治；

[ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] !
Or we will fight them till they die !
或者 我们 将要 斗争 他们 直到 他们 死 !

否则我们将战斗到他们死为止!

" [ðʌs] [kʌmz] [ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][speɪn] .
" **Thus comes the cry from Spain .**
" 因此 来 这 哭 从 西班牙 .

"西班牙发出了这样的呼声。"

" [ðeɪ] ['nevər][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] ['fri:dəm] [hæv; həv] —
" **They never shall their freedom have —**
" 他们 绝不 将 他们的 自由 有 —

"他们永远不会获得自由——

[wi:; wi] [wɪl] [ru:l] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][hænd] ;
We will rule with iron hand ;
我们 将要 规则 和 铁 手 ;

我们将以铁腕统治;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ][tu:; tə][ju: 'es] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hi:d] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z]
They shall bow to us , they shall heed our laws
他们 将 弓 到 我们 , 他们 将 注意 我们的 法律

他们必将向我们俯首称臣，他们必将遵守我们的法律

[ɔ:r] [wi:l] [draɪv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ! "
Or we'll drive them from the land ! "
或者 出色地 驾驶 他们 从 这 土地 ! "

否则我们就把他们赶出这片土地!

" [ji:; ji]['kru:əl]['taɪərənts] !
" **Ye cruel tyrants !**
" 叶 残忍的 暴君 !

"你们这些残暴的暴君!

[ɑ:r; ər][ji:; ji][men] ?
Are ye men ?
是 是的 男人 ?

你们是男子汉吗?

" (- [twʌz] - ['ʌŋk(ə)l][sæm] - [hu:] [spoʊk] .)
" **(' Twas ' Uncle Sam ' who spoke .)**
" (- 那是 - 叔叔 山姆 - WHO 辐 .)

("山姆大叔"发言了。)

" [dɪ'zɪst] , [ɔ:r][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðɪs] [end]
" **Desist , or ye shall see this end**
" 停止 , 或者 是的 将 看 这 结尾

"住手，否则你们将看到这样的结局。"

[ɪn] ['kænən] [rɔ:r] , [ænd; ənd]['faɪər] , [ænd; ənd] [smoʊk]
In cannon roar , and fire , and smoke
在 大炮 吼 , 和 火 , 和 抽烟

炮声隆隆，烈焰熊熊，烟雾弥漫。

[ji:; ji] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['taɪərənts] !
Ye worse than tyrants !
叶 更糟 比 暴君 !

你们比暴君还残暴!

[wʌt] [hæv; həv][ji:; ji] [dʌn] ?
what have ye done ?
什么 有 是的 完毕 ?

你们都做了些什么?

[ji:; ji][hæv; həv] ['pɪlɪdʒd] , [bə:nd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] —
Ye have pillaged , burned and destroyed —
叶 有 被洗劫一空 , 烧伤 和 损毁 —

你们劫掠、焚烧、破坏——

[jiː; ji][hæv; həv] [stɑːrvd] ['helpləs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [deθ]

Ye	have	starved	helpless	men	and	women	to	death
叶	有	饥饿	无助	男人	和	女性	到	死亡

你们将无助的男女活活饿死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] .

And	the	wailing	of	children	enjoyed	.
和	这	哀嚎	的	孩子们	享受	.

孩子们的哭闹声也令人愉悦。

[jiː; ji][hæv; həv] ['tɔːrtʃərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] [dɪ'laɪt] ,

Ye	have	tortured	them	with	fiendish	delight	,
叶	有	受折磨	他们	和	邪恶的	喜	,

你们以魔鬼般的快感折磨他们，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv][sleɪn] ;

And	hundreds	of	people	have	slain	;
和	数百	的	人们	有	被杀	;

数百人被杀害；

[jiː; ji] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] , ['noʊb(ə)l][men] ,

Ye	caused	the	death	of	our	brave	,	noble	men	,
叶	导致	这	死亡	的	我们的	勇敢的	,	高贵	男人	,

你们害死了我们勇敢高尚的战士们。

[huː] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [meɪn] . ” { - }

Who	went	down	in	the	wreck	of	the	“	Maine	.	”	{	119	}
WHO	去	向下	在	这	破坏	的	这	“	缅因州	.	”	{	-	}

谁在“缅因号”沉船事故中遇难？{119}

[jiː; ji][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , —

Ye	can	come	to	me	if	ye	want	to	fight	,	—
叶	能	来	到	我	如果	是的	想	到	斗争	,	—

你们若想打架，可以来找我。

[jiː; ji][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒɪr][ænd; ənd] [tɔːnt] ;

Ye	can	come	with	your	jeer	and	taunt	;
叶	能	来	和	你的	嘲笑	和	嘲讽	;

你们可以带着嘲笑和讥讽来；

[ænd; ənd][jiː; ji][kæn; kən] [faɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

And	ye	can	fight	to	your	hearts	'	content	.
和	是的	能	斗争	到	你的	心	-	内容	.

你们可以尽情战斗。

[ɪf] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [wʌt] [jiː; ji][wɑːnt] .

If	fighting	is	what	ye	want	.
如果	斗争	是	什么	是的	想	.

如果你们想要战斗。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [soʊ] [breɪv] , [wen] ['duːti][kɔːlz] ,

Our	boys	so	brave	,	when	duty	calls	,
我们的	男孩们	所以	勇敢的	,	什么时候	责任	呼叫	,

我们的孩子们如此勇敢，当职责召唤时，

[wɪl] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [juˈnaɪt] ;

Will	all	their	strength	unite	;
将要	全部	他们的	力量	团结	;

他们能否团结起来，共赴战场？

[ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [niːd]

And	fight	as	long	as	there	is	need
和	斗争	作为	长的	作为	那里	是	需要

只要有必要，就战斗到底。

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [raɪt] .
For **freedom** **and** **for** **right** **.**
为了 自由 和 为了 正确的 .

为了自由，为了正义。

[meɪ] [ðə; ði] [kɜːrs] [fər'evər] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt]
May **the** **curse** **forever** **be** **wiped** **out**
可能 这 诅咒 永远 是 擦拭 出去

愿诅咒永远消除。

[ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [mɑːrz] ;
That **now** **the** **country** **mars** **;**
那 现在 这 国家 火星 ;

如今这个国家满目疮痍;

[ænd; ənd] [piːs] [rɪ'stɔːrd] [ɪn] [ðɪs] [fer] [lænd]
And **peace** **restored** **in** **this** **fair** **land**
和 和平 恢复 在 这 公平的 土地

这片美丽的土地恢复了和平。

[wer] [floʊt] [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd][stɑːrz] . ” { - }
Where **float** **the** **stripes** **and** **stars** **.** **”** **{** **120** **}**
在哪里 漂浮 这 条纹 和 明星 . ” { - }

条纹和星星在哪里漂浮呢？”{120}

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪk'spleɪnd]
A **MYSTERY** **EXPLAINED**
一个 神秘 解释

谜团揭晓

[haɪ]['sæmboʊ] — [dɑːn] - [joʊ] - [tɔːk] [dæt] [wei] —
Hi **Sambo** **—** **don** **'** **yo** **'** **talk** **dat** **way** **—**
你好 桑博 — 大学教师 - 哟 - 讲话 数据 方式 —

嗨，桑博——别那样说话——

[eɪnt] [joʊ] - [ə; eɪ] ['sɪli] [kuːn] !
Aint **yo** **'** **a** **silly** **coon** **!**
不是 哟 - 一个 愚蠢的 浣熊 !

你这傻瓜浣熊!

[ə; eɪ]['tɑːkən] -
A **talkin** **'**
一个 谈话 -

谈话

- [baʊt] [diː] ['mɪstəri]
' **bout** **de** **mystery**
- 回合 德 神秘

关于神秘

[ɔb][diː][mæn]['dæts][ɪn][diː] [muːn] !
Ob **de** **man** **dats** **in** **de** **moon** **!**
奥布 德 男人 数据 在 德 月亮 !

Ob de man dats in de moon!

[aɪ] [tel] [joʊ] -
I **tell** **yo** **'**
我 告诉 哟 -

我告诉你

- [teɪnt] [noʊ] ['mɪstəri]
' **taint** **no** **mystery**
- 污点 不 神秘

“玷污”并非秘密

- [baʊt] [diː] [muːn] , [ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ækts] ,
' Bout de moon , or how it acts ,
- 回合 德 月亮 , 或者 如何 它 行为 ,

关于月亮，或者说它的表现，

[aɪ] [ˈrekən] [ˌiːˈɛf] [jɑːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ]
I reckon ef yo'd like to know
我 估计 ef 你会 喜欢 到 知道

我想如果你想知道的话

[aɪ][kɪn] [tel] [joʊ] - [ɔːl][diː][fækts] .
I kin tell yo ' all de facts .
我 亲属 告诉 哟 - 全部 德 事实 .

我可以把所有事实都告诉你。

- [tɪz] [dɪs] : — [joʊ] - [siː] [wen] [diː][wɜːrld][wʌz; wəz] [nuː]
' Tis dis : — Yo ' see when de world was new
- 的 迪斯 : — 哟 - 看 什么时候 德 世界 曾是 新的

就是这样：——你看，世界刚兴起的时候

[diː] [muːn] [wʌz; wəz] [raʊn] - [æn; ən] - [klɪr] ;
De moon was roun ' an ' clear ;
德 月亮 曾是 圆 - 一个 - 清除 ;

月亮又圆又亮；

[æn; ən] - [kep] - [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪn] - [naɪt]
An ' kep ' a shinin ' ebery night
一个 - 保持 - 一个 希宁 - 埃伯里 夜晚

每晚都闪耀光芒

[ʒuːˌdʒuːs] - [soʊ] , [jɪr] [ˈɑːrtɝ] [jɪr] . —
Jus ' so , year arter year . —
果汁 - 所以 , 年 动脉 年 . —

就这样，一年又一年。

- [tɪl] [dɪs][mæn][hiː; hi] [dʌn] [sʌm; səm] - [-] —
' Till dis man he done some drefful t'ing —
- 直到 迪斯 男人 他 完毕 一些 - t'ing —

直到这个人做了一些糟糕的事情——

[hiː; hi][ræn] , [bʌt; bət] [deɪ] [hɪm; ɪm] [suːn]
He ran , but dey cotched him soon
他 跑 , 但 戴 婴儿床 他 很快

他跑了，但很快就被抓住了。

[æn; ən] - [wɪˈdaʊt] [noʊ] [ɑːdz] [deɪ] [ˈbænɪʃt] [hɪm; ɪm]
An ' widout no odds dey banished him
一个 - 无 不 赔率 戴 被放逐 他

他们毫无胜算地放逐了他。

[æn; ən] - [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [diː] [muːn] .
An ' sent him to de moon .
一个 - 发送 他 到 德 月亮 .

安把他送到了月球。

[deɪ] [-] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ]
Dey see'd him lookin ' down to earth
戴伊 种子 他 在看 - 向下 到 地球

他们看到他低头看着地面。

[wɔːr] [deɪ] [ˈwʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] ;
Whar dey wouldn't let him stay ;
码头 戴 不会 让 他 停留 ;

他们不让他留下；

[den] ['sɑ:ləm] [laɪk] , [æn; ən] - ['bɛri] [sloʊ]
Den solemn like , an ' bery slow
丹 庄严 喜欢 , 一个 - 贝里 慢的

丹恩像个严肃的人，而且非常慢

[hi:; hi][tɜ:rn][hi:; hi] [feɪs] [ə'weɪ] . — { - }
He turn he face away . — { 121 }
他 转动 他 脸 离开 . — { - }

他转过脸去。——{121}

[æn; ən] - ['ɑ:rtɝ][dæt][di:] [mu:n] [wʌz; wəz] [nu:] —
An ' arter dat de moon was new —
一个 - 动脉 数据 德 月亮 曾是 新的 —

月亮是新的——

[den] [hæf][ə; eɪ] [mu:n] - [bi:; bi] ;
Den half a moon dar'll be ;
丹 一半 一个 月亮 - 是 ;

半轮月亮就会出现；

[den] [di:] [mu:n] [ˌeɪ 'em] [raʊn] - , [æn; ən] - [di:][mæn] [lʊks] [daʊn]
Den de moon am roun ' , an ' de man looks down
丹 德 月亮 是 圆 - , 一个 - 德 男人 看起来 向下

Den de Moon am round'，一个'de man俯视着

[ɑ:n][di:][læn] - [æn; ən] - [ɑ:n][di:] [si:] .
On de lan ' an ' on de sea .
在 德 兰 - 一个 - 在 德 海 .

在陆地上，也在海边。

[æn; ən] - [hi:; hi] [geiziz] ['oʊbɝ][ɔ:l][di:] [ɜ:rθ]
An ' he gazes ober all de earth
一个 - 他 凝视 奥伯 全部 德 地球

他凝视着整个地球

- [tɪl] [hi:; hi] ['wɒnts][tu:; tə] [si:] [noʊ] [mɔ:r] —
' Til he wants to see no more —
- 直到 他 想要 到 看 不 更多的 —

直到他再也不想看到任何东西——

[den] [hi:; hi] ['sloʊli] [tɜ:rn][hi:; hi] [feɪs] [ə'weɪ]
Den he slowly turn he face away
丹 他 缓慢地 转动 他 脸 离开

然后他慢慢地转过脸去。

[ʒu:ˌdʒu:s] - [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [bɪ'fɔ:r] .
Jus ' as he did before .
果汁 - 作为 他 做过 前 .

就像他以前做的那样。

['dɛsi] [ˌeɪ 'em][di:][fækts][ɔb] [wʌt] [joʊ] - [kɔ:l]
Dese am de facts ob what yo ' call
这些 是 德 事实 奥布 什么 哟 - 称呼

这些是你所称的事实

[di:] “ ['mɪstəri] [prə'faʊnd] ” —
De “ Mystery profound ” —
德 “ 神秘 深刻的 ” —

“深奥的神秘”——

[wen] [di:] [mu:n] [ki:ps] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][joʊ] - [si:]
When de moon keeps changing as yo ' see
什么时候 德 月亮 保持 变化 作为 哟 - 看

当你看到月亮不断变化时

- [tɪz][diː][mæn][ə; eɪ]['tɜːrnɪn] - [raʊnd] ! { - }
' Tis de man a turnin ' round ! { 122 }
- 的 德 男人 一个 转弯 - 圆形的 ! { - }

“这是一个旋转的人！{122}

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['griːtɪŋ]
A BIRTHDAY GREETING
一个 生日 问候

生日祝福

[jʊr; jər]['neɪt(ə)l][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]
Your natal anniversary
你的 出生 周年纪念日

你的生日

[wʌns] [mɔːr] [ə'raʊnd] [hæz; həz] [krept] ;
Once more around has crept ;
一次 更多的 大约 有 悄悄地爬 ;

又一次悄悄地蔓延开来;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt]
And , as a token of respect
和 , 作为 一个 令牌 的 尊重

而且，以此表达敬意

[wɪl] [juː; jʊ] [ðiːz] ['flaʊərz] [ək'sept]
Will you these flowers accept
将要 你 这些 花朵 接受

你会接受这些花吗?

[frʌm; frəm][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] ?
From all your friends ?
从 全部 你的 朋友们 ?

来自你所有的朋友吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][hoʊp]
And we do hope
和 我们 做 希望

我们确实希望

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [dɪ'laɪt] ;
That they may bring delight ;
那 他们 可能 带来 喜 ;

愿他们带来欢乐;

[ænd; ənd] [ʃed] [ə'bʌndənt] [tʃɪr] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
And shed abundant cheer and joy
和 棚 丰富 欢呼 和 喜悦

并带来无尽的欢笑和喜悦

[frʌm; frəm] ['evri] ['pet(ə)l] [braɪt] .
From every petal bright .
从 每一个 花瓣 明亮的 .

每一片花瓣都闪闪发光。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'nʌðər] [jɪr] [spiːdz] [ɑːn]
And as another year speeds on
和 作为 其他 年 速度 在

又一年飞逝而过。

[tuː; tə] [swel] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][taɪm] ;
To swell the list of Time ;
到 膨胀 这 列表 的 时间 ;

扩充《时代》杂志的名单;

[wiː; wi]['truːli] [wɪʃ] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [meɪ]
We truly wish that each day may
我们 真的 希望 那 每个 天 可能

我们衷心希望每一天都能如此。

[biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [piːs] [sə'blaɪm] .
Be filled with Peace sublime .
是 已填 和 和平 升华 .

愿你充满至高的平安。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] [greɪs]
And may the Heavenly Father's grace
和 可能 这 天上 父亲的 优雅

愿天父的恩典与你们同在。

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] ;
Be with you on your way ;
是 和 你 在 你的 方式 ;

一路与你同在;

[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ['seɪfli] - [tɪl] [rɪ'tɜːrn]
And keep you safely ' till returns
和 保持 你 安全 - 直到 返回

并确保您安全直至返回

[ə'nʌðər] [glæd][bɜːrθ] - [deɪ] . { - }
Another glad Birth - day . { 123 }
其他 高兴的 出生 - 天 . { - }

又一个快乐的生日。{123}

['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndɛθ] [wel]
ALL'S WELL THAT ENDETH WELL
一切 出色地 那 结束 出色地

结局好一切都好

[ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [bɜːrdz] [sɪŋ]
The robins and the blue - birds sing
这 知更鸟 和 这 蓝色的 - 鸟类 唱歌

知更鸟和蓝鸟在歌唱

[ɪn] [toʊnz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] ;
In tones so sweet and clear ;
在 音调 所以 甜的 和 清除 ;

声音如此甜美清澈;

“ [tʃɪr] [ʌp] [dɪr] , ['æni] [dɪr] , - [tɪz] [sprɪŋ]
“ Cheer up dear , Annie dear , ' tis spring
“ 欢呼 向上 亲爱的 , 安妮 亲爱的 , - 的 春天

“亲爱的安妮，振作起来，春天来了！”

[ænd; ənd] ['sʌmər] [taɪm] [ɪz] [nɪr] .
And Summer time is near .
和 夏天 时间 是 靠近 .

夏天快到了。

” [ðə; ði]['kroʊkəs] [suːn] [wɪl] [weɪk] [frʌm; frəm] [sliːp]
” The crocus soon will wake from sleep
” 这 番红花 很快 将要 唤醒 从 睡觉

番红花即将从沉睡中苏醒。

[ænd; ənd][lɪft][ɪts] ['deɪnti] [hed] ;
And lift its dainty head ;
和 举起 它是 纤巧 头 ;

抬起它娇小的脑袋;

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] [wɪl] [piːp]
The trailing arbutus will peep
这 尾随 草莓树 将要 窥视

匍匐的杨梅会探出头来

[aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] ['liːfi] [bed] .
Out from its leafy bed .
出去 从 它是 绿叶 床 .

从绿叶丛中走出来。

[deɪm] ['neɪtʃər] [suːn] [wɪl] [dek] [ðə; ði] [hɪlz]
Dame Nature soon will deck the hills
贵妇人 自然 很快 将要 甲板 这 丘陵

大自然女神很快就会装点山峦。

[ænd; ənd] [veɪlz] [ɪn]['vɜːrd(ə)nt] [kloʊðz] ;
And vales in verdant clothes ;
和 山谷 在 葱茏 衣服 ;

还有身着翠绿衣裳的山谷;

[waɪl] - [niːθ] [ðə; ði][oʊk][ðə; ði] [b'rʊklɪt] [trɪlz]
While ' neath the oak the brooklet trills
尽管 - 下方 这 橡木 这 小溪 颤音

橡树下，小溪潺潺流水

[wer] [bluːmz] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [roʊz] .
Where blooms the blushing rose .
在哪里 花朵 这 脸红 玫瑰 .

哪里盛开着娇艳的玫瑰?

[fer] ['deɪzi] [swiːt] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp]
Fair daisy sweet and buttercup
公平的 雏菊 甜的 和 毛茛

雏菊、甜菊和毛茛

[ðə; ði] [briːz] [wɪl] ['sɔːftli] [kɪs] ;
The breeze will softly kiss ;
这 微风 将要 轻轻 吻 ;

微风轻拂;

[ðen] [duː][nɑːt][paɪn] , [dɪr] [frend] , [tʃɪr] [ʌp]
Then do not pine , dear friend , cheer up
然后 做 不是 松树 , 亲爱的 朋友 , 欢呼 向上

亲爱的朋友，别再愁眉苦脸了，振作起来吧。

[ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [blɪs] .
And share with them their bliss .
和 分享 和 他们 他们的 极乐 .

与他们分享这份喜悦。

[let] [nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['trʌbld] [dɪr] ,
Let not your heart be troubled dear ,
让 不是 你的 心 是 麻烦 亲爱的 ,

亲爱的，不要为你忧愁。

[ðə; ði][bɜːrdz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tel] , —
The birds this message tell , —
这 鸟类 这 信息 告诉 , —

这条信息告诉鸟儿们——

[jiː; ji] [feɪnt] [æt; ət] [hɑːrt] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,
Ye faint at heart , be of good cheer ,
叶 头晕的 在 心 , 是 的 好的 欢呼 ,

胆怯的人，振作起来!

“ ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndɛθ] [wel] . ” { - }
“ All's well that endeth well . ” { 124 }
“ 一切 出色地 那 结束 出色地 . ” { - }

“结局好，一切都好。”{124}

[ə; eɪ] [teɪl] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [greɪndʒ]
A TALE FROM MOUNTAIN GRANGE
一个 故事 从 山 农庄

来自格兰奇山的故事

[[ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] ,
[This poem was written for ,
[这 诗 曾是 书面 为了 ,

这首诗是为.....而作的。

[ænd; ənd] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [held]['æftər][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [greɪndʒ]
and read at the first meeting held after the completion of the new grange
和 读 在 这 第一的 会议 握住 后 这 完成 的 这 新的 农庄
[hɔ:l] [æt; ət] [nɔ:rθ] ['bʌkˌfi:ld] ,
hall at North Buckfield ,
大厅 在 北 巴克菲尔德 ,

并在北巴克菲尔德新农会大厅竣工后的第一次会议上宣读。

['noʊv] . 1st , - .
Nov . 1st , 1904 .
十一月 . 1st , - .

1904年11月1日。

[ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][fækts] ,
The poem was founded on facts ,
这 诗 曾是 创立 在 事实 ,

这首诗是以事实为基础的，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][wɜ:r; wər] ,
but in order to be more amusing for the occasion the incidents were ,
但 在 命令 到 是 更多的 有趣 为了 这 场合 这 事件 是 ,

但为了增加场合的趣味性，这些事件是这样的：

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['sʌmwʌt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['membər]
of course , somewhat exaggerated by the author , who was also a member
的 课程 , 有些 夸张的 经过 这 作者 , WHO 曾是 还 一个 成员
[ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [greɪndʒ] .]
of Mountain Grange .]
的 山 农庄 .]

当然，作者的说法有些夸张，因为他本人也是山地农会成员。

['peitrənz][ænd; ənd] [frendz] :
Patrons and Friends :
顾客 和 朋友们 :

赞助人和朋友们：

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪndʒ]
Within the annals of this Grange
之内 这 志 的 这 农庄

在这座庄园的编年史中

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'kɜ:rd] —
A circumstance occurred —
一个 环境 发生 —

发生了这样一件事——

[ænd; ənd] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [truː] — [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,

And	,	be	it	true	—	Or	otherwise	,
和	,	是	它	真的	—	或者	否则	,

无论这是真是假，

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] - [twʌz] [hɜːrd] .

I'll	give	it	as	'	twas	heard	.
患病的	给	它	作为	-	那是	听到	.

我会如实转述。

[wen] [læst] [ˈwɪntɚz] [ˈaɪsi] [ˈbriːzɪz]

When	last	winter's	icy	breezes
什么时候	最后的	冬天的	冰冷的	微风

去年冬天的寒风

[brɔːt] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [nuːz] , [soʊ] [streɪndʒ]

Brought	the	welcome	news	,	so	strange
带来	这	欢迎	消息	,	所以	奇怪的

带来了令人欣喜的消息，真是奇怪

[ðæt] [ðə; ði][ˈevər] [stɔːntʃ] , [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl]

That	the	ever	staunch	,	and	loyal
那	这	曾经	坚定	,	和	忠诚

那位始终坚定忠诚的人

[ˈpeɪtrənz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [greɪndʒ]

Patrons	of	this	Mountain	Grange
顾客	的	这	山	农庄

这座山地农场的赞助人

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [ðer; ðər] [ˈtemp(ə)l]

Decided	to	erect	their	temple
决定	到	直立	他们的	寺庙

决定建造他们的寺庙

[er] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl]

Ere	the	coming	of	the	Fall
埃雷	这	未来	的	这	落下

在秋季来临之前

[ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˈbʌkˌfiːld] , —

In	the	village	of	North	Buckfield	,	—
在	这	村庄	的	北	巴克菲尔德	,	—

在北巴克菲尔德村，——

[ðer; ðər] [tuː; tə] [ˈloʊkeɪt] [ðer; ðər] [nuː] [hɔːl] . —

There	to	locate	their	new	hall	.	—
那里	到	定位	他们的	新的	大厅	.	—

去那里是为了寻找他们的新会场。

[er] [ðə; ði] [læst] [glæd] [trʌmp] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd]

Ere	the	last	glad	trump	had	sounded
埃雷	这	最后的	高兴的	王牌	有	听起来

在最后一声欢快的号角响起之前

[θruː] - [ðə; ði] [veɪlz] , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] —

Thro	'	the	vales	,	and	o'er	the	plain	—
喉咙	-	这	山谷	,	和	超过	这	清楚的	—

穿过山谷，越过平原——

[er] [ðə; ði] [ˈzefər] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈekoʊ]

Ere	the	zephyrs	bore	the	echo
埃雷	这	微风	钻孔	这	回声

在微风带来回声之前

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [hɪlz] [ʌv; əv] [meɪn] — { - }
To **the** **rugged** **hills** **of** **Maine** **—** **{** **125** **}**
到 这 崎岖 丘陵 的 缅因州 — { - }

前往缅因州崎岖的山丘——{125}

[er] [ðə; ði][læst] [feɪnt] [noʊts] [wɜːr; wər] [wɑːftid]
Ere **the** **last** **faint** **notes** **were** **wafted**
埃雷 这 最后的 头晕的 笔记 是 飘散

在最后微弱的音符飘荡之前

[tuː; tə] “ [oʊld] [ʃæks] ” [moʊst] ['dɪstənt] [piːk] —
To **“** **Old** **Shack's** **”** **most** **distant** **peak** **—**
到 “ 老的 小屋的 ” 最多 遥远 顶峰 —

到“老棚屋”最远的山峰——

[ðer; ðər][ə; eɪ] [breɪv] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['peɪtrən]
There **a** **brave** **,** **and** **loyal** **patron**
那里 一个 勇敢的 , 和 忠诚 赞助人

那里有一位勇敢而忠诚的赞助人

[ðʌs] [tuː; tə][hɪm'self][dɪd] [spiːk] : —
Thus **to** **himself** **did** **speak** **:** **—**
因此 到 他自己 做过 说话 : —

他自言自语道：

“ [aɪ] , ['luːʃəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['peɪtrən] , ['membər]
“ **I** **,** **Lucius** **Record** **,** **patron** **,** **member**
“ 我 , 卢修斯 记录 , 赞助人 , 成员

“我，卢修斯·雷科德，赞助人，会员

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪndʒ] , [ə; eɪ] [vaʊ] [duː] [meɪk]
Of **this** **Grange** **,** **a** **vow** **do** **make**
的 这 农庄 , 一个 发誓 做 制作

在这片庄园里，立下誓言

[ðæt] [aɪ][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wɪl] [biː; bi]
That **I** **the** **very** **first** **will** **be**
那 我 这 非常 第一的 将要 是

我，第一个，将会是

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [graʊnd] [tuː; tə] [breɪk] .
The **foundation** **ground** **to** **break** **.**
这 基础 地面 到 休息 .

基础建设的开端。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [ˈɔnəz] [greɪt]
For **I** **have** **read** **of** **honors** **great**
为了 我 有 读 的 荣誉 伟大的

因为我读过许多关于伟大荣誉的记载。

[tuː; tə] “ [leɪ] [ðə; ði]['kɔːrnər] [stoʊn] ,
To **“** **lay** **the** **corner** **stone** **,**
到 “ 躺 这 角落 石头 ,

“奠基石，

” [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [graʊnd]
” **I'll** **be** **the** **first** **to** **break** **the** **ground**
” 患病的 是 这 第一的 到 休息 这 地面

“我将第一个破土动工。”

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ə'loʊn] !
And **do** **it** **all** **alone** **!**
和 做 它 全部 独自的 !

而且这一切都是他一个人完成的！

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ðɪs] ['peɪtrən] [breɪv]
And so , for months , this patron brave
和 所以 , 为了 几个月 , 这 赞助人 勇敢的

于是，几个月来，这位勇敢的赞助人

[dɪd] ['tʃerɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest]
Did cherish in his breast
做过 珍惜 在 他的 胸部

他珍藏在心底

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm]
A longing for the time to come
一个 渴望 为了 这 时间 到 来

对未来的期盼

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌn'rest] .
Which gave him much unrest .
哪个 给予 他 很多 动荡 .

这让他非常不安。

“ [oʊld] ['fɑːðər] [taɪm] ” [muːvd] ['sloʊli] [ɑːn] —
“ Old Father Time ” moved slowly on —
“ 老的 父亲 时间 ” 已搬 缓慢地 在 —

“时间老人”缓缓地向前走去——

[ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] —
The snow began to melt —
这 雪 开始 到 熔化 —

雪开始融化了——

[ðə; ði] [bliːk] [ɜːrθ] [ʃoʊd] [ɪn]['taɪni][spɑːts]
The bleak earth showed in tiny spots
这 苍凉 地球 显示 在 微小的 地点

荒芜的土地在细小的斑点中显露出来。

[wer] ['luːʃəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [dwelt] .
Where Lucius Record dwelt .
在哪里 卢修斯 记录 居住 .

卢修斯·雷科德居住的地方。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [dʒʌst] [ðen]
For aught else in the world , just then
为了 零 别的 在 这 世界 , 只是 然后

世上其他任何事，就在那时

[hiː; hi] ['niːðər] [kɛəd] [nɔːr] [fɪrd] ;
He neither cared nor feared ;
他 两者都不 关心 也不 害怕 ;

他既不在乎也不害怕；

[bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ðoʊz] ['pætʃɪz] [groʊ] , [ʌn'tɪl]
But watched those patches grow , until
但 观看 那些 补丁 生长 , 直到

但眼看着那些斑块不断扩大，直到

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . { - }
The snow had disappeared . { 126 }
这 雪 有 消失 . { - }

雪消失了。{126}

[tuː; tə][ɔːl] [huː] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪt]
To all who anxiously await
到 全部 WHO 焦虑地 等待

致所有焦急等待的人们

[taɪm] ['sloʊli] [werz] [ə'weɪ] ;
Time slowly wears away ;
时间 缓慢地 穿着 离开 ;

时间慢慢流逝;

[bʌt; bət][æt; ət][læst] — [æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [iːv]
But at last — at last there came the eve
但 在 最后的 — 在 最后的 那里 来了 这 前夕

但最终——最终，前夕来临了。

[er] [ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .
Ere the eventful day .
埃雷 这 多事 天 .

在那个充满变故的日子到来之前。

[ðæt] [naɪt] [noʊ] [swiːt] [driːmz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
That night no sweet dreams came to him ,
那 夜晚 不 甜的 梦境 来了 到 他 ,

那晚他没有做美梦。

[noʊ] [sliːp] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [sɔːt] ;
No sleep his pillow sought ;
不 睡觉 他的 枕头 寻求 ;

他辗转反侧，难以入眠;

[bʌt; bət] ['lisnd] [hiː; hi][tuː; tə] ['evri] [saʊnd]
But listened he to every sound
但 听着 他 到 每一个 声音

但他仔细聆听着每一个声音。

[wɪð; wɪθ] [nəːvs] [moʊst] ['tensli] [rɔːt] .
With nerves most tensely wrought .
和 神经 最多 紧张地 锻 .

神经高度紧张。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['sʌnz] [fɜːrst] ['reɪz] [ə'roʊz]
And ere the sun's first rays arose
和 埃雷 这 太阳的 第一的 射线 出现

太阳的第一缕光芒升起之前

[tuː; tə][gɪld][jɑːn] ['dɪstənt] [doʊmz] ;
To gild yon distant domes ;
到 镀金 远 遥远 穹顶 ;

为远处的穹顶镀金;

[ænd; ənd] [ʃed] [ðer; ðər] ['reɪdiəns] [ə'pɑːn]
And shed their radiance upon
和 棚 他们的 辐射 之上

并将它们的光辉洒向

[ðiːz] [fer] [nɔːrθ] ['bʌkˌfiːld] ['hoʊmz]
These fair North Buckfield homes
这些 公平的 北 巴克菲尔德 房屋

这些位于北巴克菲尔德的漂亮住宅

[ə'roʊz][hiː; hi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['daʊni] [kaʊtʃ] —
Arose he from his downy couch —
出现 他 从 他的 绒毛状 长椅 —

他从柔软的沙发上起身——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [speɪd]
And with his gleaming spade
和 和 他的 闪闪发光 铲

他挥舞着闪亮的铁锹

[prə'si:did] [hi:; hi][tu:; tə] ['kæri] [aʊt]
Proceeded **he** **to** **carry** **out**
继续 他 到 携带 出去

他继续执行

[ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
The **plans** **which** **he** **had** **made** **.**
这 计划 哪个 他 有 制成 .

他制定的计划。

[ɪn] ['saɪləns] ['mɑ:tʃt] [hi:; hi][baɪ] [fred] [hi:ldz] ,
In **silence** **marched** **he** **by** **Fred** **Heald's** **,**
在 沉默 行军 他 经过 弗雷德 希尔德 ,

他默默地走过弗雷德·希尔德的家，

[sloʊ] , ['stelθi] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ;
Slow **,** **stealthy** **as** **a** **mouse** **;**
慢的 , 隐秘的 作为 一个 老鼠 ;

行动缓慢，像老鼠一样隐秘；

[wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] , [ɑ:n]['tɪptoʊ] [went]
With **bated** **breath** **,** **on** **tiptoe** **went**
和 被 气息 , 在 脚尖 去

屏住呼吸，踮起脚尖走了

[pæst] ['si:ljə] ['dʌnəmz] [haʊs]
Past **Celia** **Dunham's** **house**
过去的 西莉亚 邓纳姆的 房子

路过西莉亚·邓纳姆的房子

[lest] [ʃi:; ʃi][ɔ:r] [fred] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'weɪk]
Lest **she** **or** **Fred** **should** **be** **awake**
免得 她 或者 弗雷德 应该 是 醒

免得她或弗雷德醒着

[ænd; ənd] [tʃæns] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][step] , —
And **chance** **to** **hear** **his** **step** **,** **—**
和 机会 到 听到 他的 步 , —

还有机会听到他的脚步声，——

[ænd; ənd] [ðʌs] — [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] , [ænd; ənd][kæt] - [laɪk] [tred]
And **thus** **—** **with** **soft** **,** **and** **cat** **-** **like** **tread**
和 因此 — 和 柔软的 , 和 猫 - 喜欢 踏

于是——迈着轻柔而猫一般的步伐

[hi:; hi][pæst][ðə; ði] [sku:l] [haʊs] [krept] { - }
He **past** **the** **school** **house** **crept** **{** **127** **}**
他 过去的 这 学校 房子 悄悄地爬 { - }

他蹑手蹑脚地经过学校{127}

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [stændz] [ðɪs] [hɔ:l]
And **reached** **the** **spot** **where** **stands** **this** **hall**
和 达到 这 点 在哪里 站立 这 大厅

然后到达了这座大厅所在的位置。

[wen] [loʊ] ! [ɪn]['jɑ:ndər] [fi:ld]
When **lo** **!** **in** **yonder** **field**
什么时候 洛 ! 在 远处 场地

瞧！在那片田野里

[hi:; hi] [spaɪd] [ə; eɪ][fɔ:rm] [ə'proʊtʃɪŋ] [nɪr] ,
He **spied** **a** **form** **approaching** **near** **,**
他 间谍 一个 形式 接近 靠近 ,

他瞥见一个身影正向附近靠近，

[ænd; ənd] [faʊnd] - [twʌz] ['brʌðər] [hiːld]
And **found** **'** **twas** **Brother** **Heald**
和 成立 - 那是 兄弟 治愈

结果发现是希尔德兄弟。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiˌ][self] [seɪm] ['pɜːrpəs] [bent] !
And **on** **the** **self** **same** **purpose** **bent** **!**
和 在 这 自己 相同的 目的 弯曲 !

并且出于同样的目的而弯曲!

[luːt] ['streɪtˌweɪ] [fɪrd] [ðə; ðiˌ][wɜːrst] ;
Lute **straightway** **feared** **the** **worst** **;**
琵琶 立刻 害怕 这 最差 ;

卢特立刻预感到了最坏的情况;

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
It **but** **remained** **now** **to** **be** **seen**
它 但 剩余 现在 到 是 已见

但现在看来，这一切还有待观察。

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [get][ðer; ðər][fɜːrst] !
Which **one** **would** **get** **there** **first** **!**
哪个 一 会 得到 那里 第一的 !

谁会先到达那里!

['luːʃəs] ['kwɪkənd] [ʌp][hɪz; ɪz] [peɪs]
Lucius **quickened** **up** **his** **pace**
卢修斯 加速 向上 他的 步伐

卢修斯加快了脚步

[nɔːr] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['rɑːks] [ɔːr][plæŋks] ,
Nor **stopped** **for** **rocks** **or** **planks** **,**
也不 停止 为了 岩石 或者 木板 ,

没有停下来寻找石头或木板，

- [tɪz] [sed] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['iːkwəld] [ðen]
' **Tis** **said** **his** **record** **equaled** **then**
- 的 说 他的 记录 等于 然后

据说他的记录与当时的记录持平。

[ðə; ðiˌ][fɑːr] - [feɪmd] ['nænsi] [hæŋks] !
The **far** **-** **famed** **Nancy** **Hanks** **!**
这 远的 - 著名的 南希 汉克斯 !

鼎鼎大名的南希·汉克斯!

[hiː; hi] ['nɪrli] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [lɔːst] ,
He **nearly** **now** **his** **courage** **lost** **,**
他 几乎 现在 他的 勇气 丢失的 ,

他几乎丧失了勇气。

[ðə; ðiˌ] [wei] [siːmd] [nɑːt][soʊ] [klɪr]
The **way** **seemed** **not** **so** **clear**
这 方式 似乎 不是 所以 清除

这条路似乎并不那么清晰。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiˌ][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðiˌ] [graʊnd]
To **be** **the** **first** **to** **break** **the** **ground**
到 是 这 第一的 到 休息 这 地面

率先破土动工

[wɪð; wɪθ] ['tʌðər] ['felər] [nɪr] .
With **tother** **feller** **near** **.**
和 其他 伙计 靠近 .

旁边还有另一个家伙。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [speɪd] [hiː; hi] [drɑːpt]

So	in	the	road	the	spade	he	dropped
所以	在	这	路	这	铲	他	掉落

于是，他把铁锹丢在了路边。

[ænd; ənd] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

And	scooped	it	full	of	earth
和	抢先报道	它	满的	的	地球

然后舀了一捧泥土

[ðen] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [maɪt]

Then	sprang	with	all	his	wondrous	might
然后	弹簧	和	全部	他的	奇妙的	可能

然后他以他惊人的力量猛扑过去。

[ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ɔːl] ['hiːz] [wɜːrθ]

And	ran	for	all	he's	worth
和	跑	为了	全部	他是	值得

他拼尽全力逃跑

[ænd; ənd] [dʌmpt] [ðæt] [sænd][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

And	dumped	that	sand	upon	the	spot	,
和	丢弃	那	沙	之上	这	点	,

然后把沙子倾倒在原地。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] —

And	made	a	little	mound	—
和	制成	一个	小的	冢	—

于是堆起了一个小土堆——

“ [ɑː] , [hɑː] !

“	Ah	,	ha	!
“	啊	,	哈	!

“啊哈！

” [kwoʊθ][hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst]

”	quoth	he	,	“	I	am	the	first
”	引用	他	,	“	我	是	这	第一的

他说道：“我是第一个

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][greɪndʒ] [hɔːl] [graʊnd] ! ” { - }

To	break	the	Grange	Hall	ground	!	”	{	128	}
到	休息	这	农庄	大厅	地面	!	”	{	-	}

为格兰奇大厅奠基！“{128}

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] —

Then	with	a	sigh	both	turned	away	—
然后	和	一个	叹	两个都	转向	离开	—

然后两人叹了口气，转身离去——

[ðeɪ] [felt] ['sʌmwʌt] — [pər'hæps]

They	felt	somewhat	—	perhaps
他们	毛毡	有些	—	也许

他们感觉有点——或许

[wʌn] [laɪk][ðə; ði] - ['rʌʃənz] - [æt; ət] [beɪ] —

One	like	the	'	Russians	'	at	bay	—
一	喜欢	这	-	俄罗斯人	-	在	湾	—

就像那些被困住的“俄罗斯人”一样——

[ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk][ðə; ði] - ['dʒæps] . - —

The	other	like	the	'	Japs	.	'	—
这	其他	喜欢	这	-	日本人	.	-	—

另一个则喜欢“日本人”。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [wɪð; wɪθ] ['æʒər] [skaɪz] ,

The	morning	dawned	with	azure	skies	,
这	早晨	黎明	和	蔚蓝	天空	,

清晨，天空湛蓝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɜkmən] [keɪm] ;

And	then	the	workmen	came	;
和	然后	这	工人	来了	;

然后工人们来了;

[bræd]['deimən][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn]

Brad	Damon	and	another	man
布拉德	达蒙	和	其他	男人

布拉德·达蒙和另一名男子

[sɜːr] ['wɪljəm] [braʊn] [baɪ] [neɪm] .

Sir	William	Brown	by	name	.
先生	威廉	棕色的	经过	姓名	.

威廉·布朗爵士。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [spoʊk] —

They	saw	the	sand	,	and	then	one	spoke	—
他们	锯	这	沙	,	和	然后	一	辐	—

他们看到了沙子，然后其中一人开口说道——

([ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [suːt] ,)

(	The	other	followed	suit	,	)
(	这	其他	随后	套装	,	)

（另一个人也跟着做了。）

“ [wʌt] ['tɑːnl] [fuːl] [dʌn] [ðɪs] , [-] [s'pəʊz] ?

“	What	tarnal	fool	done	this	,	d'ye	spose	?
“	什么	塔纳尔	傻子	完毕	这	,	染料	假设	?

你猜猜是哪个蠢货干的?

[aɪ] [vʌm] , [aɪl] [bet] - [twʌz] [luːt] !

I	vum	,	I'll	bet	'	twas	Lute	!
我	vum	,	患病的	赌注	-	那是	琵琶	!

我敢打赌，一定是鲁特!

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , “ [aɪv] [noʊ] [daʊt]

”	The	other	answered	,	“	I've	no	doubt
”	这	其他	回答	,	“	我已经	不	怀疑

另一个人回答说：“我毫不怀疑。”

- [twʌz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [siː] [ðiːz] [træks] —

'	Twas	him	,	but	see	these	tracks	—
-	那是	他	,	但	看	这些	轨道	—

是他，但看看这些痕迹——

[naʊ] [juː; jʊ][dəunt][s'pəʊz] [duː]

Now	you	don't	spose	dew
现在	你	不	假设	露

现在你不会想到露水吧

[jiː; ji] , [ðeɪ]

ye	,	they
是的	,	他们

是的，他们

[rɪ'zemb(ə)l] ['dænvil] ['dʒæks] ? ”

Resemble	Danville	Jack's	?	”
类似	丹维尔	杰克的	?	”

像丹维尔杰克餐厅吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [teɪnt] [dæn] — [aɪ] [noʊ] - [tɪz] [luːt] —
“ Oh , no , taint Dan — I know ' tis Lute —
“ 哦 , 不 , 污点 担 — 我 知道 - 的 琵琶 —

“哦，不，玷污丹——我知道是鲁特琴——”

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðɪs] [ə'piːlz] : —
To reason this appeals : —
到 原因 这 上诉 : —

理由如下：—

[ðiːz] [træks] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt]
These tracks look like an Elephant
这些 轨道 看 喜欢 一个 大象

这些脚印看起来像一头大象。

[waɪl] ['dænz] [gɑːt] ['nɪgər] [hiːlz] !
While Dan's got Nigger heels !
尽管 丹的 得到 黑鬼 高跟鞋 !

丹穿着黑鬼高跟鞋!

” [ðen] [ˌeksklə'meɪʃənz] ['vɔlid] [fɔːrθ] ,
” Then exclamations volleyed forth ,
” 然后 感叹词 凌空抽射 前进 ,

然后，惊叹声此起彼伏。

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ;
With laughter long and loud ;
和 笑声 长的 和 大声 ;

笑声悠长而响亮;

[dʒʌst] [ðen] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Just then Geo .
只是 然后 地理 .

就在这时，Geo。

['rɛkɝdz] ['sɪlvəri] [vɔɪs]
Record's silvery voice
记录的 银色 嗓音

Record 银铃般的嗓音

[keɪm] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] : { - }
Came ringing through the crowd : { 129 }
来 铃声 通过 这 人群 : { - }

人群中传来响亮的声音：{129}

“ [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] , [bɪl] !
“ I say there , Bill !
“ 我 说 那里 , 账单 !

“我说，比尔！”

[tɪm] - [ˌem 'iː]
Tim Jones'n me
蒂姆 - 我

蒂姆·琼斯和我

[wɪl] [gɪv] ['fɪfti] [sents] [ɪn] [tʃeɪndʒ]
Will give fifty cents in change
将要 给 五十 分 在 改变

找零五十分

[tuː; tə] [huːm] [wɪl] [raɪt] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌp]
To whom will write this story up
到 谁 将要 写 这 故事 向上

谁来撰写这个故事?

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][greɪndʒ] !
And **read** **it** **in** **the** **Grange** **!**
和 读 它 在 这 农庄 !

在格兰奇读到它!

" [faɪv] [poʊ'etɪk] ['penslz] ['glɪbli] [glaɪd] —
" **Five** **poetic** **pencils** **glibly** **glide** **—**
" 五 诗意的 铅笔 轻率地 滑行 —

五支诗意的铅笔轻盈地滑过——

[loʊ] [bendz] [iːtʃ] ['θɔːtf(ə)l] [hed] —
Low **bends** **each** **thoughtful** **head** **—**
低的 弯曲 每个 周到 头 —

低垂着头，若有所思——

[prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃənz] , [ðʌs]
Presented **for** **inspections** **,** **thus**
呈现 为了 检查 , 因此

因此，已提交检查。

[bræd] ['deɪmənz] ['poʊəm] [riːd] : —
Brad **Damon's** **poem** **read** **:** **—**
布拉德 达蒙的 诗 读 : —

布拉德·达蒙的诗是这样的：——

['luːʃəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Lucius **Record**
卢修斯 记录

卢修斯·雷科德

[sæt] [ʌp] [leɪt] , —
Sat **up** **late** **,** **—**
星期六向上 晚的 , —

熬夜了——

[broʊk] [ðə; ði] [graʊnd] —
Broke **the** **ground** **—**
打破 这 地面 —

破土动工——

['ɑːnər] [greɪt] .
Honor **great** **.**
荣誉 伟大的 .

荣誉至高无上。

[roʊd] [tuː; tə] [feɪm] —
Road **to** **fame** **—**
路 到 名声 —

成名之路——

['ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] , —
Show's **us** **how** **,** **—**
节目 我们 如何 , —

请告诉我们该怎么做，——

[paɪl][ʌv; əv][dɜːrt] —
Pile **of** **dirt** **—**
桩 的 污垢 —

一堆泥土——

[bɪgz] [ə; eɪ] [kaʊ] .
Big's **a** **cow** **.**
大个子 一个 奶牛 .

Big是一头牛。

['dænvil] [dʒæk] —
Danville **Jack** **—**
丹维尔 杰克 —

丹维尔杰克——

['gluːmi] [fiːlz] —
Gloomy **feels** **—**
阴沉 感觉 —

心情低落——

['ɔːfli] [fæt] —
Awfully **fat** **—**
非常 胖的 —

胖得可怕——

['nɪgər] [hiːlz] . { - }
Nigger **heels** **.** **{** **130** **}**
黑鬼 高跟鞋 . { - }

黑鬼高跟鞋。{130}

['ɔːfli] ['sɑːləm] —
Awfully **solemn** **—**
非常 庄严 —

极其庄严肃穆——

['ɔːfli] [mjuːt] —
Awfully **mute** **—**
非常 沉默的 —

极其沉默——

['sædli] [fiːlz] —
Sadly **feels** **—**
令人遗憾的是 感觉 —

令人难过的是——

[biːt] [baɪ] [luːt] !
Beat **by** **Lute** **!**
打 经过 琵琶 !

鲁特琴打节拍!

[wɔːlz] [ʌv; əv] [feɪm] —
Walls **of** **fame** **—**
墙 的 名声 —

名人墙——

[gɑːt] [luːts] [neɪm] [ɑːn] —
Got **Lute's** **name** **on** **—**
得到 鲁特琴 姓名 在 —

上面有卢特的名字——

['poʊəm] [kəm'pliːt] —
Poem **complete** **—**
诗 完全的 —

诗歌完成——

['brædbəri] ['deimən] .
Bradbury **Damon** **.**
布拉德伯里 达蒙 .

布拉德伯里·达蒙。

“ [baɪ] [gʌm] !
“ **By** **Gum** **!**
“ 经过 胶 !

“我的天哪!”

['hiːz] ['biːtn] [ˌjuː 'es][ɔːl] !
he's beaten us all !
他是 被打败 我们 全部 !

他打败了我们所有人!

" [ðeɪ] [kraɪd]
" they cried
" 他们 哭

他们哭了

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [taɪt] — [ʃʌt] [tiːθ] ;
Between their tight — shut teeth ;
之间 他们的 紧的 — 关闭 牙齿 ;

他们紧闭的牙齿之间;

[ðen] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv][sænd]
Then brushed away that pile of sand
然后 刷过 离开 那 桩 的 沙

然后拂去那堆沙子

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [leɪ] [bɪ'niːθ] !
And saw what lay beneath !
和 锯 什么 躺 下面 !

然后看到了下面的东西!

[ðeɪ] [kraɪd] " [lets] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [luːt] !
They cried " Let's give three cheers for Lute !
他们 哭 " 我们来吧 给 三 干杯 为了 琵琶 !

他们高喊:"让我们为鲁特欢呼三声!"

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [deɪ]
Of him we have learned this day
的 他 我们 有 学习 这 天

今天我们了解到了他的事迹。

[ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [sək'siːd] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ]
If we can't succeed just as we wish
如果 我们 不能 成功 只是 作为 我们 希望

如果我们不能如愿以偿,那该怎么办?

[wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] .
We'll do it as we may .
出色地 做 它 作为 我们 可能 .

我们会尽我们所能去做。

" ['peitrənz] , [frendz] : —
" Patrons , Friends : —
" 顾客 , 朋友们 : —

赞助人、朋友们:——

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [greɪndʒ]
Should aught arise within this Grange
应该 零 出现 之内 这 农庄

若本庄园内发生任何事

[wɪtʃ] [wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] ;
Which we don't understand ;
哪个 我们 不 理解 ;

我们不明白;

[lets] [lʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðen] ,
Let's look beneath the surface then ,
我们来吧 看 下面 这 表面 然后 ,

那么,让我们深入了解一下表面之下的情况吧。

[lets] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sænd] . { - }
Let's clear away the sand . { 131 }
我们来吧 清除 离开 这 沙 . { - }

我们来清理沙子。{131}

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪndʒɜ-z]
SONG OF THE GRANGERS
歌曲 的 这 格兰杰

陌生人之歌

- (['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n] [greɪndʒ])
' (Written for Mountain Grange)
- (书面 为了 山 农庄)

（为山地农场而作）

[ə'weɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɔːr] [θruː] - ['væliz] ,
Away o'er the hills , or thro ' valleys ,
离开 超过 这 丘陵 , 或者 喉咙 - 山谷 ,

翻过山丘，或穿过山谷，

[wer'evər] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ;
Wherever I happen to be ;
无论 我 发生 到 是 ;

无论我身在何处；

- [tɪz] [wɑːftid] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['briːzɪz] ,
' Tis wafted along by the breezes ,
- 的 飘散 沿着 经过 这 微风 ,

它随风飘荡，

[ænd; ənd] [kʌmz] [laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
And comes like sweet music to me ,
和 来 喜欢 甜的 音乐 到 我 ,

对我来说，这感觉就像美妙的音乐。

[æz; əz] [ɑːn] , [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [aɪ] ['wɑːndər]
As on , by the wayside I wander
作为 在 , 经过 这 路边 我 漫步

就这样，我沿着路边漫步

[ə; eɪ] ['brʌðər] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] , —
A Brother I happen to meet , —
一个 兄弟 我 发生 到 见面 , —

我偶然遇到的一位兄弟，——

[ðə; ði] [hænd] - [græsp] [ɪz] ['evər] [moʊst] ['kɔːrdʒəl]
The hand - grasp is ever most cordial
这 手 - 抓牢 是 曾经 最多 亲切

握手时语气十分亲切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [wiː; wi] [griːt] , —
And this is the way that we greet , —
和 这 是 这 方式 那 我们 迎接 , —

这就是我们的问候方式——

['gɔɪn] - [tiː] [ðə; ði] [greɪndʒ] ?
Goin ' t the Grange ?
戈因 - t 这 农庄 ?

去格兰奇吗?

[aɪ] [stroʊl] [mɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ['weɪvɪŋ] ['graːsiz]
I stroll mid the tall waving grasses
我 漫步 中 这 高的 挥手 草

我漫步在摇曳的高草丛中

[wer] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] [ænd; ənd] [swi:t] ['braɪər] [sprɪŋz] —

Where	the	laurel	and	sweet	brier	springs	—
在哪里	这	月桂树	和	甜的	荆棘	弹簧	—

月桂树和野蔷薇生长的地方——

[ðens] [ɑ:n] , [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] - - ['wʊdlənd]

Thence	on	,	to	the	deep	-	shadow'd	woodland
因此	在	,	到	这	深的	-	-	林地

然后继续前行，进入阴暗的林地

[wer] [ðə; ði] [b'rʊklɪt] [soʊ] [mɛrəli] [sɪŋz] —

Where	the	brooklet	so	merrilly	sings	—
在哪里	这	小溪	所以	梅里利	唱歌	—

小溪欢快地歌唱着——

[haʊ] ['lʌlɪŋ] [ðə; ði][tʃɜ:rp][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] —

How	lulling	the	chirp	of	the	cricket	—
如何	催眠	这	啁啾	的	这	蟋蟀	—

蟋蟀的鸣叫声多么轻柔——

[haʊ] ['draʊzi] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] . —

How	drowsy	the	hum	of	the	bees	.	—
如何	昏昏欲睡	这	哼	的	这	蜜蜂	.	—

蜜蜂嗡嗡的叫声多么慵懒啊。

[aɪ][stɑ:rt] . — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [nɪr] [ˌem 'i:]

I	start	.	—	for	a	voice	speaking	near	me
我	开始	.	—	为了	一个	嗓音	请讲	靠近	我

我开始说话——我附近传来一个声音。

[ɪn] [di:p] [toʊnz] ['ʌtəz] [wɜ:rdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] —

In	deep	tones	utters	words	such	as	these	—
在	深的	音调	说话	字	这样的	作为	这些	—

用低沉的声音说出这样的话——

['gɔɪn] - [ti:][ðə; ði][greɪndʒ] ?

Goin	'	t	the	Grange	?
戈因	-	t	这	农庄	?

去格兰奇吗?

[oʊ] ! [ðə; ði][teiblz][soʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['deɪntiz]

Oh	!	the	tables	so	loaded	with	dainties
哦	!	这	表格	所以	已加载	和	精致小点心

哦！桌子上摆满了精致的甜点！

[wi:; wi][heɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəst] [dɪ'laɪt] ; { - }

We	hail	with	the	keenest	delight	;	{	132	}
我们	冰雹	和	这	最热衷	喜	;	{	-	}

我们怀着最热烈的喜悦向你们致敬；{132}

[ðə; ði][fru:t] , [paɪz] , [ænd; ənd] [keɪk] , [wi:; wi][ɔ:l] ['welkəm]

The	fruit	,	pies	,	and	cake	,	we	all	welcome
这	水果	,	馅饼	,	和	蛋糕	,	我们	全部	欢迎

水果、馅饼和蛋糕，我们都欢迎

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [braɪt] .

With	faces	so	happy	and	bright	.
和	面孔	所以	快乐的	和	明亮的	.

他们脸上洋溢着幸福和灿烂的笑容。

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [laɪk][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['æmbər] ['kɔ:fi]

There's	naught	like	the	rich	,	amber	coffee
有	零	喜欢	这	富有的	,	琥珀色	咖啡

没有什么能比得上浓郁的琥珀色咖啡。

[greɪt] ['fɜːrvər][ænd; ənd][zest][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] —

Great	fervor	and	zest	to	impart	—
伟大的	热情	和	热情	到	传授	—

满怀热情和干劲想要传递——

[waɪl] [ðə; ðɪ]['seɪvəri] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd] [braʊn] [bred]

While	the	savory	baked	beans	and	brown	bread
尽管	这	美味的	烘焙	豆子	和	棕色的	面包

美味的烤豆和黑面包

[ɛə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] —

E'er	touch	a	deep	chord	in	the	heart	—
曾经	触碰	一个	深的	弦	在	这	心	—

总是能触动人心深处——

['gɔɪn] - [tiː][ðə; ðɪ][greɪndʒ] ?

Goin	'	t	the	Grange	?
戈因	-	t	这	农庄	?

去格兰奇吗?

[greɪndʒ] ! — — [neɪm] [soʊ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti]

Grange	!	—	—	name	so	laden	with	beauty
农庄	!	—	—	姓名	所以	满载	和	美丽

格兰奇！——多么美妙的名字!

[aɪ][heɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv] [gliː] ;

I	hail	with	the	greatest	of	glee	;
我	冰雹	和	这	最	的	高兴	;

我怀着无比的喜悦向你致敬;

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['bændɪd]['ɔːrdər] —

I	love	it	,	our	dear	banded	Order	—
我	爱	它	,	我们的	亲爱的	带状	命令	—

我喜欢它，我们亲爱的带状秩序——

[ænd; ənd]['evər][ə; eɪ]['greɪndʒər] [aɪl] [biː; bi] !

And	ever	a	Granger	I'll	be	!
和	曾经	一个	格兰杰	患病的	是	!

我永远都是格兰杰家族的一员!

[ɔːft][aɪ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] [ə'proʊtʃɪz]

Oft	I	long	as	the	season	approaches
经常	我	长的	作为	这	季节	方法

通常，只要季节临近，我就会.....

[ðə; ðɪ][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] “ ['miːtɪŋ] ” [ə'gen]

The	time	for	a	“	meeting	”	again
这	时间	为了	一个	“	会议	”	再次

又到了“开会”的时候了

[tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]

To	hear	from	the	tumult	of	voices
到	听到	从	这	骚乱	的	声音

聆听这纷乱的声音

[ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ] [ðɪs] ['glædsəm] [rɪ'freɪn] : —

Re	-	echo	this	gladsome	refrain	:	—
关于	-	回声	这	高兴	避免	:	—

再次重复这令人欣喜的呼声: ——

['gɔɪn] - [tiː][ðə; ðɪ][greɪndʒ] ?

Goin	'	t	the	Grange	?
戈因	-	t	这	农庄	?

去格兰奇吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns]

And	may	the	bright	Star	of	the	Heavens
和	可能	这	明亮的	星星	的	这	天

愿天上的明亮之星

['evər] [gɑːrd] [ænd; ənd] [gaɪd] [juː 'es] [ə'raɪt] —

Ever	guard	and	guide	us	aright	—
曾经	警卫	和	指导	我们	好的	—

永远守护我们，指引我们走上正路——

[meɪ] [wiː; wi][ɔːl] ['meni] [taɪmz] [biː; bi] [pər'mɪtɪd]

May	we	all	many	times	be	permitted
可能	我们	全部	许多	时代	是	允许

愿我们都能多次被允许

[tuː; tə] [miːt] [hɪr] [ɪn]['ɑːrd(ə)nt] [dɪ'laɪt] .

To	meet	here	in	ardent	delight	.
到	见面	这里	在	热心	喜	.

在此欢聚，欣喜不已。

[meɪ] [wiː; wi]['evər][biː; bi] [truː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mæstər] —

May	we	ever	be	true	to	our	Master	—
可能	我们	曾经	是	真的	到	我们的	掌握	—

愿我们永远忠于我们的主——

[pruːv] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ɪn][ɔːl] ;

Prove	faithful	and	honest	in	all	;
证明	忠实	和	诚实的	在	全部	;

在一切事上都表现得忠诚和诚实;

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz]

And	be	ready	to	answer	the	summons
和	是	准备好	到	回答	这	传票

做好接受传唤的准备。

[wen] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['mæstər][ʃæl; ʃəl][kɔːl]

When	the	One	great	Master	shall	call
什么时候	这	一	伟大的	掌握	将	称呼

当至高无上的主召唤时

[tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd]['noʊblɝ][greɪndʒ] . { - }

To	a	higher	and	nobler	Grange	.	{	133	}
到	一个	更高	和	更高贵	农庄	.	{	-	}

通往更高尚、更崇高的格兰奇。{133}

['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊz] [sə'lɪləkwi]

UNCLE	JOE'S	SOLILOQUY
叔叔	乔的	独白

乔叔的独白

[tɔːk] [ə'baʊt][jʊr; jər] [nuː] [in'venʃənz]

Talk	about	your	new	inventions
讲话	关于	你的	新的	发明

谈谈你的新发明

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;

And	the	wonders	of	the	age	;
和	这	奇迹	的	这	年龄	;

以及那个时代的奇迹;

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['peski] ['fuːlɪʃnəs]

I	think	the	pesky	foolishness
我	思考	这	讨厌的	愚蠢

我认为这种愚蠢行为令人厌烦

[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst][steɪdʒ] !
Has **reached** **the** **topmost** **stage** **!**
有 达到 这 最顶层 阶段 !

已经达到最高舞台!

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] [wɜːrld][ɪz] [raʊnd]
The **news** **that** **this** **here** **world** **is** **round**
这 消息 那 这 这里 世界 是 圆形的

地球是圆的这个消息

[kʌmz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] ['mænz] [maʊθ] —
Comes **from** **some** **great** **man's** **mouth** **—**
来 从 一些 伟大的 男人的 嘴 —

出自某位伟人之口——

[ænd; ənd] [ðæt] - [tɪz] [hʌŋ] ['ɑːntə][ə; eɪ][poʊl]
And **that** **'** **tis** **hung** **onto** **a** **pole**
和 那 - 的 悬挂 到 一个 极

那东西挂在杆子上

[ðæt] [goʊz][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .
That **goes** **from** **North** **to** **South** **.**
那 去 从 北 到 南 .

那条线是从北向南延伸的。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] [wei]
And **I** **suppose** **that** **this** **here** **way**
和 我 认为 那 这 这里 方式

我想，这条路

[ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] —
Is **the** **way** **to** **solve** **the** **riddle** **—**
是 这 方式 到 解决 这 谜语 —

解开这个谜题的方法是——

[dʒʌst] [teɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][ʌp] , [ænd; ənd] [θrʌst]
Just **take** **an** **apple** **up** **,** **and** **thrust**
只是 拿 一个 苹果 向上 , 和 推力

拿起一个苹果，猛地推下去。

[ə; eɪ]['niːd(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
A **needle** **through** **the** **middle** **.**
一个 针 通过 这 中间 .

一根针穿过中间。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wəʊnt][duː][nekst] ?
And **what** **is** **it** **they** **won't** **do** **next** **?**
和 什么 是 它 他们 惯于 做 下一个 ?

接下来他们还有什么不会做?

[fɔːr; fər] [naʊ] , [waɪ] , - ['pɑːn][maɪ][soʊl]
For **now** **,** **Why** **,** **'** **pon** **my** **soul**
为了 现在 , 为什么 , - 庞 我的 灵魂

现在，为什么，以我的灵魂起誓

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [foʊks][hæv; həv][traɪd]
They **say** **that** **larn'ed** **folks** **have** **tried**
他们 说 那 - 各位 有 尝试

他们说，有学问的人已经尝试过了。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [poʊl] !
To **find** **the** **great** **North** **Pole** **!**
到 寻找 这 伟大的 北 极 !

去寻找伟大的北极!

[aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd]

I'd	rather	stay	upon	the	land
ID	相当	停留	之上	这	土地

我宁愿留在土地上。

[ðæn; ðən][seɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ;

Than	sail	upon	the	sea	;
比	帆	之上	这	海	;

比航行于大海更胜一筹;

[waɪ] [kɑ:nt][ðem; ðəm][foʊks][dʒʌst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]

Why	can't	them	folks	just	stay	at	home
为什么	不能	他们	各位	只是	停留	在	家

为什么这些人就不能待在家里呢?

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl][bi:; bi] ? { - }

And	let	the	North	Pole	be	?	{	134	}
和	让	这	北	极	是	?	{	-	}

让北极保持原样吧? {134}

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɜ:rid] [laɪk]

Now	I	am	kind	of	worried	like
现在	我	是	种类	的	担心	喜欢

我现在有点担心.....

[fɔ:r; fər] [fɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men]

For	fear	some	of	those	men
为了	害怕	一些	的	那些	男人

因为害怕那些人

[ðæts] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜrθ]

That's	sailing	round	and	round	the	airth
那就是	帆船	圆形的	和	圆形的	这	空气

那是在空中盘旋。

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd] [ðen]

Will	find	the	pole	and	then
将要	寻找	这	极	和	然后

找到杆子，然后

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃæps] [hu:] ['θɔ:tləsli]

Some	of	them	chaps	who	thoughtlessly
一些	的	他们	小伙子们	WHO	不经思考地

他们当中有些人不假思索，轻率行事。

[æt; ət] ['kɑ:mən] [sens] [wɪl] [skɑ:f]

At	common	sense	will	scoff
在	常见的	感觉	将要	嘲笑

常识会嘲笑

[wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər][waɪz] ['hedz]

Will	take	it	into	their	wise	heads
将要	拿	它	进入	他们的	明智的	头部

他们会认真考虑的。

[tu:; tə][kʌt][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] [ɔ:f] !

To	cut	the	North	Pole	off	!
到	切	这	北	极	离开	!

切断北极的联系!

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] ?

And	then	what	would	become	of	us	?
和	然后	什么	会	变得	的	我们	?

那我们又将何去何从?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [heɪnt] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] —
I'm **sure** **I** **haint** **no** **notion** **—**
我是 当然 我 鬼魂 不 概念 —

我肯定我一点概念都没有——

[aɪ] [s'pəʊz] [ðæt]
I **spose** **that**
我 假设 那

我想.....

[wiː; wi] , [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl]
we **,** **the** **world** **and** **all**
我们 , 这 世界 和 全部

我们、世界和所有人

[wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n] !
Would **fall** **into** **the** **Ocean** **!**
会 落下 进入 这 海洋 !

会掉进大海里!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] —
And **what** **a** **bad** **thing** **that** **would** **be** **—**
和 什么 一个 坏的 事物 那 会 是 —

那将是一件多么糟糕的事情啊——

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ɪz] [ðə; ðɪ] [saʊnd] —
How **dreadful** **is** **the** **sound** **—**
如何 可怕 是 这 声音 —

这声音多么可怕啊——

[tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [siː]
To **let** **the** **world** **fall** **in** **the** **sea**
到 让 这 世界 落下 在 这 海

让世界沉入大海

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [gʊd] [foʊks] [draʊnd] !
And **all** **the** **good** **folks** **drown'd** **!**
和 全部 这 好的 各位 溺水 !

所有好人都淹死了!

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðem; ðəm] [er] ['peski] [foʊks]
I **wish** **that** **them** **ere** **pesky** **folks**
我 希望 那 他们 埃雷 讨厌的 各位

我希望他们是讨厌的人

[wʊd] [let] [ðə; ðɪ] [poʊl] [ə'loʊn] ;
Would **let** **the** **pole** **alone** **;**
会 让 这 极 独自的 ;

不会再碰那根杆子了;

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [faɪnd]
I **think** **that** **they** **had** **better** **find**
我 思考 那 他们 有 更好的 寻找

我认为他们最好找到

[sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] !
Some **business** **of** **their** **own** **!**
一些 商业 的 他们的 自己的 !

他们有自己的生意!

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [foʊks]
I **wish** **some** **one** **would** **find** **them** **folks**
我 希望 一些 一 会 寻找 他们 各位

我希望有人能找到他们。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː]
And **try** **and** **make** **them** **see**
和 尝试 和 制作 他们 看

并努力让他们明白

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [æt; ət][hoʊm]
That **they** **had** **better** **stay** **at** **home**
那 他们 有 更好的 停留 在 家

他们最好待在家里

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][biː; bi] ! { - }
And **let** **the** **North** **Pole** **be** **!** **{** **135** **}**
和 让 这 北 极 是 ! { - }

让北极保持原样吧！{135}

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [siː] [ðem; ðəm][men]
If **I** **should** **ever** **see** **them** **men**
如果 我 应该 曾经 看 他们 男人

如果我有机会见到他们.....

[æz; əz] - [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒoʊ]
As **sure's** **my** **name** **is** **Joe**
作为 - 我的 姓名 是 乔

我的名字当然是乔

[ðeɪl] [faɪnd] [wʌt] [maɪ][ə'pɪnjən][ɪz]
They'll **find** **what** **my** **opinion** **is**
他们会 寻找 什么 我的 观点 是

他们会发现我的观点是什么。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] ! { - }
And **I** **shall** **tell** **them** **so** **!** **{** **136** **}**
和 我 将 告诉 他们 所以 ! { - }

我会告诉他们！{136}

[wen] ['dædi] ['rɑːks] [ðə; ði] [kɪd]
WHEN **DADDY** **ROCKS** **THE** **KID**
什么时候 爸爸 岩石 这 孩子

当爸爸摇晃孩子时

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [fer] [ænd; ənd] [swiːt]
Little **daughter** **,** **fair** **and** **sweet**
小的 女儿 , 公平的 和 甜的

小女儿，漂亮又甜美

[wɪð; wɪθ] ['deɪnti] ['beɪbi] [tʃɑːrmz] ;
With **dainty** **baby** **charms** **;**
和 纤巧 婴儿 魅力 ;

配有精致的婴儿吊坠;

['meɪkɪŋ] ['evri] [dʒɔɪ] [kəm'pliːt]
Making **every** **joy** **complete**
制作 每一个 喜悦 完全的

让每一份快乐都圆满

[æz; əz][frʌm; frəm] ['mɑːməz] [ɑːrmz]
As **from** **mamma's** **arms**
作为 从 妈妈的 武器

如同从妈妈的怀抱中走出来一般

['veri] ['tendərli] [ʃiːz] [leɪd] ; —
Very **tenderly** **she's** **laid** **;** **—**
非常 温柔地 她是 铺设 ; —

她被轻轻地躺着;

(['mɑːməz] [smaɪlz] [ɑːr; ər] [hɪd] —
(Mamma's smiles are hid —
(妈妈的 微笑 是 隐藏 —

（妈妈的笑容被隐藏了起来——）

[siːz] [ðə; ði] [kwɪr] [mə'nuːvəz] [meɪd]
Sees the queer maneuvers made
看到 这 酷儿 机动 制成

目睹了这些奇怪的举动

[wen] ['dædi] ['rɑːks] [ðə; ði] [kɪd] !)
When daddy rocks the kid !)
什么时候 爸爸 岩石 这 孩子 ！)

爸爸哄孩子睡觉的时候！

['dɑːrlɪŋ] , ['wɪnsəm] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] —
Darling , winsome as can be —
亲爱的 , 迷人的 作为 能 是 —

亲爱的，真是可爱极了——

['blɑːsəm] [swiːt] [ænd; ənd] [rer] ;
Blossom sweet and rare ;
开花 甜的 和 稀有的 ;

花朵甜美而稀有；

['hiːrz] [ðə; ði] ['tuːnfl] ['melədi]
Hears the tuneful melody
听到 这 悦耳动听 旋律

听到悦耳的旋律

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .
From the rocking chair .
从 这 摇滚 椅子 .

从摇椅上。

['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['sɔŋz] [bɪ'fɔːr] , —
Never heard such songs before , —
绝不 听到 这样的 歌曲 前 , —

以前从未听过这样的歌曲。

([ænd; ənd] [ges] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] —)
(And guess he never did —)
(和 猜测 他 绝不 做过 —)

（我猜他最终也没做到——）

['læŋgwɪdʒ] [nuː] — [ænd; ənd] [tjuːnz] [gə'lɔːr] ,
Language new — and tunes galore ,
语言 新的 — 和 曲调 数不胜数 ,

语言新颖——曲调丰富，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第6/6页

[wen] ['dædi] ['rɑ:ks] [ðə; ði] [kɪd] !
When daddy rocks the kid !
什么时候 爸爸 岩石 这 孩子 !

爸爸哄孩子睡觉!

[ðoʊ] ['fɔ:rti] [taɪmz] , [er] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
Though forty times , ere day is done ,
尽管 四十 时代 , 埃雷 天 是 完毕 ,

虽然一天结束前有四十次,

[frʌm; frəm] [wɜ:rk] [hi:; hi] ['hoʊmwərd] [kʌmz] ;
From work he homeward comes ;
从 工作 他 回家 来 ;

他下班回家;

[tu:; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [wʌn]
To hold his precious little one
到 抓住 他的 宝贵的 小的 一

抱着他珍贵的小宝贝

[ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [sʌk] [ɪts] [θʌmz] — { - }
And see it suck its thumbs — { 137 }
和 看 它 吸 它是 拇指 — { - }

看它吮吸拇指——{137}

['mæmə] , [ɛə] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [glæns]
Mamma , e'er with loving glance
妈妈 , 曾经 和 爱 瞥一眼

妈妈,永远充满爱意的目光

[si:z] [nu:] [tʃɑ:rmz] [ə'mɪd]
Sees new charms amid
看到 新的 魅力 之中

在人群中发现新的魅力

[ðə; ði] ['bju:ti:z] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɪn'hæns]
The beauties , Which the joys enhance
这 美女 , 哪个 这 喜悦 提高

美,喜悦更添光彩

[wen] ['dædi] ['rɑ:ks] [ðə; ði] [kɪd] !
When daddy rocks the kid !
什么时候 爸爸 岩石 这 孩子 !

爸爸哄孩子睡觉!

[wen] ['dædi] ['rɑ:ks] [ðə; ði] [kɪd] [tu:; tə] [sli:p]
When daddy rocks the kid to sleep
什么时候 爸爸 岩石 这 孩子 到 睡觉

爸爸轻轻摇着孩子入睡

[hi:; hi] ['bæniʃiz] [ɔ:l] [ker] ;
He banishes all care ;
他 驱逐 全部 关心 ;

他驱散一切忧虑;

[ænd; ənd][ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪdʒ] [smaɪlz] [wɪl] [kri:p] —
And **o'er** **his** **visage** **smiles** **will** **creep** **—**
和 超过 他的 面容 微笑 将要 潜行者 —

他的脸上会浮现出一丝微笑——

- ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] .
Contentment's **written** **there** **.**
- 书面 那里 .

那里写着"满足"。

[noʊ]['wɜ:rldli] ['sɔrəuz] [kæst][ðer; ðər] [ʃeɪd]
No **worldly** **sorrows** **cast** **their** **shade**
不 世俗 悲伤 投掷 他们的 阴影

世间一切悲伤都无法遮蔽它们的阴凉。

[bʌt; bət] ['vænɪʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] [bɪd] . —
But **vanish** **as** **they're** **bid** **.** **—**
但 消失 作为 它们是 出价 . —

但他们会按照要求消失。

[ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['pɪktʃər] [ðʌs] [ɪz] [meɪd]
A **pleasing** **picture** **thus** **is** **made**
一个 令人愉悦 图片 因此 是 制成

由此便形成了一幅令人愉悦的画面。

[wen] ['dædi] ['rɑ:ks][ðə; ði][kɪd] ! { - }
When **daddy** **rocks** **the** **kid** **!** **{** **138** **}**
什么时候 爸爸 岩石 这 孩子 ! { - }

爸爸摇着孩子！{138}

[stɑ:p] ['tɑ:kən]
STOP **TALKIN**
停止 谈话

停止说话

- [wen] [ə; eɪ] ['felər] [gets] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp]
' **When** **a** **feller** **gets** **his** **back** **up**
- 什么时候 一个 伙计 获得 他的 后退 向上

当一个人反抗的时候

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ɪn][ə; eɪ] [mʌs] ;
And **his** **temper's** **in** **a** **muss** **;**
和 他的 - 在 一个 混乱 ;

他脾气暴躁；

[ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] [pɛkɪn] - [æt; ət][ji:; ji] —
If **he** **keeps** **a** **peckin** **'** **at** **ye** **—**
如果 他 保持 一个 啄食 - 在 是的 —

如果他一直啄你——

['traɪɪn] - [hɑ:rd][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fʌs] . —
Tryin **'** **hard** **to** **pick** **a** **fuss** **.** **—**
尝试 - 难的 到 挑选 一个 大惊小怪 . —

故意找茬。

[dʒest][ji:; ji][goʊ][ə'baʊt] [jər] [bɪs] - [nəs] .
Jest **ye** **go** **about** **yer** **bis** **-** **ness** **.**
笑话 是的 去 关于 你的 bis - 内斯 .

开玩笑吧，你继续你的事吧。

- [kɔ:rs] [ɪts] - - — [bʌt; bət]
' **Course** **its** **aggravatin** **'** **—** **but**
- 课程 它是 - - — 但

"当然，这令人恼火"——但是

[hæf] [ðə; ði] [roʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈvəːtid]
Half the row will be averted
一半 这 排 将要 是 避免了

一半的行人将被避免

[ɪf] [jɪl] [kiːp] [jər] [ˈtɔːkər] [ʃʌt] !
If ye'll keep yer talker shut !
如果 叫喊 保持 你的 健谈者 关闭 !

你们要是能闭嘴就好了!

[ʃʌt] [jər] [lɪps] [təˈgeðər] [ˈfɜːrmli] —
Shut yer lips together firmly —
关闭 你的 嘴唇 一起 牢牢 —

紧紧闭上嘴唇——

[let] [ðə; ði] “ [ˈʌðər] [ˈfelər] ” [groʊn] , —
Let the “ other feller ” groan , —
让 这 “ 其他 伙计 ” 呻吟 , —

就让“另一个家伙”呻吟吧，——

[suːn] [jɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ræntʃ] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
Soon ye'll find the ranch deserted ,
很快 叫喊 寻找 这 牧场 荒凉的 ,

不久之后你就会发现牧场空无一人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [əˈloʊn] .
For he will not fight alone .
为了 他 将要 不是 斗争 独自的 .

因为他不会孤军奋战。

[fəˈroʊʃəs] - [pruːv] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , —
Ferocious bully'll prove a coward , —
凶猛 - 证明 一个 懦夫 , —

凶狠的恶霸终究会变成懦夫。

[ɪf] [jiː; ji] [swɜːrv] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌt]
If ye swerve not from the rut
如果 是的 急转弯 不是 从 这 发情

如果你们不偏离正道

[ʌv; əv] [jər] [stɔːntʃ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]
Of yer staunch determination
的 你的 坚定 决心

你坚定的决心

[ðæt] [jɪl] [kiːp] [jər] [ˈtɔːkər] [ʃʌt] !
That ye'll keep yer talker shut !
那 叫喊 保持 你的 健谈者 关闭 !

让你闭嘴!

[ˈtɑːkən] - [meɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ˈtrʌb(ə)l]
Talkin ' makes a heap o ' trouble
谈话 - 制作 一个 堆 o - 麻烦

说话惹来很多麻烦

[aʊt] [oʊ] - [ˈnɑːθɪn] - , [ˈskændlz] [greɪt] , —
Out o ' nothin ' , scandals great , —
出去 o - 什么也没有 - , 丑闻 伟大的 , —

无中生有，丑闻滔天——

[æz; əz][wʌn] [ˈgɑːsɪp] , [ðen] [əˈnʌðər]
As one gossip , then another
作为 一 闲话 , 然后 其他

从一个八卦者，接着是另一个八卦者

[frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ['diːvieɪt] { - }
From **the** **truth** **will** **deviate** **{** **139** **}**
从 这 真相 将要 偏离 { - }

偏离真相{139}

- [tɪl] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri]
' **Till** **the** **color** **of** **the** **story**
- 直到 这 颜色 的 这 故事

直到故事的色彩

['dɑːrkər] [grəuz] — [aɪ] [tel] [jiː; ji] [wʌt] ,
Darker **grows** **—** **I** **tell** **ye** **what** **,**
较暗 生长 — 我 告诉 是的 什么 ,

黑暗愈发浓重——我告诉你,

['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['meni] ['hɑːteikiz]
Wouldn't **be** **so** **many** **heartaches**
不会 是 所以 许多 心痛

就不会有那么多伤心事了。

[ɪf] [ðeid] [kiːp] [ðer; ðər] ['tɔːkəz] [ʃʌt] !
If **they'd** **keep** **their** **talkers** **shut** **!**
如果 他们会 保持 他们的 谈话者 关闭 !

如果他们能闭嘴就好了!

- [raɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli]
Talkin's **right** **,** **if** **they** **would** **only**
- 正确的 , 如果 他们 会 仅有的

Talkin说得对，如果他们愿意的话

[traɪ][tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['wɪri] [wei]
Try **to** **smooth** **the** **weary** **way**
尝试 到 光滑的 这 厌倦 方式

尽量让疲惫的道路变得平坦。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] , [loʊn] , [ʃɪp] [rekt] ['brʌðər]
Of **some** **poor** **,** **lone** **,** **ship** **wrecked** **brother**
的 一些 贫穷的 , 孤独 , 船 损毁 兄弟

某个可怜的、孤独的、遭遇海难的兄弟

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [seɪ]
And **a** **word** **of** **comfort** **say**
和 一个 单词 的 舒适 说

一句安慰的话

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːpɪn] - ['dwelər]
To **the** **sick** **and** **weepin** **'** **dweller**
到 这 生病的 和 哭泣 - 居住者

致病痛哀恸的居民

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['loʊli] [hʌt] . —
Of **the** **rude** **and** **lowly** **hut** **.** **—**
的 这 粗鲁的 和 卑微的 小屋 . —

那简陋低矮的小屋。

[ðen] , [jes] , [ðen] , [ðə; ði][taɪm][ɪz][fɔːr; fər][jiː; ji]
Then **,** **yes** **,** **then** **,** **the** **time** **is** **for** **ye**
然后 , 是的 , 然后 , 这 时间 是 为了 是的

那么，是的，那么，是时候了。

[nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [jər] ['tɔːkər] [ʃʌt] !
Not **to** **keep** **yer** **talker** **shut** **!**
不是 到 保持 你的 健谈者 关闭 !

别让你的嘴巴闭上!

[ɪf] [jiː; ji][traɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meni]
If ye try to see the many
如果 是的 尝试 到 看 这 许多

如果你们试着去看清许多

['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [jər] ['felər] [men] —
Virtues of yer feller men —
美德 的 你的 伙计 男人 —

你们这些兄弟的美德——

[ænd; ənd] [jər] ['kaɪndli][ækts] ['ʌplɪft] [hɪm; ɪm] —
And yer kindly acts uplift him —
和 你的 亲切地 行为 提升 他 —

你的善举让他感到振奋——

[jiː; ji][ɑːr; ər]['dɔɪɪn] - ['noʊblɚ] , [ðen]
Ye are doin ' nobler , then
叶 是 做 - 更高贵 , 然后

你们的做法更高尚。

[wen] [tuː; tə][sʌm; səm] [hɑːrt] [jər] [wɜːrdz][soʊ]['kruːəl]
When to some heart yer words so cruel
什么时候 到 一些 心 你的 字 所以 残忍的

当你的话语如此残酷，触动了某些人的心。

['gɪvz] [ə; eɪ] [diːp] [mə'lɪʃəs] [kʌt] . —
Gives a deep malicious cut . —
给予 一个 深的 恶意 切 . —

狠狠地、恶毒地刺了一刀。

[ɪf] [jiː; ji][kɑːnt] [spiːk] [wɜːrdz][ʌv; əv]['kaɪndnəs]
If ye can't speak words of kindness
如果 是的 不能 说话 字 的 仁慈

如果你们不能说出友善的话语

['betər] [kiːp] [jər] ['tɔːkər] [ʃʌt] ! { - }
Better keep yer talker shut ! { 140 }
更好的 保持 你的 健谈者 关闭 ! { - }

最好闭嘴！{140}

[ə; eɪ] [juːl] - [taɪd] ['mɪsɪv]
A YULE - TIDE MISSIVE
一个 圣诞节 - 潮 信函

圣诞贺信

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] [frend] : — [iː] . [el] . [ef] .
To my dear friend : — E . L . F .
到 我的 亲爱的 朋友 : — E . L . F .

致我亲爱的朋友：——ELF

[æz; əz]['ɑːnwərd][oʊld] [taɪm] [ɪz] [ɛə] ['roʊlɪŋ] ,
As onward Old Time is e'er rolling ,
作为 向前 老的 时间 是 曾经 滚动 ,

时光荏苒，岁月永不停息。

[ænd; ənd] ['sʌmər] [ə'gen] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] ;
And Summer again has gone by ;
和 夏天 再次 有 已消失 经过 ;

夏天又过去了;

[ðə; ði] [swiːt] ['belz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ,
The sweet bells of Christmas are ringing ,
这 甜的 铃铛 的 圣诞节 是 铃声 ,

圣诞的甜美钟声响起，

[ænd; ənd] [wɑːftɪŋ] [ðer; ðər]['mjuːzɪk][ɑːn] [haɪ] —
And **wafting** **their** **music** **on** **high** **—**
和 飘动 他们的 音乐 在 高的 —

并将他们的音乐高高飘扬——

['telɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [oʊld]['stɔːri] ,
Telling **the** **same** **sweet** **old** **story** **,**
讲述 这 相同的 甜的 老的 故事 ,

讲述着同样的温馨老故事，

[ðæt] ['evər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'weiks] ;
That **ever** **emotion** **awakes** **;**
那 曾经 情感 醒来 ;

那种情感的觉醒；

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər]
Of **Him** **who** **was** **born** **in** **a** **manger**
的 他 WHO 曾是 出生 在 一个 马槽

那生在马槽里的

[ænd; ənd] [huː] ['sʌfərd] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] .
And **Who** **suffered** **and** **died** **for** **our** **sakes** **.**
和 WHO 遭受 和 死亡 为了 我们的 清酒 .

祂为我们受苦受难，为我们牺牲。

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ]
My **wish** **is** **,** **that** **this** **day** **may** **bring** **you**
我的 希望 是 , 那 这 天 可能 带来 你

我希望，今天能带给你

['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [gʊd] [tʃɪr] ;
Very **rich** **and** **abundant** **good** **cheer** **;**
非常 富有的 和 丰富 好的 欢呼 ;

非常丰富和充沛的喜悦；

[meɪ] [jɔːrz] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] ['hæpi] ['krɪsməs] ,
May **yours** **be** **a** **bright** **happy** **Christmas** **,**
可能 你的 是 一个 明亮的 快乐的 圣诞节 ,

祝您拥有一个光明快乐的圣诞节！

[wɪð; wɪθ] [frendz] [ðæt] [ɑːr; ər]['evər] [sɪn'sɪr] .
With **friends** **that** **are** **ever** **sincere** **.**
和 朋友们 那 是 曾经 真诚 .

拥有真诚的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪld] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] —
It **is** **willed** **that** **I** **cannot** **be** **with** **you** **—**
它 是 意志 那 我 不能 是 和 你 —

冥冥之中，我无法与你在一起——

[æz; əz][juː; jʊ] [stɪl] ['lɪŋgər] “ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ;
As **you** **still** **linger** **“** **down** **by** **the** **sea** **;**
作为 你 仍然 萦绕 “ 向下 经过 这 海 ;

当你还在“海边”徘徊时；

” [bʌt; bət][maɪ] [wɪʃ] [ɪz] — [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['græntɪd] —
” **But** **my** **wish** **is** **—** **and** **may** **it** **be** **granted** **—**
” 但 我的 希望 是 — 和 可能 它 是 的确 —

但我的愿望是——愿它得以实现——

[ðæt] [wʌn] [θɔːt] - [weɪv] [meɪ] [riːtʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
That **one** **thought** **-** **wave** **may** **reach** **you** **from** **me** **,**
那 一 想法 - 海浪 可能 抵达 你 从 我 ,

或许我这一个念头就能传到你那里。

[er] [ðə; ði] ['belz] [hæv; həv] ['siːst] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz]

Ere	the	bells	have	ceased	ringing	the	tidings
埃雷	这	铃铛	有	停止	铃声	这	消息

钟声尚未停止传递消息

[ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,

Of	Peace	and	Good	Will	to	all	men	,
的	和平	和	好的	将要	到	全部	男人	,

愿世界和平与友善降临于世人。

[oʊld]['sæntə] [wɪl] [weɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz]

Old	Santa	will	wake	from	his	slumbers
老的	圣诞老人	将要	唤醒	从	他的	睡眠

老圣诞老人将从睡梦中醒来

[ænd; ənd] , ['hɔbəlɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][den] { - }

And	,	hobbling	forth	from	his	den	{	141	}
和	,	跛行	前进	从	他的	丹	{	-	}

然后，一瘸一拐地从他的巢穴里走了出来{141}

[hiː; hi] [wɪl] ['hɑːrnɪs] [hɪz; ɪz] [fliːt] ['fʊtɪd] ['reɪndɪr]

He	will	harness	his	fleet	footed	reindeer
他	将要	马具	他的	舰队	有脚的	驯鹿

他将驾驭他那身轻如燕的驯鹿

[tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wɪl] [fliː] , —

To	the	sleigh	,	and	away	he	will	flee	,	—
到	这	雪橇	,	和	离开	他	将要	逃跑	,	—

他将乘着雪橇，逃之夭夭——

[ænd; ənd] ['iːgərli] [ɑːn] , [hiː; hi] [wɪl] ['heɪs(ə)n]

And	eagerly	on	,	he	will	hasten
和	急切地	在	,	他	将要	趋

他会急切地加快脚步。

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

To	bring	you	this	message	from	me	!
到	带来	你	这	信息	从	我	!

让我把这条信息转达给你!

[ðoʊ] [ðɪs] [hæz; həz][noʊ]['vælјuː] , [ɪk'septɪŋ]

Though	this	has	no	value	,	excepting
尽管	这	有	不	价值	,	除外

虽然这没有任何价值，除了

[ðə; ði] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪn][ɪts][foʊld] , —

The	love	it	contains	in	its	fold	,	—
这	爱	它	包含	在	它是	折叠	,	—

它蕴含的爱，——

[jet] , [lʌv] [ðæt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [ʌn'feɪdɪŋ]

Yet	,	love	that	is	true	and	unfading
然而	,	爱	那	是	真的	和	不褪色

然而，真挚而永恒的爱

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊld] .

To	me	is	more	precious	than	gold	.
到	我	是	更多的	宝贵的	比	金子	.

对我来说，它比黄金更珍贵。

[soʊ] , [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [weɪ] [ɪn] ['wɝːθs] ['bæləns]

So	,	when	you	shall	weigh	in	Worth's	balance
所以	,	什么时候	你	将	称重	在	价值	平衡

所以，当你在沃斯的天平上称量时，

[ðə; ði] [gɪfts] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ;
The gifts you receive on this day ;
这 礼物 你 收到 在 这 天 ;

你今天收到的礼物;

['ʃʊrli] [maɪn] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] ,
Surely mine will not be found wanting ,
一定 矿 将要 不是 是 成立 想要 ,

我的肯定不会逊色,

[fɔːr; fər] [lʌv] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [aʊt] - [weɪ] .
For Love will be sure to out - weigh .
为了 爱 将要 是 当然 到 出去 - 称重 .

因为爱终将战胜一切。

[wɜːr; wər] [aɪ] [ʃʊr] , [ðæt] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['mɪsɪv]
Were I sure , that , receiving this missive
是 我 当然 , 那 , 接收 这 信函

我是否确定，收到这封信

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dʒʌst] [wʌn] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret]
You should feel just one pang of regret
你 应该 感觉 只是 一 疼痛 的 后悔

你应该只感到一丝后悔。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
That I cannot be with you this evening ,
那 我 不能 是 和 你 这 晚上 ,

今晚我不能和你在一起了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fʊli] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet]
It would fully repay me , and yet
它 会 完全 偿还 我 , 和 然而

这会让我得到全额回报，然而

[aɪ] [noʊ] [juːl] [trænz'mɪt] [wʌn] [θɔːt] ['mesɪdʒ]
I know you'll transmit one thought message
我 知道 你会 发送 一 想法 信息

我知道你会传递一条思想信息。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ;
To me , from afar o'er the plain ;
到 我 , 从 远方 超过 这 清楚的 ;

对我来说，从远处的平原上;

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] ['belz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ]
While the sweet bells of Christmas are ringing
尽管 这 甜的 铃铛 的 圣诞节 是 铃声

当圣诞的钟声响起.....

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðer; ðər] ['stɔːri] [ə'gen] .
And telling their story again .
和 讲述 他们的 故事 再次 .

他们再次讲述着他们的故事。

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] ['belz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ]
While the sweet bells of Christmas are ringing
尽管 这 甜的 铃铛 的 圣诞节 是 铃声

当圣诞的钟声响起.....

[ɪn] ['æksənts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [preɪz] ;
In accents of joy and of praise ;
在 口音 的 喜悦 和 的 称赞 ;

带着喜悦和赞美的语气;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] , [soʊ]['blesɪd; blest] ,

For	the	Babe	in	the	manger	,	so	blessed	,
为了	这	宝贝	在	这	马槽	，	所以	蒙福	，

为那躺在马槽里的婴孩，如此蒙福，

[æz; əz] [ðeɪ] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [baɪ] - [gɔːn] [deɪz] , — { - }

As	they	rang	in	the	dear	by	-	gone	days	,	—	{	142	}
作为	他们	响铃	在	这	亲爱的	经过	-	已消失	天	，	—	{	-	}

当他们回想起那些美好的逝去岁月时，——{142}

[meɪ] [ðeɪ] [rɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ]

May	they	ring	as	of	yore	,	—	And	the	blessing
可能	他们	戒指	作为	的	昔时	，	—	和	这	祝福

愿它们如往昔般响起，——以及祝福

[ʌv; əv] “ [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ” [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv]

Of	“	Peace	and	Good	Will	”	which	they	gave
的	“	和平	和	好的	将要	”	哪个	他们	给予

他们给予的“和平与善意”。

[ɪn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [dɪ'send] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] , —

In	the	ringing	descend	o'er	our	Spirits	,	—
在	这	铃声	下降	超过	我们的	烈酒	，	—

愿钟声降临于我们的灵魂之上，——

[laɪk] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [wɑːfts][ɔː(r)][ðə; ði] [weɪv] .

Like	music	which	wafts	o'er	the	wave	.
喜欢	音乐	哪个	飘动	超过	这	海浪	.

如同音乐在波浪上飘荡。

['bʌkˌfiːld] , [ˌem 'iː] . , - . { - }

Buckfield	,	Me	.	,	1911	.	{	143	}
巴克菲尔德	，	我	.	,	-	.	{	-	}

缅因州巴克菲尔德，1911年。{143}

[ðə; ði] ['hʌntər]

THE	HUNTER
这	猎人

猎人

[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] [telz] —

Traditions	of	a	hunter	tells	—
传统	的	一个	猎人	讲述	—

猎人的传统讲述——

[ə; eɪ]['hɑːrdi][mæn] , [ænd; ənd] [staʊt] ;

A	hardy	man	,	and	stout	;
一个	耐寒的	男人	，	和	肥硕	；

一个体格健壮、意志坚定的人；

[huː] [nɛə] [juːst] [snoʊ] - [ʃuːz] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt]

Who	ne'er	used	snow	-	shoes	—	for	his	feet
WHO	从未	用过的	雪	-	鞋	—	为了	他的	脚

谁从没穿过雪鞋——为了他的脚

[wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] !

Were	large	enough	without	!
是	大的	足够的	没有	！

我们足够大了，不需要！

[wɪð; wɪθ][dɔːg][ænd; ənd][gʌn] , [ə'krɔːs] - [lɑːts] , [hiː; hi]

With	dog	and	gun	,	across	-	lots	,	he
和	狗	和	枪	，	穿过	-	很多	，	他

他带着狗和枪，穿过空地。

[wʊd] [roʊm] - [mʌŋ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [stʌmp] ;
Would roam ' mong bush and stump ;
会 漫游 - 蒙 衬套 和 树桩 ;

会在灌木丛和树桩间游荡;

[nɔːr] [swəːvd] [hiː; hi][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] [diːp] , —
Nor swerved he from the snow - drifts deep , —
也不 急转弯 他 从 这 雪 - 漂移 深的 , —

他也没有躲开厚厚的积雪，——

['hiːd] ['veri] ['seldəm] [slʌmp] !
He'd very seldom slump !
他会 非常 很少 暴跌 !

他很少会情绪低落!

[bʌt; bət][wʌns] , - [tɪz] [sed] , [hiː; hi][sæŋk][fɑːr] [daʊn]
But once , ' tis said , he sank far down
但 一次 , - 的 说 , 他 沉没 远的 向下

但据说，他曾一度沉入海底。

[waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fiːld] ;
While crossing o'er a field ;
尽管 过境 超过 一个 场地 ;

穿过田野时;

[ðə; ði][dæmp] [snoʊ] ['keɪvd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt]
The damp snow caved upon his feet
这 潮湿 雪 坍塌 之上 他的 脚

潮湿的积雪压在他的脚下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʌk] — [ænd; ənd] [skwiːld] !
And there he stuck — and squealed !
和 那里 他 卡住 — 和 尖叫 !

他卡在那里——然后尖叫起来!

[ðen] , ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː]
Then , standing like a statue
然后 , 常设 喜欢 一个 雕像

然后，像雕像一样站着。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌnz] [wɔːrm] [gloʊ] —
Beneath the sun's warm glow —
下面 这 太阳的 温暖的 辉光 —

在温暖的阳光下——

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [laɪk] ['stiːmˌʃɪps] ['æŋkər]
His feet , like steamship's anchor
他的 脚 , 喜欢 蒸汽船的 锚

他的双脚，如同轮船的锚。

[fæst] ['pɪnjənd] ['ʌndər] [snoʊ] .
Fast pinioned under snow .
快速地 钉住 在下面 雪 .

迅速被雪压住。

[hiː; hi][wʌn] ['maɪti] ['efərt] [meɪd] —
He one mighty effort made —
他 一 强大的 努力 制成 —

他曾做出过一次巨大的努力——

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [jel] , —
He gave a piercing yell , —
他 给予 一个 冲孔 叫喊 , —

他发出了一声尖锐的吼叫，——

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɑ:ftid] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd]
The **language** **wafted** **far** **and** **wide**
这 语言 飘散 远的 和 宽的

这种语言传播得非常广泛。

[i:n] ['ekoʊ] [nɛə] [wʊd] [tel] ! { - }
E'en **Echo** **ne'er** **would** **tell** **!** **{** **144** **}**
e'en 回声 从未 会 告诉 ! { - }

E'en Echo 没人会告诉你！{144}

[hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] [toʊnz] [ri:tʃt] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz]
His **pleading** **tones** **reached** **listening** **ears**
他的 恳求 音调 达到 聆听 耳朵

他恳求的声音传到了旁听者的耳中。

[ænd; ənd] [help] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɑ:t] . —
And **help** **soon** **reached** **the** **spot** **.** **—**
和 帮助 很快 达到 这 点 . —

救援人员很快赶到了现场。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəj] - [mɔ:r] [wi:; wi] [feɪn] [wʊd] [noʊ]
And **altho** **'** **more** **we** **fain** **would** **know**
和 虽然 - 更多的 我们 欣然 会 知道

尽管我们很想了解更多

[trə'dɪʃ(ə)n] [tɛləθ] [nɑ:t] . { - }
Tradition **telleth** **not** **.** **{** **145** **}**
传统 特尔特 不是 . { - }

传统并未提及。{145}

[ðə; ði] ['poʊətri] [mə'ʃi:n]
THE **POETRY** **MACHINE**
这 诗 机器

诗歌机器

[preɪ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evər] [hɜ:rd] [ə'baʊt] —
Pray **,** **have** **you** **ever** **heard** **about** **—**
祈祷 , 有 你 曾经 听到 关于 —

请问，您是否听说过——

[ɔ:r] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evər] [si:n]
Or **have** **you** **ever** **seen**
或者 有 你 曾经 已见

或者你有没有见过.....

[ðæt] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [ˌɪndʒə'nu:əti] —
That **Pearl** **of** **Ingenuity** **—**
那 珍珠 的 独创性 —

那颗智慧的明珠——

[ə; eɪ] ['poʊətri] [mə'ʃi:n] ?
A **Poetry** **Machine** **?**
一个 诗 机器 ?

诗歌机器?

[ðə; ði] ['wʌndərəs] [θɪŋ] [ɪz] ['fæʃnd]
The **wonderous** **thing** **is** **fashioned**
这 奇妙的 事物 是 造型

这奇妙的东西是.....

[wɪð; wɪθ] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] ;
With **most** **exquisite** **skill** **;**
和 最多 精美的 技能 ;

技艺极其精湛;

[dɪ'zaɪnd] [prɪ'saɪsli] [tu:; tə] [ə'beɪ]
Designed precisely to obey
设计 恰恰 到 服从

精心设计，旨在服从

[ðə; ði] ['ɑ:pɜ˞ˌeɪtɜ˞z] [wɪl] .
The operator's will .
这 操作员的 将要 .

操作员的意志。

[wen] [tʌtʃt] [baɪ] “ ['mju:zɪz] ” ['mædʒɪk][wɑ:nd]
When touched by “ Muse's ” magic wand
什么时候 感动 经过 “ 缪斯的 ” 魔法 魔杖

当被“缪斯”的魔杖触碰时

[ðə; ði] [θɔ:t] - [weɪvz] [θrɑ:b] [ænd; ənd] [spaʊt] ;
The thought - waves throb and spout ;
这 想法 - 波浪 搏动 和 喷口 ;

思绪如潮水般涌动喷涌；

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kræŋk]
Then , by the turning of the crank
然后 , 经过 这 转弯 的 这 曲柄

然后，通过转动曲柄

[ˌaɪ 'ti:][graindz][ðə; ði] [və:siz] [aʊt] . —
It grinds the verses out . —
它 研磨 这 诗句 出去 . —

它把诗句反复推敲。

[ðə; ði] [swi:t] , [poʊ'etɪk] ['stænzə]
The sweet , poetic stanzas
这 甜的 , 诗意的 诗节

那些甜蜜而富有诗意的诗句

[ʌv; əv]['i:kwəl][leŋkθ; leŋθ] [wɪl] [bi:; bi] ;
Of equal length will be ;
的 平等的 长度 将要 是 ;

长度相等；

[ðen] , ['klɪpɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['rægɪd] [laɪnz]
Then , clipping off the ragged lines
然后 , 剪裁 离开 这 破烂不堪 线条

然后，剪掉参差不齐的线条

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ]['poʊəm] . — [si:] ?
It makes a poem . — See ?
它 制作 一个 诗 . — 看 ?

它构成了一首诗。——看到了吗?

[ænd; ənd] - [tɪz][æn; ən] ['elɪgənt] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]
And ' tis an elegant thing to have
和 - 的 一个 优雅的 事物 到 有

拥有它是一件优雅的事。

[wen] [jʊə(r)] “ [daʊn] [ɪn] [lʌk] ” [ju:; jʊ] [θɪŋk] —
When you're “ down in luck ” you think —
什么时候 你是 “ 向下 在 运气 ” 你 思考 —

当你“运气不佳”时，你会想——

([ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][kɔ:st][ɪz][ə; eɪ]['trɪviəl][sʌm; səm]
(And the only cost is a trivial sum
(和 这 仅有的 成本 是 一个 琐碎的 和

（而且唯一的成本微不足道）

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['ment(ə)l] [tʃɪŋk] .) { - }
Of some of your mental chink .) { 146 }
的 一些 的 你的 精神的 裂缝 .) { - }

你某些思维上的漏洞。）{146}

[wen] [ɛə] [ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ]
When e'er the world seems going wrong
什么时候 曾经 这 世界 似乎 去 错误的

当世界似乎都在出错的时候

[ænd; ənd][juː; jʊ][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [luːz] ;
And you your courage lose ;
和 你 你的 勇气 失去 ;

你失去了勇气;

[get] [aʊt] [jʊr; jər] “ ['poʊətri] [mə'ʃiːn]
Get out your “ Poetry Machine
得到 出去 你的 “ 诗 机器

拿出你的“诗歌机器”

” [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] “ [bluːz] .
” And drive away the “ blues .
” 和 驾驶 离开 这 “ 蓝调 .

“赶走忧郁。”

” [dʒʌst][tɜːrn][ðə; ði][kræŋk] — [sæd] [θɔːts] [wɪl] [fliː]
” Just turn the crank — Sad thoughts will flee
” 只是 转动 这 曲柄 — 伤心 想法 将要 逃跑

只需转动曲柄——悲伤的思绪就会消散。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːg] - [wiːlz] [wɜːr] [ænd; ənd] [bʌz] , —
As the cog - wheels whirr and buzz , —
作为 这 齿轮 - 车轮 呼呼 和 嗡嗡声 , —

齿轮嗡嗡作响，——

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [kæn; kən] [reɪz] [wʌnz] ['spɪrɪts] [ʌp]
There's naught can raise one's spirits up
有 零 能 增加 一个人的 烈酒 向上

没有什么能让人振奋起来

[laɪk] [ðə; ði] “ [vɜːrs] [mɪl] ” ['ɔːlweɪz] [dʌz] !
Like the “ Verse Mill ” always does !
喜欢 这 “ 诗 磨 ” 总是 做 !

就像“诗歌工厂”一贯的作风一样!

[let] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] , ['rɑːlɪkɪŋ] [raɪmz] [roʊl] [aʊt]
Let the rippling , rollicking rhymes roll out
让 这 涟漪 , 欢快的 韵律 卷 出去

让欢快跳跃的韵律奔涌而出

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klæmər] , [ə; eɪ] [klæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæŋ] ;
With a clamor , a clash , and a clang ;
和 一个 叫嚣 , 一个 冲突 , 和 一个 铿 ;

伴随着喧闹声、碰撞声和铿锵声;

[ðen] ['pʌŋktʃueɪt] [iːtʃ] [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] —
Then punctuate each line with a laugh —
然后 圈点 每个 线 和 一个 笑 —

然后每行结尾都加上一声笑——

[biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dʒɑːli] [gæŋ] !
Be one of the “ Jolly Gang !
是 一 的 这 “ 乔利 帮派 !

成为“快乐帮”的一员!

” [ðer; ðər] [wɪl] [stiːl] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [sens] [su'priːm]
” There will steal a soothing sense supreme
” 那里 将要 偷 一个 舒缓 感觉 最高

“将会偷走一种至高无上的舒缓感”

[æz; əz][wiː; wi]['lɪŋgər] - [niːθ] [ðə; ði] [spel] , —
As we linger ' neath the spell , —
作为 我们 萦绕 - 下方 这 拼写 , —

当我们沉浸于这魔咒之中时，——

[æz; əz] [stiːl] [swiːt] [streɪnz] [frʌm; frəm] [sə'ræfɪk] [sɔːŋ]
As steal sweet strains from Seraphic Song
作为 偷 甜的 菌株 从 天使般的 歌曲

从天使之歌中偷取甜蜜的旋律

[fɑːr][ɔː(r)][ðə; ði] ['oʊʃənz] [swel]
Far o'er the Ocean's swell
远的 超过 这 海洋的 膨胀

远在大洋的波涛之上

[ɔːr][laɪk][sɔːft] ['briːzɪz] ['wɪspərɪŋ]
Or like soft breezes whispering
或者 喜欢 柔软的 微风 耳语

或者像微风轻语

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] - [kɪst] , ['mɔːsi] [bæŋk] , —
O'er the sun - kissed , mossy bank , —
超过 这 太阳 - 亲吻 , 苔藓 银行 , —

在阳光亲吻过的、长满青苔的河岸上，——

[wɪð; wɪθ] [swiːt] , [poʊ'etɪk]['fænsis] [raɪf]
With sweet , poetic fancies rife
和 甜的 , 诗意的 幻想 普遍存在

充满了甜蜜而诗意的幻想

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət][tɜːrn][ðə; ði][kræŋk] ! { - }
If we but turn the crank ! { 147 }
如果 我们 但 转动 这 曲柄 ! { - }

如果我们只要转动曲柄！{147}

[ɑːk'toʊbər]
OCTOBER
十月

十月

[daʊn] , [ðə; ði]['feɪdɪd] [liːvz] [ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] ,
Down , the faded leaves are drifting ,
向下 , 这 褪色 树叶 是 漂流 ,

枯萎的树叶随风飘落，

[frʌm; frəm] [greɪ] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] ;
From grey branches overhead ;
从 灰色的 分支 开销 ;

从头顶的灰色树枝上；

[ɔːl] ['sʌmər] [bɜːrdz][hæv; həv]['teɪkən] [flaɪt] ,
All summer birds have taken flight ,
全部 夏天 鸟类 有 已采取 航班 ,

夏候鸟都已展翅飞翔。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [sɪr] [ænd; ənd] [ded] . —
The grass is sere and dead . —
这 草 是 塞雷 和 死的 . —

草已经枯死了。

[ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] [telz] [ˌjuː ˈes] ['sʌmɚz] [gɔːn] —

The	brown	earth	tells	us	Summer's	gone	—
这	棕色的	地球	讲述	我们	夏季	已消失	—

棕色的土地告诉我们，夏天已经过去了——

[ðə; ði][frɔːst][laɪz] [waɪt] [æt; ət] ['ɜːrli] [mɔːrn] .

The	frost	lies	white	at	early	morn	.
这	霜	谎言	白色的	在	早期的	早晨	.

清晨，霜白覆盖大地。

[ɑːk'toʊbər]

October
十月

十月

[siː] ！ [naʊ] [ɪz][jɑːn] ['dɪstənt] ['lændskeɪp]

See	!	now	is	yon	distant	landscape
看	！	现在	是	远	遥远	景观

看！那是远处的景色

[kloʊðd] [ɪn][wɔːrm][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [heɪz] ;

Clothed	in	warm	and	purple	haze	;
穿着衣服	在	温暖的	和	紫色的	阴霾	；

笼罩在温暖的紫色薄雾中；

['redələnt] [wɪð; wɪθ][raɪpɛnd] ['hɑːvists]

Redolent	with	ripen'd	harvests
芬芳的	和	成熟的	收获

散发着成熟果实的香气

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmər] [deɪz] .

Of	the	Indian	Summer	days	.
的	这	印度	夏天	天	.

印第安夏日的美好时光。

[braɪt] — [jiː; ji]['goʊldən] [deɪz] — [ænd; ənd][glæd] ,

Bright	—	ye	golden	days	—	and	glad	,
明亮的	—	是的	金的	天	—	和	高兴的	,

光明——金色的日子——多么快乐，

['bjuːtɪf(ə)l] , [jet] ['ɜːrstwaɪl] [sæd]

Beautiful	,	yet	erstwhile	sad
美丽的	,	然而	昔日	伤心

美丽，却又曾经悲伤

[ɑːk'toʊbər]

October
十月

十月

[naʊ] [ðə; ði][kɔːrn] , [noʊ][lɔːŋgər] ['weɪvɪŋ] ,

Now	the	corn	,	no	longer	waving	,
现在	这	玉米	,	不	更长	挥手	,

如今，玉米不再摇曳。

[ʃɑːkt] , [stændz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪn] ;

Shocked	,	stands	waiting	for	the	bin	;
震惊	,	站立	等待	为了	这	垃圾桶	；

震惊地站在那里等待垃圾桶；

[tʃɔɪs] [fruːt][ænd; ənd] ['gɑːrdn] ['prɑːdʌkt]

Choice	fruit	and	garden	products
选择	水果	和	花园	产品

精选水果和园艺产品

[su:n] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['gæðərd] [ɪn] .
Soon will all be gathered in .
很快 将要 全部 是 聚集 在 .

很快所有人都会聚集到这里。

['goʊldən]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [paɪld] [ʌp] [haɪ] , —
Golden pumpkins , piled up high , —
金的 南瓜 , 堆积 向上 高的 , —

金黄色的南瓜，堆得高高的——

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [paɪ] !
Indicative of luscious pie !
指示性的 的 甜美 馅饼 !

预示着美味的馅饼!

[ɑ:k'toʊbər] ! { - }
October ! { 148 }
十月 ! { - }

十月！{148}

[tu:; tə] ['meri]
TO MARY
到 玛丽

致玛丽

[dɪr] ['meri] : [ðə; ði] [swi:t] ['belz] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
Dear Mary : The sweet bells of Christmas
亲爱的 玛丽 : 这 甜的 铃铛 的 圣诞节

亲爱的玛丽：圣诞的甜美钟声

[ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] ['vaɪbrənt][ænd; ənd] [tru:] , —
Are ringing out vibrant and true , —
是 铃声 出去 充满活力 和 真的 , —

声音充满活力，真挚动人——

[æz; əz][aɪ][lɪst][tu:; tə][ðer; ðər]['mju:zɪk][ɪn] ['glædnəs]
As I list to their music in gladness
作为 我 列表 到 他们的 音乐 在 欢乐

我高兴地聆听着他们的音乐

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dænvil] [ænd; ənd][ju:; jʊ] .
I am thinking of Danville and you .
我 是 思维 的 丹维尔 和 你 .

我在想念丹维尔，也想念你。

[soʊ]['sɪstər] , [aɪm] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃər] —
So Sister , I'm sending this picture —
所以 姐姐 , 我是 发送 这 图片 —

姐姐，我把这张照片发给你——

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:rd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
You will see at the Ward at the right
你 将要 看 在 这 沃德 在 这 正确的

您会在右侧的病房看到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eks] [mɑ:rkt] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
A little X marked o'er the window ,
一个 小的 X 标记 超过 这 窗户 ,

窗户上方画着一个小小的X，

[wer] [ə; eɪ][stɑ:r] [pi:ps] [ɪn][æt; ət][ˌem 'i:][æt; ət] [naɪt] .
Where a star peeps in at me at night .
在哪里 一个 星星 人群 在 在 我 在 夜晚 .

夜里，一颗星星向我窥视。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ] [kɑːt] [ɪz] , [juː; jʊ] ['fænsi] —
You know where my cot is , you fancy —
你 知道 在哪里 我的 婴儿床 是 , 你 想要 —

你这爱慕虚荣的人，知道我的床在哪儿——

[ðoʊ] - [jʊr; jər] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪz] [nɑːt] [klɪr] ;
Tho ' your vision of me is not clear ;
虽然 - 你的 想象 的 我 是 不是 清除 ;

虽然你对我的了解并不清晰;

[jet] [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːn] [ðæt] [kɑːt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] —
Yet you know on that cot I am lying —
然而 你 知道 在 那 婴儿床 我 是 说谎 —

但你知道我就躺在那张床上——

[juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] !
You have Faith to believe I am here !
你 有 信仰 到 相信 我 是 这里 !

你有足够的信心相信我就在这里!

[ðen] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪmz] [ɑːr; ər] ['piːlɪŋ]
Then now , as the sweet chimes are pealing
然后 现在 , 作为 这 甜的 编钟 是 剥落

现在，悦耳的钟声响起

[ɪn] ['æksənts] [soʊ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [rer] ;
In accents so joyous and rare ;
在 口音 所以 欢乐 和 稀有的 ;

如此欢快而罕见的口音;

[lʊk] , [ɪn] [feɪθ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
Look , in Faith , towards the window of Heaven
看 , 在 信仰 , 向 这 窗户 的 天堂

凭着信心，望向天堂之窗。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ɪz] [ðer; ðər] ! { - }
And believe that our Saviour is there ! { 149 }
和 相信 那 我们的 救主 是 那里 ! { - }

并且相信我们的救主就在那里！{149}

[ðə; ði] ['waɪndz] [duː] [bloʊ]
THE WINDS DO BLOW
这 风 做 吹

风确实会吹。

[['rɪt(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [steɪt] [ˌsænə'tɔːriəm] ,
[Written while the author was a patient at the Maine State Sanatorium ,
[书面 尽管 这 作者 曾是 一个 病人 在 这 缅因州 状态 疗养院 ,
['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] , [ˌem 'iː] .]
Hebron , Me .]
希伯伦 , 我 .]

[本文写于作者在缅因州希伯伦缅因州立疗养院接受治疗期间。]

[ðeəz; ðəz] ['deɪndʒər] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [geɪlz]
There's danger that some of these gales
有 危险 那 一些 的 这些 狂风

这些大风可能会带来危险

[wɪl] [leɪ] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] ['lev(ə)l] —
Will lay this Cottage level —
将要 躺 这 小屋 等级 —

把这间小屋夷为平地——

[fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

For	every	other	day	,	at	least	,
为了	每一个	其他	天	,	在	至少	,

至少每隔一天，

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [laɪk][ðə; ði] — — [duːs] .

The	wind	blows	like	the	—	—	deuce	.
这	风	打击	喜欢	这	—	—	二	.

风刮得像——二号。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər]

Should	it	occur	,	the	chances	are
应该	它	发生	,	这	机会	是

如果发生这种情况，概率是

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [lɔːnz]

That	all	the	fields	and	lawns
那	全部	这	字段	和	草坪

所有的田野和草坪

[frʌm; frəm] [hɪr] [daʊn] [tuː; tə] “ [west] ['mainət] ” [wɪl]

From	here	down	to	“	West	Minot	”	will
从	这里	向下	到	“	西方	米诺特	”	将要

从这里一直到“西米诺特”

[biː; bi] ['skætərd] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ] “ [kɑːnz] .

Be	scattered	o'er	with	“	Cons	.
是	疏散	超过	和	“	缺点	.

到处散落着“Cons。

” [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gærɪsn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['noʊlz]

”	Then	Dr	.	Garrison	,	Dr	.	Knowles
”	然后	博士	.	驻军	,	博士	.	诺尔斯

然后是加里森博士，诺尔斯博士

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɪkəlz] , [tuː] ,

And	Dr	.	Nichols	,	too	,
和	博士	.	尼科尔斯	,	也	,

还有尼科尔斯博士，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl]

Will	have	to	search	o'er	hill	and	dale
将要	有	到	搜索	超过	爬坡道	和	戴尔

必须翻山越岭地寻找。

[tuː; tə][faɪnd] [wɪtʃ] [weɪ] [wiː; wi] [bluː] ! —

To	find	which	way	we	blew	!	—
到	寻找	哪个	方式	我们	吹	!	—

找出我们吹向了哪个方向!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['nɜːrsɪz] , [tuː] , [wɪl] [rʌn]

And	all	the	nurses	,	too	,	will	run
和	全部	这	护士	,	也	,	将要	跑步

所有的护士也会跑

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ɛə] [ðeɪ] [kæn; kən]

As	fast	as	e'er	they	can
作为	快速地	作为	曾经	他们	能

他们能做到的最快

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] “ [juː 'es] ['peɪʃnts] ” [bæk]

And	help	to	bring	“	us	patients	”	back
和	帮助	到	带来	“	我们	患者	”	后退

并帮助“我们这些病人”回归。

[tuː; tə] [ðɪs] [geɪl] - ['strɪkən] [sæn] !
To this gale - stricken San !
到 这 大风 - 受打击的 圣 !

致这位饱受狂风侵袭的圣人!

[ʃʊr] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [straɪks] “ ['griːnˌwʊd] [hɪl]
Sure , if the wind strikes “ Greenwood Hill
当然 , 如果 这 风 罢工 “ 格林伍德 爬坡道

当然，如果风吹向“格林伍德山”

” [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [buːm]
” With such an awful boom
” 和 这样的 一个 可怕 繁荣

“伴随着如此可怕的爆炸声

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er]
We shall go sailing through the air
我们 将 去 帆船 通过 这 空气

我们将乘风破浪，翱翔天际。

[laɪk] ['wɪtʃɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bruːm] ! — { - }
Like Witches on a broom ! — { 150 }
喜欢 女巫 在 一个 扫帚 ! — { - }

就像女巫骑着扫帚一样！——{150}

[wɪz] - [zɪp] - [kræʃ] - [bæŋ] - [oʊ] , [ʊx; ɜː] ! — [maɪ] [feɪs]
Whiz - Zip - Crash - Bang - Oh , Ugh ! — My face
呼啸 - 拉链 - 碰撞 - 砰 - 哦 , 啊 ! — 我的 脸

嗖嗖嗖嗖嗖嗖嗖，哦！——我的脸

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] [snoʊ] ! ! —
Is full of whirling snow ! ! —
是 满的 的 旋转 雪 ! ! —

到处都是飞舞的雪花!

[its] [bloʊn] [ðə; ði] ['kʌvɜ˞ɪŋz] [ɔːf] [maɪ] [bed] ! ! ! —
It's blown the coverings off my bed ! ! ! —
它是 吹 这 覆盖物 离开 我的 床 ! ! ! —

风把我的被子都吹走了！！！

[ɑː] [jes] , “ [ðə; ði] ['waɪndz] [duː] [bloʊ] !
Ah yes , “ the winds do blow !
啊 是的 , “ 这 风 做 吹 !

啊，是的，“风确实在吹！”

” [dʒæn] . - . { - }
” Jan . 1913 . { 151 }
” 一月 . - . { - }

1913年1月。{151}

[ˌfer'wel]
FAREWELL
告别

告别

[tuː; tə] [ðə; ði] [sæn]
TO THE SAN
到 这 SAN

前往圣地

[tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . [en] . : —
To Dr . N . : —
到 博士 . N . : —

致N博士：——

[maɪ] [steɪ] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ɪk'stendɪd] ,

My	stay	here	has	been	quite	extended	,
我的	停留	这里	有	到过	相当	扩展	,

我在这里的停留时间相当长，

[ænd; ənd] ['meni] [lɔːŋ] [mʌnθs] [naʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ;

And	many	long	months	now	are	gone	;
和	许多	长的	几个月	现在	是	已消失	;

漫长的几个月已经过去了;

[bʌt; bət] [suːn] [maɪ]['soʊdʒɜːrn][mʌst; məst][biː; bi] ['endɪd] ,

But	soon	my	sojourn	must	be	ended	,
但	很快	我的	旅居	必须	是	结束	,

但我的旅程很快就要结束了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪm][nɑːt] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [kɑːn] .

For	now	I'm	not	sick	with	the	“	Con	.
为了	现在	我是	不是	生病的	和	这	“	康	.

目前我还没有对“Con”感到厌倦。

” [maɪ] [hɑːrt] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] “ [ə'fekʃ(ə)n] ” —

”	My	heart	may	have	an	“	affection	”	—
”	我的	心	可能	有	一个	“	感情	”	—

“我的心中或许怀有一种‘喜爱’——

[jet] [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][aɪm] [ɪl] , —

Yet	do	not	imagine	I'm	ill	,	—
然而	做	不是	想象	我是	患病的	,	—

但请不要以为我生病了，——

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n]

For	I'm	sure	that	,	in	case	of	detection
为了	我是	当然	那	,	在	案件	的	检测

因为我确信，一旦被发现，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['bæf(ə)l][jʊr; jər]['medɪk(ə)l] [skɪl] .

It	would	baffle	your	medical	skill	.
它	会	挡板	你的	医疗的	技能	.

这会令你的医术也束手无策。

[ðə; ði] “ ['maɪkroʊb] ” [laɪz] ['hɪd(ə)n] , [ðoʊ] ['kloʊsli] [juː; jʊ][skæn] ,

The	“	Microbe	”	lies	hidden	,	tho	closely	you	scan	,
这	“	微生物	”	谎言	隐	,	虽然	密切	你	扫描	,

即使你仔细观察，也能发现“微生物”的踪迹。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] !

Yet	it	lives	!
然而	它	生活	!

但它还活着!

[naʊ] , [sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ;

Now	,	sad	to	relate	;
现在	,	伤心	到	涉及	;

现在，很遗憾地告诉大家;

[wʌn] ['griːvəns] [ɪg'zɪsts] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði][sæn] —

One	grievance	exists	which	I	owe	to	the	San	—
一	不满	存在	哪个	我	欠	到	这	圣	—

我有一件事要向圣徒表达——

[oʊ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [soʊ][ɪn] [weɪt] !

Oh	dear	,	I	have	gained	so	in	weight	!
哦	亲爱的	,	我	有	获得	所以	在	重量	!

哎呀，我胖了好多!

[noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . — [jet] - [tɪz] [truː]

No	more	like	a	fairy	am	I	.	—	Yet	'	tis	true
不	更多的	喜欢	一个	仙女	是	我	.	—	然而	-	的	真的

我一点也不像仙女。——然而，这是真的

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌvli] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] , —

It	is	lovely	to	come	here	and	rest	,	—
它	是	迷人的	到	来	这里	和	休息	,	—

来这里休息真是太好了。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [θraɪv] — [fɔːr; fər] [siː] , ['iːv(ə)n] [juː; jʊ]

It's	a	fine	place	to	thrive	—	For	see	,	even	you
它是	一个	美好的	地方	到	蓬勃发展	—	为了	看	,	甚至	你

这里是个适合发展的好地方——你看，即使是你

[ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [smɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [vest] !

Are	not	very	small	round	the	vest	!
是	不是	非常	小的	圆形的	这	背心	!

背心周围不是很小!

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不!

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend]

and	if	ever	I	meet	with	a	friend
和	如果	曾经	我	见面	和	一个	朋友

如果我遇到朋友的话

[huː] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [plæn]

Who	is	built	on	the	skeleton	plan
WHO	是	建造	在	这	骨骼	计划

谁是根据骨架计划建立起来的

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [sʌm; səm] [fæt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪbz] , [aɪ] [ɪn'tend]

And	wishes	some	fat	on	the	ribs	,	I	intend
和	愿望	一些	胖的	在	这	肋骨	,	我	打算

我希望肋骨上能长点肥肉，我打算这么做。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæn] ! { - }

To	tell	him	to	come	to	the	San	!	{	152	}
到	告诉	他	到	来	到	这	圣	!	{	-	}

告诉他来圣！{152}

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] ['griːnˌwʊd] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [soʊ] [fer]

I'm	sorry	to	leave	Greenwood	Mt	.	so	fair
我是	对不起	到	离开	格林伍德	公吨	.	所以	公平的

我很遗憾要离开格林伍德山。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːnz] [aɪv] [soʊ] [lɔːŋ] [dwelt] [ə'mɪd] , —

And	the	scenes	I've	so	long	dwelt	amid	,	—
和	这	场景	我已经	所以	长的	居住	之中	,	—

而我长久以来所处的那些场景，——

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ker]

I	know	I	have	been	an	annoyance	and	care
我	知道	我	有	到过	一个	烦恼	和	关心

我知道我一直很烦人，也很关心你。

[laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [rɪ'fræktəri] [kɪd] .

Like	a	naughty	refractory	kid	.
喜欢	一个	淘气	耐火	孩子	.

就像个调皮捣蛋的孩子。

[bʌt; bət][veɪn][ɑːr; ər] [rɪ'grets] . — [soʊ] [waɪ] [let][ðem; ðəm][tend]

But	vain	are	regrets	.	—	So	why	let	them	tend
但	徒劳	是	遗憾	.	—	所以	为什么	让	他们	趋向

但后悔是徒劳的。——所以，何必让后悔萦绕心头呢?

[tɔːrd] [ðə; ði][pæst] ? — [let] [ɪl] ['meməriz] [fliː] !

Toward	the	past	?	—	Let	ill	memories	flee	!
朝向	这	过去的	?	—	让	患病的	回忆	逃跑	!

面对过去？——让不愉快的记忆远去吧!

[jet] [ðɪs] [wɪl] [aɪ] [seɪ] : ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɪkəlz] — [kaɪnd] [frend]

Yet	this	will	I	say	:	Dr	.	Nichols	—	Kind	friend
然而	这	将要	我	说	:	博士	.	尼科尔斯	—	种类	朋友

但我还是要说：尼科尔斯博士——一位和蔼可亲的朋友

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	thank	you	for	your	kindness	to	me	.
我	感谢	你	为了	你的	仁慈	到	我	.

谢谢你对我的好意。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [huː] [ruːlz] ['oʊvər][ɔːl]

And	I	hope	the	Good	Father	who	rules	over	all
和	我	希望	这	好的	父亲	WHO	规则	超过	全部

我祈求那位掌管一切的慈父。

[baɪ][æn; ən][ɔːl] - [waɪz][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [plæn]

By	an	all	-	wise	and	infinite	plan
经过	一个	全部	-	明智的	和	无限	计划

出于全知全能的计划

[meɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] , [wʌt] [ɪr] [meɪ] [bɪ'fɔːl] —

May	guide	and	bless	you	,	what	e're	may	befall	—
可能	指导	和	保佑	你	,	什么	我们是	可能	降临	—

愿祂指引并保佑你，无论发生什么——

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['blesɪŋz] [send] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sæn] .

And	rich	blessings	send	down	to	the	San	.
和	富有的	祝福	发送	向下	到	这	圣	.

并将丰厚的祝福降临到圣人身上。

[ðə; ði][sæn][ˌpoʊə'tes] . { - }

The	San	Poetess	.	{	153	}
这	圣	女诗人	.	{	-	}

圣女诗人。{153}

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [waɪ]

WE	KNOW	NOT	WHY
我们	知道	不是	为什么

我们不知道为什么

- [tɪz] [truː] , [tuː; tə][sʌm; səm]

'	Tis	true	,	to	some
-	的	真的	,	到	一些

对某些人来说，的确如此。

[gʊd] [lʌk] [wɪl] [kʌm]

Good	luck	will	come
好的	运气	将要	来

好运终会到来

[æz; əz][wiː; wi][goʊ]['laɪfs] [pæθ] [ə'lɔːŋ] ;

As	we	go	life's	path	along	;
作为	我们	去	生活的	小路	沿着	;

当我们走完人生旅程;

[waɪl] [tuː; tə] ['ʌðər] [hɪr]
While **to** **others** **here**
尽管 到 其他的 这里

而对其他人来说.....

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,
There's **naught** **of** **cheer** **,**
有 零 的 欢呼 ,

一点儿也不令人高兴，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] .
And **every** **thing** **goes** **wrong** **.**
和 每一个 事物 去 错误的 .

所有事情都出了差错。

[jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [noʊ]
Yet **we** **cannot** **know**
然而 我们 不能 知道

然而我们无法知道

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] —
Why **it** **is** **so** **—**
为什么 它 是 所以 —

为什么会这样——

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ðer; ðər][ɪz] [piːs] [kəm'pliːt] ;
For **a** **few** **there** **is** **peace** **complete** **;**
为了 一个 很少 那里 是 和平 完全的 ;

对少数人来说，这是完全的和平；

[ðə; ði] [waɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
The **while** **for** **some**
这 尽管 为了 一些

与此同时，对于某些人来说.....

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [krʌm]
There **is** **not** **a** **crumb**
那里 是 不是 一个 屑

一点面包屑都没有

[frʌm; frəm][ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [swiːt] .
From **the** **loaf** **of** **comfort** **sweet** **.**
从 这 面包 的 舒适 甜的 .

来自令人感到舒适的甜点。

[sʌm; səm] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl]
Some **know** **not** **the** **turmoil**
一些 知道 不是 这 动荡

有些人并不了解这场动荡。

[ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [tɔɪl] —
Of **struggle** **and** **toil** **—**
的 斗争 和 辛劳 —

奋斗与辛劳——

[jet] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
Yet **there's** **enough** **and** **to** **spare** **for** **those**
然而 有 足够的 和 到 空闲的 为了 那些

然而，对于这些人来说，数量是足够的，而且还有剩余。

[huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət][ðer; ðər] [iːz]
Who **can** **live** **at** **their** **ease**
WHO 能 居住 在 他们的 舒适

谁能安然生活

[ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] —
And **do** **as** **they** **please** **—**
和 做 作为 他们 请 —

他们想做什么就做什么——

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kraʊn] [ɪz] [in'twain] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] . { - }
And **their** **crown** **is** **entwined** **with** **the** **rose** **.** **{** **154** **}**
和 他们的 王冠 是 交织 和 这 玫瑰 . { - }

他们的王冠与玫瑰交织在一起。{154}

[waɪl] ['ʌðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
While **others** **there** **are**
尽管 其他的 那里 是

还有一些人

[frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][ə'fɑːr]
From **near** **and** **afar**
从 靠近 和 远方

无论远近

[huː] [baɪ] “ [swet] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] ” [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] ;
Who **by** **“** **sweat** **of** **the** **brow** **”** **earn** **their** **bread** **;**
WHO 经过 “ 汗 的 这 眉头 ” 赚 他们的 面包 ;

他们靠辛勤劳动挣得面包;

[ænd; ənd] - [tɪz] ['veri] [swiːt]
And **'** **tis** **very** **sweet**
和 - 的 非常 甜的

而且它非常甜美

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [iːt]
To **those** **who** **may** **eat**
到 那些 WHO 可能 吃

对于那些可以吃的人来说

[huː] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] [ɑːr; ər] [fed] .
Who **by** **their** **own** **efforts** **are** **fed** **.**
WHO 经过 他们的 自己的 努力 是 美联储 .

他们靠自己的努力获得食物。

[æz; əz][gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ]
As **God** **made** **the** **rich**
作为 上帝 制成 这 富有的

上帝创造了富人

[ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] [wɪtʃ]
And **poor** **alike** **which**
和 贫穷的 同样 哪个

贫穷的人也一样

[wɪl] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd][led][nɑːt] [ə'streɪ] ?
Will **be** **guarded** **and** **led** **not** **astray** **?**
将要 是 守卫 和 引领 不是 误入歧途 ?

会被保护起来，不会被误导吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [duː][juː; jʊ] [wiːn] ,
And **which** **,** **do** **you** **ween** **,**
和 哪个 , 做 你 温 ,

你选择哪一个?

[wɪl] [wer] [ðə; ði] [braɪt] [ʃiːn]
Will **wear** **the** **bright** **sheen**
将要 穿 这 明亮的 光泽

将闪耀光芒

[wen] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ?

When	they	get	to	the	end	of	the	way	?
什么时候	他们	得到	到	这	结尾	的	这	方式	?

当他们到达终点时?

[tuː; tə][sʌm; səm][hiː; hi] [sendz] [woʊ] —

To	some	he	sends	woe	—
到	一些	他	发送	悲哀	—

他给一些人带来灾祸——

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] - [tɪz][soʊ] —

We	know	not	why	'	tis	so	—
我们	知道	不是	为什么	-	的	所以	—

我们不知道为什么会这样——

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ;

But	he	chasteneth	all	more	or	less	;
但	他	惩戒	全部	更多的	或者较少的		;

但他或多或少都会惩戒所有人;

[wer] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [straɪf]

Where	sorrow	and	strife
在哪里	悲哀	和	冲突

悲伤与纷争之处

[ænd; ənd] ['bəːdənz] [ɑːr; ər] [raɪf] ,

And	burdens	are	rife	,
和	负担	是	普遍存在	,

负担无处不在,

[ðiːz] [wɪl] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [bles] .

These	will	He	especially	bless	.
这些	将要	他	尤其	保佑	.

祂会特别祝福这些人。

[wen] [ɔː(r)]['traɪəlz][wiː; wi] [saɪ]

When	o'er	trials	we	sigh
什么时候	超过	试验	我们	叹

当我们经历磨难时，我们会叹息

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][flai]

To	Him	we	should	fly
到	他	我们	应该	飞

我们应当飞向他。

[huː] ['duː)iθ][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ;

Who	doeth	all	things	for	the	best	;
WHO	做	全部	事物	为了	这	最好的	;

他所做的一切都是为了最好的结果;

[wen] [kʌmz] [ðə; ði] [rɪ'liːs]

When	comes	the	release
什么时候	来	这	发布

何时发布

['ðɛrəl] [biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs]

There'll	be	eternal	peace
将会	是	永恒	和平

将会有永恒的和平

[ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] . { - }

In	that	beautiful	Haven	of	Rest	.	{	155	}
在	那	美丽的	避风港	的	休息	.	{	-	}

在那美丽的安息之所。{155}

[let] [ðə; ði] [rɪtʃ] [help] [ðə; ði] [pʊr] ， —

Let	the	rich	help	the	poor	,	—
让	这	富有的	帮助	这	贫穷的	，	—

让富人帮助穷人——

[draɪv] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] —

Drive	the	wolf	from	the	door	—
驾驶	这	狼	从	这	门	—

把狼赶出家门——

[ɪn] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [teɪk] [pɑːrt] ;

In	the	sorrows	of	others	take	part	;
在	这	悲伤	的	其他的	拿	部分	；

参与他人的悲伤；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv]

And	He	will	receive
和	他	将要	收到

祂必接受

[ɔːl] “ [jiː; ji] [huː] [bɪ'liːv]

All	“	ye	who	believe
全部	“	是的	WHO	相信

所有“你们信徒”

” [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pjʊr] ['sɪnlɪs] [hɑːrt] .

”	And	come	with	a	pure	sinless	heart	.
”	和	来	和	一个	纯的	无罪	心	.

“带着一颗纯洁无罪的心而来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神